叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 火星女战士(warrior-maid Of Mars) 000001

2. 火星女战士(warrior-maid Of Mars) 000002

3. 火星女战士(warrior-maid Of Mars) 000003

4. 火星女战士(warrior-maid Of Mars) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星女战士(Warrior-Maid of Mars)

['wɒriə(r)] - [meɪd] [ɒv; əv] [mɑ:z]
WARRIOR - MAID of MARS
战士 - 女佣 的 火星

火星女战士

[baɪ] ['ælfrɪd] ['kɑ:pəl]
By ALFRED COPPEL
经过 阿尔弗雷德 柯佩尔

作者：阿尔弗雷德·科佩尔

[ðə; ði] ['terən] [bɑ:r'beriənz][hæv; həv]['lændɪd] !
The Terran Barbarians have landed !
这 泰伦 野蛮人 有 登陆 !

泰伦野蛮人登陆了!

[ɔ:l'redi] [ðeɪ]
Already they
已经 他们

他们已经

['plʌndə(r)][ə; eɪ]['daɪɪŋ] , ['helpləs] ['plænɪt] !
plunder a dying , helpless planet !
掠夺 一个 垂死 , 无助 行星 !

掠夺一个垂死无助的星球!

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪspə(r)]
And a whisper
和 一个 耳语

还有一声低语

['rʌsl] [θru:] [ðə; ði][kəʊld] , [θɪn] [eə(r)] , [ə'krɒs]
rustles through the cold , thin air , across
沙沙声 通过 这 寒冷的 , 薄的 空气 , 穿过

沙沙作响，穿过寒冷稀薄的空气。

[ðə; ði] [rʌst] - [red] [sændz] : " [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['li:də(r)] — [ænd; ənd][wi:; wi]
the rust - red sands : " Give us a leader — and we
这 锈 - 红色的 沙子 : " 给 我们 一个 领导者 — 和 我们

锈红色的沙丘："给我们一个领袖——我们

[wɪl] [faɪt] !
will fight !
将要 斗争 !

我们会战斗!

[gɪv] [ˌju: 'es] [bæk] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['glɔ:ri] !
Give us back our ancient glory !
给 我们 后退 我们的 古老的 荣耀 !

还我们昔日的荣光!

" [[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
" [Transcriber's Note : This etext was produced from
" [转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

【转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmə(r)] - .
Planet Stories Summer 1950 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1950 年夏季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ef] -
The small room was dark but for the flickering light of a single ef -
这 小的 房间 曾是 黑暗的 但 为了 这 闪烁 光 的 一个 单身的 ef -
[læmp] [ðæt] [bɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] ['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [blæk] - ['hʊdɪd]
lamp that burned on the bare table between the two long rows of black - hooded
灯 那 烧伤 在 这 裸 桌子 之间 这 二 长的 行 的 黑色的 - 连帽的
['fɪgəz] .
figures .
数据 .

小房间里一片漆黑，只有一盏台灯在两排长长的黑衣人影之间的空桌子上闪烁着微弱的光芒。

[ðə; ði] [θɪn] [draɪ] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['tensnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɔːtli] [drɔːn] [kɔːd] . .
The thin dry air was surcharged with the tenseness of a tautly drawn cord . .
这 薄的 干燥 空气 曾是 附加费 和 这 紧张 的 一个 紧绷 绘制 绳索 . .
. [ə; eɪ] [stræŋglɜːz] [kɔːd] .
. a strangler's cord .
. 一个 绞杀者的 绳索 .

稀薄干燥的空气中充满了绷紧的绳索般的紧张感……就像勒死人的绳索一样。

[ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ɪn] ['saɪləns] .
A sentence of death had been passed in silence .
一个 句子 的 死亡 有 到过 通过了 在 沉默 .

死刑判决在沉默中作出。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˌeksi'kjuːʃənə] ['bælət] , [stɪl] [ɪn] ['saɪləns] , [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [ə; eɪ]
Now , the executioners balloted , still in silence , to select from their number a
现在 , 这 刽子手 投票表决 , 仍然 在 沉默 , 到 选择 从 他们的 数字 一个
['liːdə(r)] .
leader .
领导者 .

现在，刽子手们默默地投票，从他们当中选出一名领袖。

[ðə; ði] [haɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .
The High Council of the Maldia was in session .
这 高的 理事会 的 这 - 曾是 在 会议 .

马尔迪亚高级议会正在召开会议。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɑːk] , [ˌenɪg'mætɪk] ['seɪbl] [mɑːsks] [ænd; ənd] [rəʊbz] [lə:k] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd]
Behind the dark , enigmatic sable masks and robes lurked all the might and
在后面 这 黑暗的 , 神秘的 黑貂 面具 和 长袍 潜伏 全部 这 可能 和
[heɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [praʊd] ,
hate of a proud ,
恨 的 一个 自豪的 ,

在神秘莫测的黑色面具和长袍背后，隐藏着一个骄傲者的所有力量和仇恨。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['kʌltʃə(r)] .

ancient	and	dying	culture	.
古老的	和	垂死	文化	.

古老而正在消亡的文化。

[ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [wɜːrldz] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

The	might	of	a	warlike	world's	aristocracy	.
这	可能	的	一个	好战	世界的	贵族	.

好战世界贵族的强大力量。

[ðə; ði] [heɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ] , [dɪ'stɪld] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [duːmd] [wɜːrldz]

The	hate	that	was	the	unreasoning	,	distilled	essence	of	a	doomed	world's
这	恨	那	曾是	这	不讲道理	,	蒸馏	本质	的	一个	注定失败	世界的

['bɪtənəs] . . . .

bitterness	.	.	.
苦味	.	.	.

那是一种非理性的仇恨，是注定毁灭的世界的苦涩本质的浓缩.....

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blæk] [kaʊl] [ðæt] ['ʃædoʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [jʌŋ] ['tɛlɪs][ɒv; əv][lɑːrz] - [aɪz] [ʃəʊd]

Beneath	the	black	cowl	that	shadowed	his	face	young	Telis	of	Lars	'	eyes	showed
下面	这	黑色的	兜帽	那	阴影	他的	脸	年轻的	特利斯	的	拉尔斯	-	眼睛	显示

[fɪəs] [praɪd] [æz; əz]['membə(r)]['ɑːftə(r)]['membə(r)] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][end][ɒv; əv][ðə; ði]

fierce	pride	as	member	after	member	pointed	silently	toward	his	end	of	the
凶猛的	自豪	作为	成员	后	成员	尖	默默	朝向	他的	结尾	的	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

在遮住他脸庞的黑色兜帽下，年轻的泰利斯·拉尔斯眼中流露出强烈的自豪感，而其他成员则默默地指向桌子的一端。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [vəʊt] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

It	seemed	that	the	vote	would	be	overwhelmingly	in	his	favor	,
它	似乎	那	这	投票	会	是	压倒性的	在	他的	偏爱	,

看来投票结果将对他大有裨益。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ræn] [θruː] [hɪm] .

and	a	tremor	of	anticipation	ran	through	him	.
和	一个	震颤	的	预期	跑	通过	他	.

他心中涌起一阵激动的颤栗。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['kændɪˌdeɪts] [aɪz]

At	the	far	end	of	the	board	he	could	see	his	rival	candidate's	eyes
在	这	远的	结尾	的	这	木板	他	可以	看	他的	竞争对手	候选人	眼睛

['glɪtərɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

glittering	furiously	.
闪闪发光	愤怒地	.

在黑板的另一端，他看到竞争对手的眼神中闪烁着愤怒的光芒。

[ðə; ði] - [wʊd] [nɒt][biː; bi][led][baɪ][brænd] , [ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] .

The	Maldia	would	not	be	led	by	Brand	,	that	much	was	certain	.
这	-	会	不是	是	引领	经过	品牌	,	那	很多	曾是	肯定	.

马尔迪亚不会由布兰德领导，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [ə'sembəld] ['nəublz][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['pleɪnli] [ri'pjuːdieit] [hɪz; ɪz] ['liːdəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

The	assembled	nobles	were	quite	plainly	repudiating	his	leadership	for	that
这	组装	贵族	是	相当	显然	否认	他的	领导	为了	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [ɒv; əv][lɑːrz] .

of	the	young	Lord	of	Lars	.
的	这	年轻的	主	的	拉尔斯	.

聚集在一起的贵族们显然是在否定他的领导地位，转而拥护年轻的拉尔斯领主。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] ,

Outside	**the**	**tower**	**room**	**,**
外部	这	塔	房间	,

塔楼房间外，

[ðə; ði]['aɪsi] [wɪnd] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['gæmbəl] [θruː] [ðə; ði] ['krenəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔːtrəs]

the	**icy**	**wind**	**shrieked**	**and**	**gamboled**	**through**	**the**	**crenels**	**of**	**the**	**ancient**	**fortress**
这	冰冷的	风	尖叫	和	嬉戏	通过	这	垛口	的	这	古老的	堡垒

[laɪk][ə; eɪ]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] [duːm] .

like	**a**	**harbinger**	**of**	**doom**	**.**
喜欢	一个	预兆	的	厄运	.

凛冽的寒风呼啸着穿过古老堡垒的城垛，如同末日的预兆。

[ðə; ði] [drɑːfts] [set][ðə; ði]['kænd(ə)l] [fleɪm] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] ['kreɪzɪli] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [lept]

The	**draughts**	**set**	**the**	**candle**	**flame**	**to**	**dancing**	**crazily**	**,**	**and**	**long**	**shadows**	**leapt**
这	起草	放	这	蜡烛	火焰	到	跳舞	疯狂地	,	和	长的	阴影	跳跃

[frɒm; frəm][wɔːl][tuː; tə][wɔːl] .

from	**wall**	**to**	**wall**	**.**
从	墙	到	墙	.

阵阵微风吹得烛火摇曳不定，长长的影子在墙壁间跳跃。

['tɛlɪs] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Telis	**stretched**	**his**	**long**	**legs**	**out**	**under**	**the**	**table**	**.**
特利斯	拉伸	他的	长的	腿	出去	在下面	这	桌子	.

泰利斯把修长的双腿伸到桌子底下。

[tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði]['vəʊtɪŋ] [siːmd] [ʌn'nesəsərəli] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ,

To	**him**	**,**	**the**	**voting**	**seemed**	**unnecessarily**	**prolonged**	**and**	**ritualistic**	**,**
到	他	,	这	表决	似乎	不必要的	延长	和	仪式性的	,

在他看来，投票过程似乎过于冗长且形式主义。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [vɔɪs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌstəmz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

but	**he**	**knew**	**better**	**than**	**to**	**voice**	**opposition**	**to**	**customs**	**that**	**had**	**been**
但	他	知道	更好的	比	到	嗓音	反对	到	海关	那	有	到过

[ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði] - [sɪns] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - ,

accepted	**in**	**the**	**Maldia**	**since**	**long**	**before**	**the**	**Laurrs**	**,**
公认	在	这	-	自从	长的	前	这	-	,

但他很清楚，最好不要对马尔迪亚早在劳尔人之前就已接受的习俗表示反对。

[ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)] - [kɪŋz] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['plænɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

the	**dictator**	**-**	**kings**	**who**	**took**	**the**	**name**	**of**	**the**	**very**	**planet**	**for**	**themselves**	**,**
这	独裁者	-	国王	WHO	采取	这	姓名	的	这	非常	行星	为了	他们自己	,

[hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][sə'saɪəti] [ˌʌndə'graʊnd] .

had	**driven**	**the**	**society**	**underground**	**.**
有	驱动	这	社会	地下	.

那些以星球之名自居的独裁君主，将社会驱赶到了地下。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] ['rɪtʃuəl][ænd; ənd] ['træpɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

The	**young**	**warrior**	**was**	**forced**	**to**	**admit**	**that**	**ritual**	**and**	**trappings**	**were**
这	年轻的	战士	曾是	强制	到	承认	那	仪式	和	服饰	是

[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [həʊld][ðə; ði] - [hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [greɪt]

an	**important**	**part**	**of**	**the**	**superstitious**	**hold**	**the**	**Maldia**	**had**	**on**	**the**	**great**
一个	重要的	部分	的	这	迷信的	抓住	这	-	有	在	这	伟大的

['mæsɪz] [ɒv; əv] - .

masses	**of**	**Laurr**	**.**
群众	的	-	.

这位年轻的战士不得不承认，仪式和装饰是马尔迪亚人迷信地控制劳尔广大民众的重要组成部分。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [kau] , ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

And	**,**	**with**	**the**	**populace**	**cowed**	**,**	**anything**	**was**	**possible**	**.**
和	,	和	这	民众	胆怯	,	任何事物	曾是	可能的	.

民众被吓倒后，任何事情都有可能发生。

['i:v(ə)n][ðə; ði] - [hɪm'self] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs]

Even	the	Laurr	himself	would	not	care	to	face	the	unanimous	disapproval	of	this
甚至	这	-	他自己	会	不是	关心	到	脸	这	一致	不赞成	的	这

[mɑ:skt] ['haɪərɑ:ki] .

masked	hierarchy	.
戴面具	等级制度	.

即使是劳尔本人也不愿面对这个戴着面具的等级制度的一致反对。

[tu:] ['meni] - , [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['i:ən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Too	many	Laurrs	,	down	through	the	aeons	of	the	planet's	history	,
也	许多	-	,	向下	通过	这	亿万年	的	这	行星的	历史	,

在地球漫长的历史长河中，劳尔家族的人数实在太多了。

[hæd; həd]['fɔ:lən][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] - [ə'sæsɪn] .

had	fallen	before	the	blades	of	Maldia	assassins	.
有	倒下	前	这	刀片	的	-	刺客	.

倒在了马尔迪亚刺客的刀下。

['tɛlɪs] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ðæt] [piə] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pi:kt] [mɑ:sk][ðæt]

Telis	watched	the	glittering	eyes	that	peered	out	from	behind	the	peaked	mask	that
特利斯	观看	这	闪闪发光	眼睛	那	窥视	出去	从	在后面	这	巅峰	面具	那

[hɪd] [prɪns] [brændz] ['hænsəm] [feɪs] .

hid	Prince	Brand's	handsome	face	.
隐藏	王子	品牌的	英俊的	脸	.

泰利斯注视着从尖顶面具后探出的眼睛，那面具遮住了布兰德王子英俊的脸庞。

[ðə; ði] [mɑ:t] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] , [ænd; ənd][reɪdʒ] [si:md] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ]

The	mart	knew	he	was	defeated	,	and	rage	seemed	to	surround	him	like	a
这	市场	知道	他	曾是	战败	,	和	愤怒	似乎	到	环绕	他	喜欢	一个

[mə'laɪn] - .

malign	auriole	.
诽谤	-	.

马特知道自己失败了，愤怒仿佛像邪恶的光环一样笼罩着他。

[brænd] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['depjuti] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz]

Brand	would	never	be	satisfied	with	the	deputy	command	that	would	be	his
品牌	会	绝不	是	使满意	和	这	副	命令	那	会	是	他的

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['sekənd][ɪn][ðə; ði] ['bælətɪŋ] .

for	having	been	second	in	the	balloting	.
为了	拥有	到过	第二	在	这	投票	.

布兰德永远不会满足于仅仅因为在投票中排名第二就获得副指挥的职位。

[ðə; ði][mæn] ['wɒntɪd] [fʊl] [ɔ:'θɒrəti] , [nɒt] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [æz; əz] ['tɛlɪs]

The	man	wanted	full	authority	,	not	command	of	troops	in	the	field	as	Telis
这	男人	通缉	满的	权威	,	不是	命令	的	军队	在	这	场地	作为	特利斯

[hæd; həd][hæd; həd] .

had	had	.
有	有	.

这个人想要的是绝对的权力，而不是像泰利斯那样指挥前线部队。

[brænd][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [tu:] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ;

Brand	was	far	too	concerned	with	his	own	safety	for	that	;
品牌	曾是	远的	也	担心的	和	他的	自己的	安全	为了	那	;

布兰德太注重自身安全了，所以不会那样做；

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ə'sæsɪn] [ðæt] [wʊd] ['mɜ:də(r)][ðə; ði]

he	wanted	command	of	the	striking	force	of	assassins	that	would	murder	the
他	通缉	命令	的	这	引人注目	力量	的	刺客	那	会	谋杀	这

['hændfʊl][ɒv; əv] [ɪn'vedər] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

handful	of	invaders	out	in	the	desert	.
少数	的	入侵者	出去	在	这	沙漠	.

他想要指挥一支刺客突击队，去消灭沙漠中那几个入侵者。

[ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['saɪəntɪsts] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [wʊd] [gɪv] [brænd][ðə; ði]

The	victory	over	a	few	scientists	from	another	world	would	give	Brand	the
这	胜利	超过	一个	很少	科学家	从	其他	世界	会	给	品牌	这

[rɪ'naʊn] [hiː; hi] [kreiv] [ænd; ənd][æt; ət]['neglɪdʒəb(ə)l][rɪsk] ,

renown	he	craved	and	at	negligible	risk	,
名声	他	渴望	和	在	微不足道	风险	,

战胜几个来自另一个世界的科学家，将使布兰德获得他梦寐以求的名声，而且风险微乎其微。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][dɑːk] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mɪst(ə)ri] ['wepənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .

for	all	his	dark	talk	about	mystery	weapons	and	his	pleas	for	caution	.
为了	全部	他的	黑暗的	讲话	关于	神秘	武器	和	他的	请	为了	警告	.

尽管他大谈神秘武器，并恳求大家保持警惕。

[ðə; ði]['əʊnli] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] ['tɛlɪs][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ˌɪntə'venʃ(ə)n]

The	only	need	for	caution	that	Telis	could	see	was	the	possible	intervention
这	仅有的	需要	为了	警告	那	特利斯	可以	看	曾是	这	可能的	干涉

[ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] - .

of	the	Temple	or	the	Laurr	.
的	这	寺庙	或者	这	-	.

泰利斯唯一能想到的需要谨慎的地方是神庙或劳尔可能会进行干预。

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

And	the	Temple	knew	nothing	.
和	这	寺庙	知道	没有什么	.

而圣殿对此一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kʊd; kəd][biː; bi] ['hændld] . . . [baɪ]['tɛlɪs] .

And	the	Laurr	could	be	handled	.	.	.	by	Telis	.
和	这	-	可以	是	处理	.	.	.	经过	特利斯	.

而劳尔号可以由泰利斯处理。

['tɛlɪs] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [mɑːskt] ['nəublz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Telis	looked	around	him	,	wishing	the	masked	nobles	would	have	done	with	it	.
特利斯	看起来	大约	他	,	祝	这	戴面具	贵族	会	有	完毕	和	它	.

泰利斯环顾四周，心想那些戴面具的贵族们真希望这件事就此结束。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['temp(ə)l] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] - [met]

It	would	not	be	a	safe	thing	to	have	the	Temple	learn	that	the	Maldia	met
它	会	不是	是	一个	安全的	事物	到	有	这	寺庙	学习	那	这	-	遇见

[ɪn]['tɛlɪs] - [əʊn] ['pæləs] ['kwɔːtəz] .

in	Telis	'	own	palace	quarters	.
在	特利斯	-	自己的	宫殿	四分之一	.

如果让神庙知道马尔迪亚人在泰利斯自己的宫殿里聚会，那可就太危险了。

[hiː; hi]['nəʊtɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['vəʊtɪŋ][hæd; həd] [endid] .

He	noted	with	satisfaction	that	the	voting	had	ended	.
他	著名的	和	满意	那	这	表决	有	结束	.

他满意地注意到投票已经结束。

[ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['saɪləns] .

The	shrieking	wind	outside	died	suddenly	,	leaving	a	thick	silence	.
这	尖叫	风	外部	死亡	突然	,	离开	一个	厚的	沉默	.

外面呼啸的风声突然停止，留下一片死寂。

[ə; eɪ] [blæk] ['fɪgə(r)] [ə'rəʊz][frɒm; frəm]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

A	black	figure	arose	from	either	side	of	the	table	.
一个	黑色的	数字	出现	从	任何一个	边	的	这	桌子	.

桌子两侧分别升起一个黑色身影。

[ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['tɛlɪs] ,

The	one	on	the	right	turned	toward	Telis	,
这	一	在	这	正确的	转向	朝向	特利斯	,

右边那个人转向了泰利斯，

[ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsɪm'bɒdid] ['tæmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

and	**its**	**voice**	**had**	**a**	**strange**	**and**	**disembodied**	**timbre**	**in**	**the**	**stillness**	**.**
和	它是	嗓音	有	一个	奇怪的	和	无形的	音色	在	这	寂静	.

在寂静中，它的声音有一种奇异而空灵的音色。

" ['tɛlɪs][ɒv; əv][lɑːrz] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [juː; jʊ] [liːd] .

"	**Telis**	**of**	**Lars**	**,**	**"**	**it**	**said**	**,**	**"**	**you**	**lead**	**.**
"	特利斯	的	拉尔斯	,	"	它	说	,	"	你	带领	.

"拉尔斯的泰利斯，"它说，"你领导。"

" ['tɛlɪs][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ək'septəns] .

"	**Telis**	**inclined**	**his**	**head**	**in**	**acceptance**	**.**
"	特利斯	倾斜	他的	头	在	验收	.

泰利斯点头表示接受。

[ˌtæsɪ'tɜːnəti] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - .

Taciturnity	**was**	**part**	**of**	**the**	**ancient**	**tradition**	**of**	**the**	**Maldia**	**.**
沉默寡言	曾是	部分	的	这	古老的	传统	的	这	-	.

沉默寡言是马尔迪亚古老传统的一部分。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði][left] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [brænd] .

The	**figure**	**on**	**the**	**left**	**turned**	**toward**	**Brand**	**.**
这	数字	在	这	左边	转向	朝向	品牌	.

左边的人转向了布兰德。

" [brænd] , [prɪns] [ɒv; əv] - , [juː; jʊ] ['fɒləʊ] .

"	**Brand**	**,**	**Prince**	**of**	**Laurr**	**,**	**you**	**follow**	**.**
"	品牌	,	王子	的	-	,	你	跟随	.

"劳尔王子布兰德，你跟着我。"

" [brænd] [hiːv] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**Brand**	**heaved**	**himself**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	品牌	喘息	他自己	到	他的	脚	.

布兰德挣扎着站了起来。

" [ai]['prəʊtest] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !

"	**I**	**protest**	**this**	**insult**	**!**
"	我	反对	这	侮辱	!

"我抗议这种侮辱！"

" [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .

"	**he**	**said**	**thickly**	**.**
"	他	说	浓密	.

他含糊不清地说。

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ?

"	**Why**	**am**	**I**	**to**	**follow**	**him**	**?**
"	为什么	是	我	到	跟随	他	?

我为什么要跟随他?

[hiː; hi][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [bɜːθ] !

He	**is**	**not**	**even**	**of**	**royal**	**birth**	**!**
他	是	不是	甚至	的	皇家	出生	!

他甚至都不是皇室成员!

" [ðə; ði][rəʊbd]['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði][left] [siːmd] [tuː; tə] [tens] .

"	**The**	**robed**	**figure**	**on**	**the**	**left**	**seemed**	**to**	**tense**	**.**
"	这	身着长袍	数字	在	这	左边	似乎	到	紧张	.

左边身穿长袍的人似乎绷紧了身体。

[ɪts] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːlməʊst][mə'tælɪk] .

Its	**voice**	**sounded**	**suddenly**	**almost**	**metallic**	**.**
它是	嗓音	听起来	突然	几乎	金属	.

它的声音突然听起来几乎像金属的声音。

" [juː; jʊ] ['fɒləʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'lɪbərətli] .

"	You	follow	,	"	it	repeated	deliberately	.
"	你	跟随	,	"	它	重复	故意地	.

“你跟着，”它故意重复道。

[brænd] [stʊd] [ɪ'rezəluːtli] , [tuː] ['sɒlɪd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ʃædoʊd] ['feɪsɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Brand	stood	irresolutely	,	two	solid	rows	of	shadowed	faces	turned	toward	him	.
品牌	站立	犹豫不决	,	二	坚硬的	行	的	阴影	面孔	转向	朝向	他	.

布兰德犹豫地站在那里，两排密密麻麻的、笼罩在阴影中的面孔转向了他。

[ðen] ['tɛlɪs] [spəʊk] [ʌp] ['sɒftli] , ['ɔːlməʊst] ['kæʒuəli] .

Then	Telis	spoke	up	softly	,	almost	casually	.
然后	特利斯	辐	向上	轻轻	,	几乎	随意地	.

然后，泰利斯轻声开口，语气几乎是漫不经心的。

" [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [brænd] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ? "

"	A	challenge	,	Brand	,	to	decide	?	"
"	一个	挑战	,	品牌	,	到	决定	?	"

“布兰德，这算是个挑战吗？”

" [ai] ['fɒləʊ] , " ['mʌtə] [brænd] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['sʌlənli] .

"	I	follow	,	"	muttered	Brand	,	sinking	into	his	chair	sullenly	.
"	我	跟随	,	"	低声说道	品牌	,	下沉	进入	他的	椅子	闷闷不乐地	.

“我明白了，”布兰德嘟囔着，闷闷不乐地瘫坐在椅子上。

['tɛlɪs] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Telis	smiled	to	himself	.
特利斯	微笑	到	他自己	.

泰利斯独自微笑。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] [laɪk][brænd][ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [flʌŋ] ['tʃælɪndʒ] ,

If	ever	a	coward	like	Brand	should	pick	up	a	flung	challenge	,
如果	曾经	一个	懦夫	喜欢	品牌	应该	挑选	向上	一个	扔	挑战	,

如果像布兰德这样的懦夫胆敢接受挑战，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] [wʊd] [θrəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [muːnz] !

surely	the	Water	Goddess	would	throw	down	the	moons	!
一定	这	水	女神	会	扔	向下	这	月亮	!

水神一定会把月亮扔下来！

['sləʊli] , [ðə; ði] ['hʊdɪd] [men] [faɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] ['tɛlɪs] [ə'ləʊn] .

Slowly	,	the	hooded	men	filed	from	the	room	,	leaving	Telis	alone	.
缓慢地	,	这	连帽的	男人	已提交	从	这	房间	,	离开	特利斯	独自的	.

戴着兜帽的男人们缓缓走出房间，只留下泰利斯一人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][brænd] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,

For	a	moment	Brand	paused	by	the	door	,
为了	一个	片刻	品牌	暂停	经过	这	门	,

布兰德在门口停顿了一会儿，

[ænd; ənd]['tɛlɪs][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [hɪlt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['seɪbl] [rəʊbz] .

and	Telis	could	see	that	he	fingered	his	sword	hilt	under	the	sable	robes	.
和	特利斯	可以	看	那	他	用手指	他的	剑	剑柄	在下面	这	黑貂	长袍	.

泰利斯看到他隔着黑色长袍，手指摩挲着剑柄。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [səʊ] , ['gleərɪŋ][æt; ət]['tɛlɪs] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

But	he	stood	so	,	glaring	at	Telis	,	for	only	a	minute	.
但	他	站立	所以	,	刺眼	在	特利斯	,	为了	仅有的	一个	分钟	.

但他只是站在那里，怒视着泰利斯，仅仅一分钟而已。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

Then	he	was	gone	.
然后	他	曾是	已消失	.

然后他就消失了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['taʊə(r)] ['wɪndəʊ] [keɪm] [ðə; ði]

From	the	darkness	of	the	courtyard	beneath	the	tower	window	came	the
从	这	黑暗	的	这	庭院	下面	这	塔	窗户	来了	这

[saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

sound	of	a	whistle	,
声音	的	一个	哨	,

从塔楼窗户下方的庭院黑暗处传来一声哨响。

[ænd; ənd] [lɔ:d] ['tɛlɪs] [rɪ'lækst] .

and	Lord	Telis	relaxed	.
和	主	特利斯	轻松	.

泰利斯勋爵放松了下来。

[ðə; ði] [braib] - ['sɪgnəl]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] -

The	bribed	guardsman's	signal	indicated	that	the	last	member	of	the	Maldia	-
这	受贿	-	信号	表明的	那	这	最后的	成员	的	这	-	

[hæd; həd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [sɪθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪfli] [ə'weɪ] .

had	mounted	his	sith	and	was	safely	away	.
有	安装	他的	西斯	和	曾是	安全	离开	.

被收买的卫兵发出的信号表明，马尔迪亚的最后一名成员已经骑上他的西斯战车，安全离开了。

['tɛlɪs] [felt] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] .

Telis	felt	a	stirring	of	pride	.
特利斯	毛毡	一个	搅拌	的	自豪	.

泰利斯心中涌起一股自豪感。

['eni] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ;

Any	victory	was	a	pleasing	thing	to	him	;
任何	胜利	曾是	一个	令人愉悦	事物	到	他	;

任何胜利对他来说都是一件令人高兴的事；

[bʌt; bət] [tə'naɪts] ['smæʃɪŋ] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][brænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['prɪnslɪŋ]

but	tonight's	smashing	triumph	over	Brand	was	a	thing	the	renegade	princeling
但	今晚	粉碎	胜利	超过	品牌	曾是	一个	事物	这	叛逆者	太子

[wʊd] [lɒŋ] [rɪ'membə(r)] !

would	long	remember	!
会	长的	记住	!

但今晚战胜布兰德的这场酣畅淋漓的胜利，将是这位叛逆王子永远铭记于心的！

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [hi:; hi] , ['tɛlɪs] , [keɪm] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	Maldia	had	chosen	to	forget	that	he	,	Telis	,	came	only	from	the
这	-	有	选定	到	忘记	那	他	,	特利斯	,	来了	仅有的	从	这

['ləʊə(r)][nəʊ'bɪlətɪ] .

lower	nobility	.
降低	贵族	.

马尔迪亚人选择忘记他，泰利斯，只是出身于下层贵族。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɑ:miz] ,

His	position	as	Captain	-	General	of	the	Laurr's	armies	,
他的	位置	作为	队长	-	一般的	的	这	-	军队	,

他担任劳尔军队总司令的职位，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ri:əl] [ə'fekʃn] [ðə; ði]['ru:lə(r)][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

as	well	as	the	real	affection	the	ruler	had	for	him	,
作为	出色地	作为	这	真实的	感情	这	统治者	有	为了	他	,

以及统治者对他的真挚感情，

[hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] , ['tɛlɪs] [nju:] .

had	been	a	large	factor	in	the	selection	,	Telis	knew	.
有	到过	一个	大的	因素	在	这	选择	,	特利斯	知道	.

特利斯知道，这在选择过程中起到了很大的作用。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] - [wɒz; wəz][fɒnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

The	Maldia	was	certain	that	the	old	Laurr	was	fond	enough	of	his	young
这	-	曾是	肯定	那	这	老的	-	曾是	喜爱	足够的	的	他的	年轻的

['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [feɪθ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Captain	-	General	to	overlook	the	breach	of	faith	contemplated	for	the
队长	-	一般的	到	俯瞰	这	违反	的	信仰	思考	为了	这

['mɔːnɪŋ] . . . .

morning	.	.	.	.
早晨	.	.	.	.

马尔迪亚确信，老劳尔足够疼爱他的年轻总司令，会原谅早上计划中的背信弃义之举.....

['tɛlɪs] [dɔf] [hɪz; ɪz][rəʊbz][ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [wɪð] [keə(r)] .

Telis	doffed	his	robes	and	dressed	himself	with	care	.
特利斯	脱掉	他的	长袍	和	穿着	他自己	和	关心	.

泰利斯脱下长袍，仔细地穿戴好。

['ɔːlweɪz] [fæ'stɪdiəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [hɪz; ɪz] [dres] [mʌst; məst]

Always	fastidious	about	his	appearance	,	he	knew	that	this	night	his	dress	must
总是	挑剔	关于	他的	外貌	,	他	知道	那	这	夜晚	他的	裙子	必须

[biː; bi] [ɪm'pekəb(ə)l] .

be	impeccable	.
是	完美无瑕	.

他一向注重仪容，知道今晚他的着装必须完美无瑕。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

The	Laurr	of	Laurr	was	very	particular	about	such	things	.
这	-	的	-	曾是	非常	特别的	关于	这样的	事物	.

劳尔的劳尔对这类事情非常讲究。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [hɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] ['hɑːnɪs] , ['tɛlɪs] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

With	a	last	hitch	at	his	jewelled	harness	,	Telis	stationed	himself	before	the
和	一个	最后的	拴住	在	他的	珠宝	马具	,	特利斯	驻	他自己	前	这

['pɒlɪʃt] ['ɒnɪks]['mɪrə(r)] .

polished	onyx	mirror	.
抛光	缟玛瑙	镜子	.

泰利斯系好镶满珠宝的挽具，站在光洁的缟玛瑙镜子前。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [geɪzd] ['kɑːmli] [bæk] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ɪts] [dɑːk] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli]

The	image	that	gazed	calmly	back	at	him	from	its	dark	surface	was	sufficiently
这	图像	那	凝视	平静地	后退	在	他	从	它是	黑暗的	表面	曾是	足够

[ɪm'pəʊzɪŋ] ,

imposing	,
气势磅礴	,

那幅从黑暗表面平静地凝视着他的影像，气势十足。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] - .

he	reflected	,	even	for	the	Laurr	of	Laurr	.
他	反映	,	甚至	为了	这	-	的	-	.

他心想，即使是对劳尔的劳尔来说也是如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] [wel] - [nɪt] ; [ðə; ði][wɔː(r)] ['hɑːnɪs] , [braɪt] [wɪð] [dʒemz] , [hʌŋ] [ləʊ] [ɒn]

He	was	tall	and	well	-	knit	;	the	war	harness	,	bright	with	gems	,	hung	low	on
他	曾是	高的	和	出色地	-	针织	;	这	战争	马具	,	明亮的	和	宝石	,	悬挂	低的	在

[hɪz; ɪz][hɪps] ;

his	hips	;
他的	臀部	;

他身材高大结实；镶满宝石的战甲低低地挂在他的臀部上；

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz][wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ,

his	long	legs	were	bare	,
他的	长的	腿	是	裸	,

他修长的双腿光裸着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] ['kʌvəd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [krɒst] [stræps] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['wepənz] .

and	his	chest	covered	only	by	the	crossed	straps	that	supported	his	weapons	.
和	他的	胸部	涵盖	仅有的	经过	这	交叉	肩带	那	有	他的	武器	.

他的胸前只用交叉的带子遮住，带子上绑着他的武器。

[ðə; ði] [blæk] [sɪθ] - ['leðə(r)] [wɒz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð] ['bæt(ə)l] - [ˌdekə'reɪʃnz] .

The	black	sith	-	leather	was	studded	with	battle	-	decorations	.
这	黑色的	西斯	-	皮革	曾是	带钉的	和	战斗	-	装饰	.

黑色的西斯皮革上镶嵌着战斗装饰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , ['tɛlɪs] ['riːzənd] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .

It	would	be	well	,	Telis	reasoned	,	to	remind	the	Laurr	of	his	many	services	to	the	throne	.
它	会	是	出色地	,	特利斯	有理智的	,	到	提醒	这	-	的	他的	许多	服务	到	这	王座	.

泰利斯心想，最好提醒一下劳尔，他曾为王室做出过许多贡献。

['tæsɪtli] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ˌnʌnðə'les] ['fɜːmli] .

Tacitly	,	perhaps	,	but	nonetheless	firmly	.
默许地	,	也许	,	但	尽管如此	牢牢	.

或许是默许的，但却是坚定的。

[ɔːl][ðə; ði][dʒemz][wʌn][ɪn][ðə; ði] - [kæm'peɪnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['wɔːtə(r)][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,

All	the	gems	won	in	the	Guski	campaigns	and	in	the	last	Water	War	were	there	,
全部	这	宝石	韩元	在	这	-	竞选活动	和	在	这	最后的	水	战争	是	那里	,

古斯基战役和上次水战中赢得的所有宝石都在那里。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [əʊn] ['naɪthʊd] . . . [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['tɛlɪs][baɪ][ðə; ði][hænd] [huːz] ['blesɪŋ] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [siːk] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

as	was	the	golden	cross	of	the	Laurr's	own	Knighthood	.	.	.	presented	to	Telis	by	the	hand	whose	blessing	he	planned	to	seek	this	very	night	.
作为	曾是	这	金的	叉	的	这	-	自己的	骑士爵位	.	.	.	呈现	到	特利斯	经过	这	手	谁	祝福	他	计划	到	寻找	这	非常	夜晚	.

就像劳尔骑士团的金十字架一样……是由泰利斯今晚打算寻求祝福的人赠予他的。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [krə'nɒmɪtə(r)] , ['tɛlɪs] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

Glancing	at	his	chronometer	,	Telis	turned	away	from	the	mirror	.
瞥了一眼	在	他的	计时器	,	特利斯	转向	离开	从	这	镜子	.

泰利斯瞥了一眼他的计时器，然后转过身去，不再看镜子。

[θruː] [ðə; ði] [haɪ] , ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ['kwɔːtəz] ,

Through	the	high	,	narrow	window	of	his	palace	quarters	,
通过	这	高的	,	狭窄的	窗户	的	他的	宫殿	四分之一	,

透过他宫殿寝宫里那扇又高又窄的窗户，

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɪərə(r)] [muːn] [stɹ'iːmd] [ɪn]['gəʊldən]['glɔːri] , ['ʃeɪmɪŋ] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ef] - [læmp] .

the	light	of	the	nearer	moon	streamed	in	golden	glory	,	shaming	the	feeble	light	of	the	ef	-	lamp	.
这	光	的	这	更近	月亮	流媒体	在	金的	荣耀	,	羞辱	这	微弱	光	的	这	ef	-	灯	.

近处的月亮散发出金色的光辉，令昏暗的灯火黯然失色。

['tɛlɪs] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɪl] ,

Telis	stepped	to	the	window	,	his	gaze	seeking	the	low	hills	beyond	the	still	,
特利斯	步	到	这	窗户	,	他的	目光	寻求	这	低的	丘陵	超过	这	仍然	,

泰利斯走到窗边，目光投向远处静谧的山峦。

['ʃæləʊ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][kə'næl] .
shallow waters of the Grand Canal .
浅的 水 的 这 盛大 运河 .

大运河的浅水区。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] , [fɔ:(r); fə(r)] , ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi]
The beauty of the night caught at his breast , for , even as he
这 美丽 的 这 夜晚 捕捉 在 他的 胸部 , 为了 , 甚至 作为 他
[wɒtʃt] ,
watched ,
观看 ,

夜色的美景深深触动了他的心，因为，即便在他凝视的那一刻，

[ðə; ði] [greɪt] [ɔ:b] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [mu:n] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [sɪ'deɪtli] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ɪts] [laɪt] [tu:; tə]
the great orb of the farther moon was rising sedately to add its light to
这 伟大的 球体 的 这 更远 月亮 曾是 上升 平静地 到 添加 它是 光 到
[ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['fʊlsəm] ['glɔ:ri][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['reɪsɪŋ] ['sɪstə(r)] .
the already fulsome glory of her racing sister .
这 已经 饱满 荣耀 的 她 赛车 姐姐 .

遥远的月亮缓缓升起，为它那已经无比璀璨的姐妹星增添了光辉。

[bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] ,
Below and across the palace grounds ,
以下 和 穿过 这 宫殿 理由 ,

宫殿下方及宫殿周围，

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [spred] [laɪk][ə; eɪ][web][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [bi:dz] [ɪn][ðə; ði]
the flickering lights of the city spread like a web of living beads in the
这 闪烁 灯 的 这 城市 传播 喜欢 一个 网站 的 活的 珠子 在 这
['mu:nlaɪt] .
moonlight .
月光 .

在月光下，城市的灯光闪烁，宛如一张由活珠编织而成的网。

[æz; əz]['ɔ:lweɪz] , ['tɛlɪs][felt][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][praɪd][æz; əz][hi:; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv]
As always , Telis felt a rush of pride as he contemplated the beauty of
作为 总是 , 特利斯 毛毡 一个 匆忙 的 自豪 作为 他 思考 这 美丽 的
[hɪz; ɪz] [wɜ:ld] .
his world .
他的 世界 .

泰利斯像往常一样，欣赏着自己世界的美丽，心中涌起一股自豪感。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sædnəs] [fɪld] [hɪm] [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [sʌtʃ] ['bju:ti] [kʊd; kəd][nɒt][lɑ:st]
A great sadness filled him then , for he knew that such beauty could not last
一个 伟大的 悲伤 已填 他 然后 , 为了 他 知道 那 这样的 美丽 可以 不是 最后的
[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
much longer .
很多 更长 .

他顿时感到无比悲伤，因为他知道这样的美景不会持续太久。

[su:n] [naʊ] , [ðə; ði][sʌn] [wʊd] [raɪz][ɒn][ə; eɪ]['plænɪt][ɒv; əv] [deθ] . . . .
Soon now , the sun would rise on a planet of death . . . .
很快 现在 , 这 太阳 会 上升 在 一个 行星 的 死亡 . . . .

不久之后，太阳将在死亡星球上升起.....

['tɛlɪs] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .
Telis shuddered and turned away .
特利斯 颤抖 和 转向 离开 .

泰利斯打了个寒颤，转过身去。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['feɪdɪd] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli] [ri'ælәti] .

The	beauty	of	the	night	faded	,	leaving	only	reality	.
这	美丽	的	这	夜晚	褪色	,	离开	仅有的	现实	.

夜色消逝，只剩下现实。

[ænd; ənd] [ri'ælәti] [wɒz; wəz] [stɑːk] [ænd; ənd] ['dedli] [ɒn] - .

And	reality	was	stark	and	deadly	on	Laurr	.
和	现实	曾是	斯塔克	和	致命	在	-	.

而劳尔岛上的现实是残酷而致命的。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] ,

The	water	was	vanishing	,
这	水	曾是	消失	,

水正在消失，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [griːn] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

and	the	great	plains	that	had	once	been	green	and	fertile	were	now
和	这	伟大的	平原	那	有	一次	到过	绿色的	和	沃	是	现在

['ɑːksɪdaɪzd] ['weɪstˌlændz] .

oxidized	wastelands	.
氧化	荒地	.

曾经绿意盎然、肥沃无比的大平原，如今已变成了氧化荒地。

[lɑːrz] , [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [naʊ] ,

Lars	,	far	to	the	north	,	was	deserted	now	,
拉尔斯	,	远的	到	这	北	,	曾是	荒凉的	现在	,

位于遥远北方的拉尔斯如今已是一片荒芜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'næl][hæd; həd] ['sɪltɪd] [ʌp][ænd; ənd][laɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'beərəb(ə)l] .

for	the	canal	had	silted	up	and	life	had	become	unbearable	.
为了	这	运河	有	淤泥	向上	和	生活	有	变得	难以忍受	.

因为运河淤塞，生活变得难以忍受。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv]['aɪən]['ɒksaɪd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	now	the	great	deserts	of	iron	oxide	stood	at	the	very	shores	of	the
和	现在	这	伟大的	沙漠	的	铁	氧化物	站立	在	这	非常	海岸	的	这

[grænd][kə'næl] ,

Grand	Canal	,
盛大	运河	,

如今，大片氧化铁沙漠就矗立在大运河的两岸。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [fləʊ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊl][wɒz; wəz] ['beəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

and	what	did	flow	down	from	the	pole	was	barely	enough	to	keep	the
和	什么	做过	流动	向下	从	这	极	曾是	仅仅	足够的	到	保持	这

['wɔːtəkɔːs] [friː] [ɒv; əv] [red] [sɪlt] .

watercourse	free	of	red	silt	.
河道	自由的	的	红色的	淤泥	.

从极点流下来的水量勉强够清除水道中的红色淤泥。

['iːən] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [wɔːz] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [rekt] [ðə; ði]['plænɪt] ,

Aeons	ago	,	before	the	great	Wars	that	had	almost	wrecked	the	planet	,
永世	前	,	前	这	伟大的	战争	那	有	几乎	损毁	这	行星	,

亿万年前，在几乎毁灭地球的大战之前，

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [draʊt] ['kʌmɪŋ] .

the	ancients	had	seen	the	drought	coming	.
这	古代人	有	已见	这	干旱	未来	.

古人早已预见到这场旱灾的到来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] ['stedəli] [juˈnaɪt] [wɪð] -
They **had** **known** **that** **the** **air** **and** **the** **water** **would** **steadily** **unite** **with** **Laurr's**
他们 有 已知 那 这 空气 和 这 水 会 稳步 团结 和 -
['θɜːsti] ['aɪən] ,
thirsty **iron** **,**
渴 铁 ,

他们早就知道，空气和水终将与劳尔那渴求精疲力竭的铁器融合在一起。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt] ['bærən] [ænd; ənd] ['desɪkeɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .
leaving **the** **planet** **barren** **and** **desiccated** **beyond** **belief** **.**
离开 这 行星 荒芜 和 干燥的 超过 信仰 .

使这颗星球变得荒芜干涸，难以置信。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [greɪt]
They **had** **tried** **to** **plan** **for** **that** **day** **and** **had** **built** **the** **great**
他们 有 尝试 到 计划 为了 那 天 和 有 建造 这 伟大的
['wɔːtəweɪz] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒnsəˈveɪʃ(ə)n] ['prəʊgræm] .
waterways **as** **part** **of** **their** **conservation** **program** **.**
水道 作为 部分 的 他们的 保护 程序 .

他们曾试图为那一天做好规划，并将修建大水道作为其保护计划的一部分。

['ʌðə(r)] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] ;
Other **projects** **had** **been** **started** **;**
其他 项目 有 到过 开始 ;

其他项目已经启动;

[mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] [plɑːnts] [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [wɪð] [wɔːlz] [ɒv; əv] [fʊt] - [θɪk] [pʌnd]
mysterious **power** **plants** **far** **out** **in** **the** **deserts** **with** **walls** **of** **foot** **-** **thick** **pund**
神秘 力量 植物 远的 出去 在 这 沙漠 和 墙壁 的 脚 - 厚的 庞德
[hæd; həd] [biːn] [bɪlt] .
had **been** **built** **.**
有 到过 建造 .

在遥远的沙漠深处，建起了神秘的发电厂，厂墙厚达一英尺。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , ['nʌθɪŋ] [gʊd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] ['templz] .
But **somehow** **,** **nothing** **good** **had** **come** **from** **these** **mysterious** **Temples** **.**
但 不知何故 , 没有什么 好的 有 来 从 这些 神秘 寺庙 .

但是，不知为何，这些神秘的寺庙并没有带来任何好处。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][ten] [greɪt] ['wɔːtə(r)] [wˈɔːz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
The **first** **of** **the** **Ten** **Great** **Water** **Wars** **had** **begun** **even** **then** **,**
这 第一的 的 这 十 伟大的 水 战争 有 开始 甚至 然后 ,

当时，十大水战中的第一次就已经开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd][di'mɑːnd, -'mænd] ['wepənz] [frɒm; frəm]
and **the** **warring** **people** **of** **the** **planet** **had** **demanded** **weapons** **from**
和 这 战争 人们 的 这 行星 有 要求 武器 从
[ðiːz] [streɪndʒ] [plɑːnts] .
these **strange** **plants** **.**
这些 奇怪的 植物 .

星球上好战的人们曾向这些奇异的植物索要武器。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] - [priːsts] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [pliːz] [ænd; ənd]
For **many** **generations** **the** **engineer** **-** **priests** **had** **refused** **the** **pleas** **and**
为了 许多 几代人 这 工程师 - 神父 有 拒绝 这 请 和
[dɪ'mɑːndz] , [bʌt; bət] ,
demands **,** **but** **,**
需求 , 但 ,

许多代以来，这些工程师出身的牧师们一直拒绝信徒们的恳求和要求，但是，

[æz; əz][ðə; ði] ['stedəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [kɔːzd] [wɔː(r)]['ɑːftə(r)][wɔː(r)]['ɑːftə(r)]

as	the	steadily	diminishing	water	supplies	had	caused	war	after	war	after
作为	这	稳步	减少	水	补给品	有	导致	战争	后	战争	后

[wɔː(r)] , [ðeɪ] [rɪ'lentɪd] .

war	,	they	relented	.
战争	,	他们	让步	.

由于水资源持续减少，导致战争接连不断，他们最终妥协了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌnd] - [laɪnd] ['templz] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['stedi] [fləʊ] [ɒv; əv] ['gɑːstli] ['wepənz] .

From	the	pund	-	lined	Temples	had	come	a	steady	flow	of	ghastly	weapons	.
从	这	庞德	-	衬里	寺庙	有	来	一个	稳定的	流动	的	阴森	武器	.

从环绕着池塘的寺庙中源源不断地运出可怕的武器。

['wepənz] [ðæt] [left] - ['sɪtɪz] ['ʃætəd] [paɪlz][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði]

Weapons	that	left	Laurr's	cities	shattered	piles	of	rubbish	to	be	covered	by	the
武器	那	左边	-	城市	破碎	堆	的	垃圾	到	是	涵盖	经过	这

['drɪftɪŋ] [sændz] .

drifting	sands	.
漂流	沙子	.

从劳尔的城市中散落的武器摧毁了成堆的垃圾，这些垃圾最终被流沙掩埋。

['wepənz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [fər'evə(r)][ðə; ði][wʌns] ['flʌrɪʃɪŋ] ['kʌltʃə(r)] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

Weapons	that	had	destroyed	forever	the	once	flourishing	culture	that	might	have
武器	那	有	损毁	永远	这	一次	芊芊	文化	那	可能	有

[seɪvd] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ɪts][ɪn'eksərəb(ə)l] [duːm] .

saved	the	world	from	its	inexorable	doom	.
已保存	这	世界	从	它是	无情的	厄运	.

这些武器彻底摧毁了曾经繁荣昌盛、或许能够拯救世界免于灭亡的文明。

[ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] . . . [ɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['ledʒəndri] [drɒs] .

The	secrets	of	the	past	were	forgotten	.	.	.	or	covered	with	legendary	dross	.
这	秘密	的	这	过去的	是	被遗忘的	.	.	.	或者	涵盖	和	传奇	浮渣	.

过去的秘密要么被遗忘……要么被传奇的尘埃掩盖。

[bʌt; bət][ðə; ði][wˈɔːz] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

But	the	wars	went	on	and	on	and	on	.
但	这	战争	去	在	和	在	和	在	.

但是战争却没完没了地持续着。

['tɛlɪs] [njuː] , ['steərɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rʌsti] [sændz] , [ðæt] - [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Telis	knew	,	staring	out	across	the	rusty	sands	,	that	Laurr	was	doomed	to	a
特利斯	知道	,	凝视	出去	穿过	这	生锈的	沙子	,	那	-	曾是	注定失败	到	一个

[kwɪk] [deθ] .

quick	death	.
快的	死亡	.

泰利斯凝视着锈迹斑斑的沙地，知道劳尔注定要迅速死去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] . . . [bʌt; bət] [suːn] . . . [suːn] . . . .

It	would	not	come	in	his	lifetime	.	.	.	but	soon	.	.	.	soon	.	.	.
它	会	不是	来	在	他的	寿命	.	.	.	但	很快	.	.	.	很快	.	.	.

他这辈子是看不到这一天了……但很快……很快……

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hæd; həd] [kʌm] !

And	then	the	Tellurians	had	come	!
和	然后	这	地球人	有	来	!

然后，地球人来了！

[tuː; tə] [gləʊt] [ænd; ənd][ɪk'splɔɪt] .

To	gloat	and	exploit	.
到	幸灾乐祸	和	开发	.

幸灾乐祸，趁机牟利。

[tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['aɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd][dreɪn] [ə'weɪ][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts]

To	steal	the	iron	of	the	deserts	and	drain	away	the	last	of	the	planet's
到	偷	这	铁	的	这	沙漠	和	流走	离开	这	最后的	的	这	行星的

[rɪ'sɔːsɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɒntənli] ['welθi] [wɜːld] !

resources	to	their	wantonly	wealthy	world	!
资源	到	他们的	肆意妄为	富裕	世界	!

掠夺沙漠中的铁矿，榨干地球上最后的资源，为他们肆意挥霍的富裕世界服务!

['iːv(ə)n][ðə; ði] - [ɒv; əv] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [seɪf] - [kən'dʌkt] . . . [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs]

Even	the	Laurr	of	Laurr	had	given	them	safe	-	conduct	.	.	.	on	the	basis
甚至	这	-	的	-	有	给定	他们	安全的	-	执行	.	.	.	在	这	基础

[ðæt] [ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [pruːvd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['feɪvəd] ['dɒgmə] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

that	their	expedition	proved	some	of	the	Temple's	favored	dogma	concerning	the
那	他们的	远征	已证实	一些	的	这	寺庙的	受青睐	教条	有关	这

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] !

origin	of	the	race	!
起源	的	这	种族	!

就连劳尔的劳尔也给了他们安全通行证……因为他们的探险证明了神庙关于种族起源的一些信条!

['wiːknəs] ! [θɔːt] ['tɛlɪs] ['sævɪdʒli] .

Weakness	!	thought	Telis	savagely	.
弱点	!	想法	特利斯	野蛮地	.

"软弱！"泰利斯恶狠狠地想。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ˌjuː 'es][æz; əz][laɪf][slɪps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['plænɪt] .

It	fills	us	as	life	slips	away	from	our	planet	.
它	填充	我们	作为	生活	滑倒	离开	从	我们的	行星	.

当生命正从我们的星球上消逝时，这种感觉让我们感到无比悲痛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] !

But	it	would	not	be	so	!
但	它	会	不是	是	所以	!

但事实并非如此!

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ['dredɪd] - [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] !

The	ancient	,	dreaded	Maldia	would	see	to	that	!
这	古老的	,	令人恐惧的	-	会	看	到	那	!

古老而令人畏惧的马尔迪亚会确保这一点!

[ɪf] - [mʌst; məst][daɪ] , [ðen] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][daɪ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] [baɪ]

If	Laurr	must	die	,	then	at	least	she	could	die	upright	and	untrammeled	by
如果	-	必须	死	,	然后	在	至少	她	可以	死	直立	和	奔放	经过

['guːlɪʃ] [ɪn'vedər] !

ghoulish	invaders	!
令人毛骨悚然	入侵者	!

如果劳尔注定要死，那么至少她可以死得笔直，不受食尸鬼入侵者的伤害!

[ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊəri] , ['tɛlɪs] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [strəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

In	sudden	fury	,	Telis	snatched	up	his	cloak	and	strode	from	the	room	.
在	突然	愤怒	,	特利斯	抢夺	向上	他的	披风	和	大步走	从	这	房间	.

泰利斯突然勃然大怒，抓起斗篷，大步走出了房间。

[ðə; ði] ['dʒuːəld] [glɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv] - ,

The	jewelled	glyph	of	the	Water	Goddess	,	Mother	of	Laurr	,
这	珠宝	字形	的	这	水	女神	,	母亲	的	-	,

水之女神、劳尔之母的宝石符号

[gliːm] ['fɪəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] - [sɒːd] [ɪn][ðə; ði]['fiːb(ə)l]

gleamed	fiercely	for	a	moment	on	the	hilt	of	his	short	-	sword	in	the	feeble
闪闪发光	激烈地	为了	一个	片刻	在	这	剑柄	的	他的	短的	-	剑	在	这	微弱

[lait] [æz; əz]['tɛlɪs] [sɔːt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['waɪndɪŋ][ræmp] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['lev(ə)lz][ænd; ənd]

light	as	Telis	sought	the	long	winding	ramp	that	led	to	the	lower	levels	and
光	作为	特利斯	寻求	这	长的	绕线	坡道	那	引领	到	这	降低	级别	和

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] - .

the	audience	chamber	of	the	Laurr	of	Laurr	.
这	观众	房间	的	这	-	的	-	.

在昏暗的光线下，泰利斯的短剑剑柄闪着耀眼的光芒，他沿着长长的蜿蜒斜坡走向下层和劳尔的觐见厅。

[ə'lɒŋ] ['endləs] ['kɔːrɪdɔːrz] , [ef] - [lɪt][ænd; ənd][laɪnd] [wɪð] ['rɪdʒɪd] ['gɑːdzmən] , [lɔːd] ['tɛlɪs][ɒv; əv][lɑːrz]

Along	endless	corridors	,	ef	-	lit	and	lined	with	rigid	guardsmen	,	Lord	Telis	of	Lars
沿着	无尽的	走廊	,	ef	-	点燃	和	衬里	和	死板的	卫兵	,	主	特利斯	的	拉尔斯

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .

made	his	way	.
制成	他的	方式	.

沿着灯火通明、两侧站着一字排开的无尽走廊，拉尔斯的泰利斯领主一路向前。

[ˌʌndə'fʊt] , [ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt][drɪft][ɒv; əv] ['redɪʃ] [sænd] ['grɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

Underfoot	,	the	ever	-	present	drift	of	reddish	sand	gritted	as	he	walked	.
脚下	,	这	曾经	-	展示	漂移	的	微红	沙	磨碎的	作为	他	步行	.

他走在路上，脚下总是堆积着一层红色的沙子，沙沙作响，发出沙沙的摩擦声。

['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kɔːtjɑːd] ,

Turning	into	the	main	passageway	that	led	to	the	inner	courtyard	,
转弯	进入	这	主要的	通道	那	引领	到	这	内	庭院	,

转入通往内院的主通道，

['tɛlɪs] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] . . . ['sɒftli] ['spəʊkən] , [bʌt; bət] [dɪ'mɑːndɪŋ] .

Telis	heard	the	sound	of	his	name	.	.	.	softly	spoken	,	but	demanding	.
特利斯	听到	这	声音	的	他的	姓名	.	.	.	轻轻	说	,	但	要求	.

泰利斯听到了有人叫他的名字……语气轻柔，但语气坚定。

['stɒpɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm] .

Stopping	,	he	looked	about	him	.
停止	,	他	看起来	关于	他	.

他停下脚步，环顾四周。

[ə; eɪ] [dɑːk] - [rəʊbd] ['fɪgə(r)] ['bekən] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][stəʊn]

A	dark	-	robed	figure	beckoned	to	him	from	the	shadow	of	a	huge	stone
一个	黑暗的	-	身着长袍	数字	招手	到	他	从	这	阴影	的	一个	巨大的	石头

['bʌtrəs] .

buttress	.
支持	.

一个身穿黑袍的身影从巨大的石质扶壁的阴影中向他招手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [fɜːst] ['saɪk(ə)l] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd]['tɛlɪs] - [lɒŋ] ['stændɪŋ]

It	was	Gorla	,	First	Cycle	Priest	of	the	Temple	,	and	Telis	'	long	standing
它	曾是	-	,	第一的	循环	牧师	的	这	寺庙	,	和	特利斯	-	长的	常设

[frend] [æt; ət] [kɔːt] .

friend	at	court	.
朋友	在	法庭	.

他是戈拉，神庙的第一任祭司，也是泰利斯在宫廷中的老朋友。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['sɒmbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][raʊnd] , [gʊd] - ['hjuːmə] [feɪs] .

His	eyes	were	sombre	in	his	round	,	good	-	humored	face	.
他的	眼睛	是	阴沉	在	他的	圆形的	,	好的	-	幽默	脸	.

他圆圆的、和蔼可亲的脸上，眼神却透着一丝忧郁。

" [ai][hæv; həv][met][juː; jʊ][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
" I have met you just in time .
" 我 有 遇见 你 只是 在 时间 .

我遇见你真是太及时了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - , [frend] ['tɛlɪs] ?
You are on your way to see the Laurr , friend Telis ?
你 是 在 你的 方式 到 看 这 - , 朋友 特利斯 ?

朋友泰利斯，你是要去见劳尔吗?

" ['tɛlɪs] [n'ɒdɪd] .
" Telis nodded .
" 特利斯 点头 .

泰利斯点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ['weɪtɪŋ] .
I am already keeping him waiting .
我 是 已经 保持 他 等待 .

我已经让他等了很久了。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [frend] - .
I'll see you in the morning , friend Gorla .
患病的 看 你 在 这 早晨 , 朋友 - .

明天早上见，朋友戈尔拉。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə][slɪp][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ænd; ənd][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
" He made a move to slip by the young Priest and be on his way .
" 他 制成 一个 移动 到 滑 经过 这 年轻的 牧师 和 是 在 他的 方式 .

他趁着年轻牧师不注意，悄悄溜走了。

" [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['tɛlɪs] !
" A moment , Telis !
" 一个 片刻 , 特利斯 !

“稍等一下，泰利斯！”

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːp] .
" Gorla's voice was suddenly sharp .
" - 嗓音 曾是 突然 锋利的 .

戈拉的声音突然变得尖锐起来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] - [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtˌlændə(r)] ,
" You are about to ask the Laurr to break his word to the outlanders ,
" 你 是 关于 到 问 这 - 到 休息 他的 单词 到 这 异乡人 ,

“你这是要让劳尔违背他对外来者的承诺，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?
are you not ?
是 你 不是 ?

难道不是吗?

" ['tɛlɪs] - [aɪz] ['nærəud] .
" Telis ' eyes narrowed .
" 特利斯 - 眼睛 范围缩小 .

泰利斯眯起了眼睛。

" [pə'hæps] . . .
" Perhaps . . .
" 也许 . . .

“也许 ...

" - [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
" Gorla laid a hand on his arm .
" - 铺设 一个 手 在 他的 手臂 .

戈拉把手放在他的胳膊上。

" ['tɛlɪs] , [ai][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] - .
" Telis , I have known you for many haads .
" 特利斯 , 我 有 已知 你 为了 许多 - .

“泰利斯，我认识你很多年了。”

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][lɑːrz] .
As children we played together on the fields of Lars .
作为 孩子们 我们 玩 一起 在 这 字段 的 拉尔斯 .

小时候，我们经常在拉尔斯的田野里一起玩耍。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][best][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Believe me , I wish nothing but the best for you .
相信 我 , 我 希望 没有什么 但 这 最好的 为了 你 .

相信我，我衷心祝愿你一切顺利。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [ðɪs] ['blʌdθɜːsti] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ?
Why are you involved with this bloodthirsty madness of the Maldia ?
为什么 是 你 涉及 和 这 嗜血 疯狂 的 这 - ?

你为何要卷入马尔迪亚这场嗜血疯狂的战争?

" ['tɛlɪs] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][ɑːm][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm] .
" Telis withdrew his arm as though the Priest had stung him .
" 特利斯 退出 他的 手臂 作为 尽管 这 牧师 有 被蜇了 他 .

“泰利斯缩回了手臂，仿佛被祭司蜇了一下。”

['əʊnli][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] ['frendʃɪp] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] ['straɪkɪŋ] - ,
Only the strength of a life - long friendship kept him from striking Gorla ,
仅有的 这 力量 的 一个 生活 - 长的 友谊 保留 他 从 引人注目 - ,

只有终生的友谊才阻止了他殴打戈尔拉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːsts] [wɜːdz] [hæd; həd][hɪt][ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] ['predʒədɪs] .
for the Priest's words had hit a deep - seated prejudice .
为了 这 牧师的 字 有 打 一个 深的 - 坐着 偏见 .

因为牧师的话触动了人们根深蒂固的偏见。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] . . . [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] .
The Maldia was of the nobility . . . and Gorla was a Commoner .
这 - 曾是 的 这 贵族 . . . 和 - 曾是 一个 平民 .

马尔迪亚是贵族，而戈尔拉是平民。

- [went] [ɒn] ['sləʊli] , ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['keəfəli] .
Gorla went on slowly , emphasizing his words carefully .
- 去 在 缓慢地 , 强调 他的 字 小心 .

戈拉继续慢慢地讲，字斟句酌。

" - [nəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][plæn][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] - [pledʒ] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði]
" Dorliss knows of your plan to break the Laurr's pledge and attack the
" - 知道 的 你的 计划 到 休息 这 - 保证 和 攻击 这
[te'lʊərɪən][kæmp] .
Tellurian camp .
地球 营 .

“多利斯知道你打算违背劳尔人的誓言，袭击特鲁里亚营地。”

" ['tɛlɪs] ['stɪfənd] .
" Telis stiffened .
" 特利斯 僵硬 .

特利斯僵住了。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
How **was** **it** **possible** **?**
如何 曾是 它 可能的 ?

这怎么可能?

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][nəʊ][wʌn] !
He **had** **told** **no** **one** **!**
他 有 讲述 不 一 !

他没告诉任何人!

[ðə; ði] [priːst] [di'vain] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
The **Priest** **divined** **his** **thoughts** **.**
这 牧师 神谕 他的 想法 .

牧师揣摩了他的心思。

" [ðə; ði]['temp(ə)l][hæz; həz] [weɪz] , ['tɛlɪs] , [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" **The** **Temple** **has** **ways** **,** **Telis** **,** **of** **knowing** **such** **things** **.**
" 这 寺庙 有 方式 , 特利斯 , 的 会心 这样的 事物 .

"泰利斯，圣殿有办法知道这些事。"

[ðə; ði] - [kæn; kən][braɪb][ə; eɪ] [gɑːd] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][kæn; kən][braɪb][hɪm][ə'gen] .
The **Maldia** **can** **bribe** **a** **guard** **.** **.** **.** **and** **the** **Temple** **can** **bribe** **him** **again** **.**
这 - 能 贿赂 一个 警卫 . . . 和 这 寺庙 能 贿赂 他 再次 .

马尔迪亚人可以贿赂一名守卫……而神庙可以再次贿赂他。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðæt] [tə'naɪt] .
You **should** **have** **thought** **of** **that** **tonight** **.**
你 应该 有 想法 的 那 今晚 .

你今晚就应该想到这一点。

" ['tɛlɪs] [druː] [hɪm'self] [bæk] .
" **Telis** **drew** **himself** **back** **.**
" 特利斯 画 他自己 后退 .

泰利斯退后了一步。

" [səʊ] ? "
" **So** **?** **"**
" 所以 ? "

"所以? "

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] , [maɪ] [frend] .
" **You** **are** **foolish** **,** **my** **friend** **.**
" 你 是 愚蠢 , 我的 朋友 .

"我的朋友，你真是愚蠢。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] - [dʌz] [nɒt]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)]
And **it** **is** **the** **duty** **of** **the** **Temple** **to** **see** **that** **Laurr** **does** **not** **suffer** **for**
[jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃnəs] .
your **foolishness** **.**
你的 愚蠢 .

圣殿有责任确保劳尔不会因你的愚蠢行为而受苦。

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] , ['tɛlɪs] , [ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sensləs] [heɪt] .
The **Maldia** **is** **a** **fearful** **thing** **,** **Telis** **,** **a** **creation** **of** **senseless** **hate** **.**
这 - 是 一个 可怕 事物 , 特利斯 , 一个 创建 的 无意义的 恨 .

马尔迪亚是个可怕的东西，泰利斯，它是无谓仇恨的产物。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] ?
Why **do** **you** **hate** **the** **Tellurians** **?**
为什么 做 你 恨 这 地球人 ?

你为什么憎恨地球人?

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [wʌn] .

You	have	never	even	seen	one	.
你	有	绝不	甚至	已见	一	.

你甚至都没见过一个。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][men] [laɪk] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [gɪfts][ɒv; əv] [greɪt] ['prɒmɪs] [tuː; tə]

They	are	but	men	like	ourselves	,	and	they	bring	gifts	of	great	promise	to
他们	是	但	男人	喜欢	我们自己	,	和	他们	带来	礼物	的	伟大的	承诺	到

- .

Laurr	.
-	.

他们和我们一样都是普通人，他们给劳尔带来了充满希望的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [fɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒɔɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [laɪk] [prɪns]

It	is	not	fit	that	such	as	you	should	be	joined	with	a	renegade	like	Prince
它	是	不是	合身	那	这样的	作为	你	应该	是	加入	和	一个	叛逆者	喜欢	王子

[brænd] . . . [ə; eɪ]['kreɪv(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [juː'zɜːpə(r)] . . . [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]

Brand	.	.	.	a	craven	and	a	lying	usurper	.	.	.	and	for	the	purpose
品牌	.	.	.	一个	懦夫	和	一个	说谎	篡位者	.	.	.	和	为了	这	目的

[ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] [tuː; tə] [siːk] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] !

of	attacking	those	who	have	come	across	to	seek	knowledge	and	friendship	!
的	攻击	那些	WHO	有	来	穿过	到	寻找	知识	和	友谊	!

像你这样的人不应该与布兰德王子这样的叛徒……一个懦弱、撒谎的篡位者……结盟，更不应该为了攻击那些前来寻求知识和友谊的人而这样做！

" ['tɛlɪs] ['pɔndə] .

"	Telis	pondered	.
"	特利斯	沉思	.

特利斯沉思道。

[wɒt] - [sed] [ə'baʊt][brænd][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [truː] .

What	Gorla	said	about	Brand	was	largely	true	.
什么	-	说	关于	品牌	曾是	很大程度上	真的	.

戈拉对布兰德的评价基本属实。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ʌn'trʌstwɜːðɪ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'hændɪd] , [ə; eɪ][blaɪnd]['siːkə(r)][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

The	man	was	untrustworthy	and	underhanded	,	a	blind	seeker	of	power	.
这	男人	曾是	不可信赖的	和	卑鄙的	,	一个	瞎的	寻求者	的	力量	.

这个人不可信赖，阴险狡诈，是一个盲目追求权力的人。

[bʌt; bət]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv] [kɑːst] [ænd; ənd] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['kɒmbæt] .

But	prejudices	of	caste	and	upbringing	were	too	much	to	combat	.
但	偏见	的	种姓	和	教养	是	也	很多	到	战斗	.

但是，种姓和出身带来的偏见太过强大，难以克服。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'niːg] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][mɑːk] [hɪm'self][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt]

And	to	renege	now	would	be	to	mark	himself	a	coward	in	a	world	that
和	到	叛逆	现在	会	是	到	标记	他自己	一个	懦夫	在	一个	世界	那

[lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ðə; ði] [sɒːd] .

lived	by	the	sword	.
居住地	经过	这	剑	.

如果现在反悔，在这个以武力为生的世界里，他就是懦夫的代名词。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] !

It	was	unthinkable	!
它	曾是	不可思议	!

简直难以置信！

" [juː; jʊ] , - , " ['tɛlɪs] [sed] ['pɔɪntɪdli] ,

"	You	,	Gorla	,	"	Telis	said	pointedly	,
"	你	,	-	,	"	特利斯	说	尖锐地	,

“你，戈拉，”泰利斯尖锐地说。

" [ʃʊd; ʃəd]['lɪmɪt] [jɔ:'self] [tu:; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['mætəz] [ænd; ənd] [li:v] ['mætəz]
" **should limit yourself to scientific and theological matters and leave matters**
" 应该 限制 你自己 到 科学 和 神学 事情 和 离开 事情
[ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd]['pɒləsi][tu:; tə] [ðəʊz] ['betə(r)] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .
of state and policy to those better equipped to handle them .
的 状态 和 政策 到 那些 更好的 配备 到 处理 他们 .

"你应该将自己局限于科学和神学领域，而将国家和政策问题留给那些更有能力处理这些问题的人。"

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" **Gorla shook his head sadly .**
" - 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

戈拉悲伤地摇了摇头。

" ['fu:lɪʃ] [frend] !
" **Foolish friend !**
" 愚蠢 朋友 !

"愚蠢的朋友！"

" [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [təʊn][ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] .
" **Then his voice took on the unmistakable tone of command .**
" 然后 他的 嗓音 采取 在 这 毋庸置疑 语气 的 命令 .

然后，他的声音变得不容置疑地带有命令的语气。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
" **In the name of , and by the authority of the Temple ,**
" 在 这 姓名 的 , 和 经过 这 权威 的 这 寺庙 ,

"以圣殿的名义和权力，

[aɪ][dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [ju:; jʊ][ə'bændən][jɔ:(r); jə(r)][prə'dʒektɪd] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][te'lʊərɪən][kæmp] .
I demand that you abandon your projected attack on the Tellurian camp .
我 要求 那 你 放弃 你的 预计 攻击 在 这 地球 营 .

我要求你放弃对泰鲁里亚营地的进攻计划。

" ['tɛlɪs] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑ:ft] .
" **Telis threw back his head and laughed .**
" 特利斯 扔 后退 他的 头 和 笑了 .

特利斯仰头大笑。

" [dɪ'mɑ:nd] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" **Demand , is it ?**
" 要求 , 是 它 ?

"是需求吗？"

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][plæn][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['fɒrənəz] , [frend] [pri:st] , [naʊ][ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]
I know of no plan to attack the foreigners , friend Priest , now or in the
我 知道 的 不 计划 到 攻击 这 外国人 , 朋友 牧师 , 现在 或者 在 这
['fju:tʃə(r)] !
future !
未来 !

朋友普里斯特，我不知道现在或将来有任何攻击外国人的计划！

[naʊ] ['kaɪndli][step][ə'saɪd] .
Now kindly step aside .
现在 亲切地 步 旁边 .

请让开。

[aɪ] ['kænɒt] [meɪk] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - [weɪt][ɒn][ˌem 'i:] [waɪl] [aɪ]['ɑ:gju:] ['sensləs] [pɔɪnts] [wɪð]
I cannot make the Laurr of Laurr wait on me while I argue senseless points with
我 不能 制作 这 - 的 - 等待 在 我 尽管 我 争论 无意义的 积分 和
[ju:; jʊ] . . . .
you . . . .
你 . . . .

我不能让劳尔的劳尔等着我跟你争论一些毫无意义的事情.....

" - ['saʊndɪd] [dɪ'fiːtɪd] .
" **Gorla** **sounded** **defeated** **.**
" - 听起来 战败 .

戈拉听起来像是泄了气的皮球。

" [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ?
" **Then** **you** **refuse** **?**
" 然后 你 拒绝 ?

"那你拒绝？"

" ['tɛlɪs] [fraʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
" **Telis** **frowned** **at** **his** **friend** **.**
" 特利斯 皱眉 在 他的 朋友 .

泰利斯皱着眉头看着他的朋友。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [rɪ'fjuːz] !
" **Of** **course** **,** **I** **refuse** **!**
" 的 课程 , 我 拒绝 !

"我当然拒绝！"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [ðæt] ['mesɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] - . . .
And **you** **may** **carry** **that** **message** **back** **to** **Dorliss** **.** **.** **.**
和 你 可能 携带 那 信息 后退 到 - . . .

你可以把这个信息带回多利斯.....

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] !
if **there** **is** **such** **a** **place** **!**
如果 那里 是 这样的 一个 地方 !

如果真有这样的地方的话!

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] - [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['tɛlɪs] - [ɑːm]
" **With** **that** **he** **turned** **away** **,** **but** **not** **before** **Gorla** **laid** **his** **hand** **on** **Telis** **'** **arm**
" 和 那 他 转向 离开 , 但 不是 前 - 铺设 他的 手 在 特利斯 - 手臂
[ænd; ənd] [sed] :
and **said** **:**
和 说 :

"说完，他转身离开，但临走前，戈拉把手放在泰利斯的胳膊上，说道:

" [ðen] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [əʊld] [frend] . . . .
" **Then** **forgive** **me** **,** **old** **friend** **.** **.** **.** **.**
" 然后 原谅 我 , 老的 朋友 . . . .

那么，请原谅我，老朋友.....

" ['tɛlɪs] [wˈʌndəd] [æt; ət] [ðæt] .
" **Telis** **wondered** **at** **that** **.**
" 特利斯 想知道 在 那 .

特利斯对此感到疑惑。

[fə'gɪv] ?
Forgive **?**
原谅 ?

原谅?

[fə'gɪv] [wɒt] ?
Forgive **what** **?**
原谅 什么 ?

原谅什么?

[ðen] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [fɔːst] [ðæt] ['kwestʃən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Then **other** **matters** **forced** **that** **question** **from** **his** **mind** **.**
然后 其他 事情 强制 那 问题 从 他的 头脑 .

随后其他事情让他把这个问题抛在了脑后。

[səʊ][ðə; ði]['temp(ə)l] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði] - [plæn][tu:; tə]['mæsəkə(r)][ðə; ði]['eɪliənz] .

So	the	Temple	knew	of	the	Maldia's	plan	to	massacre	the	aliens	.
所以	这	寺庙	知道	的	这	-	计划	到	屠杀	这	外星人	.

所以，圣殿知道马尔迪亚人屠杀外星人的计划。

[tu:; tə] [wɒt] [ɪk'stent] , [hi:; hi] [w'ʌndəd] ,

To	what	extent	,	he	wondered	,
到	什么	程度	,	他	想知道	,

他想知道，究竟在多大程度上，

[wʊd] [ðə; ði]['temp(ə)l][gəʊ][ɪn]['straɪvɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [ɪn'skru:təb(ə)l] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]

would	the	Temple	go	in	striving	for	its	own	inscrutable	purpose	to	save	the
会	这	寺庙	去	在	努力	为了	它是	自己的	难以捉摸	目的	到	节省	这

[te'lʊərɪən] ['saɪəntɪsts] ?

Tellurian	scientists	?
地球	科学家	?

为了拯救地球科学家，神殿会为了其不可告人的目的而奋力一搏吗?

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] , ['tɛlɪs][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ,

In	spite	of	himself	,	Telis	could	not	suppress	a	shudder	,
在	尽管如此	的	他自己	,	特利斯	可以	不是	压制	一个	不寒而栗	,

尽管他极力克制，泰利斯还是忍不住打了个寒颤。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] . . . [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [θɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ]

for	the	Temple	was	powerful	.	.	.	perhaps	the	most	powerful	thing	remaining
为了	这	寺庙	曾是	强大的	.	.	.	也许	这	最多	强大的	事物	其余的

[ɒn][ðə; ði] ['desɪkeɪtɪd] ['plænɪt][ɒv; əv] - .

on	the	desiccated	planet	of	Laurr	.
在	这	干燥的	行星	的	-	.

因为神庙拥有强大的力量.....或许是干旱星球劳尔上残存的最强大的存在。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [pri:sts] ['deɪtɪd][tu:; tə][fɑ:(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ten]['wɔ:tə(r)]

The	ancient	order	of	the	Temple	Priests	dated	to	far	before	the	Ten	Water
这	古老的	命令	的	这	寺庙	神父	日期	到	远的	前	这	十	水

[w'ɔ:z] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði][gləʊb] [wɪð] [ðeə(r)][ə'tɒmɪk]['fjʊəri] .

Wars	that	had	so	devastated	the	globe	with	their	atomic	fury	.
战争	那	有	所以	遭受重创	这	地球	和	他们的	原子	愤怒	.

古老的圣殿祭司教团的历史可以追溯到十次水战之前，那次水战以其原子般的狂怒给世界带来了毁灭性的灾难。

[ɪts] [bɪ'gɪnɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [mɪsts][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] , ['i:v(ə)n] ['æntɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði]

Its	beginnings	were	lost	in	the	dim	mists	of	antiquity	,	even	antedating	the
它是	开端	是	丢失的	在	这	暗淡	薄雾	的	古代	,	甚至	早于	这

['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təweɪz] .

building	of	the	waterways	.
建筑	的	这	水道	.

它的起源已湮没在遥远的古代迷雾中，甚至早于水道的修建。

[ðə; ði] ['membəʃɪp] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][wʌn] ['bɒdi] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['pɜ:pəs] [ɒn] -

The	membership	was	perhaps	the	one	body	selected	for	any	purpose	on	Laurr
这	会员资格	曾是	也许	这	一	身体	已选	为了	任何	目的	在	-

[wɪ'ðaʊt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fæməli][ɔ:(r)] ['bækgraʊnd] ,

without	consideration	of	family	or	background	,
没有	考虑	的	家庭	或者	背景	,

或许劳尔星球上唯一一个不考虑家庭或背景的、为任何目的而遴选成员的机构就是这个成员组织。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪəs] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eɪb(ə)l] [jʌŋ] ['kɒmənə(r)]

and	this	fact	accounted	for	the	fierce	loyalty	of	such	able	young	Commoners
和	这	事实	已记录	为了	这	凶猛的	忠诚	的	这样的	有能力的	年轻的	平民

[æz; əz] - .

as	Gorla	.
作为	-	.

正是这一事实解释了像戈尔拉这样才华横溢的年轻平民为何会如此忠诚。

[ðə; ði] [lɒŋ] [wɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

The	long	wars	and	the	struggle	for	survival	had	destroyed	much	of
这	长的	战争	和	这	斗争	为了	生存	有	损毁	很多	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['saɪəns] ,

the	ancient	science	,
这	古老的	科学	,

漫长的战争和生存斗争摧毁了古代科学的很大一部分。

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	what	remained	lay	within	the	jurisdiction	of	the	Temple	.
和	什么	剩余	躺	之内	这	管辖权	的	这	寺庙	.

其余部分则属于圣殿的管辖范围。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][səʊ]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] [stres] ,

As	it	so	often	happens	in	times	of	great	stress	,
作为	它	所以	经常	发生	在	时代	的	伟大的	压力	,

这种情况经常发生在压力巨大的时期，

['saɪəns] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] - [hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ðə; ði] ['vestmənt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]['ɔ:də(r)]

science	on	the	world	of	Laurr	had	taken	on	the	vestments	of	religion	in	order
科学	在	这	世界	的	-	有	已采取	在	这	圣职	的	宗教	在	命令

[tu:; tə] [sə'vaɪv] .

to	survive	.
到	存活	.

劳尔星球上的科学为了生存，披上了宗教的外衣。

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['haɪərɑ:ki] ,

A	benevolent	,	scientific	hierarchy	,
一个	仁慈	,	科学	等级制度	,

一个仁慈的、科学的等级制度，

[ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['saɪklz] [spent] [ðeə(r)] ['klɔɪstəd] ['aʊəz] [delvɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt]

the	Priests	of	the	Seven	Cycles	spent	their	cloistered	hours	delving	into	the	great
这	神父	的	这	七	循环	花费	他们的	隐修	小时	深入挖掘	进入	这	伟大的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

knowledge	of	the	ancients	,
知识	的	这	古代人	,

七轮祭司们在隐居生活中潜心研究古代的伟大知识，

[si:kɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] ['rɪdlz] [spɒlvd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði][ˌfrætrɪ'saɪdl]

seeking	the	answers	to	riddles	solved	long	ago	and	forgotten	in	the	fratricidal
寻求	这	答案	到	谜语	已解决	长的	前	和	被遗忘的	在	这	兄弟相残

[wɔ:z] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] .

wars	that	were	the	direct	result	of	the	dwindling	water	supply	.
战争	那	是	这	直接的	结果	的	这	逐渐减少	水	供应	.

寻找早已被解开、却在因水资源日益匮乏而引发的兄弟相残战争中被遗忘的谜题的答案。

[ɒ'stensəbli] , [ðə; ði]['temp(ə)l] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [wɜ:ld] - [waɪd] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

Ostensibly	,	the	Temple	conducted	the	world	-	wide	worship	of	the	Water
表面上	,	这	寺庙	实施	这	世界	-	宽的	崇拜	的	这	水

['gɒdes; 'gɒdəs] , ['prɪnsəp(ə)l]['deɪəti; 'di:əti][ɪn][ðə; ði] - ['pænθiən] ,

Goddess	,	principal	deity	in	the	Laurrian	Pantheon	,
女神	,	主要的	神	在	这	-	万神殿	,

表面上，这座神庙负责对劳里安万神殿中的主神——水女神进行全球范围的崇拜。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪəntɪsts] ['straɪvɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [wɒt] ['lɪt(ə)l]

but	actually	the	Priests	were	scientists	striving	frantically	to	salvage	what	little
但	实际上	这	神父	是	科学家	努力	疯狂地	到	打捞	什么	小的

[ðeɪ] [kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒn][ə; eɪ] [duːmd]

they	could	from	the	wreckage	of	the	ancient	civilization	on	a	doomed
他们	可以	从	这	残骸	的	这	古老的	文明	在	一个	注定失败

[ænd; ənd] ['kwɒrəlsəm] ['plænɪt] .

and	quarrelsome	planet	.
和	爱争吵的	行星	.

但实际上，这些祭司是科学家，他们正拼命地从一颗注定毁灭且充满争吵的星球上古代文明的残骸中抢救他们所能抢救的一点点东西。

[ɔːl] [ðɪs] ['tɛlɪs] [ɒv; əv][lɑːrz] [njuː] ['əʊnli] ['veɪgli] .

All	this	Telis	of	Lars	knew	only	vaguely	.
全部	这	特利斯	的	拉尔斯	知道	仅有的	依稀	.

拉尔斯的泰利斯对这一切都只是略知一二。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

He	was	a	soldier	,
他	曾是	一个	士兵	,

他是一名军人。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [θi'ɒkrəsi]

and	little	concerned	with	the	ins	and	outs	of	the	scientific	theocracy
和	小的	担心的	和	这	保险	和	出局	的	这	科学	神权政治

[ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

of	the	Temple	.
的	这	寺庙	.

他对圣殿的科学神权政治的来龙去脉几乎毫不关心。

[hɪz; ɪz][laɪf] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [hæd; həd] [biːn] [spent] ['lɑːdʒli] [ɪn] [wˈɔːz] [ænd; ənd] ['tuəni] ,

His	life	up	to	now	had	been	spent	largely	in	wars	and	tourneys	,
他的	生活	向上	到	现在	有	到过	花费	很大程度上	在	战争	和	锦标赛	,

他此前的人生大部分时间都耗费在了战争和比武大会上。

[ɪn] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ɪg'zæktɪŋ] ['pɑːstaɪmz][ɒv; əv][ðə; ði]['hedənɪst; 'hiːdənɪst] .

in	love	-	making	and	the	less	exacting	pastimes	of	the	hedonist	.
在	爱	-	制作	和	这	较少的	严格	消遣	的	这	享乐主义者	.

在性爱中以及享乐主义者不那么苛求的消遣中。

['əʊnli][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hæd; həd] [stɜːd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)][də'rekt]

Only	the	coming	of	the	Tellurians	had	stirred	him	to	take	a	more	direct
仅有的	这	未来	的	这	地球人	有	搅拌	他	到	拿	一个	更多的	直接的

[pɑːt][ɪn][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['sɜ·klz] ,

part	in	the	doings	of	the	court	circles	,
部分	在	这	行为	的	这	法庭	界	,

只有泰鲁里亚人的到来才促使他更直接地参与到宫廷事务中来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl][hiː; hi] [lʌvd] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aʊtˌlændə(r)]['tɛlɪs] [sɔː] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ,

for	above	all	he	loved	Laurr	,	and	in	the	outlanders	Telis	saw	the	final	,
为了	多于	全部	他	喜爱	-	,	和	在	这	异乡人	特利斯	锯	这	最终的	,

因为他最爱的还是劳尔，而泰利斯在异乡人身上看到了最终的结局。

[ˌɪnsə'pɔːtəbl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , ['prɒstreɪt] [həʊm] - [wɜːld] .

insupportable	insult	to	his	beloved	,	prostrate	home	-	world	.
站不住脚的	侮辱	到	他的	心爱	,	前列腺	家	-	世界	.

这是对他挚爱的、奄奄一息的家园的不可容忍的侮辱。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l]['seldəm] [klæʃ] .

The	government	of	the	Laurr	of	Laurr	and	the	Temple	seldom	clashed	.
这	政府	的	这	-	的	-	和	这	寺庙	很少	冲突	.

劳尔王国和神庙的政府很少发生冲突。

[iːtʃ] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['kɒntent] .

Each	remained	within	its	proper	sphere	,	and	both	were	content	.
每个	剩余	之内	它是	恰当的	领域	,	和	两个都	是	内容	.

两者都各司其职，彼此都很满意。

[bʌt; bət]['ɪntuː] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)][eɪdʒ] - [əʊld] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði][teˈlʊərɪən] ['speɪsʃɪp] [hæd; həd]['fɔːlən]

But	into	this	peculiar	age	-	old	arrangement	the	Tellurian	spaceship	had	fallen
但	进入	这	奇特	年龄	-	老的	安排	这	地球	飞船	有	倒下

[laɪk][ə; eɪ] [dɪs'rʌptɪŋ] [bəʊlt][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

like	a	disrupting	bolt	from	the	sky	.
喜欢	一个	扰乱	螺栓	从	这	天空	.

但是，泰鲁里亚飞船却像一道从天而降的闪电，打破了这种奇特而古老的秩序。

[ænd; ənd][men] — [men][laɪk][ðə; ði][men][ɒv; əv] - — [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] .

And	men	—	men	like	the	men	of	Laurr	—	had	emerged	from	the	vessel	.
和	男人	—	男人	喜欢	这	男人	的	-	—	有	出现	从	这	血管	.

. . ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [mʌtʃ] - ['daʊtɪd] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [bəuθ] - [ænd; ənd]

.	.	seeming	to	prove	the	Temple's	much	-	doubted	hypothesis	that	both	Laurr	and
.	.	似乎	到	证明	这	寺庙的	很多	-	怀疑	假设	那	两个都	-	和

[ðə; ði]['plænɪt][ðə; ði]['eɪliənz] [kɔːld] ['terə] [hæd; həd] [biːn] ['kɔlənaiz] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] [ɒv; əv]

the	planet	the	aliens	called	Terra	had	been	colonized	by	a	great	race	of
这	行星	这	外星人	称为	泰拉	有	到过	已定殖	经过	一个	伟大的	种族	的

[ˌɪntə'stelə(r)] ['trævələz] .

interstellar	travelers	.
星际穿越	旅行者	.

而像劳尔人那样的人——从飞船中走了出来.....这似乎证明了神庙备受质疑的假设，即劳尔和外星人称之为地球的星球都已被一个伟大的星际旅行者种族殖民。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [ɔː(r)] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] - [eɪd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]

How	much	more	could	be	proved	or	done	with	the	Tellurians	'	aid	remained	to
如何	很多	更多的	可以	是	已证实	或者	完毕	和	这	地球人	-	援助	剩余	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

在地球人的帮助下，还能证明或完成多少事情，还有待观察。

[ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [ɒv; əv] - ,

The	Temple	was	already	calling	them	the	Redeemers	of	Laurr	,
这	寺庙	曾是	已经	呼叫	他们	这	救赎者	的	-	,

圣殿已经称他们为劳尔的救赎者，

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [gʊd] ['ɑːˑfɪsɪz][ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd][baɪ][ðə; ði] -

and	through	its	good	offices	a	safe	-	conduct	had	been	granted	by	the	Laurr
和	通过	它是	好的	办公室	一个	安全的	-	执行	有	到过	的确	经过	这	-

[ɒv; əv] - [hɪm'self] .

of	Laurr	himself	.
的	-	他自己	.

通过他的斡旋，劳尔国王本人授予了他安全通行证。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [siːkɪŋ] ['aɪən] .

They	had	come	seeking	iron	.
他们	有	来	寻求	铁	.

他们来这里是为了寻找铁。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][maɪn][ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [pə'hæps] , [tuː; tə]['kɒlənaɪz] , [ðəʊ] - [wɒz; wəz]

They	wanted	to	mine	and	later	,	perhaps	,	to	colonize	,	though	Laurr	was
他们	通缉	到	矿	和	之后	,	也许	,	到	殖民	,	尽管	-	曾是

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

uncomfortable	for	them	.
不舒服	为了	他们	.

他们想开采矿藏，后来或许还想进行殖民，尽管劳尔对他们来说并不安全。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] - [faʊnd] [ʌn'θɪŋkəbl] .

But	this	the	Maldia	found	unthinkable	.
但	这	这	-	成立	不可思议	.

但马尔迪亚人认为这是不可思议的。

[ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)][bɑ:r'beriənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nəublz][ɒv; əv] - [reɪdʒd][æt; ət]

The	Tellurians	were	barbarians	,	and	the	ancient	nobles	of	Laurr	raged	at
这	地球人	是	野蛮人	,	和	这	古老的	贵族	的	-	愤怒	在

[ðeə(r)][ɪn'tru:ʒ(ə)n] .

their	intrusion	.
他们的	入侵	.

泰鲁里亚人是野蛮人，劳尔的古老贵族对他们的入侵感到愤怒。

['tɛlɪs] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ði:z] [əb'dʒektə, ɔb-] .

Telis	found	himself	among	these	objectors	.
特利斯	成立	他自己	之中	这些	反对者	.

泰利斯发现自己也成了这些反对者中的一员。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] - , - [hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv][ɪts] [ə'prəʊtʃɪŋ] [du:m] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

For	many	haads	,	Laurr	had	known	of	its	approaching	doom	and	it
为了	许多	-	,	-	有	已知	的	它是	接近	厄运	和	它

[wɪʃt] [tu:; tə][daɪ] ,

wished	to	die	,
希望	到	死	,

劳尔很久以前就知道自己即将灭亡，它渴望死去。

['tɛlɪs] [θɔ:t] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] — [praʊd] [ænd; ənd] [ʌn'kɒŋkəd] .

Telis	thought	,	as	it	had	lived	—	proud	and	unconquered	.
特利斯	想法	,	作为	它	有	居住地	—	自豪的	和	未被征服的	.

泰利斯心想，就像它过去那样——骄傲而未被征服。

[ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)][ˌaʊt'saɪdəz] [hu:] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['bærən] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	Tellurians	were	outsiders	who	had	no	place	on	the	barren	face	of	his
这	地球人	是	局外人	WHO	有	不	地方	在	这	荒芜	脸	的	他的

- . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['tɛlɪs] - [ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə][draɪv][ðem; ðəm][ə'weɪ] [ɔ:(r)] [dɪ'strɔɪ]

Laurr	.	.	.	and	it	was	Telis	'	intention	to	drive	them	away	or	destroy
-	.	.	.	和	它	曾是	特利斯	-	意图	到	驾驶	他们	离开	或者	破坏

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

泰鲁里亚人是外来者，他们不属于他那荒芜的劳尔之地……泰利斯打算把他们赶走或者消灭他们。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['tʃəʊzn] ['li:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt][ðə; ði] - [plænd]

For	this	he	had	been	chosen	leader	of	the	attack	that	the	Maldia	planned
为了	这	他	有	到过	选定	领导者	的	这	攻击	那	这	-	计划

[tu:; tə] [maʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

to	mount	in	the	morning	.
到	山	在	这	早晨	.

为此，他被选为马尔迪亚计划在早上发起的进攻的领导者。

[ɔ:l'redi] ['eɪdʒənts][hæd; həd] [bi:n] [sent] [aʊt][tu:; tə]['ædʒɪteɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [traɪbz] [ɒv; əv]

Already	agents	had	been	sent	out	to	agitate	among	the	degenerate	tribes	of
已经	代理人	有	到过	发送	出去	到	激荡	之中	这	退化	部落	的

[ðə; ði] ['dezət] — [ðə; ði] ['kænɪbl] - — [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv][æt; ət]

the	desert	—	the	cannibal	Guski	—	and	the	Maldia	was	assured	of	at
这	沙漠	—	这	食人族	-	—	和	这	-	曾是	保证	的	在

[li:st] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['traɪbzmən] [ɪn] [ɑ:mz] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ænd; ənd]['plʌndə(r)] .

least	four	thousand	tribesmen	in	arms	in	return	for	food	and	plunder	.
至少	四	千	部落成员	在	武器	在	返回	为了	食物	和	掠夺	.

此前，马尔迪亚人已经派出特工去煽动沙漠中堕落的部落——食人族古斯基人——并向他们保证，只要提供食物和战利品，就能获得至少四千名武装的部落成员。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [faɪv] ['hʌndrəd] [sɪθ] - ['maʊntɪd] ['nəublz] ,

The	power	of	the	Maldia	,	five	hundred	sith	-	mounted	nobles	,
这	力量	的	这	-	,	五	百	西斯	-	安装	贵族	,

马尔迪亚的力量，五百名骑着西斯战马的贵族，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] - [siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [smɔːl]

added	to	the	mass	of	Guski	seemed	more	than	enough	to	handle	a	small
额外	到	这	大量的	的	-	似乎	更多的	比	足够的	到	处理	一个	小的

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [speɪs] .

scientific	expedition	from	space	.
科学	远征	从	空间	.

加上古斯基号的质量，似乎足以应对一次小型太空科学考察。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] [gest] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk]

as	he	left	the	guest	wing	of	the	palace	and	strode	across	the	dark
作为	他	左边	这	客人	翼	的	这	宫殿	和	大步走	穿过	这	黑暗的

['kɔːtjɑːd] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlərz]['fæməli] ,

courtyard	that	separated	him	from	the	household	quarters	of	the	ruler's	family	,
庭院	那	分开	他	从	这	家庭	四分之一	的	这	统治者的	家庭	,

他离开宫殿的客房，大步穿过将他与统治者家人住所隔开的昏暗庭院。

['tɛlɪs] [smaɪld] [tuː; tə][hɪm'self] .

Telis	smiled	to	himself	.
特利斯	微笑	到	他自己	.

泰利斯独自微笑。

[ðə; ði] [ɪn'truːd] [wɜː(r); wə(r)][djuː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] .

The	intruding	Tellurians	were	due	for	a	shock	.
这	入侵	地球人	是	到期的	为了	一个	震惊	.

入侵的地球人注定要大吃一惊。

[ðeə(r)] [seɪf] - [kən'dʌkt] [wʊd] [biː; bi] ['vɔɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd] - [wʊd] [biː; bi] [friː]

Their	safe	-	conduct	would	be	voided	within	the	hour	and	Laurr	would	be	free
他们的	安全的	-	执行	会	是	无效	之内	这	小时	和	-	会	是	自由的

[ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn] [set] [ə'gen] !

of	them	before	the	sun	set	again	!
的	他们	前	这	太阳	放	再次	!

他们的通行证将在一个小时内失效，劳尔将在太阳再次落山之前摆脱他们！

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɪŋ]

He	was	almost	across	the	yard	and	into	the	gate	of	the	household	wing
他	曾是	几乎	穿过	这	院子	和	进入	这	门	的	这	家庭	翼

[wen] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm] [pɔːz] .

when	something	made	him	pause	.
什么时候	某物	制成	他	暂停	.

他几乎已经穿过院子，走进了住宅区的门，这时有什么东西让他停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] . . . ['fɒləʊd] .

He	had	the	feeling	of	being	watched	.	.	.	followed	.
他	有	这	感觉	的	存在	观看	.	.	.	随后	.

他感觉自己被人监视……跟踪。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

His	sharp	eyes	swept	the	whole	of	the	courtyard	.
他的	锋利的	眼睛	扫荡	这	所有的	的	这	庭院	.

他锐利的目光扫视了整个庭院。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɔːld] [ænd; ənd] [ˈhevɪli] [ˈplɑːntɪd] [wɪð] [ˈdezət] [ʃrʌbz] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n]

It	was	walled	and	heavily	planted	with	desert	shrubs	so	that	his	inspection
它	曾是	有围墙的	和	重度	已种植	和	沙漠	灌木	所以	那	他的	检查

[təʊld][hɪm] [ˈnʌθɪŋ] .

told	him	nothing	.
讲述	他	没有什么	.

它被围墙环绕，并种植了大量的沙漠灌木，因此他的检查并没有发现任何有价值的信息。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈgen] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [geɪt] .

He	shrugged	and	turned	again	toward	the	gate	.
他	耸了耸肩	和	转向	再次	朝向	这	门	.

他耸了耸肩，再次转身朝大门走去。

[wʌn] [step] [hiː; hi] [tʊk] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

One	step	he	took	,	and	no	more	.
一	步	他	采取	,	和	不	更多的	.

他迈出了一步，仅此而已。

[frɒm; frəm] [ˌəʊvəˈhed] [keɪm] [ðə; ði] [ləʊ] [hwəː] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] - [slɛdz] [ˈaɪdlɪŋ][ˈməʊtə(r)] .

From	overhead	came	the	low	whirring	of	an	air	-	sled's	idling	motor	.
从	开销	来了	这	低的	嗡嗡声	的	一个	空气	-	雪橇	怠速	发动机	.

头顶传来雪橇发动机怠速运转时的低沉嗡嗡声。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ˈsɜːtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][krɑːft] .

He	stopped	short	,	searching	the	sky	for	the	craft	.
他	停止	短的	,	搜索	这	天空	为了	这	工艺	.

他突然停住脚步，抬头望向天空寻找飞行器。

[ə; eɪ][sled][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ləʊ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] - [ˈpæləs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [kʊd; kəd]

A	sled	in	the	air	low	over	the	Laurr's	palace	at	this	time	of	night	could
一个	雪橇	在	这	空气	低的	超过	这	-	宫殿	在	这	时间	的	夜晚	可以

[miːn] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] .

mean	nothing	good	.
意思是	没有什么	好的	.

夜深人静之时，劳尔宫殿上空低空出现雪橇，这绝非好事。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [klæŋk][ɒv; əv]['met(ə)l][bɪˈhaɪnd][hɪm] [meɪd] [hɪm] [swɪŋ] [əˈraʊnd] , [hɪz; ɪz] [spɔːd] [ˈhɪsɪŋ]

The	sharp	clank	of	metal	behind	him	made	him	swing	around	,	his	sword	hissing
这	锋利的	铮铮	的	金属	在后面	他	制成	他	摇摆	大约	,	他的	剑	嘶嘶声

[frɒm; frəm][ɪts] [ˈskæbəd] .

from	its	scabbard	.
从	它是	刀鞘	.

身后传来金属碰撞的尖锐声响，他猛地转身，剑从剑鞘中嘶嘶地拔出。

[θriː] [ˈhʊdɪd] [ˈfɪgəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][əˈpɒn][hɪm] , [ˈneɪkɪd] [stiːl] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

Three	hooded	figures	were	almost	upon	him	,	naked	steel	in	their	hands	.
三	连帽的	数据	是	几乎	之上	他	,	裸	钢	在	他们的	双手	.

三个身披斗篷的身影几乎逼近他，手中拿着赤裸的钢铁。

[ˈtɛlɪs] [θɔːt] [ˈwaɪldli][ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] ,

Telis	thought	wildly	of	calling	for	aid	,
特利斯	想法	疯狂地	的	呼叫	为了	援助	,

泰利斯疯狂地想着要呼救，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðiːz] [men] [wʊd] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ]

and	then	he	realized	that	these	men	would	never	dare	to	attack	him	if	they
和	然后	他	已实现	那	这些	男人	会	绝不	敢	到	攻击	他	如果	他们

[hæd; həd][nɒt]['aɪðə(r)] [braib] [ɔː(r)] [kɪld] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gɑːdz] .

had	not	either	bribed	or	killed	the	household	guards	.
有	不是	任何一个	受贿	或者	被杀	这	家庭	守卫	.

然后他意识到，如果这些人没有贿赂或杀害家卫，他们就绝不敢攻击他。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][brænd] .

Instinctively	**,**	**he**	**thought**	**of**	**Brand**	**.**
本能地	,	他	想法	的	品牌	.

他本能地想到了布兰德。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] ['duːɪŋ] ?

Was	**this**	**the**	**renegade's**	**doing**	**?**
曾是	这	这	叛逆者的	正在做	?

这是叛徒所为吗?

[baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['spirit] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [ə'weɪ] ,

By	**killing**	**him**	**and**	**spiriting**	**his**	**body**	**away**	**,**
经过	杀	他	和	精神	他的	身体	离开	,

通过杀死他并将他的尸体运走，

[brænd][kʊd; kəd][kən'tend] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - [ðæt] ['tɛlɪs][hæd; həd][lɒst] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]

Brand	**could**	**contend**	**before**	**the**	**Maldia**	**that**	**Telis**	**had**	**lost**	**courage**	**at**	**the**	**last**
品牌	可以	抗衡	前	这	-	那	特利斯	有	丢失的	勇气	在	这	最后的

['məʊmənt][ænd; ənd][fled]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][əʊ'vɜːt][ækt] [ə'genst] [ðə; ði]

moment	**and**	**fled**	**rather**	**than**	**lead**	**them**	**in**	**an**	**overt**	**act**	**against**	**the**
片刻	和	逃亡	相当	比	带领	他们	在	一个	公开	行为	反对	这

. . . .

Tellurians	**. . . .**
地球人	. . . .

布兰德可以向马尔迪亚人辩称，泰利斯在最后一刻丧失了勇气，选择了逃跑，而不是带领他们公开对抗泰鲁里亚人.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [men][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn]

There	**was**	**no**	**more**	**time**	**for**	**thought**	**,**	**for**	**the**	**three**	**men**	**were**	**upon**
那里	曾是	不	更多的	时间	为了	想法	,	为了	这	三	男人	是	之上

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他没有时间再思考了，因为那三个人已经逼近他了。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz]['sekənd] [sɒːd] [friː] [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

He	**slipped**	**his**	**second**	**sword**	**free**	**and**	**stood**	**facing**	**them**	**,**
他	滑倒了	他的	第二	剑	自由的	和	站立	面向	他们	,

他拔出第二把剑，面对着他们站着。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][hɪnt][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][aɪ'dentətɪ] .

searching	**for**	**some**	**hint**	**as**	**to**	**their**	**identity**	**.**
搜索	为了	一些	暗示	作为	到	他们的	身份	.

寻找有关他们身份的线索。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði][eə(r)] - [sled]['hɔvə, 'hʌ-] , ['weɪtɪŋ] . . . .

Overhead	**the**	**air**	**-**	**sled**	**hovered**	**,**	**waiting**	**. . . .**
开销	这	空气	-	雪橇	悬停	,	等待	. . . .

空中雪橇悬停在空中，静静等待.....

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , ['tɛlɪs] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækə] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt]

With	**a**	**cry**	**,**	**Telis**	**lunged**	**forward**	**and**	**caught**	**one**	**of**	**the**	**attackers**	**on**	**his**	**point**
和	一个	哭	,	特利斯	猛扑	向前	和	捕捉	一	的	这	攻击者	在	他的	观点

.

:
.

泰利斯大叫一声，猛地向前扑去，用尖牙刺中了其中一名进攻者。

[ðə; ði][mæn] ['dʌbld] [ʌp][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [kləʊzd] [ɪn] .

The	**man**	**doubled**	**up**	**and**	**fell**	**to**	**his**	**knees**	**as**	**his**	**two**	**companions**	**closed**	**in**	**.**
这	男人	双倍	向上	和	跌倒	到	他的	膝盖	作为	他的	二	同伴	关闭	在	.

当他的两个同伴逼近时，那人弯下腰，跪倒在地。

[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [naʊ] ['ekəud] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] [ɒn] [stiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbəd] ['briːðɪŋ]

The	courtyard	now	echoed	the	ring	of	steel	on	steel	,	and	the	labored	breathing
这	庭院	现在	回声	这	戒指	的	钢	在	钢	,	和	这	辛勤劳作	呼吸

[ɒv; əv][men] ['faɪtɪŋ] .

of	men	fighting	.
的	男人	斗争	.

院子里回荡着钢铁碰撞的噼啪声，以及男人们战斗时粗重的喘息声。

['tɛlɪs] [fɔːt] ['fɪəsli] .

Telis	fought	fiercely	.
特利斯	战斗	激烈地	.

泰利斯奋力抵抗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]

He	was	fighting	for	his	life	—	and	for	what	was	even	more
他	曾是	斗争	为了	他的	生活	—	和	为了	什么	曾是	甚至	更多的

[ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒn] - — [hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['wɒriə(r)] .

important	on	Laurr	—	his	honor	as	a	warrior	.
重要的	在	-	—	他的	荣誉	作为	一个	战士	.

他为自己的生命而战——更重要的是，在劳尔星球上，他为了一个战士的荣誉而战。

[hɪz; ɪz] [bleɪd] [wəʊv] [ə; eɪ] ['dedli] , ['glɪtərɪŋ] [web] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'seilənt]

His	blade	wove	a	deadly	,	glittering	web	in	the	darkness	,	but	his	two	assailants
他的	刀刃	编织	一个	致命	,	闪闪发光	网站	在	这	黑暗	,	但	他的	二	袭击者

[kləʊzd][ɪn] ['stedəli] .

closed	in	steadily	.
关闭	在	稳步	.

他的刀刃在黑暗中织成一张致命而闪亮的网，但他的两个袭击者却步步逼近。

[ðə; ði] [hwəː] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [sled][wɒz; wəz]['nɪərə(r)] [naʊ] ,

The	whirring	sound	of	the	air	-	sled	was	nearer	now	,
这	嗡嗡声	声音	的	这	空气	-	雪橇	曾是	更近	现在	,

气垫雪橇的呼啸声越来越近了。

[ænd; ənd]['tɛlɪs][glɑːns, glæns] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Telis	glanced	upward	to	see	if	he	could	catch	a	glimpse	of	the
和	特利斯	瞥了一眼	向上	到	看	如果	他	可以	抓住	一个	一瞥	的	这

['eəkrɑːft] .

aircraft	.
飞机	.

泰利斯抬头望去，想看看能不能瞥见那架飞机。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] .

His	heart	sank	.
他的	心	沉没	.

他心头一沉。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːk] [blɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɑːz] ,

The	ship	was	a	dark	blot	across	the	stars	,
这	船	曾是	一个	黑暗的	印迹	穿过	这	明星	,

那艘船就像星空中的一块黑影。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][rəʊp]['lædə(r)] [hʌŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][mɔː(r)]

but	he	could	see	that	a	rope	ladder	hung	down	into	the	court	and	more
但	他	可以	看	那	一个	绳索	梯子	悬挂	向下	进入	这	法庭	和	更多的

[men][wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ,

men	were	pouring	down	,
男人	是	浇注	向下	,

但他看到一架绳梯垂到院子里，更多的人正从那里涌下来。

[sɔːrdz] [ɪn][hænd] .
swords **in** **hand** **.**
剑 在 手 .

手持利剑。

['despərətli] , ['tɛlɪs] [prest] ['fɔːwəd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [ə'tækə] [ænd; ənd] [geɪn][ə; eɪ] [briːf] ['respaɪt] .
Desperately **,** **Telis** **pressed** **forward** **,** **trying** **to** **rush** **the** **attackers** **and** **gain** **a** **brief** **respite** **.**
绝望地 , 特利斯 按下 向前 , 尝试 到 匆忙 这 攻击者 和 获得 一个 简短的 喘息 .

泰利斯拼死向前冲去，试图冲向攻击者，争取短暂的喘息之机。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [feint] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [laɪnz][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ðæt] [kɔːt] ['tɛlɪs][ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][set][ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
One **of** **the** **men** **feinted** **in** **the** **low** **lines** **and** **followed** **with** **a** **thrust** **at** **the** **head** **that** **caught** **Telis** **a** **glancing** **blow** **on** **the** **temple** **and** **set** **the** **stars** **to** **dancing** **before** **his** **eyes** **.**
一 的 这 男人 佯攻 在 这 低的 线条 和 随后 和 一个 推力 在 这 头 那 捕捉 特利斯 一个 瞥了一眼 吹 在 这 寺庙 和 放 这 明星 到 跳舞 前 他的 眼睛 .

其中一人在低位佯攻，随后猛刺头部，泰利斯的太阳穴被擦过，眼前顿时一片眩晕。

[ðə; ði] ['feləʊ] [rʌʃt] [ɪn] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['tɛlɪs] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hɪs] : " ['keəf(ə)l] , [juː; jʊ] [fuːl] !
The **fellow** **rushed** **in** **eagerly** **and** **Telis** **heard** **his** **companion** **hiss** **:** **"** **Careful** **,** **you** **fool** **!**
这 同伴 匆忙 在 急切地 和 特利斯 听到 他的 伴侣 嘶 : " 小心 , 你 傻子 !

那家伙急匆匆地冲了进去，泰利斯听到他的同伴低声说道："小心点，你这个傻瓜！"

" ['tɛlɪs] - [ə'tæk] [stɔːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'sɜːtɪd] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːskt] [mæn] ,
" **Telis** **'** **attack** **stalled** **under** **the** **concerted** **rush** **of** **the** **masked** **man** **,**
" 特利斯 - 攻击 停滞 在下面 这 协同 匆忙 的 这 戴面具 男人 ,

"泰利斯的进攻在蒙面男子的协同攻击下受阻了。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][beə(r)] [bæk] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɔːl] .
and **he** **was** **forced** **to** **retreat** **until** **his** **bare** **back** **touched** **the** **roughness** **of** **the** **courtyard** **wall** **.**
和 他 曾是 强制 到 撤退 直到 他的 裸 后退 感动 这 粗糙度 的 这 庭院 墙 .

他被迫后退，直到裸露的背部触碰到庭院墙壁的粗糙表面。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'triːt] .
There **could** **be** **no** **further** **retreat** **.**
那里 可以 是 不 更远 撤退 .

已经没有退路了。

[ðə; ði] [ə'seilənt] ['sepəreɪtɪd] [naʊ] ,
The **assailants** **separated** **now** **,**
这 袭击者 分开 现在 ,

袭击者们现在已经分散开来。

[səʊ] [ðæt] ['tɛlɪs] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [straɪk] ['waɪldli][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][tuː; tə] [ə'vɜːt] ['biːɪŋ] [hɪt] .
so **that** **Telis** **was** **forced** **to** **strike** **wildly** **from** **side** **to** **side** **to** **avert** **being** **hit** **.**
所以 那 特利斯 曾是 强制 到 罢工 疯狂地 从 边 到 边 到 避免 存在 打 .

因此，泰利斯被迫左右疯狂挥拳，以避免被击中。

[hɪz; ɪz] [spːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ɑːk][æz; əz][hiː; hi] ['pæri] [ə; eɪ][nɪə(r)] [θrʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ]

His	**sword**	**made**	**a**	**glittering**	**arc**	**as**	**he**	**parried**	**a**	**near**	**thrust**	**and**	**a**
他的	剑	制成	一个	闪闪发光	弧	作为	他	招架	一个	靠近	推力	和	一个

['laɪtnɪŋ] [rɪ'pɒst] [pɪəst] [ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [ə'tækə(r)] .

lightning	**riposte**	**pierced**	**the**	**swordarm**	**of**	**his**	**nearest**	**attacker**	**.**
闪电	反驳	穿孔	这	-	的	他的	最近的	攻击者	.

他格挡住近在咫尺的刺击，剑刃划出一道闪亮的弧线，一道闪电般的反击刺穿了离他最近的攻击者的持剑手臂。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][sled][kʊd; kəd][kləʊz][ɪn][ɒn][hɪm] ,

Before	**the**	**others**	**who**	**had**	**dropped**	**from**	**the**	**sled**	**could**	**close**	**in**	**on**	**him**	**,**
前	这	其他的	WHO	有	掉落	从	这	雪橇	可以	关闭	在	在	他	,

在其他从雪橇上掉下来的人赶到之前，

['tɛlɪs] [wɜːl] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

Telis	**whirled**	**and**	**ran**	**along**	**the**	**base**	**of**	**the**	**wall**	**.**
特利斯	旋转	和	跑	沿着	这	根据	的	这	墙	.

泰利斯转身沿着墙根奔跑。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,

If	**he**	**could**	**reach**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**household**	**wing**	**he**	**would**	**be**	**safe**	**,**
如果	他	可以	抵达	这	门	的	这	家庭	翼	他	会	是	安全的	,

如果他能到达主屋的大门，他就安全了。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ə'sæsɪn] [wʊd] [deə(r)] ['fɒləʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sæŋktəm][ɒv; əv][ðə; ði] -

for	**no**	**assassins**	**would**	**dare**	**follow**	**him**	**into**	**the**	**inner**	**sanctum**	**of**	**the**	**Laurr**
为了	不	刺客	会	敢	跟随	他	进入	这	内	圣所	的	这	-

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

因为没有刺客敢跟随他进入劳尔本人的内殿。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] ['hɔːsli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [ri'plai]

He	**heard**	**a**	**voice**	**shouting**	**hoarsely**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**and**	**other**	**voices**	**replying**
他	听到	一个	嗓音	喊叫	沙哑地	在	这	黑暗	,	和	其他	声音	回复

['æŋgrəli] , [ɪm'peɪʃntli] .

angrily	**,**	**impatiently**	**.**
愤怒地	,	不耐烦地	.

他听到黑暗中传来沙哑的喊叫声，还有其他声音愤怒、不耐烦地回应着。

" [wɪv] [lɒst] [hɪm] ! "

" We've	**lost**	**him**	**! "**
" 我们已经丢失的		他	! "

“我们把他弄丢了！”

" [ðə; ði]['dɛvəlz] ['wuːndɪd] [mɑːl][ænd; ənd]['vɑːroʊ] ! "

" The	**devil's**	**wounded**	**Marl**	**and**	**Varo**	**! "**
" 这	魔鬼的	受伤	马尔	和	瓦罗	! "

“魔鬼伤了马尔和瓦罗！”

" [faɪnd][hɪm] , [juː; jʊ] [fuːlz] !

" Find	**him**	**,**	**you**	**fools**	**!**
" 寻找	他	,	你	傻瓜	!

“去找他，你们这些傻瓜！”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] .

He	**must**	**be**	**taken**	**.**
他	必须	是	已采取	.

他必须被带走。

" ['tɛlɪs][ræn] ['breθləsli] [ə'lɒŋ][ðə; ði][wɔ:l] , ['həʊpɪŋ][ə'genst][həʊp][ðæt][ðə; ði][geɪt] [wʊd] [nɒt]
" **Telis** **ran** **breathlessly** **along** **the** **wall** , **hoping** **against** **hope** **that** **the** **gate** **would** **not**
" 特利斯 跑 气喘吁吁 沿着 这 墙 , 希望 反对 希望 那 这 门 会 不是
[bi:; bi] ['kʌvəd] .
be **covered** .
是 涵盖 .

"泰利斯气喘吁吁地沿着墙跑着，心中怀着一丝希望，希望大门不会被堵住。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][veɪn][həʊp] .
It **was** **a** **vain** **hope** .
它 曾是 一个 徒劳 希望 .

那只是一厢情愿的希望。

[æz; əz][hi:; hi][brəʊk][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,
As **he** **broke** **out** **of** **the** **shrubbery** ,
作为 他 打破 出去 的 这 灌木 ,

他从灌木丛中挣脱出来时，

[ðə; ði] [ʃaʊts] [bɪ'gæn][ə'gen][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]
the **shouts** **began** **again** **and** **he** **was** **forced** **to** **retreat** **into** **the** **shelter** **of**
这 喊叫 开始 再次 和 他 曾是 强制 到 撤退 进入 这 庇护所 的
[ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['dezət] [plɑ:nt] .
a **towering** **desert** **plant** .
一个 参天 沙漠 植物 .

喊叫声再次响起，他被迫退到一株高大的沙漠植物的庇护下。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] , [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] ['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ][gɑ:sps] ,
He **waited** **there** , **breath** **coming** **in** **long** **rasping** **gasps** ,
他 等待 那里 , 气息 未来 在 长的 粗糙 喘息 ,

他静静地待在那里，呼吸变得急促而沉重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] .
and **his** **head** **singing** **from** **the** **blow** **he** **had** **taken** .
和 他的 头 歌唱 从 这 吹 他 有 已采取 .

他头部受到重击，发出嗡嗡声。

[wɪð] ['paʊndɪŋ] [hɑ:t] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tækə] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
With **pounding** **heart** **he** **listened** **to** **the** **attackers** **beating** **the** **bushes** **for** **him**
和 猛击 心 他 听着 到 这 攻击者 殴打 这 灌木丛 为了 他
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [kə'mændz] [ænd; ənd][əd'vaɪs][tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
and **shouting** **commands** **and** **advice** **to** **one** **another** .
和 喊叫 命令 和 建议 到 一 其他 .

他心跳加速，听着袭击者们在灌木丛中为他开路，并互相喊着命令和建议。

[mɔ:(r)][men][mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] - [sled] ,
More **men** **must** **still** **be** **coming** **down** **from** **the** **air** - **sled** ,
更多的 男人 必须 仍然 是 未来 向下 从 这 空气 - 雪橇 ,

应该还有更多的人从气垫雪橇上下来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['fʊli] [ten][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] ['kɔ:tjɑ:d] [naʊ] .
for **there** **were** **fully** **ten** **in** **the** **dark** **courtyard** **now** .
为了 那里 是 完全 十 在 这 黑暗的 庭院 现在 .

因为现在黑暗的院子里足足有十个人。

" [hi:; hi][kænt][hæv; həv] ['gɒtn] [fɑ:(r)] ! "
" **He** **can't** **have** **gotten** **far** **!** "
" 他 不能 有 获得 远的 ! "

他不可能走远！

" [si:] [ðæt][ðə; ði][geɪt][ɪz] ['kʌvəd] — "
" **See** **that** **the** **gate** **is** **covered** **—** "
" 看 那 这 门 是 涵盖 — "

"确保大门盖好——"

" [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dev(ə)l] [dʌz] [faɪt] ！ "
" How the young devil does fight ! "
" 如何 这 年轻的 魔鬼 做 斗争 ！ "

“这小家伙打起架来真厉害！”

" [pɪəs] [ðæt] [bʊʃ] [ðeə(r)] !
" Pierce that bush there !
" 刺穿 那 衬套 那里 !

“刺穿那丛灌木！”

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] !
I saw something move !
我 锯 某物 移动 !

我看到有什么东西在动!

" ['tɛlɪs] [traɪd] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [hɪz; ɪz] ['leɪbəd] ['briːðɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [gruːp] [druː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə]
" Telis tried to smother his labored breathing as the group drew nearer to
" 特利斯 尝试 到 窒息 他的 辛勤劳作 呼吸 作为 这 团体 画 更近 到
[hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
his hiding place .
他的 隐藏 地方 .

“当这群人靠近他的藏身之处时，特利斯试图压抑住自己急促的呼吸。

[hɪz; ɪz] [hændz] ['kreɪdld] [hɪz; ɪz] [tuː] [sɔːrdz] ['lʌvɪŋli] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [spred] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
His hands cradled his two swords lovingly as the searchers spread out into a
他的 双手 摇篮 他的 二 剑 深情地 作为 这 搜索者 传播 出去 进入 一个
['semisɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [muːvd] ['stedəli] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
semicircle and moved steadily towards him .
半圆 和 已搬 稳步 向 他 .

他双手爱抚地捧着两把剑，搜寻者们散开成半圆形，稳步向他走来。

['tɛlɪs] [tenst] [hɪm'self] [tuː; tə] [liːp] .
Telis tensed himself to leap .
特利斯 紧张的 他自己 到 飞跃 .

泰利斯绷紧身体，准备纵身一跃。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'sæsɪn] [ɒn] - [ʃəʊd] [nəʊ]
Within seconds , they would be upon him and assassins on Laurr showed no
之内 秒 , 他们 会 是 之上 他 和 刺客 在 - 显示 不
['mɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

几秒钟之内，他们就会扑向他，劳尔的刺客们毫不留情。

[pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [tuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [krɑːft] .
particularly to one who had wounded two of their craft .
特别 到 一 WHO 有 受伤 二 的 他们的 工艺 .

尤其是对那个击伤了他们两艘船的人。

[hiː; hi] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [legz] ['ʌndə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He doubled his legs under him and waited .
他 双倍 他的 腿 在下面 他 和 等待 .

他双腿蜷缩在身下，静静等待。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !
" There he is !
" 那里 他 是 !

“他在那儿！”

" ['tɛlɪs] [bɜːst] [frɒm; frəm] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rʌʃ] .
" Telis burst from hiding and braced himself for the rush .
" 特利斯 爆裂 从 隐藏 和 支撑 他自己 为了 这 匆忙 .

“泰利斯从藏身之处冲了出来，准备迎接冲击。”

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][wʌns] [ə'gen] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [hi:; hi] [nju:] ,

His	back	was	once	again	against	the	wall	and	this	time	,	he	knew	,
他的	后退	曾是	一次	再次	反对	这	墙	和	这	时间	,	他	知道	,

他再次被逼到了绝境，而这一次，他明白了。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

there	would	be	no	escape	.
那里	会	是	不	逃脱	.

无处可逃。

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['neɪkɪd] [sɔ:rdz] [sə'raʊndɪd] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [læʃt] [aʊt] ['fjʊəriəsli]

A	glittering	circle	of	naked	swords	surrounded	him	and	he	lashed	out	furiously
一个	闪闪发光	圆圈	的	裸	剑	包围	他	和	他	鞭打	出去	愤怒地

,

,

,

一圈闪闪发光的裸剑将他包围，他愤怒地挥剑砍去。

['draɪvɪŋ][ðə; ði] [ə'tækə] [bæk] [baɪ][ðə; ði][meɪn] [fɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] .

driving	the	attackers	back	by	the	main	force	of	his	charge	.
驾驶	这	攻击者	后退	经过	这	主要的	力量	的	他的	收费	.

他凭借冲锋的主力将进攻者击退。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪ] [bi:m] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kləʊsli] ['gɑ:dɪd] [geɪt]

Then	it	was	that	a	stray	beam	of	light	from	the	closely	guarded	gate
然后	它	曾是	那	一个	流浪	光束	的	光	从	这	密切	守卫	门

[kɔ:t] [ə; eɪ] ['dʒu:əld] [glɪf] [ɒn][ðə; ði] ['hɑ:nɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ænd; ənd]['tɛlɪs] -

caught	a	jewelled	glyph	on	the	harness	of	one	of	the	assassins	and	Telis	'
捕捉	一个	珠宝	字形	在	这	马具	的	一	的	这	刺客	和	特利斯	-

[hɑ:t] [frəʊz] .

heart	froze	.
心	冻住了	.

就在这时，一道从戒备森严的大门射出的光束，照射到一名刺客盔甲上的宝石符文上，泰利斯的心顿时冰凉。

[ðə; ði][ɪn'sɪgni:][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒ:d] [ænd; ənd]['ætəm] — [ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekjələ(r)] [gɑ:d]

The	insigne	was	the	Sword	and	Atom	—	the	ensign	of	the	Secular	Guard
这	徽章	曾是	这	剑	和	原子	—	这	军旗	的	这	世俗	警卫

[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['temp(ə)l] !

of	the	Holy	Temple	!
的	这	圣	寺庙	!

徽章是剑与原子——圣殿世俗卫队的旗帜!

[ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [bləʊ] .

The	disclosure	was	like	a	blow	.
这	披露	曾是	喜欢	一个	吹	.

这一消息犹如当头一棒。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][brænd] , [hu:] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] !

It	was	Gorla	rather	than	Brand	,	who	was	trying	to	kill	him	!
它	曾是	-	相当	比	品牌	,	WHO	曾是	尝试	到	杀	他	!

试图杀死他的是戈拉，而不是布兰德!

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [si:md] [tu:; tə][sæp][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

The	bitter	understanding	seemed	to	sap	his	strength	.
这	苦的	理解	似乎	到	树液	他的	力量	.

这种痛苦的领悟似乎耗尽了他的力量。

[wen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [stʌn] - [gʌnz] ['tɪŋglɪŋ] ['ɪmpækt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst][ə; eɪ] [rɪ'li:f] .

When	he	felt	the	stun	-	gun's	tingling	impact	,	it	was	almost	a	relief	.
什么时候	他	毛毡	这	眩晕	-	枪的	刺痛感	影响	,	它	曾是	几乎	一个	宽慰	.

当他感受到电击枪带来的刺痛感时，他几乎感到了一种解脱。

['blæknəs] [keɪm] . . . [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][hɪm'self] ['fɔːlɪŋ]

Blackness	came	. . .	darker	than	the	primeval	night	,	and	he	felt	himself	falling
黑	来了	. . .	较暗	比	这	原始	夜晚	,	和	他	毛毡	他自己	坠落

. . . .

. . . .

黑暗降临……比远古的黑夜还要黑暗，他感到自己正在坠落……

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wɪnd][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] .

There	was	wind	on	his	face	,	and	the	air	was	bitterly	cold	.
那里	曾是	风	在	他的	脸	,	和	这	空气	曾是	苦涩地	寒冷的	.

风吹拂着他的脸庞，空气异常寒冷。

['tɛlɪs] [stɜːd] .

Telis	stirred	.
特利斯	搅拌	.

特利斯搅拌了一下。

[hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] ['kʌvəd] [hɪm]['əʊnli] ['slaɪtli] ,

His	harness	covered	him	only	slightly	,
他的	马具	涵盖	他	仅有的	轻微地	,

他的束带只遮住了他身体的一小部分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][beə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd]['neɪkɪd] [tʃest] [stʌŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪsi]

and	his	bare	limbs	and	naked	chest	stung	under	the	lash	of	the	icy
和	他的	裸	四肢	和	裸	胸部	被蜇了	在下面	这	睫毛	的	这	冰冷的

[naɪt] [eə(r)] .

night	air	.
夜晚	空气	.

冰冷的夜风抽打着他裸露的四肢和胸膛，刺痛难忍。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

From	somewhere	,	muffled	by	the	roaring	of	the	wind	,
从	某处	,	闷音	经过	这	咆哮	的	这	风	,

从某个地方，在呼啸的风声中传来一阵闷闷的声音，

['tɛlɪs][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [biːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l] - [pʌls] [dʒet]['endʒɪn] .

Telis	could	hear	the	familiar	beat	of	a	multiple	-	pulse	jet	engine	.
特利斯	可以	听到	这	熟悉的	打	的	一个	多种的	-	脉冲	喷射	引擎	.

泰利斯能听到多脉冲喷气式发动机熟悉的节拍声。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['kwestɪŋ] [hændz][leɪ][ðə; ði] [kɔːkt] [dek] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] - [sled] ,

Under	his	questing	hands	lay	the	caulked	deck	of	an	air	-	sled	,
在下面	他的	探索	双手	躺	这	填缝	甲板	的	一个	空气	-	雪橇	,

在他探寻的双手下，躺着一辆气垫船的密封甲板。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði]['eəkrɑːft][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	he	realized	that	the	aircraft	was	under	way	and	that	he	was
和	他	已实现	那	这	飞机	曾是	在下面	方式	和	那	他	曾是

[læʃt] [tuː; tə] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːftəˌdek] .

lashed	to	rings	in	the	afterdeck	.
鞭打	到	戒指	在	这	后甲板	.

他这才意识到飞机正在起飞，而他自己则被绑在后甲板上的环上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [saɪ] , [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə][rɪ'læks] .

With	a	shuddering	sigh	,	he	forced	himself	to	relax	.
和	一个	颤抖	叹	,	他	强制	他自己	到	放松	.

他长叹一声，强迫自己放松下来。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [æb'dʌktə] [səʊ] ['ɒbviəsli] [hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

Since	his	abductors	so	obviously	had	the	better	of	him	at	the	moment	,
自从	他的	绑架者	所以	明显地	有	这	更好的	的	他	在	这	片刻	,

既然绑匪们当时显然占了上风，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [wɒtʃ] [ænd; ənd][weɪt] .

there	was	little	he	could	do	other	than	watch	and	wait	.
那里	曾是	小的	他	可以	做	其他	比	手表	和	等待	.

除了观看和等待，他几乎无能为力。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

For	what	seemed	to	be	several	hours	,
为了	什么	似乎	到	是	一些	小时	,

似乎持续了好几个小时，

[hi:; hi] [leɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] [ˌəʊvə'hed] .

he	lay	quiet	and	watched	the	endless	procession	of	the	stars	overhead	.
他	躺	安静的	和	观看	这	无尽的	游行	的	这	明星	开销	.

他静静地躺着，望着头顶无尽的繁星。

['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌn] - [gʌnz] [bəʊlt][wɔ:(r)] [ɒf] ,

Finally	,	as	the	last	effects	of	the	stun	-	gun's	bolt	wore	off	,
最后	,	作为	这	最后的	效果	的	这	眩晕	-	枪的	螺栓	穿着	离开	,

最后，当电击枪的电击效果完全消失后，

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

he	lifted	his	head	to	get	a	look	at	his	captors	.
他	抬起	他的	头	到	得到	一个	看	在	他的	俘虏者	.

他抬起头，想看看绑架他的人。

[ɪn][ðə; ði] ['gri:nɪʃ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˌfɒsfə'resnt] [lait] [ðæt] ['emәneit] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts]

In	the	greenish	glow	of	phosphorescent	light	that	emanated	from	the	instruments
在	这	绿绿色	辉光	的	磷光	光	那	散发	从	这	仪器

[ɒn][ðə; ði] [slɛdz] ['pæn(ə)l] ,

on	the	sled's	panel	,
在	这	雪橇	控制板	,

在雪橇面板上的仪器发出的绿色磷光中，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [tu:] ['fɪgəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

he	could	see	two	figures	seated	at	the	controls	.
他	可以	看	二	数据	坐着	在	这	控制	.

他看到驾驶台上坐着两个人。

[ðə; ði][dɪm] [lait] [gli:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][æn; ən][ɪn'sɪgni:] — [ðə; ði] [sɒ:d] [ænd; ənd]

The	dim	light	gleamed	for	a	moment	on	an	insigne	—	the	Sword	and
这	暗淡	光	闪闪发光	为了	一个	片刻	在	一个	徽章	—	这	剑	和

['ætəm] .

Atom	.
原子	.

微弱的光芒在徽章上闪烁了一会儿——剑与原子。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [mɪ'steɪkən] [bæk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] .

He	had	not	been	mistaken	back	there	in	the	courtyard	.
他	有	不是	到过	错误	后退	那里	在	这	庭院	.

他刚才在院子里看到的景象并没有错。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

He	was	in	the	hands	of	the	Temple	.
他	曾是	在	这	双手	的	这	寺庙	.

他落入了圣殿手中。

[ðə; ði]['nɪərə(r)][mæn][glɑːns, glæns][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	nearer	man	glanced	in	his	direction	and	,	seeing	that	he	had
这	更近	男人	瞥了一眼	在	他的	方向	和	,	看到	那	他	有

[ə'weɪkənd] , [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [spiːk] .

awakened	,	leaned	forward	to	speak	.
觉醒	,	倾斜	向前	到	说话	.

离他较近的那个人朝他这边瞥了一眼，见他已经醒了，便俯身向前说话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sə'praɪz] [ɪn]['tɛlɪs][æz; əz][hiː; hi]['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

There	was	no	surprise	in	Telis	as	he	recognized	him	.
那里	曾是	不	惊喜	在	特利斯	作为	他	认可	他	.

泰利斯认出他后，并没有感到惊讶。

['əʊnli][ə; eɪ][hɒt]['æŋgə(r)] .

Only	a	hot	anger	.
仅有的	一个	热的	愤怒	.

只有一股怒火。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] - .

For	the	man	was	his	friend	Gorla	.
为了	这	男人	曾是	他的	朋友	-	.

因为那个人是他的朋友戈拉。

" ['tɛlɪs] !

"	Telis	!
"	特利斯	!

“特利斯！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

Are	you	all	right	?
是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

" - [hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

"	Gorla	had	to	shout	to	make	himself	heard	over	the	rush	of	the	wind	.
"	-	有	到	喊	到	制作	他自己	听到	超过	这	匆忙	的	这	风	.

“戈拉不得不大声喊叫，才能盖过呼啸的风声。”

['tɛlɪs] [felt] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [ɪn'kriːs] .

Telis	felt	his	anger	increase	.
特利斯	毛毡	他的	愤怒	增加	.

泰利斯感到怒火中烧。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] - , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪm] [ə'tækt] , [stʌnd] , [ænd; ənd]['faɪnəli]

Here	was	Gorla	,	who	had	had	him	attacked	,	stunned	,	and	finally
这里	曾是	-	,	WHO	有	有	他	遭到攻击	,	目瞪口呆	,	和	最后

['kɪdnæpt] .

kidnapped	.
被绑架	.

戈拉指使人袭击、击晕并最终绑架了他。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ]

And	now	,	it	seemed	,	he	was	concerned	over	the	state	of	his	health
和	现在	,	它	似乎	,	他	曾是	担心的	超过	这	状态	的	他的	健康

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃn] !

and	general	condition	!
和	一般的	状况	!

而现在，他似乎开始担心自己的健康状况和整体状况了！

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][ˈmætə(r)][ðæt][brænd] [wʊd] [wɪˈðɪn] [ˈaʊəz] [biː; bi] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv]

It	did	not	matter	that	Brand	would	within	hours	be	convincing	the	gentlemen	of
它	做过	不是	事情	那	品牌	会	之内	小时	是	令人信服的	这	先生们	的

[ðə; ði] - [ðæt] [ˈtɛlɪs][ɒv; əv][lɑːrz][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] - [hɑːtɪd] [ˈkaʊəd] [huː] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn]

the	Maldia	that	Telis	of	Lars	was	a	faint	-	hearted	coward	who	disappeared	in
这	-	那	特利斯	的	拉尔斯	曾是	一个	头晕的	-	心地	懦夫	WHO	消失	在

[ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [əˈtæk] [ɒn][ðə; ði][ˈeɪlɪənz] - [kæmp] !

the	eleventh	hour	before	the	attack	on	the	aliens	'	camp	!
这	第十一	小时	前	这	攻击	在	这	外星人	-	营	!

布兰德几个小时后就会让马尔迪亚的绅士们相信，拉尔斯的泰利斯是一个胆小如鼠的懦夫，在袭击外星人营地前的最后一刻消失了，但这都无关紧要！

[wɒt] [ˈmætəd] [tuː; tə] - [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] : " [ˈtɛlɪs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] !

What	mattered	to	Gorla	was	simply	:	"	Telis	,	are	you	all	right	!
什么	重要	到	-	曾是	简单地	:	"	特利斯	,	是	你	全部	正确的	!

戈拉最关心的只是："泰利斯，你还好吗！"

" [ˈgetɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skaʊl] [frɒm; frəm][ˈtɛlɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [sæt] [bæk] ,

"	Getting	nothing	but	a	scowl	from	Telis	,	the	young	Priest	sat	back	,
"	获得	没有什么	但	一个	皱眉头	从	特利斯	,	这	年轻的	牧师	卫星	后退	,

年轻的牧师见泰利斯只是狠狠地瞪了他一眼，便向后靠去。

[ə; eɪ][hɑːf][smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz][raʊnd] , [ˈplez(ə)nt] [feɪs] .

a	half	smile	on	his	round	,	pleasant	face	.
一个	一半	微笑	在	他的	圆形的	,	令人愉快的	脸	.

他圆圆的、和蔼的脸上浮现出一丝微笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [ˈtɛlɪs] - [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt] [naʊ] .

He	could	well	imagine	what	Telis	'	thoughts	were	about	now	.
他	可以	出色地	想象	什么	特利斯	-	想法	是	关于	现在	.

他完全可以想象泰利斯现在在想些什么。

[hɜːt] [praɪd][ænd; ənd] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ˈæŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [əˈpærənt] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]

Hurt	pride	and	mortified	anger	were	apparent	in	every	line	of	the	Lord	of
伤害	自豪	和	羞愧难当	愤怒	是	明显	在	每一个	线	的	这	主	的

[lɑːrz] - [tens] [ˈbɒdi] .

Lars	'	tense	body	.
拉尔斯	-	紧张	身体	.

拉尔斯领主紧绷的身体每一寸都透着受伤的自尊和羞愧的愤怒。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ðə; ði][eə(r)] - [sled] [sped] [əˈlɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [smuːð] [naɪt] [eə(r)] .

For	hour	after	hour	the	air	-	sled	sped	along	through	the	smooth	night	air	.
为了	小时	后	小时	这	空气	-	雪橇	加速	沿着	通过	这	光滑的	夜晚	空气	.

一连几个小时，气垫雪橇在平静的夜空中飞驰。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [muːn] [set][ænd; ənd][ðə; ði]['mædli] ['reɪsɪŋ] ['nɪərə(r)] [muːn] [rəʊz] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [west]

The	farther	moon	set	and	the	madly	racing	nearer	moon	rose	again	in	the	west
这	更远	月亮	放	和	这	疯狂地	赛车	更近	月亮	玫瑰	再次	在	这	西方

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ɪnˈseɪnli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['bækdrɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [stɑːz] .

and	charged	insanely	across	the	backdrop	of	the	eternal	stars	.
和	带电	疯狂地	穿过	这	背景	的	这	永恒	明星	.

远处的月亮落下，而那轮疯狂飞驰的近月又从西方升起，疯狂地冲过永恒星辰的背景。

['tɛlɪs][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [krəˈnɒmɪtə(r)] ,

Telis	could	not	see	his	chronometer	,
特利斯	可以	不是	看	他的	计时器	,

泰利斯看不到他的计时器。

[bʌt; bət][hiː; hi]['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]

but	he	estimated	that	they	had	been	travelling	almost	all	night	at	the
但	他	估计的	那	他们	有	到过	旅行	几乎	全部	夜晚	在	这

[haɪɪst] [spiːd] [ðə; ði][sled][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] .

highest	speed	the	sled	could	handle	.
最高	速度	这	雪橇	可以	处理	.

但他估计，他们几乎整夜都在以雪橇所能承受的最高速度行进。

[ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒet][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] , [kən'tɪnjuəs] [pɜː(r)] .

The	pulsing	of	the	jet	was	a	smooth	,	continuous	purr	.
这	脉动	的	这	喷射	曾是	一个	光滑的	,	连续的	呼噜声	.

喷射水流的脉动声平稳而持续，如同轻柔的呼噜声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['ment(ə)l]

They	were	heading	in	a	westerly	direction	,	and	after	a	bit	of	mental
他们	是	标题	在	一个	西风	方向	,	和	后	一个	少量	的	精神的

[ˌmæθə'mætɪks] ,

mathematics	,
数学	,

他们正朝着西边的方向前进，经过一番心算，

['tɛlɪs] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [red] ['dezət]

Telis	estimated	that	they	must	be	very	near	the	heart	of	the	Great	Red	Desert
特利斯	估计的	那	他们	必须	是	非常	靠近	这	心	的	这	伟大的	红色的	沙漠

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

and	a	long	,
和	一个	长的	,

泰利斯估计他们一定离大红沙漠的中心地带很近，而且距离很远。

[lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

long	way	from	the	capital	.
长的	方式	从	这	首都	.

离首都很远。

[æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] ,

As	he	struggled	to	keep	from	freezing	,
作为	他	挣扎	到	保持	从	冷冻	,

他努力让自己不至于冻僵，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊb(ə)l] ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l][ɒn] [ðɪs] [streɪndʒ] [flaɪt] .

the	young	noble	estimated	his	chances	for	survival	on	this	strange	flight	.
这	年轻的	高贵	估计的	他的	机会	为了	生存	在	这	奇怪的	航班	.

这位年轻的贵族评估了自己在这场奇异飞行中的生存几率。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [dɪs'hɑːtənɪŋli] [slɪm] .

He	found	them	dishearteningly	slim	.
他	成立	他们	令人沮丧地	苗条的	.

他发现它们瘦得令人沮丧。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,

For	some	reason	,
为了	一些	原因	,

出于某种原因，

[ðə; ði] ['siːmɪŋli] [bə'nevələnt] ['temp(ə)l][hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] ['hɑːʃli] [ænd; ənd] ['fɔːsfəli] [ɪn][ðə; ði]

the	seemingly	benevolent	Temple	had	intervened	harshly	and	forcefully	in	the
这	似乎	仁慈	寺庙	有	介入	严厉地	和	强硬地	在	这

[plæn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] .

plan	to	destroy	the	Tellurians	.
计划	到	破坏	这	地球人	.

看似仁慈的圣殿却强硬地干预了摧毁地球人的计划。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æb'dʌkʃən] [wʊd]

But	it	should	have	been	apparent	to	the	Priests	that	his	abduction	would
但	它	应该	有	到过	明显	到	这	神父	那	他的	绑架	会

[nɒt] [stɒp] [ðə; ði] [ə'tæk] .

not	stop	the	attack	.
不是	停止	这	攻击	.

但神父们应该很清楚，绑架他并不能阻止袭击。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

There	were	plenty	of	men	to	take	his	place	.
那里	是	很多	的	男人	到	拿	他的	地方	.

有很多男人可以取代他的位置。

[brænd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

Brand	,	surely	.
品牌	,	一定	.

当然是品牌。

[ðen] [waɪ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [held] ?

Then	why	was	he	being	held	?
然后	为什么	曾是	他	存在	握住	?

那他为什么被拘留?

[pə'hæps] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

Perhaps	the	Temple	did	not	wish	that	he	should	gain	the	sanction	of	the	Laurr
也许	这	寺庙	做过	不是	希望	那	他	应该	获得	这	制裁	的	这	-

[ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [plæn] .

of	Laurr	for	the	Maldia's	plan	.
的	-	为了	这	-	计划	.

或许神庙不希望他获得劳尔的劳尔的认可，从而实现马尔迪亚的计划。

[bʌt; bət] [waɪ] [æb'dʌkʃən] , [ðen] ?

But	why	abduction	,	then	?
但	为什么	绑架	,	然后	?

那么，为什么是绑架呢?

[waɪ] [nɒt] ['mɪəli] [həʊld] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ?

Why	not	merely	hold	him	prisoner	until	the	attack	was	begun	?
为什么	不是	仅仅	抓住	他	囚犯	直到	这	攻击	曾是	开始	?

为什么不把他囚禁起来，直到发动攻击为止?

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] ['plænɪŋ] [ænd; ənd]

The	events	of	the	night	showed	a	great	deal	of	careful	planning	and
这	活动	的	这	夜晚	显示	一个	伟大的	交易	的	小心	规划	和

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

organization	.
组织	.

当晚的事件表明，这是经过精心策划和组织的。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [tʊk] [taɪm] .

Such	things	took	time	.
这样的	事物	采取	时间	.

这种事需要时间。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [waɪ] ?

And	again	,	why	?
和	再次	,	为什么	?

为什么?

['tɛlɪs][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['fɒndnəs] [ðæt][ðə; ði] -

Telis	**had**	**a**	**strong**	**suspicion**	**that**	**in**	**some**	**way**	**the**	**great**	**fondness**	**that**	**the**	**Laurr**
特利斯	有	一个	强的	怀疑	那	在	一些	方式	这	伟大的	喜爱	那	这	-

[ɒv; əv] - [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

of	**Laurr**	**had**	**for**	**him**	**,**
的	-	有	为了	他	,

泰利斯强烈怀疑，劳尔的劳尔对他的喜爱，在某种程度上，与劳尔家族的某种特殊情谊有关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [lɑːdʒ] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [wiːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	**the**	**correspondingly**	**large**	**influence**	**he**	**wielded**	**because**	**of**	**it**	**had**
和	这	相应地	大的	影响	他	挥舞	因为	的	它	有

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiːz] [streɪndʒ][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][' duː ɪŋz] . . . .

more	**than**	**a**	**little**	**to**	**do**	**with**	**these**	**strange**	**and**	**dangerous**	**doings**	**.**	**.**	**.**	**.**
更多的	比	一个	小的	到	做	和	这些	奇怪的	和	危险的	行为	.	.	.	.

而他因此而拥有的巨大影响力，与这些奇怪而危险的行为有着千丝万缕的联系……

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [sled][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['slɑːntɪd] ['ʃɑːpli] ['daʊnwəd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]

The	**motion**	**of**	**the**	**air**	**-**	**sled**	**as**	**it**	**slanted**	**sharply**	**downward**	**interrupted**	**his**
这	运动	的	这	空气	-	雪橇	作为	它	倾斜的	尖锐地	向下	中断	他的

['revəri] .

reverie	**.**
遐想	.

气垫雪橇急剧向下倾斜的运动打断了他的沉思。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

They	**were**	**nearing**	**their**	**destination**	**,**
他们	是	临近	他们的	目的地	,

他们即将到达目的地。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] [mə'tiəriəlaiz] .

and	**whatever**	**was**	**in**	**store**	**for**	**him**	**would**	**not**	**be**	**long**	**in**	**materializing**	**.**
和	任何	曾是	在	店铺	为了	他	会	不是	是	长的	在	物质化	.

而他即将面临的一切，很快就会成为现实。

- [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

Gorla	**arose**	**from**	**his**	**seat**	**at**	**the**	**panel**	**and**	**cautiously**	**made**	**his**	**way**
-	出现	从	他的	座位	在	这	控制板	和	谨慎地	制成	他的	方式

[ə'krɒs] [ðə; ði] [prɪ'keəriəsli] ['kæntɪd] [dek] .

across	**the**	**precariously**	**canted**	**deck**	**.**
穿过	这	岌岌可危	倾斜的	甲板	.

戈拉从小组席上站起来，小心翼翼地穿过倾斜不稳的甲板。

['riːtʃɪŋ] ['tɛlɪs] - [saɪd]

Reaching	**Telis**	**'**	**side**
到达	特利斯	-	边

到达泰利斯身边

, [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][lɪps][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriərz] [ɪə(r)] .

,	**he**	**knelt**	**and**	**brought**	**his**	**lips**	**close**	**to**	**the**	**young**	**warrior's**	**ear**	**.**
,	他	跪下	和	带来	他的	嘴唇	关闭	到	这	年轻的	战士们	耳朵	.

他跪下，将嘴唇凑近年轻战士的耳朵。

" [wiː; wi][nɪə(r)]['aʊə(r)] [beɪs] , ['tɛlɪs] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**We**	**near**	**our**	**base**	**,**	**Telis**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	我们	靠近	我们的	根据	,	特利斯	,	我的	朋友	,	"	他	喊叫	.

"我们快到基地了，泰利斯，我的朋友，"他喊道。

" [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə][kən'teɪn] [jɔː'self] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	I	beg	of	you	to	be	prudent	and	to	contain	yourself	when	you	are
"	我	求	的	你	到	是	谨慎	和	到	包含	你自己	什么时候	你	是

['intəvjuːd] .

interviewed	.
接受采访	.

“我恳请你在接受采访时保持谨慎和克制。”

[ðə; ðiː]['temp(ə)l] ['eldəz] [ɑː(r); ə(r)][waɪz] [men][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]

The	Temple	elders	are	wise	men	and	you	will	do	well	to	listen	and
这	寺庙	长者	是	明智的	男人	和	你	将要	做	出色地	到	听	和

[lɜːn] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] . . . .

learn	when	they	speak	with	you	.	.	.	.
学习	什么时候	他们	说话	和	你	.	.	.	.

圣殿里的长老们都是智者，当他们与你交谈时，你最好认真聆听并学习……

" ['tɛlɪs] [meɪd] [æn; ən]['æŋgri] [rɪ'tɔːt] [ðæt] [ðə; ðiː][wɪnd] [snætʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]

"	Telis	made	an	angry	retort	that	the	wind	snatched	from	his	lips	and
"	特利斯	制成	一个	生气的	反驳	那	这	风	抢夺	从	他的	嘴唇	和

[wɜːl] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ðiː] [naɪt] .

whirled	away	into	the	night	.
旋转	离开	进入	这	夜晚	.

“泰利斯愤怒地反驳道，风却从他嘴里夺走，卷入夜色中。”

" [aiː] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['tɛlɪs] , " [ðə; ðiː] [jʌŋ] [priːst] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	know	you	are	angry	with	me	,	Telis	,	"	the	young	Priest	continued	,
"	我	知道	你	是	生气的	和	我	,	特利斯	,	"	这	年轻的	牧师	持续	,

“我知道你生我的气，泰利斯，”年轻的牧师继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['nesəsəri] .

"	but	you	have	made	all	this	necessary	.
"	但	你	有	制成	全部	这	必要的	.

但这一切都是你造成的。

[rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] - !

Remember	,	it	is	for	Laurr	!
记住	,	它	是	为了	-	!

记住，这是为了劳尔！

" [hiː; hi][leɪd][æn; ən][ɑːm] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] ['prɪzənərz] ['ʃəʊldəz] [ðæt] ['tɛlɪs][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ðiː]

"	He	laid	an	arm	across	the	prisoner's	shoulders	that	Telis	could	not	find	the
"	他	铺设	一个	手臂	穿过	这	囚犯的	肩膀	那	特利斯	可以	不是	寻找	这

[hɑːt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][tuː; tə] [ʃrʌg] [ɒf] .

heart	even	in	his	anger	to	shrug	off	.
心	甚至	在	他的	愤怒	到	耸肩	离开	.

“他将一只胳膊搭在囚犯的肩膀上，即使在愤怒中，特利斯也无法狠下心来甩开这只胳膊。

" [ænd; ənd] , " [ðə; ðiː] [priːst] [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [naʊ] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] - , ['tɛlɪs] .

"	And	,	"	the	Priest	was	smiling	now	,	"	you	shall	see	Dorliss	,	Telis	.
"	和	,	"	这	牧师	曾是	微笑	现在	,	"	你	将	看	-	,	特利斯	.

“而且，”牧师笑着说，“你将会见到多利斯，泰利斯。”

[fjuː] ['leɪmən] ['evə(r)][duː; də] . . . .

Few	laymen	ever	do	.	.	.	.
很少	外行	曾经	做	.	.	.	.

很少有外行人会这样做……

" - !

"	Dorliss	!
"	-	!

“多利斯！

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] !

Then	**there**	**was**	**such**	**a**	**place**	**!**
然后	那里	曾是	这样的	一个	地方	!

原来真有这样一个地方!

[ðə; ði]['ledʒəndz][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['feɪbld] ['sɪti] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][men][baɪ]

The	**legends**	**told**	**of**	**it**	**—**	**a**	**fabled**	**city**	**hidden**	**from**	**the**	**sight**	**of**	**men**	**by**
这	传说	讲述	的	它	—	一个	传说中的	城市	隐	从	这	视线	的	男人	经过

[sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] ,

some	**mysterious**	**power**	**,**
一些	神秘	力量	,

传说中，这是一座被某种神秘力量隐藏起来，不为人知的传奇城市。

[weə(r)] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['sev(ə)nθ]['saɪk(ə)l] ['klɔɪstəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]

where	**the**	**Priests**	**of**	**the**	**mighty**	**Seventh**	**Cycle**	**cloistered**	**themselves**	**to**	**study**	**the**
在哪里	这	神父	的	这	强大的	第七	循环	隐修	他们自己	到	学习	这

['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rɪdlz] .

oldest	**of**	**the**	**ancient**	**riddles**	**.**
最老	的	这	古老的	谜语	.

强大的第七循环的祭司们隐居于此，研究最古老的古代谜题。

- !

Dorliss	**!**
-	!

多丽丝!

['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [saʊnd] !

Even	**the**	**name**	**had**	**a**	**magical**	**sound**	**!**
甚至	这	姓名	有	一个	神奇	声音	!

就连名字都听起来充满魔力!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['faɪnɪst][maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðeə(r)]

It	**was**	**here**	**that**	**the**	**Temple's**	**finest**	**minds**	**were**	**said**	**to**	**struggle**	**in**	**their**
它	曾是	这里	那	这	寺庙的	最好的	思想	是	说	到	斗争	在	他们的

[kwest] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] - [eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [rʌst] [ðæt]

quest	**to**	**reclaim**	**Laurr's**	**air**	**and**	**water**	**from**	**the**	**sea**	**of**	**rust**	**that**
寻求	到	回收	-	空气	和	水	从	这	海	的	锈	那

[sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] . . . .

surrounded	**them**	**.**	**.**	**.**	**.**
包围	他们	.	.	.	.

据说，正是在这里，神庙中最杰出的头脑们为了从环绕着他们的锈蚀海洋中夺回劳尔的空气和水而苦苦奋斗.....

- [skwiːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːdz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['frendʃɪp]

Gorla	**squeezed**	**the**	**young**	**lord's**	**shoulder**	**in**	**an**	**impulsive**	**gesture**	**of**	**friendship**
-	挤压	这	年轻的	领主的	肩膀	在	一个	冲动	手势	的	友谊

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [slɛdz] ['pæn(ə)l] .

and	**returned**	**to**	**his**	**place**	**at**	**the**	**sled's**	**panel**	**.**
和	返回	到	他的	地方	在	这	雪橇	控制板	.

戈拉出于友谊，冲动地捏了捏年轻领主的肩膀，然后回到雪橇的驾驶台上。

['tɛlɪs] [stɛərd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Telis	**stared**	**out**	**into**	**the**	**night**	**,**	**his**	**eyes**	**trying**	**to**	**pierce**	**the**	**darkness**	**.**
特利斯	凝视	出去	进入	这	夜晚	,	他的	眼睛	尝试	到	刺穿	这	黑暗	.

泰利斯凝视着夜空，他的眼睛试图刺破黑暗。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['æktʃuəli] ['siːɪŋ] - [stɪl] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɪm][ænd; ənd] ,

The	**idea**	**of**	**actually**	**seeing**	**Dorliss**	**still**	**enchanted**	**him**	**and**	**,**
这	主意	的	实际上	看到	-	仍然	迷人的	他	和	,

能亲眼见到多丽丝的想法仍然让他着迷，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [trʌst] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] ,

even	though	he	was	arriving	trussed	up	like	a	fowl	for	the	slaughter	,
甚至	尽管	他	曾是	抵达	桁架	向上	喜欢	一个	鸡	为了	这	屠宰	,

尽管他被捆绑得像待宰的家禽一样，

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] .

the	experience	promised	to	be	a	rich	one	.
这	经验	承诺	到	是	一个	富有的	一	.

这次经历注定会是一次丰富的体验。

[hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['meni] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [wɪð] - [ə'baʊt][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	recalled	many	arguments	with	Gorla	about	the	probable	existence	of	the
他	召回	许多	论点	和	-	关于	这	可能	存在	的	这

['temp(ə)l] ['sɪti] .

Temple	City	.
寺庙	城市	.

他回忆起曾与戈拉就神庙城是否存在进行过多次争论。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'tend] [ðæt] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

He	had	contended	that	invisibility	was	impossible	,
他	有	有争议	那	隐形	曾是	不可能的	,

他曾断言隐身是不可能的，

[ænd; ənd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['saɪəntɪsts] [ɪn'θju:ziæzəm][hæd; həd] ['kʌvəd] [ʃi:ts] [ænd; ənd] [ʃi:ts]

and	Gorla	in	his	young	scientist's	enthusiasm	had	covered	sheets	and	sheets
和	-	在	他的	年轻的	科学家的	热情	有	涵盖	纸张	和	纸张

[ɒv; əv] ['veləm] [wɪð] [streɪndʒ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɪmbəlz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] - ['ʃi:ldɪŋ] [fi:ld]

of	vellum	with	strange	mathematical	symbols	to	prove	that	a	light	-	shielding	field
的	羊皮纸	和	奇怪的	数学	符号	到	证明	那	一个	光	-	屏蔽	场地

[kʊd; kəd][bi:; bi] [kri'eɪtɪd] .

could	be	created	.
可以	是	创建	.

而戈尔拉则像一位年轻科学家那样充满热情，他在一页又一页的羊皮纸上画满了奇怪的数学符号，以证明可以创造一个光屏蔽场。

['tɛlɪs] [smaɪld] ['θɪnli] .

Telis	smiled	thinly	.
特利斯	微笑	薄薄的	.

泰利斯勉强笑了笑。

[ɪf] - [wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ,

If	Dorliss	was	near	,	and	it	seemed	to	be	,
如果	-	曾是	靠近	,	和	它	似乎	到	是	,

如果多利斯就在附近，而且看起来确实如此，

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃi:ld] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ɪg'zɪst] . . . [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

then	a	light	shield	must	surely	exist	.	.	.	for	he	could	see	nothing	but
然后	一个	光	盾	必须	一定	存在	.	.	.	为了	他	可以	看	没有什么	但

['dezət] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

desert	below	in	the	moonlight	.
沙漠	以下	在	这	月光	.

那么，一定存在一道轻型护盾……因为在月光下，他只能看到下方的沙漠。

[ðə; ði]['eəkrɑ:ft] ['trembld] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] [fleəd] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [glaɪd] , [ænd; ənd] [wɪð]

The	aircraft	trembled	slightly	as	the	pilot	flared	out	his	long	glide	,	and	with
这	飞机	颤抖	轻微地	作为	这	飞行员	喇叭口	出去	他的	长的	滑行	,	和	和

[ə; eɪ] ['breθteɪkɪŋ] ['sʌdnnəs] ,

a	breathtaking	suddenness	,
一个	惊险	突然	,

飞行员拉起长滑翔翼时，飞机微微颤抖了一下，然后突然间，令人屏息地，

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] ['vænɪʃd] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['seɪbl] ['blæknəs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

the	stars	and	the	moon	vanished	,	leaving	only	a	sable	blackness	around	them
这	明星	和	这	月亮	消失了	,	离开	仅有的	一个	黑貂	黑	大约	他们

.

:

.

星星和月亮消失了，只留下周围一片漆黑。

[daʊn] [ə'gen] , [ðə; ði] [sled] [plʌndʒd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['moməntz] , [ðə; ði] [glaɪd] ['flætnd]

Down	again	,	the	sled	plunged	,	and	after	several	moments	,	the	glide	flattened
向下	再次	,	这	雪橇	暴跌	,	和	后	一些	时刻	,	这	滑行	扁平的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

雪橇再次向下俯冲，片刻之后，滑行再次趋于平稳。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔvə, 'hʌ-] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] ['ʃɑːpli] ,

For	a	minute	it	hovered	,	and	then	it	dropped	sharply	,
为了	一个	分钟	它	悬停	,	和	然后	它	掉落	尖锐地	,

它悬停了一会儿，然后急剧下降。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌnərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ferɪk] [sænd] .

and	there	was	a	hissing	sound	as	the	runners	touched	the	ferric	sand	.
和	那里	曾是	一个	嘶嘶声	声音	作为	这	跑步者	感动	这	三价铁	沙	.

当跑者们接触到含铁沙时，发出嘶嘶声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] .

They	were	down	.
他们	是	向下	.

他们倒下了。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['temp(ə)l] ['gɑːdzmən] ['beərɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [ə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

A	company	of	Temple	Guardsmen	bearing	torches	appeared	out	of	the	darkness	,
一个	公司	的	寺庙	卫兵	轴承	火炬	出现	出去	的	这	黑暗	,

一群手持火把的圣殿卫兵从黑暗中出现。

[ænd; ənd] ['tɛlɪs] [wɒz; wəz] [friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] - [rɪŋz] .

and	Telis	was	freed	from	the	deck	-	rings	.
和	特利斯	曾是	自由	从	这	甲板	-	戒指	.

泰利斯从甲板环中解脱了出来。

[rɪ'spektfəli] , [bʌt; bət] ['fɜːmli] ,

Respectfully	,	but	firmly	,
尊敬	,	但	牢牢	,

恭敬但坚定地

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['kʌstədi] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['grɪti] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	was	taken	into	custody	and	marched	across	the	gritty	soil	of	the
他	曾是	已采取	进入	保管	和	行军	穿过	这	粗粝的	土壤	的	这

['lændɪŋ] [fiːld] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

landing	field	toward	a	lighted	gate	in	the	distance	.
降落	场地	朝向	一个	照明	门	在	这	距离	.

他被拘留，押着穿过着陆场的沙砾地，走向远处亮着灯的大门。

[ðə; ði] [lait] [ʃiːld] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] ['muːnlaɪt] ,

The	light	shield	must	have	been	impervious	to	moonlight	,
这	光	盾	必须	有	到过	不透水的	到	月光	,

那面光盾一定能阻挡月光。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [træns'pærənt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] .

or	perhaps	it	was	made	transparent	during	the	hours	of	daylight	.
或者	也许	它	曾是	制成	透明的	期间	这	小时	的	日光	.

或许它在白天会变得透明。

['tɛlɪs] ['nevə(r)] [nju:] .
Telis never knew .
特利斯 绝不 知道 .

泰利斯对此一无所知。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [wɪð] [ɪts] ['ju:ʒuəl] ,
But as they made their way toward the gate , the sun rose with its usual ,
但 作为 他们 制成 他们的 方式 朝向 这 门 , 这 太阳 玫瑰 和 它是 通常 ,
['breθteɪkɪŋ] ['sʌdnnəs] .
breathtaking suddenness .
惊险 突然 .

但当他们走向大门时，太阳像往常一样突然升起，令人屏息。

[ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] [ɒv; əv] - [prɪ'klu:dɪd] ['eni] [dɔ:n] [ɔ:(r)] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ,
The thin air of Laurr precluded any dawn or twilight and ,
这 薄的 空气 的 - 排除 任何 黎明 或者 暮 和 ,

劳尔稀薄的空气使得这里没有黎明或黄昏，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɜ:st] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
when the sun burst over the horizon ,
什么时候 这 太阳 爆裂 超过 这 地平线 ,

当太阳冲破地平线，

[ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['blæknəs] [tu:; tə] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] ['ʃɒkɪŋ] [spi:d] .
the transition from blackness to day was done with shocking speed .
这 过渡 从 黑 到 天 曾是 完毕 和 令人震惊 速度 .

从黑暗到白昼的转变速度惊人。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [ðæt] ['tɛlɪs] [hæd; həd] [si:n] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪks] -
It was a phenomenon that Telis had seen every morning of his six haads
它 曾是 一个 现象 那 特利斯 有 已见 每一个 早晨 的 他的 六 -
,
.
,

这是泰利斯每天早上六点钟都会看到的现象。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
but this time the effect was different .
但 这 时间 这 影响 曾是 不同的 .

但这次的效果却不同。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] ['tɛlɪs] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz] ['mɑ:vəld] - !
For never before had Telis seen such a city as marvelled Dorliss !
为了 绝不 前 有 特利斯 已见 这样的 一个 城市 作为 惊叹不已 - !

特利斯从未见过像多利斯那样令人惊叹的城市！

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [stʌf] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] ,
And , as though created in a trice out of the very stuff of darkness ,
和 , 作为 尽管 创建 在 一个 瞬间 出去 的 这 非常 东西 的 黑暗 ,

仿佛瞬间由黑暗的物质创造出来一般，

- [spræŋ] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪd] [aɪz] .
Dorliss sprang into being before his astounded eyes .
- 弹簧 进入 存在 前 他的 震惊 眼睛 .

多利斯在他惊愕的眼前凭空出现。

[ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [spaɪəz] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret]
The flood of golden light from the sun touched the spires and minarets
这 洪水 的 金的 光 从 这 太阳 感动 这 尖塔 和 宣礼塔
[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['sɪti] ,
of an enchanted city ,
的 一个 迷人的 城市 ,

金色的阳光洒落在迷人城市的尖塔和宣礼塔上，熠熠生辉。

['kɑ:stɪŋ] [ʃɑ:dz] [ɒv; əv]['æmbə(r)] [laɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['kænjənz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['slendə(r)] ['taʊəz] .

casting	**shards**	**of**	**amber**	**light**	**into**	**the**	**deep**	**canyons**	**between**	**the**	**slender**	**towers**	**.**
铸件	碎片	的	琥珀色	光	进入	这	深的	峡谷	之间	这	苗条	塔楼	.

将琥珀色的光芒碎片投射到纤细塔楼之间的深邃峡谷中。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [hɪm'self] , ['tɛlɪs] [pɔ:zd] [tu:; tə]['wʌndə(r)] .

Unable	**to**	**help**	**himself**	**,**	**Telis**	**paused**	**to**	**wonder**	**.**
无法	到	帮助	他自己	,	特利斯	暂停	到	想知道	.

泰利斯忍不住停下来，陷入了沉思。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən] [dəʊm] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] . . .

His	**gaze**	**found**	**the**	**great**	**golden**	**dome**	**that**	**housed**	**the**	**Mirror**	**of**	**the**	**Sky**	**. . .**
他的	目光	成立	这	伟大的	金的	穹顶	那	房屋	这	镜子	的	这	天空	. . .

['feɪbld] [pleɪs] [weə(r)] ['ledʒənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [sɪt][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ɒv; əv]

fabled	**place**	**where**	**legend**	**said**	**that**	**a**	**man**	**might**	**sit**	**and**	**see**	**the**	**glories**	**of**
传说中的	地方	在哪里	传奇	说	那	一个	男人	可能	坐	和	看	这	荣耀	的

[ðə; ði] ['hevənz] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [əb'sɪdiən] ,

the	**heavens**	**reflected**	**on**	**a**	**monster**	**glass**	**of**	**polished**	**obsidian**	**,**
这	天	反映	在	一个	怪物	玻璃	的	抛光	黑曜石	,

他的目光落在了巨大的金色圆顶上，那里存放着天空之镜……传说中，人们可以坐在那里，透过一块巨大的抛光黑曜石镜面，看到天堂的壮丽景象。

['fɪgəd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [hændz][ɒv; əv] [ɑ:'tifisə] [ded] ['əʊvə(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] - !

figured	**by**	**the**	**cunning**	**hands**	**of**	**artificers**	**dead**	**over**	**eight**	**thousand**	**haads**	**!**
想	经过	这	狡猾	双手	的	工匠	死的	超过	八	千	-	!

由八千多年前死去的狡猾工匠们巧手计算得出！

['tɛlɪs] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ə; eɪ]['skɒfə(r)] . . . [bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz] [pru:f] !

Telis	**had**	**long**	**been**	**a**	**scoffer**	**. . .**	**but**	**here**	**was**	**proof**	**!**
特利斯	有	长的	到过	一个	嘲讽者	. . .	但	这里	曾是	证明	!

泰利斯一直以来都是个嘲讽者……但这就是证据！

[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [ɒf] , ['bɑ:skɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪst] [ɒv; əv]

And	**farther**	**off**	**,**	**basking**	**in**	**the**	**warm**	**morning**	**light**	**,**	**there**	**was**	**the**	**Fist**	**of**
和	更远	离开	,	晒太阳	在	这	温暖的	早晨	光	,	那里	曾是	这	拳头	的

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] . . .

the	**Goddess**	**. . .**
这	女神	. . .

更远处，沐浴在温暖的晨光中，矗立着女神之拳……

[ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪə(r)] [kæpt] [baɪ][ə; eɪ] ['mæməθ] [sfɪə(r)] .

a	**great**	**spire**	**capped**	**by**	**a**	**mammoth**	**sphere**	**.**
一个	伟大的	尖塔	封顶	经过	一个	长毛象	领域	.

一座高耸的尖塔，顶端是一个巨大的球体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星女战士(Warrior-Maid of Mars)
第2/4页

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [kleɪmd] [kʊd; kəd] ['ʃætə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst]
This 这 **was** 曾是 **the** 这 **machine** 机器 **that** 那 **the** 这 **stories** 故事 **claimed** 声称 **could** 可以 **shatter** 破碎 **even** 甚至 **the** 这 **smallest** 最小
['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd] [sʌk] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][pjʊə(r)] [fɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
particles 颗粒 **of** 的 **matter** 事情 **and** 和 **suck** 吸 **out** 出去 **of** 的 **them** 他们 **the** 这 **pure** 纯的 **force** 力量 **that** 那 **was** 曾是 **the** 这
['esɛ(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ,
essence 本质 **of** 的 **their** 他们的 **being** 存在 **,** ,

故事中声称，这台机器能够粉碎最小的物质粒子，并从中吸走构成其存在的纯粹力量。

['iːv(ə)n][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
even 甚至 **as** 作为 **had** 有 **the** 这 **ancients** 古代人 **long** 长的 **ago** 前 **.** .

就像古人很久以前那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði]['temp(ə)l] [priːsts] [ə'vaʊd] ,
It 它 **was** 曾是 **from** 从 **a** 一个 **similar** 相似的 **machine** 机器 **,** , **the** 这 **Temple** 寺庙 **Priests** 神父 **avowed** 公开承认 **,** ,

神庙祭司们断言，那东西来自一台类似的机器。

[ðæt] [ðə; ði] ['helɪʃ] ['mɪsl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [eɪt] ['wɔːtə(r)] [wˈɔːz] [hæd; həd] [biːn] ['fæʃ(ə)nd] . . .
that 那 **the** 这 **hellish** 地狱般的 **missiles** 导弹 **of** 的 **the** 这 **first** 第一的 **eight** 八 **Water** 水 **Wars** 战争 **had** 有 **been** 到过 **fashioned** 造型 **. . .** . . .

前八次水战中那些可怕的导弹都是这样制造出来的.....

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wepənz] [ðæt] [hæd; həd][left][ðə; ði][wʌns] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] - [ɪn]['məʊltən] ,
the 这 **terrible** 糟糕的 **weapons** 武器 **that** 那 **had** 有 **left** 左边 **the** 这 **once** 一次 **great** 伟大的 **cities** 城市 **of** 的 **Laurr** - **in** 在 **molten** 熔融的 **,** ,

那些可怕的武器将曾经辉煌的劳尔城化为一片熔岩，

['gɑːstli] [hiːps] [ɒv; əv][slæg] ,
ghastly 阴森 **heaps** 堆积如山 **of** 的 **slag** 矿渣 **,** ,

可怕的矿渣堆，

['leɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stedəli] ['raɪzɪŋ][taɪd][ɒv; əv][rʌst]
later 之后 **to** 到 **be** 是 **covered** 涵盖 **over** 超过 **and** 和 **obliterated** 彻底摧毁 **by** 经过 **the** 这 **steadily** 稳步 **rising** 上升 **tide** 潮 **of** 的 **rust** 锈
[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] .
from 从 **the** 这 **deserts** 沙漠 **.** .

后来，随着沙漠中不断上涨的锈迹，这些锈迹逐渐被掩埋和抹去。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] !
And 和 **here** 这里 **it** 它 **all** 全部 **was** 曾是 **before** 前 **him** 他 **!** !

而这一切就呈现在他眼前!

[hɪə(r)][wɒz; wəz] - , ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] !
Here 这里 **was** 曾是 **Dorliss** - **,** , **City** 城市 **of** 的 **the** 这 **Temple** 寺庙 **!** !

这里是多利斯，圣殿之城!

[stʌnd] [baɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] ['nɪənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Stunned	by	beauty	and	overwhelmed	by	nearness	to	the	might	of	the
目瞪口呆	经过	美丽	和	不堪重负	经过	接近	到	这	可能	的	这

['eɪnʃənts] ,

ancients	,
古代人	,

被眼前的美景所震撼，也被近在咫尺的古代文明的威严所深深折服

['tɛlɪs]['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] .

Telis	stumbled	along	toward	the	gate	.
特利斯	踉跄	沿着	朝向	这	门	.

泰利斯跌跌撞撞地走向大门。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

For	the	moment	,
为了	这	片刻	,

目前来看，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [plaɪt] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['glɔːri][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['feɪbld] - [ænd; ənd]

his	own	plight	was	forgotten	in	the	singing	glory	of	seeing	fabled	Dorliss	and
他的	自己的	困境	曾是	被遗忘的	在	这	歌唱	荣耀	的	看到	传说中的	-	和

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ðə; ði] [priːsts] [təʊld][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]

knowing	that	there	was	truth	in	the	tales	the	Priests	told	to	the	people
会心	那	那里	曾是	真相	在	这	故事	这	神父	讲述	到	这	人们

[huː] [kraɪd][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] ['sleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

who	cried	for	life	in	a	world	slated	for	death	.
WHO	哭	为了	生活	在	一个	世界	预定	为了	死亡	.

在见到传说中的多利斯，并意识到牧师们讲述给那些在注定走向死亡的世界中为生命而哭泣的人们的故事中蕴含着真理时，他自己的困境都被遗忘了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['tɛlɪs] [θɔːt] , [ɪf] - [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ɪk'stɪŋkʃn] ,

Surely	,	Telis	thought	,	if	Laurr	can	be	saved	from	extinction	,
一定	,	特利斯	想法	,	如果	-	能	是	已保存	从	灭绝	,

特利斯心想，如果劳尔能够免于灭绝，那肯定也是一样。

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɪrəklz] [æz; əz] [ðiːz] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] !

the	workers	of	such	miracles	as	these	could	save	it	!
这	工人	的	这样的	奇迹	作为	这些	可以	节省	它	!

能创造如此奇迹的人或许可以拯救它！

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] - [brɔːt] [hɪm] [ʌp] ['ʃɑːpli] .

The	thought	of	Laurr	brought	him	up	sharply	.
这	想法	的	-	带来	他	向上	尖锐地	.

想到劳尔，他顿时清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ][kəʊld] [ə'weənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] . . . [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə]

It	brought	back	a	cold	awareness	of	his	purpose	.	.	.	of	his	will	to
它	带来	后退	一个	寒冷的	意识	的	他的	目的	.	.	.	的	他的	将要	到

[ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði] - [ɪn][ɪts] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] .

escape	and	rejoin	the	Maldia	in	its	attack	on	the	invading	Tellurians	.
逃脱	和	重新加入	这	-	在	它是	攻击	在	这	入侵	地球人	.

这让他清醒地意识到自己的目标……他决心逃脱，并重新加入马尔迪亚人，共同对抗入侵的特鲁里亚人。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][biː; bi]['ʌndə(r)] [weɪ] !

The	attack	that	should	at	this	moment	be	under	way	!
这	攻击	那	应该	在	这	片刻	是	在下面	方式	!

此刻本应发起的攻击！

[wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ðɪs] ['feəri] ['sɪti] ,

Whatever	happened	to	him	in	this	fairy	city	,
任何	发生	到	他	在	这	仙女	城市	,

无论他在这座仙境之城里遭遇了什么，

['tɛlɪs] [swɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ɡɒdes; 'ɡɒdəs] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [fə'get]
Telis **swore** **by** **the** **Goddess** **herself** **that** **he** **would** **not** **allow** **himself** **to** **forget**
特利斯 发誓 经过 这 女神 她自己 那 他 会 不是 允许 他自己 到 忘记
[hɪz; ɪz] ['djuːti] .
his **duty** **.**
他的 责任 .

泰利斯向女神发誓，他绝不会忘记自己的职责。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
Surely **,**
一定 ,

一定，

[sʌtʃ] ['wʌndər] [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃeəd] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz]
such **wonders** **as** **these** **were** **not** **meant** **to** **be** **shared** **with** **the** **barbarians**
这样的 奇迹 作为 这些 是 不是 意思是 到 是 共享 和 这 野蛮人
[frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] !
from **across** **the** **void** **!**
从 穿过 这 空白 !

如此奇观，本不该与来自虚空彼岸的蛮族分享！

[ðə; ði] [θɔːt] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eskɔːtid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
The **thought** **remained** **with** **him** **as** **he** **was** **escorted** **into** **the** **city** **,**
这 想法 剩余 和 他 作为 他 曾是 护送 进入 这 城市 ,

当他被押送进城时，这个念头仍然萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [waɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] ['hevɪli] ['trævld] [wɪð] [sɪθ] - [drɔːn] ['træfɪk] .
and **along** **wide** **thoroughfares** **heavily** **travelled** **with** **sith** **-** **drawn** **traffic** **.**
和 沿着 宽的 干道 重度 旅行 和 西斯 - 绘制 交通 .

以及西斯引来的繁忙交通要道。

[ə'bʌv] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [eə(r)] - [sled] [pɑːst] ,
Above **,** **an** **occasional** **air** **-** **sled** **passed** **,**
多于 , 一个 偶然 空气 - 雪橇 通过了 ,

上方偶尔会有气垫船经过，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['trævəlɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn] [fʊt] [ɔː(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but **in** **the** **main** **the** **city's** **travelling** **was** **done** **on** **foot** **or** **by** **means** **of** **the**
但 在 这 主要的 这 城市的 旅行 曾是 完毕 在 脚 或者 经过 方法 的 这
[juː'bɪkwɪtəs] [sɪθ] . . .
ubiquitous **sith** **.** **.** **.**
无处不在 西斯 . . .

但总的来说，城里的出行都是步行或借助无处不在的西斯.....

[ə; eɪ] [sɪks] - [legd] , ['dəʊsaɪl] , [greɪt] - [hɑːtɪd] [biːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ænɪm(ə)l]
a **six** **-** **legged** **,** **docile** **,** **great** **-** **hearted** **beast** **that** **was** **the** **sole** **remaining** **animal**
一个 六 - 腿 , 温顺 , 伟大的 - 心地 兽 那 曾是 这 唯一 其余的 动物
[ɒv; əv] [ɪts] [saɪz] [left] [ɒn] - .
of **its** **size** **left** **on** **Laurr** **.**
的 它是 尺寸 左边 在 - .

一只六条腿、性情温顺、心地善良的野兽，是劳尔星球上唯一幸存的同等体型的动物。

['tɛlɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æntirum] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['temp(ə)l] ,
Telis **was** **taken** **first** **to** **the** **anterooms** **of** **the** **Central** **Temple** **,**
特利斯 曾是 已采取 第一的 到 这 前厅 的 这 中央 寺庙 ,

泰利斯首先被带到中央神庙的前厅，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kaɪndli] - [feɪst] [θɜːd] - ['saɪk(ə)l] [priːst] [ə'saɪnd] [hɪm] ['kwɔːtəz] .
where **a** **kindly** **-** **faced** **Third** **-** **Cycle** **Priest** **assigned** **him** **quarters** **.**
在哪里 一个 亲切地 - 面对 第三 - 循环 牧师 分配 他 四分之一 .

一位面容和善的第三周期祭司给他安排了住处。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði][tɔ:l]['spaɪə(r)] [ə'pærəntli] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)]

From	there	,	he	was	taken	to	the	tall	spire	apparently	reserved	for
从	那里	,	他	曾是	已采取	到	这	高的	尖塔	显然	预订的	为了

['sʌd(ə)n] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

sudden	guests	of	the	Temple	.
突然	客人	的	这	寺庙	.

从那里，他被带到了高耸的尖顶，那尖顶显然是为寺庙的临时客人准备的。

[ɪn] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] ,

In	respectful	silence	,
在	尊重	沉默	,

在肃静中，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fri:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɒndz][ænd; ənd][left][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]

he	was	freed	of	his	bonds	and	left	alone	in	a	room	such	as	he
他	曾是	自由	的	他的	债券	和	左边	独自的	在	一个	房间	这样的	作为	他

[hæd; həd]['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɔ:də(r)] ['fɔ:trəs] . . . [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɪn]

had	never	dreamed	of	occupying	in	his	own	border	fortress	.	.	.	or	even	in
有	绝不	梦见	的	占领	在	他的	自己的	边界	堡垒	.	.	.	或者	甚至	在

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] - [hɪm'self] .

the	palace	of	the	Laurr	of	Laurr	himself	.
这	宫殿	的	这	-	的	-	他自己	.

他被解开了束缚，独自一人待在一个房间里，这是他做梦都想不到会在自己的边境要塞……甚至是在劳尔王的宫殿里居住的房间。

[wʌn] [kɜ:rvɪŋ] [wɔ:l][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [glɑ:s] ,

One	curving	wall	was	made	entirely	of	glass	,
一	弯曲	墙	曾是	制成	完全	的	玻璃	,

其中一面弧形墙完全由玻璃制成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [feɪst] [ðə; ði]['sɪti][tu:; tə][ðə; ði][west][ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

and	it	faced	the	city	to	the	west	and	the	desert	to	the	north	,
和	它	面对	这	城市	到	这	西方	和	这	沙漠	到	这	北	,

它西面面向城市，北面面向沙漠。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌpænə'rɑ:mə] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [freɪmd]

so	that	the	whole	magnificent	panorama	stretched	out	before	him	like	a	framed
所以	那	这	所有的	壮丽	全景	拉伸	出去	前	他	喜欢	一个	框

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

于是，整个壮丽的全景像一幅装裱好的画作一样在他眼前展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:nɪʃɪŋz] !

And	the	furnishings	!
和	这	家具	!

还有那些家具！

[baɪ][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] !

By	the	Goddess	!
经过	这	女神	!

女神在上！

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [dri:md] [ðæt] [ðə; ði]['sɒmbə(r)]['saɪəntɪst] - [pri:sts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][dɪd]

He	had	not	dreamed	that	the	sombre	scientist	-	priests	of	the	Temple	did
他	有	不是	梦见	那	这	阴沉	科学家	-	神父	的	这	寺庙	做过

[ðəm'selvz] [səʊ] [wel] !

themselves	so	well	!
他们自己	所以	出色地	!

他做梦也没想到，神庙里那些严肃的科学家祭司们竟然做得这么出色！

[sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ɔ:(r)] [pi:p] - [həʊlz] , [hi:; hi] [snu:p] .

Suspecting	**the**	**presence**	**of**	**listening**	**devices**	**or**	**peep**	**-**	**holes**	**,**	**he**	**snooped**	**.**
怀疑	这	在场	的	聆听	设备	或者	窥视	-	孔	,	他	窥探	.

他怀疑屋内装有窃听器或窥视孔，于是进行了窥视。

[hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

He	**found**	**nothing**	**.**
他	成立	没有什么	.

他什么也没找到。

[ə; eɪ] [sɒft] ['kænəpid] [bed] ['weɪtɪd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ,

A	**soft**	**canopied**	**bed**	**waited**	**invitingly**	**,**
一个	柔软的	有顶棚的	床	等待	热情地	,

一张柔软的带顶篷的床静静地等待着，令人心动。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [rest] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['stju:pə(r)]

reminding	**him**	**that**	**the**	**only**	**rest**	**he**	**had**	**had**	**had**	**been**	**the**	**stupor**
提醒	他	那	这	仅有的	休息	他	有	有	有	到过	这	昏迷

[ɪn'dju:st] [baɪ] [ðə; ði] [stʌn] - [gʌn] ;

induced	**by**	**the**	**stun**	**-**	**gun**	**;**
诱导	经过	这	眩晕	-	枪	;

提醒他，他唯一得到的休息是被电击枪击中后产生的昏迷；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['leɪdn] [wɪð] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] [waɪnz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv]

and	**a**	**table**	**laden**	**with**	**refreshments**	**and**	**wines**	**stood**	**in**	**the**	**center**	**of**
和	一个	桌子	满载	和	茶点	和	葡萄酒	站立	在	这	中心	的

[ðə; ði] [di:p] - [paɪl] ['kɑ:pɪt] .

the	**deep**	**-**	**pile**	**carpet**	**.**
这	深的	-	桩	地毯	.

厚厚的地毯中央摆放着一张桌子，上面摆满了茶点和葡萄酒。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔ:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɑ:fti] [ki:ps] [tu:; tə] [wɪtʃ]

What	**a**	**difference**	**from**	**the**	**stone**	**floors**	**and**	**the**	**draughty**	**keeps**	**to**	**which**
什么	一个	不同之处	从	这	石头	楼层	和	这	通风的	保持	到	哪个

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] !

he	**was**	**accustomed**	**!**
他	曾是	习惯	!

这与他以前习惯的石板地面和漏风的城堡截然不同！

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['i:t(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [ɒn] [ðə; ði]

Recalling	**that**	**he**	**had**	**not**	**eaten**	**for**	**some**	**time**	**,**	**he**	**fell**	**to**	**on**	**the**
回忆	那	他	有	不是	吃	为了	一些	时间	,	他	跌倒	到	在	这

['leɪdn] ['teɪb(ə)l] .

laden	**table**	**.**
满载	桌子	.

想起自己已经很久没吃饭了，他便倒在了摆满食物的桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['wɪərinəs] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

And	**then**	**,**	**as**	**weariness**	**stole**	**over**	**him**	**,**
和	然后	,	作为	疲劳	偷窃	超过	他	,

然后，随着疲惫感袭来，

[hi:; hi] [leɪd] [hɪm'self] ['fʊli] [drest] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] [bed] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [wɒt'evə(r)] [keɪm]

he	**laid**	**himself**	**fully**	**dressed**	**on**	**the**	**wide**	**bed**	**to**	**rest**	**and**	**await**	**whatever**	**came**
他	铺设	他自己	完全	穿着	在	这	宽的	床	到	休息	和	等待	任何	来了

[nekst] .

next	**.**
下一个	.

他衣着整齐地躺在宽大的床上休息，等待接下来会发生什么。

['tɛlɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] , [laɪk][ɔ:l]['səʊldʒəz] ['evriweə(r)] , [hi:; hi][et; eɪt][fɜ:st] , ['restɪd]

Telis	was	a	soldier	and	,	like	all	soldiers	everywhere	,	he	ate	first	,	rested
特利斯	曾是	一个	士兵	和	,	喜欢	全部	士兵	到处	,	他	吃	第一的	,	休息

[nekst] ,

next	,
下一个	,

泰利斯是一名士兵，和所有士兵一样，他先吃饭，再休息。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['kɒntent][tu:; tə][ə'weɪt] [dɪ'veləpmənts] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['kʌmfət] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	was	content	to	await	developments	in	all	the	comfort	that	his
和	曾是	内容	到	等待	发展	在	全部	这	舒适	那	他的

[sə'raʊndɪŋz] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [hɪm] .

surroundings	could	afford	him	.
周围环境	可以	买得起	他	.

他心满意足地在周围舒适的环境中等待事态发展。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜ:t(ə)nlɪ] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd]

For	a	prisoner	,	he	thought	with	a	wry	smile	,	I	am	certainly	being	treated
为了	一个	囚犯	,	他	想法	和	一个	讽刺	微笑	,	我	是	当然	存在	治疗

['rɔɪəlɪ] .

royally	.
皇家	.

他苦笑着想，作为一个囚犯，我受到的待遇确实堪比皇室成员。

[baɪ][ðə; ðɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] !

By	the	Goddess	!
经过	这	女神	!

女神在上!

[haʊ] [wʊd] [aɪ][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [frend] ?

How	would	I	be	treated	if	I	were	a	friend	?
如何	会	我	是	治疗	如果	我	是	一个	朋友	?

如果我是朋友，我会受到怎样的对待?

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ðɪ] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪts] [ɪ'vents] [tʊk] [ɪts][təʊl][ɒn][hɪm] ,

At	last	the	strain	of	the	night's	events	took	its	toll	on	him	,
在	最后的	这	拉紧	的	这	夜晚	活动	采取	它是	收费	在	他	,

最终，一夜的种种压力让他不堪重负。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [lɔ:d] [ɒv; əv][lɑ:rz] [slept] [æz; əz][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ['sɪtɪ] [ɒv; əv] - [ə'wəʊk][tu:; tə]

and	the	young	Lord	of	Lars	slept	as	the	Temple	City	of	Dorliss	awoke	to
和	这	年轻的	主	的	拉尔斯	睡着了	作为	这	寺庙	城市	的	-	醒来	到

[ɪts] ['meni] [ænd; ənd]['veərɪd][tɑ:sks] . . . .

its	many	and	varied	tasks	.	.	.	.
它是	许多	和	多种多样	任务	.	.	.	.

当多利斯神庙城苏醒，开始处理各种繁杂事务时，年轻的拉尔斯领主还在沉睡.....

[ðə; ðɪ]['pɔɪntə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [krə'nɒmɪtə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['twentɪ] ['sekənd]['aʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn]

The	pointer	on	his	chronometer	stood	at	the	twenty	second	hour	and	the	sun
这	指针	在	他的	计时器	站立	在	这	二十	第二	小时	和	这	太阳

[wɒz; wəz] [ləʊ] [ɒn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] [wen] ['tɛlɪs][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪvərɪd] ['eskɔ:t] [æt; ət]

was	low	on	the	horizon	when	Telis	was	awakened	by	a	liveried	escort	at
曾是	低的	在	这	地平线	什么时候	特利斯	曾是	觉醒	经过	一个	身着制服的	护送	在

[hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

his	bedside	.
他的	床头	.

当泰利斯被一名身着制服的护卫从床边叫醒时，他的计时器指针指向了二十二点，太阳已经西斜。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [baʊ; bəʊ] , [ðə; ðɪ][mæn]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['tɛlɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

With	a	respectful	bow	,	the	man	indicated	that	Telis	should	follow	him	,
和	一个	尊重	弓	,	这	男人	表明的	那	特利斯	应该	跟随	他	,

那人恭敬地鞠了一躬，示意泰利斯跟他走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [treɪld] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	the	young	lord	trailed	him	through	the	door	,
和	这	年轻的	主	拖着	他	通过	这	门	,

年轻的领主跟在他身后进了门。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [hɪə(r)] .

satisfied	that	within	a	very	short	time	he	would	be	before	someone	in	authority	here	.
使满意	那	之内	一个	非常	短的	时间	他	会	是	前	某人	在	权威	这里	.

他确信，在很短的时间内，他就能见到这里的某个有权势的人。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] - [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [kəm'plitɪd] ,

His	mind	was	full	of	thoughts	concerning	the	attack	on	the	camp	that	by	this	time	the	Maldia	must	surely	have	completed	,
他的	头脑	曾是	满的	的	想法	有关	这	攻击	在	这	营	那	经过	这	时间	这	-	必须	一定	有	完全的	,

他满脑子都是关于袭击营地的事情，此时马尔迪亚人肯定已经完成了袭击。

[ən'les] . . . .

unless	.	.	.	.
除非	.	.	.	.

除非....

[ən'les] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [hæd; həd] [dɪs'rʌptɪd] [ðə; ði] ['keəfəli] [leɪd][plænz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [ðə; ði]['siːkrət] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] .

Unless	his	disappearance	had	disrupted	the	carefully	laid	plans	that	had	taken	the	secret	organization	so	long	to	complete	.
除非	他的	消失	有	中断	这	小心	铺设	计划	那	有	已采取	这	秘密	组织	所以	长的	到	完全的	.

除非他的失踪打乱了秘密组织精心策划、耗时良久才完成的计划。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

In	that	case	,
在	那	案件	,

在这种情况下，

['eɪdʒənts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sent] [aʊt] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['dezət] ['traɪbzmən] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] ,

agents	would	have	to	be	sent	out	again	among	the	Guski	desert	tribesmen	to	instruct	the	chieftains	concerning	a	later	date	to	be	used	for	the	attack	,
代理人	会	有	到	是	发送	出去	再次	之中	这	-	沙漠	部落成员	到	指示	这	酋长们	有关	一个	之后	日期	到	是	用过的	为了	这	攻击	,

必须再次派出特工前往古斯基沙漠部落，向酋长们指示择日发动袭击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['liːdə(r)] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] .

and	a	different	leader	would	of	course	have	to	be	picked	.
和	一个	不同的	领导者	会	的	课程	有	到	是	挑选	.

当然，必须选出另一位领导人。

['tɛlɪs] [gri'meis] .

Telis	grimaced	.
特利斯	做了个鬼脸	.

泰利斯做了个鬼脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][brænd] , ['nætʃ(ə)rəli] .

It	would	be	Brand	,	naturally	.
它	会	是	品牌	,	自然	.

当然是布兰德。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] ['tɛlɪs][hæd; həd]

And	all	the	high	officers	of	the	Maldia	would	be	convinced	that	Telis	had
和	全部	这	高的	警官	的	这	-	会	是	确信	那	特利斯	有

[dɪ'fɔːltɪd] ,

defaulted	,
默认	,

马尔迪亚的所有高级官员都会确信泰利斯违约了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]

for	they	had	no	inkling	that	the	Temple	was	involved	or	that	it	even
为了	他们	有	不	暗示	那	这	寺庙	曾是	涉及	或者	那	它	甚至

[njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪd] [ə'tæk] .

knew	of	the	projected	attack	.
知道	的	这	预计	攻击	.

因为他们丝毫没有察觉到圣殿参与其中，甚至不知道圣殿也知道这次袭击计划。

[wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ['tɛlɪs][ɒv; əv][lɑːrz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] . . . .

One	way	or	another	Telis	of	Lars	would	be	the	scapegoat	.	.	.	.
一	方式	或者	其他	特利斯	的	拉尔斯	会	是	这	替罪羊	.	.	.	.

无论如何，泰利斯或拉尔斯都会成为替罪羊.....

[prɪns] [brænd] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] !

Prince	Brand	would	see	to	that	!
王子	品牌	会	看	到	那	!

布兰德王子会确保这一点!

['tɛlɪs] - [gaɪd] [led][hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪθ] - [drɔːn] [kɑː(r)] .

Telis	'	guide	led	him	out	of	the	spire	and	into	a	sith	-	drawn	car	.
特利斯	-	指导	引领	他	出去	的	这	尖塔	和	进入	一个	西斯	-	绘制	车	.

泰利斯的向导领着他走出尖塔，坐进一辆西斯驾驶的汽车。

[ðə; ði] [greɪt] [biːst] [stept] ['smɑːtli] [ə'lɒŋ] ,

The	great	beast	stepped	smartly	along	,
这	伟大的	兽	步	聪明地	沿着	,

那头巨兽迈着轻快的步伐向前走去，

[ɪts][sɪks] ['pædɪd] [pɔːz] ['saʊndləs] [ɒn][ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [mɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] .

its	six	padded	paws	soundless	on	the	verdant	moss	of	the	thoroughfare	.
它是	六	带衬垫	爪子	无声	在	这	葱茏	苔藓	的	这	通道	.

它的六只肉垫爪子无声地踩在大道翠绿的苔藓上。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

As	they	neared	the	center	of	the	city	,
作为	他们	接近	这	中心	的	这	城市	,

当他们接近市中心时，

['tɛlɪs] [sɔː] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['temp(ə)l] , [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['strʌktʃə(r)]

Telis	saw	that	he	was	being	taken	to	the	Central	Temple	,	a	graceful	structure
特利斯	锯	那	他	曾是	存在	已采取	到	这	中央	寺庙	,	一个	优美	结构

[ɒv; əv]['æləbɑːstə(r)] ['waɪtnəs] .

of	alabaster	whiteness	.
的	雪花石膏	白人	.

泰利斯看到他被带到了中央神庙，那是一座优雅的雪白建筑。

[ðə; ði] [gaɪd] ['hɔːltɪd][ðə; ði] [sɪθ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]['tɛlɪs] [ə'lait] .

The	guide	halted	the	sith	before	the	Temple	and	Telis	alighted	.
这	指导	停止	这	西斯	前	这	寺庙	和	特利斯	下车	.

向导在神庙前拦住了西斯人，泰利斯下了车。

[æn; ən] [ə'tendənt] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪθ] ,

An	attendant	came	forward	to	take	charge	of	the	sith	,
一个	服务员	来了	向前	到	拿	收费	的	这	西斯	,

一名侍从上前接管了西斯武士的控制权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eskɔ:t] [m'əʊʃənd] ['tɛlɪs]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	the	escort	motioned	Telis	into	the	building	.
和	这	护送	示意	特利斯	进入	这	建筑	.

押送人员示意泰利斯进入大楼。

[ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] ['pɔ:tl] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['feərilænd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['feərilænd] ,

They	passed	the	portal	and	entered	into	a	fairyland	within	a	fairyland	,
他们	通过了	这	门户网站	和	进入	进入	一个	仙境	之内	一个	仙境	,

他们穿过传送门，进入了一个仙境中的仙境。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)][rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['temp(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][məʊst]

for	the	inner	rooms	of	the	Central	Temple	were	by	far	the	most
为了	这	内	房间	的	这	中央	寺庙	是	经过	远的	这	最多

['wʌndrəs] [ɪn][ɔ:l] - .

wondrous	in	all	Dorliss	.
奇妙的	在	全部	-	.

中央神庙的内殿是整个多利斯最奇妙的地方。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pæn(ə)ld] [wɔ:lz] [ɒv; əv]['pjʊərɪst] [kwɔ:ts] ['krɪst(ə)l] ,

There	were	panelled	walls	of	purest	quartz	crystal	,
那里	是	镶板	墙壁	的	最纯净的	石英	水晶	,

墙壁由最纯净的石英晶体镶嵌而成。

['fæsɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [bi:mz] [ɒv; əv] [ˌpɒlɪkrəʊ'mætɪk] ['lʌvlinəs] .

faceted	to	reflect	the	light	in	enchanting	beams	of	polychromatic	loveliness	.
多面体	到	反映	这	光	在	妖娆	光束	的	多色	可爱	.

棱面设计，能够反射光线，折射出迷人的多彩光束。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] [flɔ:z] [di'pikt] [ɪn]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

And	the	mosaic	floors	depicted	in	silver	and	gold	the	scenes	of	historical
和	这	马赛克	楼层	描绘	在	银	和	金子	这	场景	的	历史

[sɪg'nɪfɪkəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

significance	from	the	long	life	of	the	Temple	.
意义	从	这	长的	生活	的	这	寺庙	.

马赛克地板上用金银描绘了圣殿漫长历史中具有重要历史意义的场景。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [wɪð] [ɔ:] . . .

A	thousand	other	things	there	were	that	filled	the	young	warrior	with	awe	.	.	.
一个	千	其他	事物	那里	是	那	已填	这	年轻的	战士	和	敬畏	.	.	.

[fɔ:(r); fə(r)][mɪə(r)] ['bju:ti] [pə(r)][ˌes'i:][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [pɑ:st] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] - ,

for	mere	beauty	per	se	had	long	ago	passed	the	surface	of	Laurr	,
为了	仅仅	美丽	每	塞	有	长的	前	通过了	这	表面	的	-	,

还有成千上万其他事物令这位年轻的战士感到敬畏……因为单纯的美丽早已超越了劳尔的表象。

[ænd; ənd]['əʊnli][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɪnməʊst]['sæŋktəm][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][kʊd; kəd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [sə'vaɪv]

and	only	here	in	the	inmost	sanctum	of	the	Temple	could	such	things	survive
和	仅有的	这里	在	这	最	圣所	的	这	寺庙	可以	这样的	事物	存活

[ænd; ənd][bi:; bi] ['tʃerɪʃt] .

and	be	cherished	.
和	是	珍爱	.

只有在圣殿最深处的圣所里，这些事物才能得以保存和珍视。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['tɛlɪs] ['nəʊtɪst] ['ɔ:lsəʊ] .

Another	thing	Telis	noticed	also	.
其他	事物	特利斯	注意到	还	.

泰利斯还注意到了另一件事。

[ðəʊ] [gɑːdz] [əˈbaund] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]['sɪti] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl] [wɪ'ðɪn]

Though	guards	abounded	outside	the	city	,	he	had	seen	but	a	handful	within
尽管	守卫	大量	外部	这	城市	,	他	有	已见	但	一个	少数	之内

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

虽然城外有很多守卫，但他在城墙内只看到了寥寥几个。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] ['sʌmθɪŋ] - [hæd; həd][təʊld][hɪm] [lɒŋ] [əˈgəʊ] :

He	remembered	something	Gorla	had	told	him	long	ago	:
他	记得	某物	-	有	讲述	他	长的	前	:

他想起戈尔拉很久以前告诉他的一件事：

[ðæt] ['saɪəns] [kʊd; kəd][nɒt] ['riːəli] [θraɪv] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌmɪlɪtə'rɪstɪk] ['bækgraʊnd] ,

that	science	could	not	really	thrive	against	a	militaristic	background	,
那	科学	可以	不是	真的	蓬勃发展	反对	一个	军国主义	背景	,

科学在军国主义背景下无法真正蓬勃发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [wen] [ðə; ði]['plænɪt]

and	that	was	why	so	much	of	the	ancient	lore	was	lost	when	the	planet
和	那	曾是	为什么	所以	很多	的	这	古老的	知识	曾是	丢失的什么时候		这	行星

[bɪ'keɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bæt(ə)lgraʊnd] .

became	nothing	more	than	a	battleground	.
成为	没有什么	更多的	比	一个	战场	.

正因如此，当这颗星球沦为战场时，许多古代传说都失传了。

['pleɪnli] , [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][nɒt] [ruːld] [baɪ] [fɔːs] ,

Plainly	,	the	city	of	Dorliss	was	not	ruled	by	force	,
显然	,	这	城市	的	-	曾是	不是	裁决	经过	力量	,

显然，多利斯城并非由武力统治。

[ænd; ənd] — [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ðæt]

and	—	a	break	for	freedom	might	not	be	the	impossible	achievement	that
和	—	一个	休息	为了	自由	可能	不是	是	这	不可能的	成就	那

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	begun	to	imagine	it	.
他	有	开始	到	想象	它	.

而且，获得自由或许并非他之前想象的那种不可能实现的成就。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɔːlweɪ] , [beə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pænəlɪŋ] .

Now	they	were	within	a	long	hallway	,	bare	but	for	the	crystal	panelling	.
现在	他们	是	之内	一个	长的	门厅	,	裸	但	为了	这	水晶	镶板	.

现在他们身处一条长长的走廊里，走廊里除了水晶镶板外空无一物。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] ['pleɪntɪv] ['mjuːzɪk] .

From	somewhere	came	the	whispering	of	plaintive	music	.
从	某处	来了	这	耳语	的	哀怨	音乐	.

不知何处传来哀婉的低语声。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪntɪd] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][nɒ'stældʒə] [ðæt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [rɪ'spɒnsɪv] [kɔːd]

It	tinted	the	air	with	a	gentle	nostalgia	that	found	a	strangely	responsive	chord
它	有色	这	空气	和	一个	温和的	怀旧	那	成立	一个	奇怪的	响应式设计	弦

[ɪn] ['tɛlɪs] .

in	Telis	.
在	特利斯	.

它给空气中染上了一层淡淡的怀旧气息，这种气息在泰利斯身上引起了奇妙的共鸣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [ˈtʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [priːst]

He	was	told	that	the	sound	came	from	another	chamber	where	a	Priest
他	曾是	讲述	那	这	声音	来了	从	其他	房间	在哪里	一个	牧师

[wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [rɪˈsɜːtʃ] [ɒn] [saʊndz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪˈfekt] [ɒn] [ˈhjuːmən] [ɪˈmoʊʃnz] .

was	engaged	in	research	on	sounds	and	their	effect	on	human	emotions	.
曾是	已订婚的	在	研究	在	声音	和	他们的	影响	在	人类	情绪	.

有人告诉他，声音是从另一个房间里传来的，那里有一位牧师正在研究声音及其对人类情感的影响。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ˈmjuːzɪk] [ɪgˈzɪstɪd] [ɒn] - [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈnɒlɪdʒ]

It	had	been	so	long	since	music	existed	on	Laurr	that	even	this	knowledge
它	有	到过	所以	长的	自从	音乐	存在	在	-	那	甚至	这	知识

[hæd; həd] [biːn] [fəˈgɒtn] . . . .

had	been	forgotten	.	.	.
有	到过	被遗忘的	.	.	.

劳尔星球上音乐已经消失太久，以至于连这方面的知识都被遗忘了……

[ðə; ði] [gaɪd] [led] [ˈtɛlɪs] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,

The	guide	led	Telis	on	and	on	,
这	指导	引领	特利斯	在	和	在	,

导游领着泰利斯一路走来，

[pɑːst] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] [ænd; ənd] [θruː] [ˈmeni] [ˈpɔːt(ə)lz] [ðæt] [ˈəʊpənd] [æt; ət] [lɑːst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl]

past	the	long	hall	and	through	many	portals	that	opened	at	last	into	a	small
过去的	这	长的	大厅	和	通过	许多	门户	那	打开	在	最后的	进入	一个	小的

[ˈsɜːkjələ(r)] [ruːm] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɔːnəmenˈteɪʃ(ə)n] .

circular	room	devoid	of	any	sort	of	ornamentation	.
圆	房间	缺乏	的	任何	种类	的	装饰	.

穿过长长的走廊和许多门，最终来到一个没有任何装饰的小圆形房间。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] ,

In	the	center	of	this	room	,
在	这	中心	的	这	房间	,

在这个房间的中央，

[ə; eɪ][mæn][sæt][æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] [ðæt] [rəʊz][ɪn][ˈgreɪsf(ə)l] [laɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ɪtˈself] .

a	man	sat	at	a	table	that	rose	in	graceful	lines	out	of	the	floor	itself	.
一个	男人	卫星	在	一个	桌子	那	玫瑰	在	优美	线条	出去	的	这	地面	本身	.

一名男子坐在一张桌子旁，这张桌子以优美的线条从地板中升起。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] , [əʊld] .

He	was	old	,	old	.
他	曾是	老的	,	老的	.

他年纪很大了，非常大。

[ˈtɛlɪs] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

Telis	stared	at	the	man	.
特利斯	凝视	在	这	男人	.

泰利斯盯着那个男人。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [ˈseɪbl] [rəʊbz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈsɪgniː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ][ˈsaɪk(ə)l] , [ðə; ði]

He	wore	the	sable	robes	and	the	insigne	of	the	Seventh	Cycle	,	the
他	穿着	这	黑貂	长袍	和	这	徽章	的	这	第七	循环	,	这

[ˈtɒpməʊst][ræŋk][ɒv; əv] [priːst] - [ˈsaɪəntɪsts] .

topmost	rank	of	priest	-	scientists	.
最顶层	秩	的	牧师	-	科学家	.

他身穿黑色长袍，佩戴第七循环的徽章，这是祭司科学家中的最高等级。

[ˌrekəgˈnɪʃn] [keɪm] , [tuː] .

Recognition	came	,	too	.
认出	来了	,	也	.

认可也随之而来。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ]['sev(ə)nθ]['saɪk(ə)l] [priːst] . . .

This	man	was	not	merely	a	Seventh	Cycle	Priest	.	.	.
这	男人	曾是	不是	仅仅	一个	第七	循环	牧师	.	.	.

这个人不仅仅是一位第七循环的祭司……

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æktʃuəli][ðə; ði] [haɪ] [suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

he	was	actually	the	High	Superior	of	the	Temple	.
他	曾是	实际上	这	高的	优越的	的	这	寺庙	.

他实际上是寺庙的高级住持。

[ðə; ði][əʊld] [aɪz] [ænd; ənd]['kaɪndli] [feɪs] ,

The	old	eyes	and	kindly	face	,
这	老的	眼睛	和	亲切地	脸	,

那双苍老的眼睛和慈祥的面容，

[ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd]['seɪbl] [rəʊb][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd]

the	long	white	beard	and	sable	robe	were	the	same	as	he	remembered
这	长的	白色的	胡须	和	黑貂	长袍	是	这	相同的	作为	他	记得

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['templz] .

from	a	hundred	solideographs	in	a	hundred	provincial	Temples	.
从	一个	百	-	在	一个	百	省级	寺庙	.

长长的白胡子和黑色长袍，与他从一百座地方寺庙的一百幅立体画像中记忆中的一模一样。

['tɛlɪs] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [hed] [ɒv; əv][ɔːl]

Telis	would	have	thrown	himself	to	his	knees	before	the	spiritual	head	of	all
特利斯	会	有	抛掷	他自己	到	他的	膝盖	前	这	精神	头	的	全部

- [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)] ,

Laurr	had	he	not	suddenly	remembered	that	he	was	a	prisoner	here	,
-	有	他	不是	突然	记得	那	他	曾是	一个	囚犯	这里	,

如果不是突然想起自己是这里的囚犯，泰利斯早就跪倒在劳尔所有人的精神领袖面前了。

[æb'dʌktɪd] [laɪk] ['eni] ['θiːvɪŋ] ['kɒmənə(r)] .

abducted	like	any	thieving	Commoner	.
被绑架	喜欢	任何	盗窃	平民	.

像任何一个偷窃的平民一样被绑架了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['stɒlɪdli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [ðen] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː]

He	looked	stolidly	around	the	room	then	,	and	for	the	first	time	he	saw
他	看起来	沉稳地	大约	这	房间	然后	,	和	为了	这	第一的	时间	他	锯

[ðə; ði][gɜːl] .

the	girl	.
这	女孩	.

他面无表情地环顾四周，这才第一次看到了那个女孩。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv] - [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	noble	of	Laurr	had	plenty	of	opportunity	to	become	something	of	a
一个	高贵	的	-	有	很多	的	机会	到	变得	某物	的	一个

[ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['wʊmən] [fleʃ] ,

connoisseur	in	the	matter	of	woman	flesh	,
行家	在	这	事情	的	女士	肉	,

劳尔的贵族有很多机会成为女性肉体方面的鉴赏家。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ðæt] ['tɛlɪs] - [aɪz] [faʊnd][ðə; ði][gɜːrlz][hiː; hi] [njuː] [ðæt][hɪə(r)][wɒz; wəz]

but	the	moment	that	Telis	'	eyes	found	the	girl's	he	knew	that	here	was
但	这	片刻	那	特利斯	-	眼睛	成立	这	女孩们	他	知道	那	这里	曾是

['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .

something	special	.
某物	特别的	.

但当泰利斯的目光与女孩的目光相遇的那一刻，他就知道，这其中必有蹊跷。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][skɪn][feə(r)] ,

Her	hair	was	black	and	her	skin	fair	,
她	头发	曾是	黑色的	和	她	皮肤	公平的	,

她有一头乌黑的头发和白皙的皮肤。

[ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]['seldəm] [faʊnd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [weə(r)] [brɒnz] [skɪn][ænd; ənd]

a	combination	seldom	found	on	this	side	of	the	planet	where	bronze	skin	and
一个	组合	很少	成立	在	这	边	的	这	行星	在哪里	青铜	皮肤	和

[braʊn] [heə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

brown	hair	were	almost	universal	,
棕色的	头发	是	几乎	普遍的	,

这种组合在地球的这一侧很少见，因为这里几乎普遍是古铜色皮肤和棕色头发。

[bʌt; bət]['tɛlɪs][hæd; həd] [hɜːd] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm]['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [huː]

but	Telis	had	heard	tales	of	such	women	from	brother	officers	who
但	特利斯	有	听到	故事	的	这样的	女性	从	兄弟	警官	WHO

[hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] - ['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] .

had	carried	the	Laurr's	battles	of	unification	to	the	southern	hemisphere	.
有	携带	这	-	战斗	的	统一	到	这	南部	半球	.

但泰利斯从曾将劳尔人的统一战争带到南半球的军官兄弟那里听说过这类女性的故事。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ðɪs] ['wʊmən][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][streɪndʒ] . . .

The	clothes	this	woman	wore	were	strange	. . .
这	衣服	这	女士	穿着	是	奇怪的	. . .

这个女人穿的衣服很奇怪.....

[ə; eɪ] [blaʊz] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [məʊst] - ['wɪmɪn] [went] [njuːd] ,

a	blouse	covered	her	where	most	Laurrian	women	went	nude	,
一个	女式衬衫	涵盖	她	在哪里	最多	-	女性	去	裸体	,

她身上穿着一件衬衫，遮住了大多数劳里安女性裸露的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [skɜːt] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɑːnɪs] [nɒt][ˌʌn'laɪk]['tɛlɪs] - [əʊn] .

and	a	short	skirt	descended	from	a	harness	not	unlike	Telis	'	own	.
和	一个	短的	裙子	下降	从	一个	马具	不是	与此不同	特利斯	-	自己的	.

一条短裙从与泰利斯自己的类似的束身衣中垂了下来。

[hɜː(r); hə(r)][belt][wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] ['veərɪəs] ['paʊtʃɪz] [ænd; ənd]['həʊlstəz] .

Her	belt	was	hung	with	various	pouches	and	holsters	.
她	腰带	曾是	悬挂	和	各种各样的	小袋	和	枪套	.

她的腰带上挂满了各种各样的口袋和枪套。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl] ,

And	over	all	,
和	超过	全部	,

总而言之，

[ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ][træns'pærənt]['dʒʌmpə(r)][ɒv; əv] [stʌf] [laɪk]['fleksəb(ə)l] [glɑːs] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]

she	affected	a	transparent	jumper	of	stuff	like	flexible	glass	that	covered	her
她	做作的	一个	透明的	套头衫	的	东西	喜欢	灵活的	玻璃	那	涵盖	她

[frɒm; frəm] [nek] [tuː; tə] ['æŋklz] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] .

from	neck	to	ankles	like	a	chrysalis	.
从	脖子	到	脚踝	喜欢	一个	蛹	.

她穿上一件透明的、类似柔性玻璃的连体衣，像蛹一样从脖子到脚踝包裹着她。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] ['ʃædoʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['aɪðə(r)] [ɪl] [ɔː(r)] ['terəbli]

Her	eyes	were	deeply	shadowed	,	and	she	seemed	either	ill	or	terribly
她	眼睛	是	深	阴影	,	和	她	似乎	任何一个	患病的	或者	可怕

[dɪs'hɑːt(ə)nd] . . . [ɔː(r)][bəuθ] .

disheartened	. . .	or	both	.
沮丧	. . .	或者	两个都	.

她双眼布满阴影，看起来要么是生病了，要么是极度沮丧.....或者两者兼而有之。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn]['saɪləns] , [ə; eɪ] ['lɪvərid] ['eskɔ:t] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,

She	stood	in	silence	,	a	liveried	escort	at	her	side	,
她	站立	在	沉默	,	一个	身着制服的	护送	在	她	边	,

她静静地站着，身边站着一名身着制服的护卫。

[tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜ:pəsɪz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][laɪk] [hɪm'self] ,

to	all	intents	and	purposes	a	prisoner	like	himself	,
到	全部	意图	和	目的	一个	囚犯	喜欢	他自己	,

实际上，他跟他一样都是个囚犯。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][nəʊ] [sɔ:rdz] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'ɑ:md] [ə'pɒn] - [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

for	she	wore	no	swords	and	to	be	disarmed	upon	Laurr	was	to	be
为了	她	穿着	不	剑	和	到	是	解除武装	之上	-	曾是	到	是

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] . . . ['i:v(ə)n][ðə; ði] [pi:s] - ['lʌvɪŋ] ['temp(ə)l] [pri:sts] [pækt] [ðeə(r)] [fʊl] ['kɒmplɪment]

a	prisoner	.	.	.	even	the	peace	-	loving	Temple	Priests	packed	their	full	complement
一个	囚犯	.	.	.	甚至	这	和平	-	爱	寺庙	神父	包装	他们的	满的	补充

[ɒv; əv] ['wepənz] .

of	weapons	.
的	武器	.

因为她没有佩剑，在劳尔被缴械就意味着沦为俘虏.....即使是爱好和平的圣殿祭司也携带了全套武器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][gɜ:l] [ðæt] [tʌtʃt] ['tɛlɪs] ['di:pli] , [ə; eɪ] [di:p] - ['si:tɪd]

There	was	an	air	about	the	girl	that	touched	Telis	deeply	,	a	deep	-	seated
那里	曾是	一个	空气	关于	这	女孩	那	感动	特利斯	深	,	一个	深的	-	坐着

[streŋθ] [ænd; ənd]['kwɒlətɪ] ,

strength	and	quality	,
力量	和	质量	,

女孩身上有一种气质深深打动了泰利斯，一种根深蒂固的力量和品质。

['i:v(ə)n] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒbvɪəs] ['ɪlnəs] [ɔ:(r)] [dɪs'kʌmfət] .

even	through	her	obvious	illness	or	discomfort	.
甚至	通过	她	明显的	疾病	或者	不适	.

即使她明显生病或感到不适。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][kraɪm] .

He	wondered	at	her	crime	.
他	想知道	在	她	犯罪	.

他很疑惑她犯了什么罪。

['herəsi] , [pə'hæps] ?

Heresy	,	perhaps	?
异端	,	也许	?

或许是异端邪说?

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'restɪŋ] ['herətɪks] . . .

He	had	never	heard	of	the	Temple	arresting	heretics	.	.	.
他	有	绝不	听到	的	这	寺庙	逮捕	异端	.	.	.

他从未听说过圣殿会逮捕异端分子.....

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ə; eɪ] ['wɪʃfəl] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'mɑ:ndɪŋ]

the	Water	Goddess	was	more	a	wishful	personification	than	a	demanding
这	水	女神	曾是	更多的	一个	愿望	拟人化	比	一个	要求

['deɪətɪ; 'di:ətɪ] .

deity	.
神	.

水神与其说是一位苛求的神祇，不如说是人们愿望的化身。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðɪs] [gɜ:l][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['herətɪks] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

But	**perhaps**	**this**	**girl**	**was**	**something**	**special**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**heretics**	**as**	**she**
但	也许	这	女孩	曾是	某物	特别的	在	这	事情	的	异端	作为	她

['ɒbviəsli] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bju:ti] .

obviously	**was**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**beauty**	**.**
明显地	曾是	在	这	事情	的	美丽	.

但或许这个女孩在异端邪说方面有其特殊之处，就像她在美貌方面一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sætɪsfaɪɪŋ][wʌn] .

But	**the**	**explanation**	**was**	**not**	**a**	**satisfying**	**one**	**.**
但	这	解释	曾是	不是	一个	令人满意	一	.

但这个解释并不令人满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] .

There	**was**	**something**	**more**	**.**
那里	曾是	某物	更多的	.

还有其他原因。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][laɪk][ə; eɪ] [sɔrdθrəst] .

Then	**it**	**came**	**to**	**him**	**like**	**a**	**swordthrust**	**.**
然后	它	来了	到	他	喜欢	一个	剑刺	.

然后，它像利剑刺向了他。

[kʊd; kəd][ðə; ði][gɜ:l][bi:; bi] . . . [ə; eɪ][te'lʊərɪən] ?

Could	**the**	**girl**	**be**	**.**	**.**	**.**	**a**	**Tellurian**	**?**
可以	这	女孩	是	.	.	.	一个	地球	?

这个女孩会不会是……地球人？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] ?

Was	**it**	**possible**	**?**
曾是	它	可能的	?

有可能吗？

[ðə; ði] [ɪn'təun] [wɜ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eskɔ:t] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] .

The	**intoned**	**words**	**of**	**his**	**escort**	**interrupted**	**his**	**thought**	**.**
这	吟诵	字	的	他的	护送	中断	他的	想法	.

押送人员低声细语打断了他的思绪。

" ['revərənd] [haɪ] [su:'pɪəriə(r)] , [hɪə(r)][ɪz] [lɔ:d] ['tɛlɪs][ɒv; əv][lɑ:rz] , ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]

"	**Reverend**	**High**	**Superior**	**,**	**here**	**is**	**Lord**	**Telis**	**of**	**Lars**	**,**	**Captain**	**-**	**General**	**of**	**the**
"	牧师	高的	优越的	,	这里	是	主	特利斯	的	拉尔斯	,	队长	-	一般的	的	这

- [ɒv; əv] - ['ɑ:miz] .

Laurr	**of**	**Laurr's**	**Armies**	**.**
-	的	-	军队	.

"尊敬的上级，这位是劳尔军团的统帅，劳尔的泰利斯勋爵。"

" [ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] [ɪn'spektɪd] [hɪm]['kaɪndli] [ɪ'nʌf] .

"	**The**	**Superior**	**inspected**	**him**	**kindly**	**enough**	**.**
"	这	优越的	检查	他	亲切地	足够的	.

上级很和蔼地检视了他。

" [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [tu:] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gɑ:dzmən] [wɜ:(r); wə(r)]['ɪndʒəd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['tɛlɪs] .

"	**I**	**have**	**heard**	**that**	**two**	**of**	**our**	**guardsmen**	**were**	**injured**	**in**	**taking**	**young**	**Telis**	**.**
"	我	有	听到	那	二	的	我们的	卫兵	是	受伤	在	采取	年轻的	特利斯	.

"我听说我们两名卫兵在抓捕小泰利斯时受伤了。"

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ? "

How	**are**	**they**	**now**	**?**	**"**
如何	是	他们	现在	?	"

他们现在怎么样了？

" [ðeɪ] ['sʌfəd] [wu:ndz] , [wʌn]['krɪtɪk(ə)l] , " [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði]['eskɔ:t] .
" They suffered wounds , one critical , " reported the escort .
" 他们 遭受 伤口 , 一 批判的 , " 据报道 这 护送 .

"他们受了伤，其中一人伤势严重，"护送人员报告说。

" [bəuθ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , ['revərənd] [su:'pɪəriə(r)] .
" Both will live , Reverend Superior .
" 两个都 将要 居住 , 牧师 优越的 .

"他们两人都会活下来，院长。"

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [nˈɒdɪd] .
" The old man nodded .
" 这 老的 男人 点头 .

老人点了点头。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] .
" It is well .
" 它 是 出色地 .

很好。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə]['tɛlɪs][ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] : " [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
" Then he turned to Telis and he added : " How well you fight for
" 然后 他 转向 到 特利斯 和 他 额外 : " 如何 出色地 你 斗争 为了
[jɔ:(r); jə(r)]['predʒədɪsɪz] ,
your prejudices ,
你的 偏见 ,

然后他转向泰利斯，补充道："你为你的偏见辩护得真好啊。"

[maɪ][sʌn] !
my son !
我的 儿子 !

我的儿子!

" ['tɛlɪs] [rɪ'meɪnd] ['stɪfli] [ɪ'rekt][ænd; ənd]['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑ:d][ɒn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [gɜ:l] .
" Telis remained stiffly erect and silent , his eyes hard on the unknown girl .
" 特利斯 剩余 僵硬地 直立 和 沉默的 , 他的 眼睛 难的 在 这 未知 女孩 .

"泰利斯笔直地站着，一言不发，目光紧紧地盯着那个陌生的女孩。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz] [wɒtʃ] [ænd; ənd][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
For the moment all he could do was watch and wait for an
为了 这 片刻 全部 他 可以 做 曾是 手表 和 等待 为了 一个
[ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
opportunity to escape .
机会 到 逃脱 .

他现在所能做的只有观察和等待逃跑的机会。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [nəʊ] , [maɪ] [lɔ:d] [ɒv; əv][lɑ:rz] , " [sed] [ðə; ði] [haɪ] [su:'pɪəriə(r)]
" You will be interested to know , My Lord of Lars , " said the High Superior
" 你 将要 是 感兴趣的 到 知道 , 我的 主 的 拉尔斯 , " 说 这 高的 优越的
['maɪldli] ,
mildly ,
轻微地 ,

"您或许会很想知道，拉尔斯大人，"高级官员温和地说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['ʃedju:ld] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][te'lʊərɪən][kæmp][wɒz; wəz][nɒt] [lɔ:ntʃt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . .
" that the scheduled attack on the Tellurian camp was not launched this morning . .
" 那 这 已安排 攻击 在 这 地球 营 曾是 不是 发射 这 早晨 . .
. .
: :
. .

"原定于今天上午对特鲁里亚营地的袭击并未发动....."

" ['tɛlɪs] [rɪ'lækst] ['slaɪtli] .
" **Telis** **relaxed** **slightly** .
" 特利斯 轻松 轻微地 .

泰利斯微微放松下来。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ]
Then **there** **was** **still** **a** **chance** **to** **redeem** **himself** **in** **the** **eyes** **of** **his** **fellow**
然后 那里 曾是 仍然 一个 机会 到 赎回 他自己 在 这 眼睛 的 他的 同伴
['nəublz] .
nobles .
贵族 .

这样，他还有一次机会在贵族同僚眼中挽回自己的声誉。

[pə'hæps] [suːn] .
Perhaps **soon** .
也许 很快 .

或许很快就会发生。

" . . . [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tʃiːftən] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði]
" **. . .** **but** **you** **are** **no** **longer** **chieftain** **of** **that** **abominable** **organization** **,** **the**
" . . . 但 你 是 不 更长 头目 的 那 可恶 组织 , 这
- ,
Maldia **,**
- ,

"……但你不再是那个可憎的组织——马尔迪亚的首领了，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] !
for **which** **you** **should** **give** **thanks** **to** **the** **Goddess** **!**
为了 哪个 你 应该 给 谢谢 到 这 女神 !

为此，你应该感谢女神!

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][jɔː(r); jə(r)][səʊ] - [kɔːld] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [juː; jʊ] [wɪð]
At **the** **moment** **your** **so** **-** **called** **friends** **are** **meeting** **to** **replace** **you** **with**
在 这 片刻 你的 所以 - 称为 朋友们 是 会议 到 代替 你 和
[wʌn] [prɪns] [brænd] ,
one **Prince** **Brand** **,**
一 王子 品牌 ,

此刻，你所谓的那些朋友正在密谋用一个叫布兰德王子的人来取代你。

" [ðə; ði] [haɪ] [suː'pɪəriə(r)] [kən'tɪnjuːd] .
" **the** **High** **Superior** **continued** **.**
" 这 高的 优越的 持续 .

高级官员继续说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **They** **have** **declared** **at** **his** **instigation** **that** **you** **are** **a** **coward** **and** **a**
" 他们 有 声明 在 他的 煽动 那 你 是 一个 懦夫 和 一个
['treɪtə(r)] .
traitor .
叛徒 .

"他们受他唆使，宣称你是懦夫和叛徒。"

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [frendz] .
Those **are** **the** **actions** **of** **your** **fine** **friends** **.**
那些 是 这 行动 的 你的 美好的 朋友们 .

这是你好朋友们会做的事。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
What **do** **you** **think** **of** **them** **?**
什么 做 你 思考 的 他们 ?

你觉得他们怎么样?

" ['tɛlɪs] [felt] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .

"	Telis	felt	a	stirring	of	anger	.
"	特利斯	毛毡	一个	搅拌	的	愤怒	.

特利斯感到一股怒火涌上心头。

" [ɪf] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] , ['revərənd] [su:'pɪəriə(r)] ,

"	If	what	you	say	is	true	,	Reverend	Superior	,
"	如果	什么	你	说	是	真的	,	牧师	优越的	,

“如果您所言属实，院长神父，

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ju:; jʊ][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [dɪs'greɪs] .

I	have	the	Temple	and	you	to	thank	for	my	disgrace	.
我	有	这	寺庙	和	你	到	感谢	为了	我的	耻辱	.

我的耻辱要感谢圣殿和你。

" [ðə; ði] [haɪ] [su:'pɪəriə(r)] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃfl] .

"	The	High	Superior	looked	reproachful	.
"	这	高的	优越的	看起来	责备的	.

上级面露责备之色。

" [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [kɑ:st] , " [hi:; hi] [saɪd] ['wɪərəli] , " [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)][blaɪnd] .

"	Like	the	rest	of	your	caste	,	"	he	sighed	wearily	,	"	you	are	blind	.
"	喜欢	这	休息	的	你的	种姓	,	"	他	叹了口气	疲劳	,	"	你	是	瞎的	.

“和你们这个阶层的其他人一样，”他疲惫地叹了口气，“你也是个盲人。”

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] - [ɪz]

I	suppose	it	will	be	an	impossibility	to	convince	you	that	your	Maldia	is
我	认为	它	将要	是	一个	不可能	到	说服	你	那	你的	-	是

['du:ɪŋ] ['ɪnfɪnətlɪ] [mɔ:(r)] [hɑ:m] [ðæn; ðən] [gʊd] [wɪð] [ɪts] ['sensləs] [kəʊd] [ɒv; əv] ['slɔ:tə(r)] [ænd; ənd]

doing	infinitely	more	harm	than	good	with	its	senseless	code	of	slaughter	and
正在做	无限地	更多的	伤害	比	好的	和	它是	无意义的	代码	的	屠宰	和

[mɔ:(r)] ['slɔ:tə(r)] .

more	slaughter	.
更多的	屠宰	.

我估计不可能让你相信，你们的马尔迪亚凭借其毫无意义的屠杀法，造成的危害远远大于益处。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['evə(r)] [sək'si:d] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['plænɪt] !

That	is	all	it	will	ever	succeed	in	bringing	to	our	suffering	planet	!
那	是	全部	它	将要	曾经	成功	在	带来	到	我们的	痛苦	行星	!

这就是它最终能带给我们这个饱受苦难的星球的全部！

" ['tɛlɪs] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] .

"	Telis	held	his	peace	.
"	特利斯	握住	他的	和平	.

特利斯保持沉默。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ðə; ði] [haɪ] [su:'pɪəriə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]

There	was	nothing	he	could	say	to	refute	the	High	Superior	that	was	not
那里	曾是	没有什么	他	可以	说	到	反驳	这	高的	优越的	那	曾是	不是

[beɪst] [ɒn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][laɪf] - [lɒŋ] ['predʒədɪsɪz] ,

based	on	obedience	to	life	-	long	prejudices	,
基于	在	服从	到	生活	-	长的	偏见	,

他无法反驳上级，因为他所说的一切都基于根深蒂固的偏见。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [ðəʊz] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [wʊd] [bi:; bi]['weɪstɪd][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]

and	he	somehow	felt	that	those	arguments	would	be	wasted	on	such	a	man
和	他	不知何故	毛毡	那	那些	论点	会	是	浪费	在	这样的	一个	男人

[æz; əz] [naʊ] [sæt][bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

as	now	sat	before	him	.
作为	现在	卫星	前	他	.

他总觉得，跟眼前这个人争论这些毫无意义。

" [jet] [aɪ][mʌst; məst][traɪ] , " [ðə; ði][əʊld] [priːst] [kən'tɪnjuːd] ,
" Yet I must try , " the old priest continued ,
" 然而 我 必须 尝试 , " 这 老的 牧师 持续 ,

"但我必须试一试,"老牧师继续说道。

" [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['raɪtf(ə)l] [praɪd][ænd; ənd] ['sɪnfl] , [dɪ'strʌktɪv]
" to teach you the difference between rightful pride and sinful , destructive
" 到 教 你 这 不同之处 之间 正当的 自豪 和 罪恶的 , 破坏性的
['ærəgəns] .
arrogance .
傲慢 .

"教你分辨正当的骄傲和罪恶的、破坏性的傲慢之间的区别。"

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðiːz] [juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə] [heɪt] [səʊ] . . .
I must try to make you see that these Tellurians you profess to hate so . . .
我 必须 尝试 到 制作 你 看 那 这些 地球人 你 宣称 到 恨 所以 . . .
.
:
.

我必须努力让你明白，你声称如此憎恨的这些地球人……

" [hɪə(r)]['tɛlɪs] - [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði][gɜːl] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [təʊld][hɪm] ['nʌθɪŋ] .
" Here Telis ' eyes sought the girl , but her expression told him nothing .
" 这里 特利斯 - 眼睛 寻求 这 女孩 , 但 她 表达 讲述 他 没有什么 .

"泰利斯的目光在这里寻找着那个女孩，但她的表情却什么也没告诉他。"

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [suː'pɪəriə(r)] .
He looked back at the High Superior .
他 看起来 后退 在 这 高的 优越的 .

他回头看了看上级。

" . . . [ðæt] [juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə] [heɪt] [səʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] - ['əʊnli] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l] .
" . . . that you profess to hate so are now Laurr's only chance for survival .
" . . . 那 你 宣称 到 恨 所以 是 现在 - 仅有的 机会 为了 生存 .
"
"
"

"……你口口声声说憎恨的东西，现在却是劳尔唯一的生存希望。"

" [wɜːdz] , " ['tɛlɪs] [sed] ['kəʊldli] .
" Words , " Telis said coldly .
" 字 , " 特利斯 说 冷冷地 .

"话而已,"泰利斯冷冷地说。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
The old man nodded slowly .
这 老的 男人 点头 缓慢地 .

老人缓缓点了点头。

" [bʌt; bət] [truː] [wɜːdz] .
" But true words .
" 但 真的 字 .

但这是实话。

[wɜːdz] [ðæt] [kæn; kən] [brɪŋ] [laɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [deθ] .
Words that can bring life instead of death .
字 那 能 带来 生活 反而 的 死亡 .

能带来生命而非死亡的言语。

['betə(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)][hɪə(r)][ɪn] [ðæt] [bɑː'bærɪk] - !
Better words than you will ever hear in that barbaric Maldia !
更好的 字 比 你 将要 曾经 听到 在 那 野蛮 - !

比你在野蛮的马尔迪亚听到的任何话都好听!

" [hɪz; ɪz][əʊld] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][bɔː(r)] [θruː] ['tɛlɪs] [naʊ] , ['strɪpɪŋ] [hɪm][beə(r)][ɒv; əv]
" His old eyes seemed to bore through Telis now , stripping him bare of
" 他的 老的 眼睛 似乎 到 钻孔 通过 特利斯 现在 , 脱衣舞 他 裸 的
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['bæriəz] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
intellectual barriers and misunderstanding .
知识分子 障碍 和 误解 .

"他那双苍老的眼睛仿佛能看穿泰利斯，剥去了他所有的智力障碍和误解。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [ðə; ði] [priːst] [mjuːzd] ,
" We could , " the priest mused ,
" 我们 可以 , " 这 牧师 沉思 ,

"我们可以，"牧师沉思道。

" [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [sai'kɔledʒist] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][draɪv][ðə; ði][d'ɛvəlz][aʊt]
" turn you over to our psychologists and let them drive the devils out
" 转动 你 超过 到 我们的 心理学家 和 让 他们 驾驶 这 魔鬼 出去
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . . . .
of your mind . . . .
的 你的 头脑 . . . .

"把你交给我们的心理学家，让他们把你脑子里的魔鬼赶走……"

" [hiː; hi] [pɔːzd] ['θɔːtfəli] .
" He paused thoughtfully .
" 他 暂停 深思熟虑 .

他若有所思地停顿了一下。

" [bʌt; bət][nəʊ] .
" But no .
" 但 不 .

但是，不。

[ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
That would not be the same .
那 会 不是 是 这 相同的 .

那情况就不一样了。

[juː; jʊ] , [jɔː'self] , [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
You , yourself , must come to understand .
你 , 你自己 , 必须 来 到 理解 .

你必须自己去理解。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][mɪ'steɪkən] [weɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərəns] .
You must be allowed to learn of your mistaken ways without interference .
你 必须 是 允许 到 学习 的 你的 错误 方式 没有 干涉 .

应该允许你在不受干扰的情况下认识到自己的错误。

" ['tɛlɪs] [fraʊnd] .
" Telis frowned .
" 特利斯 皱眉 .

泰利斯皱起了眉头。

" [æb'dʌkʃən] , [ðen] , [ɪz][nɒt] [ˌɪntə'fɪərəns] . "
" Abduction , then , is not interference . "
" 绑架 , 然后 , 是 不是 干涉 . "

"因此，绑架并不等同于干涉。"

" [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðə; ði] [nə'sesəti] .
" We regret the necessity .
" 我们 后悔 这 必要性 .

我们对此感到遗憾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][taɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] .

But	the	lack	of	time	made	it	necessary	.
但	这	缺少	的	时间	制成	它	必要的	.

但由于时间紧迫，不得不这样做。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][kæmp][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] - [tʃəʊz] [tuː; tə]

The	attack	on	the	camp	had	to	be	delayed	and	the	Maldia	chose	to
这	攻击	在	这	营	有	到	是	延迟	和	这	-	选择	到

[ækt]['ɔːlməʊst] [tuː] ['kwɪkli] ,

act	almost	too	quickly	,
行为	几乎	也	迅速地	,

对营地的袭击不得不推迟，而马尔迪亚人却选择行动得过于迅速。

" [sed] [ðə; ði] [haɪ] [suː'pɪəriə(r)] .

"	said	the	High	Superior	.
"	说	这	高的	优越的	.

“高级上级说道。”

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][ðæt] ['wɒntən][ækt] . "

"	At	least	we	have	been	able	to	cause	a	delay	of	that	wanton	act	.	"
"	在	至少	我们	有	到过	有能力的	到	原因	一个	延迟	的	那	放肆	行为	.	"

“至少我们成功地延缓了这种肆意妄为的行为。”

" [naʊ] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , " [sed] ['tɛlɪs] ['keələsli] .

"	Now	or	later	,	"	said	Telis	carelessly	.
"	现在	或者	之后	,	"	说	特利斯	粗心大意	.

“现在或者以后，”泰利斯漫不经心地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] . "

"	It	will	come	.	"
"	它	将要	来	.	"

“总会到来的。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [deθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['ɒfə(r)][ˌjuː 'es] [rɪ'dempʃn] [ænd; ənd][laɪf] ? "

"	And	with	it	death	to	those	who	offer	us	redemption	and	life	?	"
"	和	和	它	死亡	到	那些	WHO	提供	我们	赎回	和	生活	?	"

“难道那些给予我们救赎和生命的人也要因此丧命吗？”

" [rɪ'dempʃn] ? " [ɑːskt] ['tɛlɪs] ['hɒtli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒn][ðə; ði][gɜːl] .

"	Redemption	?	"	asked	Telis	hotly	,	his	eyes	full	on	the	girl	.
"	赎回	?	"	问	特利斯	热	,	他的	眼睛	满的	在	这	女孩	.

“救赎？”泰利斯焦急地问道，目光紧紧地盯着那个女孩。

" ['sleɪvəri] !

"	Slavery	!
"	奴隶制	!

“奴隶制！”

" [ðə; ði] [haɪ] [suː'pɪəriə(r)][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['wɪərəli] .

"	The	High	Superior	sank	back	in	his	chair	wearily	.
"	这	高的	优越的	沉没	后退	在	他的	椅子	疲劳	.

高级上级疲惫地靠回椅子上。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	I	should	have	known	,	"	he	muttered	disgustedly	.
"	我	应该	有	已知	,	"	他	低声说道	厌恶地	.

“我早该想到的，”他厌恶地嘟囔道。

" [wel] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

"	Well	,	so	be	it	,	then	.
"	出色地	,	所以	是	它	,	然后	.

“好吧，那就这样吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ɪn] - [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [sʌm; səm] [skiːm]

You	will	remain	here	in	Dorliss	until	we	are	able	to	evolve	some	scheme
你	将要	保持	这里	在	-	直到	我们	是	有能力的	到	发展	一些	方案

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .

for	the	protection	of	our	friends	.
为了	这	保护	的	我们的	朋友们	.

你们将留在多利斯，直到我们能够制定出保护我们朋友的方案。

[ɪn] [taɪm] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [gʊd] [ɒv; əv] - .

In	time	even	you	will	see	that	we	act	for	the	best	good	of	Laurr	.
在	时间	甚至	你	将要	看	那	我们	行为	为了	这	最好的	好的	的	-	.

假以时日，你也会明白，我们所做的一切都是为了劳尔的福祉。

" [ðiːz] ['ʌðə(r)] - ['wəːldliŋ] [hæv; həv] ['nærəʊli] [ə'vɜːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːld] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi]

"	These	other	-	worldlings	have	narrowly	averted	on	their	own	world	the	catastrophe
"	这些	其他	-	世俗之人	有	勉强	避免了	在	他们的	自己的	世界	这	灾难

[ɒv; əv][ə'tɒmɪk][wɔː(r)] [ðæt] [rekt] ['aʊəz] .

of	atomic	war	that	wrecked	ours	.
的	原子	战争	那	损毁	我们的	.

"这些来自异世界的生物在他们的世界里险些避免了像摧毁我们世界的原子战争灾难。"

[hens] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['wɒriə(r)] [reɪs] .

Hence	,	they	are	no	longer	a	warrior	race	.
因此	,	他们	是	不	更长	一个	战士	种族	.

因此，他们不再是尚武的民族。

[ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['saɪəns] [ɪn] [weɪz] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] ['iːv(ə)n][ɪn]

They	have	devoted	themselves	to	science	in	ways	that	we	never	knew	even	in
他们	有	奉献	他们自己	到	科学	在	方式	那	我们	绝不	知道	甚至	在

[ðə; ði]['gəʊldən] - .

the	golden	haads	.
这	金的	-	.

他们投身科学的方式，是我们即使在黄金时代也无法想象的。

[ðeə(r)] ['teknɪks] [kæn; kən][biː; bi]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

Their	technics	can	be	our	salvation	,
他们的	技术	能	是	我们的	救恩	,

他们的技术或许能拯救我们。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ək'sept][ðeə(r)] ['ɒfəd] [hænd][ɒv; əv] ['frendʃɪp] !

if	we	are	only	intelligent	enough	to	accept	their	offered	hand	of	friendship	!
如果	我们	是	仅有的	聪明的	足够的	到	接受	他们的	提供	手	的	友谊	!

如果我们足够聪明，能够接受他们伸出的友谊之手就好了！

" ['tɛlɪs][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['əʊnli][hɑːf][æn; ən][ɪə(r)] [naʊ] .

"	Telis	was	listening	with	only	half	an	ear	now	.
"	特利斯	曾是	聆听	和	仅有的	一半	一个	耳朵	现在	.

"泰利斯现在只用半只耳朵听着。"

[ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	plan	was	forming	in	his	mind	.
一个	计划	曾是	成型	在	他的	头脑	.

他脑海中逐渐形成了一个计划。

[ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

A	plan	of	escape	.
一个	计划	的	逃脱	.

逃跑计划。

" . . . [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv][bəuθ] ['terə] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [sprʌŋ] [frɒm; frəm]
" . . . remember that the races of both Terra and Laurr are sprung from
" . . . 记住 那 这 种族 的 两个都 泰拉 和 - 是 弹簧 从
[ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] [trænzgəlæktɪk] ['piːp(ə)l] ,
the loins of a single great transgalactic people ,
这 腰肉 的 一个 单身的 伟大的 跨星系 人们 ,

“……记住，泰拉和劳尔这两个种族都源自同一个伟大的跨星系民族。”

" [ðə; ði] [haɪ] [suː'pɪəriə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [ruːl] [ðə; ði]
" the High Superior was saying , " and together they might one day rule the
" 这 高的 优越的 曾是 说 , " 和 一起 他们 可能 一 天 规则 这
['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
Solar System .
太阳的 系统 .

“高级指挥官说道：‘他们或许有一天会一起统治太阳系。’”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['tɛlɪs][ɒv; əv][lɑːrz] !
Think of it , Telis of Lars !
思考 的 它 , 特利斯 的 拉尔斯 !

想想看，拉尔斯的泰利斯！

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] ['træv(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['aʊəz] [ɪf] [wiː; wi][dʒɔɪn][ɪn]
Even the knowledge of interplanetary travel will be ours if we join in
甚至 这 知识 的 星际 旅行 将要 是 我们的 如果 我们 加入 在
['brʌðəhʊd] [wɪð] ['terə] !
brotherhood with Terra !
兄弟情 和 泰拉 !

如果我们与地球结成兄弟情谊，甚至连星际旅行的知识也将属于我们！

[ɔːl][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['temp(ə)l] ['saɪəns] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'tʃiːv] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] - [left]
All the might of our Temple science could not achieve that in the short haads left
全部 这 可能 的 我们的 寺庙 科学 可以 不是 达到 那 在 这 短的 - 左边
[tuː; tə][ˌjuː 'es] . . . [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
to us . . . but the Tellurians offer it now !
到 我们 . . . 但 这 地球人 提供 它 现在 !

即使我们神庙拥有如此强大的科学力量，也无法在剩下的短暂时间内实现这一点……但地球人现在却能做到！

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['peɪmənt] [ðeɪ] [ɑːsk][ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['aɪən][ðæt] [iːts] [ə'weɪ]
And the only payment they ask is some of the deadly iron that eats away
和 这 仅有的 支付 他们 问 是 一些 的 这 致命 铁 那 吃 离开
['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [dreɪnz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['preʃəs] ['wɔːtə(r)] !
our atmosphere and drains us of our precious water !
我们的 气氛 和 排水沟 我们 的 我们的 宝贵的 水 !

他们唯一索要的报酬，竟然是一些会侵蚀我们大气层、耗尽我们宝贵水资源的致命铁！

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [jʌŋ] [sɜː(r)] , [ʌn'tɪl][nekst][wiː; wi] [spiːk] .
" Think of these things , young sir , until next we speak .
" 思考 的 这些 事物 , 年轻的 先生 , 直到 下一个 我们 说话 .

“年轻人，下次我们再见面之前，好好想想这些事。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn][sæŋk] [bæk] ,
" The old man sank back ,
" 这 老的 男人 沉没 后退 ,

老人颓然地坐了下去。

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
exhausted by his speech and made a sign that the audience was over .
筋疲力尽的 经过 他的 演讲 和 制成 一个 符号 那 这 观众 曾是 超过 .

他演讲结束后筋疲力尽，并示意听众已经结束了演讲。

[hiː; hi] [njuː] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] . . . [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)]

He	knew	somehow	that	he	had	failed	. . .	and	that	other	measures	were
他	知道	不知何故	那	他	有	失败的	. . .	和	那	其他	措施	是

[naʊ] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

now	in	order	.
现在	在	命令	.

他隐约知道自己失败了……现在必须采取其他措施了。

[θriː]

III

三、

三

[æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , ['tɛlɪs][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

An	hour	before	sunrise	,	Telis	was	awake	and	ready	for	action	.
一个	小时	前	日出	,	特利斯	曾是	醒	和	准备好	为了	行动	.

日出前一小时，泰利斯已经醒来，准备行动。

[hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] , [brəʊk] [hɪz; ɪz][fɑːst][ɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt]

He	arose	and	dressed	himself	,	broke	his	fast	on	the	remains	of	his	late
他	出现	和	穿着	他自己	,	打破	他的	快速地	在	这	遗迹	的	他的	晚的

['iːvnɪŋ] [miːl] ,

evening	meal	,
晚上	一顿饭	,

他起身穿好衣服，吃了些昨晚剩下的晚餐，结束了斋戒。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ges] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][et; eɪt][ə'gen] .

for	he	dared	not	guess	how	long	it	would	be	before	he	ate	again	.
为了	他	敢于	不是	猜测	如何	长的	它	会	是	前	他	吃	再次	.

因为他不敢猜测下次进食要等多久。

[hiː; hi] [b'æŋgd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ʌn'tɪl][æn; ən] [ə'tendənt] [ə'pɪəd] ,

He	banged	at	the	door	of	his	apartment	until	an	attendant	appeared	,
他	砰的一声	在	这	门	的	他的	公寓	直到	一个	服务员	出现	,

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sliːpɪli] .

rubbing	his	eyes	sleepily	.
擦	他的	眼睛	昏昏欲睡地	.

他砰砰地敲着公寓的门，直到一个服务员出现，揉着惺忪的睡眼。

['tɛlɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] .

Telis	made	a	long	face	.
特利斯	制成	一个	长的	脸	.

泰利斯皱起了眉头。

" [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['brʌðə(r)] - , " [hiː; hi][dɪ'mɑːnd, -'mænd] , " [ðə; ði] [priːst] [huː] [brɔːt]

"	I	—	I	must	see	Brother	Gorla	,	"	he	demanded	,	"	the	Priest	who	brought
"	我	—	我	必须	看	兄弟	-	,	"	他	要求	,	"	这	牧师	WHO	带来

[ˌem 'iː][hɪə(r)] .

me	here	.
我	这里	.

“我——我必须见戈尔拉修士，”他要求道，“就是他把我带到这里的那位神父。”

[aɪ] — [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['gaɪd(ə)ns] .

I	—	I	feel	the	need	of	spiritual	guidance	.
我	—	我	感觉	这	需要	的	精神	指导	.

我——我感到需要精神上的指引。

" [ðə; ði] [ə'tendənt] , [ə; eɪ]['temp(ə)l] ['nɒvɪs] , [ʃəʊd] [bɪ'naɪn] ['pleʒə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

"	The	attendant	,	a	Temple	novice	,	showed	benign	pleasure	at	his	words	.
"	这	服务员	,	一个	寺庙	新手	,	显示	良性	乐趣	在	他的	字	.

“侍者，一位寺庙见习修士，对他的话表现出和蔼的喜悦。

" [kʊd; kəd][ai][nɒt][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [maɪ][sʌn] ?

"	Could	I	not	be	of	service	,	my	son	?
"	可以	我	不是	是	的	服务	,	我的	儿子	?

“儿子，我难道不能帮上忙吗？”

" ['tɛlɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Telis	shook	his	head	.
"	特利斯	摇晃	他的	头	.

泰利斯摇了摇头。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [suː'pɪərɪə(r)][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌriː'weɪ] [ðə; ði]['væljuːz]

"	The	words	of	the	High	Superior	have	caused	me	to	reweigh	the	values
"	这	字	的	这	高的	优越的	有	导致	我	到	重新称重	这	值

[ɒv; əv][maɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [laɪf] .

of	my	long	and	sinful	life	.
的	我的	长的	和	罪恶的	生活	.

“上级的话语让我重新审视了我漫长而罪恶的一生的价值。”

['brʌðə(r)] - [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [maɪ]['spɪrɪtʃuəl]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['kaʊnsələ(r)] .

Brother	Gorla	has	long	been	my	spiritual	father	and	counsellor	.
兄弟	-	有	长的	到过	我的	精神	父亲	和	顾问	.

戈拉弟兄一直以来都是我的精神导师和顾问。

[ai][mʌst; məst] [siː] [hɪm] .

I	must	see	him	.
我	必须	看	他	.

我必须见他。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ][laɪ] .

"	It	was	not	altogether	a	lie	.
"	它	曾是	不是	共	一个	说谎	.

“这并非完全是谎言。”

[ðə; ði]['kaɪndli][əʊld] ['saɪəntɪsts] [wɜːdz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] .

The	kindly	old	scientist's	words	had	made	him	think	a	bit	,	in	spite	of	himself	.
这	亲切地	老的	科学家的	字	有	制成	他	思考	一个	少量	,	在	尽管如此	的	他自己	.

那位和蔼的老科学家的话语，让他不由自主地陷入了沉思。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [siːmd] [səʊ][ʃʊə(r)] .

The	old	man	had	seemed	so	sure	.
这	老的	男人	有	似乎	所以	当然	.

老人当时看起来那么笃定。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [hɪz; ɪz] [sɔːs] [ɒv; əv][əd'vaɪs][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kəm'pænjənʃɪp]

And	Gorla	had	long	been	his	source	of	advice	and	even	companionship
和	-	有	长的	到过	他的	来源	的	建议	和	甚至	友谊

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] - .

for	a	good	five	haads	.
为了	一个	好的	五	-	.

五年以来，戈尔拉一直是他的顾问，甚至是他的伙伴。

[ðə; ði] ['nɒvɪs] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

The	novice	was	disappointed	,	but	understanding	.
这	新手	曾是	失望的	,	但	理解	.

新手虽然失望，但表示理解。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə]['weɪkən]['brʌðə(r)] - .

He	departed	to	waken	Brother	Gorla	.
他	已离开	到	唤醒	兄弟	-	.

他动身去叫醒戈拉兄弟。

[θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [rɪ'meɪnd] [wen] - [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]
Three quarters of an hour of darkness remained when Gorla appeared at the
三 四分之一 的 一个 小时 的 黑暗 剩余 什么时候 - 出现 在 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

当戈尔拉出现在门口时，天色还黑了四十五分钟。

['tɛlɪs] [met] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Telis met him , looking carefully up and down the hall to see that they were
特利斯 遇见 他 , 寻找 小心 向上 和 向下 这 大厅 到 看 那 他们 是
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

特利斯见到他时，仔细地上下环顾了一下走廊，确认只有他们两个人。

[haʊ] ['keələs] [ðiːz] ['temp(ə)l]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪznər] !
How careless these Temple people were with their prisoners !
如何 粗心 这些 寺庙 人们 是 和 他们的 囚犯 !

这些圣殿里的人对待囚犯是多么粗心大意啊！

" ['tɛlɪs] , [maɪ] [frend] !
" Telis , my friend !
" 特利斯 , 我的 朋友 !

“特利斯，我的朋友！”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['brʌðə(r)]['æltəʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [sʌm; səm] . . . . " - [bɪ'gæn] .
Brother Alto said that you needed some . . . . " Gorla began .
兄弟 阿尔托 说 那 你 需要 一些 . . . . " - 开始 .

阿尔托兄弟说你需要一些……”戈拉开口道。

['tɛlɪs] ['meʒəd] [hɪm] ['keəfəli] [ænd; ənd] [swʌŋ] .
Telis measured him carefully and swung .
特利斯 测量 他 小心 和 摇摆 .

泰利斯仔细打量了他一番，然后挥杆。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərz][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli]
With all the power and co - ordination of a soldier's superbly
和 全部 这 力量 和 合作 - 授职 的 一个 士兵的 极好
[kən'dɪʃ(ə)nd] ['bɒdi] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
conditioned body behind it ,
条件反射 身体 在后面 它 ,

凭借士兵训练有素的体魄所带来的力量和协调性，

['tɛlɪs] - [fɪst] [kɔːt] [ðə; ði] [priːst] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ]
Telis ' fist caught the Priest on the point of his jaw and knocked him sprawling
特利斯 - 拳头 捕捉 这 牧师 在 这 观点 的 他的 颚 和 敲门 他 蔓延
[tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] ['kɑːpɪt] .
to the thick carpet .
到 这 厚的 地毯 .

泰利斯一拳打在牧师的下巴上，把他打倒在厚厚的地毯上。

['kwɪkli]	['drɒpɪŋ]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[niːz]	, ['tɛlɪs]	[rɪ'liːvd]	[ðə; ði]['fɔːlən]	[mæn][ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[sɔːrdz]
Quickly	**dropping**	**to**	**his**	**knees**	**,** **Telis**	**relieved**	**the**	**fallen**	**man**	**of**	**his**	**two**	**swords**
迅速地	下降	到	他的	膝盖	，特利斯	松了口气	这	倒下	男人	的	他的	二	剑

[ænd; ənd]	[stʌn]	-	[gʌn]	.
and	**stun**	**-**	**gun**	**.**
和	眩晕	-	枪	.

泰利斯迅速跪倒在地，从倒地男子手中夺走了两把剑和一把电击枪。

[hiː; hi]	[stræpt]	[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]	[əʊn]	['hɑːnɪs]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[miːnz]
He	**strapped**	**them**	**to**	**his**	**own**	**harness**	**and**	**looked**	**about**	**for**	**a**	**means**
他	绑带	他们	到	他的	自己的	马具	和	看起来	关于	为了	一个	方法

[ɒv; əv]	[rɪ'vaɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[priːst]	.
of	**reviving**	**the**	**Priest**	**.**
的	复苏	这	牧师	.

他把他们绑在自己的安全带上，四处寻找救活牧师的方法。

['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[waɪn]	['bɒt(ə)l][frɒm; frəm]	[ðə; ði]['teɪb(ə)l]	, [hiː; hi]	[splæʃt]	[sʌm; səm][ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːk]
Taking	**the**	**wine**	**bottle**	**from**	**the**	**table**	**,** **he**	**splashed**	**some**	**of**	**the**	**dark**
采取	这	葡萄酒	瓶子	从	这	桌子	， 他	溅起	一些	的	这	黑暗的

['fluːɪd]['ɪntuː]	-	[feɪs]	.
fluid	**into**	**Gorla's**	**face**	**.**
体液	进入	-	脸	.

他从桌上拿起酒瓶，将一些深色液体泼到戈拉的脸上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]	, ['tɛlɪs][hæd; həd][ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl]	[biːn]	[tuː]	['iːzi]	.
For	**a**	**moment**	**,** **Telis**	**had**	**the**	**feeling**	**that**	**it**	**had**	**all**	**been**	**too**	**easy**	**.**
为了	一个	片刻	，特利斯	有	这	感觉	那	它	有	全部	到过	也	简单的	.

那一刻，特利斯觉得这一切似乎太容易了。

[bʌt; bət][hiː; hi]	[drəʊv]	[ðə; ði]	[mɪs'gɪvɪŋz]	[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	['kɒnsntreɪtɪd]	[ɒn][ðə; ði]
But	**he**	**drove**	**the**	**misgivings**	**from**	**his**	**mind**	**and**	**concentrated**	**on**	**the**
但	他	驾驶	这	疑虑	从	他的	头脑	和	集中	在	这

[nekst]	[steps]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[breɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	['friːdəm]	.
next	**steps**	**in**	**his**	**break**	**for**	**freedom**	**.**
下一个	步骤	在	他的	休息	为了	自由	.

但他抛开心中的疑虑，专注于争取自由的下一步行动。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[sæt]	[ʌp]	['fɪŋgərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔː]['dʒɪndʒəli]	.
The	**young**	**Priest**	**sat**	**up**	**fingering**	**his**	**jaw**	**gingerly**	**.**
这	年轻的	牧师	卫星	向上	指法	他的	颚	小心翼翼地	.

年轻的牧师坐起身来，小心翼翼地用手指摩挲着下巴。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	[rɪ'prəʊtʃfl]	[lʊk]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
There	**was**	**a**	**reproachful**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
那里	曾是	一个	责备的	看	在	他的	眼睛	.

他眼中带着责备的神色。

"	['tɛlɪs]	, [juː; jʊ][kænt]	[ɪ'skeɪp]	[ɪf]	[ðæts]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[ɪn'tendɪd]	[baɪ]	['straɪkɪŋ]	[ˌem 'iː]	.
"	**Telis**	**,**	**you**	**can't**	**escape**	**if**	**that's**	**what**	**you**	**intended**	**by**	**striking**	**me**	**.**
"	特利斯	，	你	不能	逃脱	如果	那就是	什么	你	故意的	经过	引人注目	我	.

“泰利斯，如果你打我是想逃脱惩罚，那你逃不掉的。”

[gɪv]	[ˌem 'iː]	[bæk]	[maɪ]	['wepənz]	.
Give	**me**	**back**	**my**	**weapons**	**.**
给	我	后退	我的	武器	.

把我的武器还给我。

"	['tɛlɪs]	[smaɪld]	['sævɪdʒli]	.
"	**Telis**	**smiled**	**savagely**	**.**
"	特利斯	微笑	野蛮地	.

泰利斯露出了狰狞的笑容。

" [əʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [frend] .
" Oh , no , my good and faithful friend .
" 哦 , 不 , 我的 好的 和 忠实 朋友 .

"哦，不，我亲爱的忠实朋友。"

[naʊ] [get] [ʌp] .
Now get up .
现在 得到 向上 .

起来。

[ʌp] [aɪ] [seɪ] , [ɔː(r)] [aɪl] [spɪt] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][laɪ] !
Up I say , or I'll spit you where you lie !
向上 我 说 , 或者 患病的 吐 你 在哪里 你 说谎 !

起来！不然我就把你吐到地上！

" - [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['ruːf(ə)l][smaɪl] .
" Gorla gave him a rueful smile .
" - 给予 他 一个 懊悔的 微笑 .

戈拉给了他一个苦笑。

" [baɪ][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
" By the Goddess , I believe you'd do it , too . "
" 经过 这 女神 , 我 相信 你会 做 它 , 也 . "

"以女神的名义发誓，我相信你也会这么做。"

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][gɜːl][hɪə(r)] , " ['tɛlɪs] [snæpt] .
" There is a girl here , " Telis snapped .
" 那里 是 一个 女孩 这里 , " 特利斯 啪啪 .

"这里有个女孩，"特利斯厉声说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ?
" What do you know about her ?
" 什么 做 你 知道 关于 她 ?

你对她了解多少?

" [ɪf] [ðə; ði][gɜːl]['æktʃuəli][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][te'lʊərɪən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] ['hɒstɪdʒ]
" If the girl actually were a Tellurian , she would be an invaluable hostage
" 如果 这 女孩 实际上 是 一个 地球 , 她 会 是 一个 无价 人质
.
:
.

"如果这个女孩真的是地球人，她将是一个非常有价值的人质。"

" [gɜːl] ? " - [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Girl ? " Gorla looked puzzled .
" 女孩 ? " - 看起来 困惑 .

"女孩？"戈拉一脸疑惑。

" ['kwɪkli] ! "
" Quickly ! "
" 迅速地 ! "

"迅速地！"

" [ɪts] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɜːl][hɪə(r)] , [bʌt; bət] — "
" It's true that there is a girl here , but — "
" 它是 真的 那 那里 是 一个 女孩 这里 , 但 — "

"这里确实有个女孩，但是——"

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Who is she ?
" WHO 是 她 ?

她是谁?

[waɪ] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪə(r)] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]['tɛlɪs] .

Why	**was**	**she**	**brought**	**here**	**?**	**"**	**demanded**	**Telis**	**.**
为什么	曾是	她	带来	这里	?	"	要求	特利斯	.

"她为什么被带到这里来？"泰利斯质问道。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'trəʊl] [sled] . . . [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][nɪə(r)] [ded] .

"	**She**	**was**	**found**	**by**	**one**	**of**	**our**	**patrol**	**sleds**	**. . .**	**lost**	**in**	**the**	**desert**	**and**	**near**	**dead**	**.**
"	她	曾是	成立	经过	一	的	我们的	巡逻	雪橇	. . .	丢失的	在	这	沙漠	和	靠近	死的	.

"她被我们的一辆巡逻雪橇发现……当时她迷失在沙漠中，奄奄一息。"

[ðeɪ] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] .

They	**picked**	**her**	**up**	**and**	**brought**	**her**	**here**	**.**
他们	挑选	她	向上	和	带来	她	这里	.

他们把她接过来，带到了这里。

[sɪns] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] . . . ['vɒləntrəli] .

Since	**then**	**she**	**has**	**remained**	**. . .**	**voluntarily**	**.**
自从	然后	她	有	剩余	. . .	自愿	.

从那时起，她就一直……自愿留了下来。

" ['tɛlɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [hɑ:d] [lɑ:f] .

"	**Telis**	**gave**	**a**	**short**	**,**	**hard**	**laugh**	**.**
"	特利斯	给予	一个	短的	,	难的	笑	.

特利斯发出了一声短促而刺耳的笑声。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , - !

"	**You**	**can**	**do**	**better**	**than**	**that**	**,**	**Gorla**	**!**
"	你	能	做	更好的	比	那	,	-	!

"你还可以做得更好，戈拉！"

" [ðə; ði] [pri:st] [ʃrʌg] .

"	**The**	**Priest**	**shrugged**	**.**
"	这	牧师	耸了耸肩	.

牧师耸了耸肩。

" [ðen] [waɪ] [ɑ:sk][ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][ɪn'tend][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [tru:θ] ? "

"	**Then**	**why**	**ask**	**me**	**if**	**you**	**don't**	**intend**	**to**	**believe**	**the**	**truth**	**?**	**"**
"	然后	为什么	问	我	如果	你	不	打算	到	相信	这	真相	?	"

"既然你不打算相信真相，那你为什么还要问我呢？"

" [aɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

"	**I'll**	**hear**	**it**	**from**	**her**	**.**
"	患病的	听到	它	从	她	.

"我会听听她怎么说。"

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['li:vɪŋ] , [frend] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][gəʊz] [wɪð] [ˌju: 'es] !

We	**are**	**leaving**	**,**	**friend**	**,**	**and**	**she**	**goes**	**with**	**us**	**!**
我们	是	离开	,	朋友	,	和	她	去	和	我们	!

朋友，我们要走了，她也要跟我们一起走！

" - [ʃrʌg] [ə'gen] .

"	**Gorla**	**shrugged**	**again**	**.**
"	-	耸了耸肩	再次	.

戈拉再次耸了耸肩。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] , ['tɛlɪs] .

"	**As**	**you**	**wish**	**,**	**Telis**	**.**
"	作为	你	希望	,	特利斯	.

"如你所愿，泰利斯。"

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][stɒp][juː; jʊ] . "

There	**seems**	**to**	**be**	**nothing**	**I**	**can**	**do**	**to**	**stop**	**you**	**.**	**"**
那里	似乎	到	是	没有什么	我	能	做	到	停止	你	.	"

我似乎无能为力，无法阻止你。

" [ðen] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][saʊnd] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] , [duː; də]

"	**Then**	**lead**	**me**	**to**	**her**	**quarters**	**,**	**and**	**not**	**a**	**sound**	**out**	**of**	**you**	**,**	**do**
"	然后	带领	我	到	她	四分之一	,	和	不是	一个	声音	出去	的	你	,	做

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

you	**understand**	**?**
你	理解	?

"然后带我到她的房间去，你不许出声，明白吗？"

" ['tɛlɪs] [prɔd] [ðə; ðɪ] [priːst] ['dʒentli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃɔːt] - [spɔːd] .

"	**Telis**	**prodded**	**the**	**Priest**	**gently**	**with**	**the**	**short**	**-**	**sword**	**.**
"	特利斯	催促	这	牧师	轻轻地	和	这	短的	-	剑	.

"泰利斯用短剑轻轻戳了戳祭司。"

" [bʌt; bət] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] , [lɔːd] , " ['mʌtə] - [sɑː'kæstɪkli] .

"	**But**	**command**	**me**	**,**	**lord**	**,**	**"**	**muttered**	**Gorla**	**sarcastically**	**.**
"	但	命令	我	,	主	,	"	低声说道	-	讽刺地	.

"但是，大人，请您吩咐我，"戈拉讽刺地嘟囔道。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ɒf] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

He	**picked**	**himself**	**up**	**off**	**the**	**floor**	**.**
他	挑选	他自己	向上	离开	这	地面	.

他从地上爬了起来。

['tɛlɪs] [snætʃt] [ðə; ðɪ][kləʊk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæsək] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ðə; ðɪ]

Telis	**snatched**	**the**	**cloak**	**from**	**his**	**cassock**	**and**	**wrapped**	**it**	**around**	**the**
特利斯	抢夺	这	披风	从	他的	衲	和	包装	它	大约	这

['gliːmɪŋ] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːt] - [spɔːd] ,

gleaming	**blade**	**of**	**the**	**short**	**-**	**sword**	**,**
闪闪发光	刀刃	的	这	短的	-	剑	,

泰利斯从长袍中扯下斗篷，裹在闪亮的短剑剑刃上。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [priːsts] [spaɪn] .

still	**keeping**	**the**	**point**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**Priest's**	**spine**	**.**
仍然	保持	这	观点	在	这	根据	的	这	牧师的	脊柱	.

仍然保持指向牧师脊柱底部的那个点。

" [doʊnt] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz] [ðɪs] , - , " [hiː; hi] [hɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðərz] [ɪə(r)] .

"	**Don't**	**force**	**me**	**to**	**use**	**this**	**,**	**Gorla**	**,**	**"**	**he**	**hissed**	**in**	**the**	**other's**	**ear**	**.**
"	不	力量	我	到	使用	这	,	-	,	"	他	嘶嘶作响	在	这	其他的	耳朵	.

"别逼我用这个，戈拉，"他对着对方的耳朵嘶嘶说道。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪləntli][ænd; ənd][led][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] .

Gorla	**shook**	**his**	**head**	**silently**	**and**	**led**	**the**	**way**	**off**	**down**	**the**	**corridor**	**.**
-	摇晃	他的	头	默默	和	引领	这	方式	离开	向下	这	走廊	.

戈拉默默地摇了摇头，带头沿着走廊走去。

[ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [wel] ['tʃəʊzn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] ['taʊərɪŋ] ['edɪfɪs] [siːmd] [tuː; tə]

The	**early**	**hour**	**was**	**well**	**chosen**	**,**	**for**	**the**	**whole**	**towering**	**edifice**	**seemed**	**to**
这	早期的	小时	曾是	出色地	选定	,	为了	这	所有的	参天	大厦	似乎	到

[biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] .

be	**deserted**	**.**
是	荒凉的	.

选择清晨这个时间真是明智之举，因为整座高耸的建筑似乎空无一人。

['sʌmhaʊ] , ['tɛlɪs] [felt] , [tuː] [dɪ'zɜːtɪd] .

Somehow	**,**	**Telis**	**felt**	**,**	**too**	**deserted**	**.**
不知何故	,	特利斯	毛毡	,	也	荒凉的	.

不知为何，泰利斯感到自己太过孤单。

[ðə; ði] [həʊl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌmegə'lɒpəlɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] - [si:md] [tu:; tə] [sli:p] [sə'ri:nli]
The whole magnificent megalopolis that was Dorliss seemed to sleep serenely
这 所有的 壮丽 特大城市 那 曾是 - 似乎 到 睡觉 平静地
['ʌndə(r)][ɪts]['mænt(ə)l][ɒv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] .
under its mantle of invisibility .
在下面 它是 地幔 的 隐形 .

多利斯这座宏伟的大都市仿佛在隐形的外衣下安然沉睡。

[ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['saɪləns] ,
In a tight silence ,
在 一个 紧的 沉默 ,

一片死寂之中，

- [led] ['tɛlɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔ:(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] .
Gorla led Telis until they stood before a closed door near the ground level .
- 引领 特利斯 直到 他们 站立 前 一个 关闭 门 靠近 这 地面 等级 .

戈拉领着泰利斯，直到他们站在一扇靠近地面的紧闭的门前。

" ['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] , " [kə'mɑ:nd] ['tɛlɪs] .
" Open it , " commanded Telis .
" 打开 它 , " 命令 特利斯 .

“打开它，”泰利斯命令道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [ki:] , " - ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" I have no key , " Gorla protested .
" 我 有 不 钥匙 , " - 抗议 .

“我没有钥匙，”戈尔拉抗议道。

[kɜ:rs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , ['tɛlɪs] [traɪd] [ðə; ði] .
Cursing under his breath , Telis tried the doorlatch .
咒骂 在下面 他的 气息 , 特利斯 尝试 这 门闩 .

泰利斯低声咒骂着，试着打开了门闩。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['i:zəli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .
To his surprise , it gave easily and the door swung open .
到 他的 惊喜 , 它 给予 容易地 和 这 门 摇摆 打开 .

令他惊讶的是，门很容易就开了，门也随之打开了。

['tɛlɪs] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] , [hɑ:f] - [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][træp] , [bʌt; bət][nəʊ] [ə'tæk] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Telis lifted his sword , half - expecting a trap , but no attack came from the
特利斯 抬起 他的 剑 , 一半 - 期待 一个 陷阱 , 但 不 攻击 来了 从 这
['dɑ:knəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɔ:tl] .
darkness beyond the portal .
黑暗 超过 这 门户网站 .

泰利斯举起剑，心中隐隐期待着陷阱，但传送门外的黑暗中并没有传来任何攻击。

[hi:; hi] [ʃʌvd] - [θru:] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðə; ði] [dɑ:k] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd]
He shoved Gorla through and closed the door , the dark closing in around
他 推搡 - 通过 和 关闭 这 门 , 这 黑暗的 结束 在 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他把戈拉推进去，然后关上了门，黑暗在他们周围迅速逼近。

" [ə; eɪ] [lait] , " ['wɪspəd] ['tɛlɪs] .
" A light , " whispered Telis .
" 一个 光 , " 低声说道 特利斯 .

“一束光，”泰利斯低声说道。

- [tʌtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [lait] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
Gorla touched a switch on the wall and light flooded the room .
- 感动 一个 转变 在 这 墙 和 光 被淹 这 房间 .

戈拉碰了一下墙上的开关，房间里顿时灯火通明。

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [bed] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fɑː(r)] [wɔːl] , [ðə; ði] [gɜːl] [sæt] , ['bedkləʊðz] [held] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

On	the	great	bed	near	the	far	wall	,	the	girl	sat	,	bedclothes	held	to	her
在	这	伟大的	床	靠近	这	远的	墙	,	这	女孩	卫星	,	床上用品	握住	到	她

[brest] ,

breast	,
胸部	,

在靠近远处墙壁的大床上，女孩坐着，用被褥裹着胸口。

['steərɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .

staring	at	them	curiously	.
凝视	在	他们	奇怪的是	.

好奇地盯着他们看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [θɔːt] ['tɛlɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ] [fɪə(r)] .

It	was	strange	,	thought	Telis	,	that	she	showed	no	fear	.
它	曾是	奇怪的	,	想法	特利斯	,	那	她	显示	不	害怕	.

泰利斯心想，这很奇怪，她竟然没有表现出丝毫恐惧。

[ænd; ənd] ['streɪndʒə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪst] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ]

And	stranger	still	was	the	fact	that	her	face	was	encased	now	in	a
和	陌生人	仍然	曾是	这	事实	那	她	脸	曾是	包裹	现在	在	一个

[bæg] - [laɪk] [kən'træpʃn] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'juːʒuəl] [mə'tɪəriəl] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒʌmpə(r)] [hiː; hi]

bag	-	like	contraption	made	of	the	same	unusual	material	as	the	jumper	he
包	-	喜欢	装置	制成	的	这	相同的	异常	材料	作为	这	套头衫	他

[rɪ'membəd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] .

remembered	seeing	her	wear	.
记得	看到	她	穿	.

更奇怪的是，她的脸现在被包裹在一个袋子状的装置里，这个装置是由一种与他记忆中她穿的套头衫相同的奇特材料制成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stretʃt] [taɪt] [baɪ] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['preʃə(r)] [ðæt] [ə'pærəntli] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl]

It	was	stretched	tight	by	internal	pressure	that	apparently	came	from	a	small
它	曾是	拉伸	紧的	经过	内部的	压力	那	显然	来了	从	一个	小的

['sɪlɪndə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːsk] [baɪ] [ə; eɪ] ['fleksəb(ə)l]

cylinder	at	her	bedside	and	connected	to	the	mask	by	a	flexible
圆柱	在	她	床头	和	连接	到	这	面具	经过	一个	灵活的

['met(ə)l] [tjuːb] .

metal	tube	.
金属	管子	.

它被内部压力拉得很紧，而这种压力显然来自她床边的一个小圆筒，并通过一根柔性金属管与面罩相连。

[sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ə'dɪkʃ(ə)n] , [w'ʌndəd] ['tɛlɪs] ?

Some	new	and	strange	addiction	,	wondered	Telis	?
一些	新的	和	奇怪的	瘾	,	想知道	特利斯	?

特利斯心想，这是某种新的、奇怪的瘾吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [ə'pɒn] - [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʊə(r)]

It	was	not	unknown	upon	Laurr	for	some	to	succumb	to	the	lure
它	曾是	不是	未知	之上	-	为了	一些	到	屈服	到	这	饵

[ɒv; əv] [nɑːr'kɑːtɪks] ,

of	narcotics	,
的	毒品	,

在劳尔，有些人屈服于毒品的诱惑并非闻所未闻。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɔːfeə(r)] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [nɜːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt]

what	with	the	incessant	warfare	jangling	the	nerves	and	the	ever	-	present
什么	和	这	不停歇	战争	叮当作响	这	神经	和	这	曾经	-	展示

['spektə(r)] [ɒv; əv] [duːm] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] .

spectre	of	doom	hanging	over	the	whole	planet	.
幽灵	的	厄运	绞刑	超过	这	所有的	行星	.

连年战乱令人神经紧绷，世界末日的阴影始终笼罩着整个星球。

['tɛlɪs] [hɪm'self] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [gæs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [kən'træpʃn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Telis	himself	had	tasted	gas	from	a	similar	contraption	on	one	of	his
特利斯	他自己	有	尝过	气体	从	一个	相似的	装置	在	一	的	他的

[ˌhedə'nɪstɪk; ˌhiːdə'nɪstɪk] ['revlz] . . . .

hedonistic	revels	.	.	.	.
享乐主义	揭秘	.	.	.	.

泰利斯本人曾在一次纵情享乐的狂欢中，尝过类似装置释放的气体……

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [drʌg] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bæg] - [laɪk] ['helmɪt]

Whatever	the	drug	was	,	he	had	seen	her	without	the	bag	-	like	helmet
任何	这	药品	曾是	,	他	有	已见	她	没有	这	包	-	喜欢	头盔

[ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['temp(ə)l] .

in	the	Central	Temple	.
在	这	中央	寺庙	.

无论那是什么药物，他都曾在中央神殿见过她没戴那种袋状头盔的样子。

[ə'dɪkʃ(ə)n] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['siːmɪŋ] ['ɪlnəs] [ðæt] [hiː; hi] [səʊ] [wel] [rɪ'membəd]

Addiction	might	account	for	her	seeming	illness	that	he	so	well	remembered
瘾	可能	帐户	为了	她	似乎	疾病	那	他	所以	出色地	记得

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

from	the	previous	day	.
从	这	以前的	天	.

她前一天表现出的那种看似生病的症状，或许可以用毒瘾来解释，他对此记忆犹新。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] !

There	was	no	sign	of	illness	about	her	now	!
那里	曾是	不	符号	的	疾病	关于	她	现在	!

她现在一点生病的迹象都没有！

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kætʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

He	stared	at	her	,	his	breath	catching	in	his	throat	.
他	凝视	在	她	,	他的	气息	捕捉	在	他的	喉	.

他盯着她，呼吸一窒。

[ɪg'zɒtɪk] ['wʊmən] !

Exotic	woman	!
异域风情	女士	!

异域风情的女人！

[nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] .

Near	at	hand	,	her	beauty	was	almost	a	living	,	tangible	thing	.
靠近	在	手	,	她	美丽	曾是	几乎	一个	活的	,	有形	事物	.

近在咫尺，她的美貌几乎成了一个活生生的、触手可及的存在。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [gliːm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] ['peɪlli] [trænz'luːs(ə)nt] , [laɪk] ['pjʊərɪst]

Her	hair	gleamed	,	and	her	skin	was	palely	translucent	,	like	purest
她	头发	闪闪发光	,	和	她	皮肤	曾是	苍白	半透明	,	喜欢	最纯净的

['æləbɑːstə(r)] .

alabaster	.
雪花石膏	.

她的头发闪闪发亮，皮肤苍白透明，如同最纯净的雪花石膏。

[ðə; ði] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [træns'pærənt] [mɑːsk] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

The	refraction	of	the	light	through	the	transparent	mask	surrounded	her	face
这	折射	的	这	光	通过	这	透明的	面具	包围	她	脸

[wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['nɪmbəs] [ðæt] [meɪd] ['tɛlɪs] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['aɪkɒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

with	a	glowing	nimbus	that	made	Telis	think	of	the	solideographic	icons	of	the
和	一个	发光	雨云	那	制成	特利斯	思考	的	这	-	图标	的	这

['gɒdes; 'gɒdəs] .

Goddess	.
女神	.

光线透过透明面具折射，在她脸上形成一圈闪闪发光的光环，这让泰利斯想起了女神的立体图形圣像。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] , ['ɔːlməʊst] ['senʃuəs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɑːk] [aɪz] [lʊkt]

Her	lips	were	full	,	almost	sensuous	,	and	her	great	dark	eyes	looked
她	嘴唇	是	满的	,	几乎	感性的	,	和	她	伟大的	黑暗的	眼睛	看起来

[æt; ət][hɪm] ['kwɪzɪkli] [bʌt; bət][ˌʌnə'freɪd] .

at	him	quizzically	but	unafraid	.
在	他	疑惑地	但	无所畏惧	.

她的嘴唇丰满，几乎有些性感，她那双深邃的大眼睛疑惑地看着他，但并不害怕。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['ræpɪdli] .

"	There	is	no	time	to	explain	,	"	he	said	rapidly	.
"	那里	是	不	时间	到	解释	,	"	他	说	快速	.

“没时间解释了，”他迅速说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] .

"	We	are	leaving	this	place	.
"	我们	是	离开	这	地方	.

我们要离开这里了。

[naʊ] .

Now	.
现在	.

现在。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi]

"	She	nodded	without	surprise	,	as	though	she	had	known	exactly	what	he
"	她	点头	没有	惊喜	,	作为	尽管	她	有	已知	确切地	什么	他

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

was	going	to	say	.
曾是	去	到	说	.

她毫不惊讶地点了点头，仿佛早就知道他要说什么似的。

['tɛlɪs] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [ʌp] .

Telis	motioned	for	her	to	get	up	.
特利斯	示意	为了	她	到	得到	向上	.

特利斯示意她起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [wen] ['tɛlɪs] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd]

For	a	moment	she	waited	,	but	when	Telis	showed	no	sign	of	turning	around
为了	一个	片刻	她	等待	,	但	什么时候	特利斯	显示	不	符号	的	转弯	大约

,

,

,

她等了一会儿，但泰利斯没有转身的意思，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː'self] ['kwɪkli] [wɪð] [ðə; ði] [blaʊz] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs]

she	slipped	out	of	bed	and	covered	herself	quickly	with	the	blouse	and	harness
她	滑倒了	出去	的	床	和	涵盖	她自己	迅速地	和	这	女式衬衫	和	马具

[ðæt] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ˌnɪə'baɪ] .

that	lay	on	a	chair	nearby	.
那	躺	在	一个	椅子	附近	.

她悄悄溜下床，迅速用放在附近椅子上的衬衫和束身衣遮住自己。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði][trænsˈpærənt][mɑːsk] [ɒf] [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz]['tɛlɪs]

As	she	did	so	,	she	slipped	the	transparent	mask	off	and	,	even	as	Telis
作为	她	做过	所以	,	她	滑倒了	这	透明的	面具	离开	和	,	甚至	作为	特利斯

[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'priːʃətɪvli] ,

watched	her	appreciatively	,
观看	她	表示赞赏	,

她一边说着，一边摘下了透明面具，泰利斯满怀欣赏地看着她。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] [helθ] [feɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

he	could	see	the	illusion	of	health	fade	from	her	face	.
他	可以	看	这	错觉	的	健康	褪色	从	她	脸	.

他看到她脸上健康的假象逐渐消失。

[ə; eɪ] [pɪntʃt] [lʊk] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ɒv; əv] [bluː] [fɔːmd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

A	pinched	look	appeared	,	and	a	thin	line	of	blue	formed	around	her
一个	捏	看	出现	,	和	一个	薄的	线	的	蓝色的	形成	大约	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

她脸上露出痛苦的神色，嘴角泛起一道细细的青光。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [breθ] .

She	seemed	short	of	breath	.
她	似乎	短的	的	气息	.

她似乎呼吸困难。

[ðə; ði][gɜːl] [ə'dʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːnɪs] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents]

The	girl	adjusted	her	harness	about	her	,	making	sure	that	the	contents
这	女孩	调整	她	马具	关于	她	,	制作	当然	那	这	内容

[ɒv; əv] [iːtʃ] [paʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

of	each	pouch	were	there	.
的	每个	小袋	是	那里	.

女孩调整了一下身上的背带，确保每个口袋里的东西都在。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði][træns'pærənt]['dʒʌmpə(r)][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Then	she	slipped	herself	into	the	transparent	jumper	and	reached	for	the
然后	她	滑倒了	她自己	进入	这	透明的	套头衫	和	达到	为了	这

[mɑːsk] .

mask	.
面具	.

然后她套上透明套头衫，伸手去拿口罩。

['tɛlɪs] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

Telis	caught	her	arm	.
特利斯	捕捉	她	手臂	.

泰利斯抓住了她的胳膊。

" [ðə; ði][mɑːsk] [steɪz] [hɪə(r)] .

"	The	mask	stays	here	.
"	这	面具	停留	这里	.

“面具留在这里。”

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [pə'plekst] .

"	The	girl	looked	perplexed	.
"	这	女孩	看起来	困惑	.

女孩一脸困惑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][eɪd] .

She	looked	to	Gorla	for	aid	.
她	看起来	到	-	为了	援助	.

她向戈尔拉寻求帮助。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [muːvd] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] , [bʌt; bət]['tɛlɪs] [m'əʊʃənd] [hɪm][ə'saɪd] .

The	young	Priest	moved	to	intervene	,	but	Telis	motioned	him	aside	.
这	年轻的	牧师	已搬	到	干预	,	但	特利斯	示意	他	旁边	.

年轻的牧师想要插手，但泰利斯示意他让开。

" [nəʊ] , " ['tɛlɪs] [spəʊk] ['ʃɑːpli] .

"	No	,	"	Telis	spoke	sharply	.
"	不	,	"	特利斯	辐	尖锐地	.

“不，”泰利斯厉声说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][flai][æn; ən][eə(r)] - [sled] . . . .
" You may have to fly an air - sled . . . .
" 你 可能 有 到 飞 一个 空气 - 雪橇 . . . .

你可能得驾驶气垫雪橇.....

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [juː; jʊ][kæn; kən][flai][wʌn] , [kænt][juː; jʊ] ?
" You can fly one , can't you ?
" 你 能 飞 一 , 不能 你 ?

“你会开飞机，对吧？”

" [ðə; ði][gɜːl] [nˈɒdɪd] .
" The girl nodded .
" 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

" [ai][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][flai][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have learned to fly one , " she said .
" 我 有 学习 到 飞 一 , " 她 说 .

“我已经学会驾驶一架飞机了，”她说。

" [bʌt; bət][maɪ][mɑːsk] . . . [ai] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] !
" But my mask . . . I need it !
" 但 我的 面具 . . . 我 需要 它 !

但是我的口罩.....我需要它！

" [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [lʊkt] [ˈstrɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpreʃəs] [mɑːsk] [bɪˈhaɪnd] .
" The girl's face looked stricken at the thought of leaving her precious mask behind .
" 这 女孩们 脸 看起来 受打击的 在 这 想法 的 离开 她 宝贵的 面具 在后面 .

“一想到要把她珍贵的面具留下，女孩的脸上就露出了痛苦的神情。”

[bʌt; bət] [ˈtɛlɪs] [ˈhɑːd(ə)nd] [hɪmˈself] .
But Telis hardened himself .
但 特利斯 硬化 他自己 .

但泰利斯变得冷酷无情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][let] [ðɪs] [ɪˈskeɪp] [biː; bi] [risk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnprɪˈdɪktəbl] [ˈækʃ(ə)nz] .
He could not let this escape be risked by her unpredictable actions .
他 可以 不是 让 这 逃脱 是 冒险 经过 她 不可预测的 行动 .

他不能让她的反复无常的举动危及这次逃脱的机会。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][mɑːsk] ,
Besides , he had seen her in the Temple without the mask ,
除了 , 他 有 已见 她 在 这 寺庙 没有 这 面具 ,

此外，他还在寺庙里见过她没戴面具的样子。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
so it was not a matter of life and death for her .
所以 它 曾是 不是 一个 事情 的 生活 和 死亡 为了 她 .

所以对她来说，这并不是生死攸关的问题。

" [ðə; ði][mɑːsk] [steɪz] , " [ˈtɛlɪs] [sed] [ˈflætli] .
" The mask stays , " Telis said flatly .
" 这 面具 停留 , " 特利斯 说 断然 .

“面具留着，”特利斯斩钉截铁地说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ʃɪə(r)] ['terə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [feɪs] .

For	a	long	moment	there	was	something	like	sheer	terror	on	the	girl's	face	.
为了	一个	长的	片刻	那里	曾是	某物	喜欢	透明	恐怖	在	这	女孩们	脸	.

女孩脸上长时间流露出近乎恐惧的神情。

[ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [kəm'pəʊzd] [hɜː'self] [ænd; ənd]

Then	,	as	though	by	an	effort	of	the	will	,	she	composed	herself	and
然后	,	作为	尽管	经过	一个	努力	的	这	将要	,	她	由	她自己	和

[nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'griːmənt] .

nodded	her	agreement	.
点头	她	协议	.

然后，仿佛是出于意志力，她镇定下来，点头表示同意。

['tɛlɪs][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

Telis	was	forced	to	admire	her	courage	.
特利斯	曾是	强制	到	钦佩	她	勇气	.

泰利斯不得不佩服她的勇气。

- [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['eni] ['kɒments] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ][mɑːsk]

Gorla	seemed	to	realize	that	any	comments	that	he	might	make	concerning	the	mask
-	似乎	到	意识到	那	任何	评论	那	他	可能	制作	有关	这	面具

[ɔː(r)][ðə; ðɪ][gɜːl]['tɛlɪs] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] ,

or	the	girl	Telis	would	not	believe	,
或者	这	女孩	特利斯	会	不是	相信	,

戈拉似乎意识到，无论他说什么关于面具或那个女孩的话，泰利斯都不会相信。

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['enəmɪz] .

since	for	the	moment	they	found	themselves	enemies	.
自从	为了	这	片刻	他们	成立	他们自己	敌人	.

因为此刻他们成了敌人。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['saɪləns][ænd; ənd][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][best] .

He	decided	to	maintain	a	discreet	silence	and	hope	for	the	best	.
他	决定	到	维持	一个	慎重	沉默	和	希望	为了	这	最好的	.

他决定保持低调沉默，并祈祷一切顺利。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [frend] - , " ['ɔːdəd] ['tɛlɪs] ,

"	And	now	,	friend	Gorla	,	"	ordered	Telis	,
"	和	现在	,	朋友	-	,	"	订购	特利斯	,

“现在，戈拉朋友，”特利斯命令道。

" [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd][get][ˌjuː 'es][æn; ən][eə(r)] - [sled] .

"	lead	us	to	the	landing	field	and	get	us	an	air	-	sled	.
"	带领	我们	到	这	降落	场地	和	得到	我们	一个	空气	-	雪橇	.

“带我们到着陆场，给我们弄一辆气垫雪橇。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['traɪɪŋ]

It	is	a	long	way	back	to	the	capital	and	I	have	no	intention	of	trying
它	是	一个	长的	方式	后退	到	这	首都	和	我	有	不	意图	的	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [sɪθ] - [bæk] ,

to	make	it	on	sith	-	back	,
到	制作	它	在	西斯	-	后退	,

返回首都的路途遥远，我并不打算骑着西斯背脊回去。

[nɒt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['temp(ə)l] [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['hændi] [wɪð] [ðə; ðɪ]['eəkrɑːft] .

not	as	long	as	your	Temple	Guards	are	so	handy	with	the	aircraft	.
不是	作为	长的	作为	你的	寺庙	卫兵	是	所以	便利	和	这	飞机	.

只要你们的圣殿守卫对飞机操作如此娴熟，就不会有问题。

" [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'mjuːzd] ['sliːpwɔːkə(r)] , - [led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

"	Like	a	bemused	sleepwalker	,	Gorla	led	the	way	out	of	the	building	and
"	喜欢	一个	困惑	梦游者	,	-	引领	这	方式	出去	的	这	建筑	和

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [striːts] .

through	the	dark	streets	.
通过	这	黑暗的	街道	.

“戈拉像一个迷茫的梦游者，领着我们走出大楼，穿过黑暗的街道。

[nəʊ] [biːm] [ɒv; əv] [lait] [naʊ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [lait] [ʃiːld] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['sɪti] ,

No	beam	of	light	now	penetrated	the	light	shield	surrounding	the	Temple	City	,
不	光束	的	光	现在	渗透	这	光	盾	周围	这	寺庙	城市	,

现在没有任何光束能够穿透环绕神庙城的光盾。

[ænd; ənd] ['tɛlɪs] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['dɑːknəs] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] .

and	Telis	found	the	protecting	darkness	much	to	his	liking	.
和	特利斯	成立	这	保护	黑暗	很多	到	他的	喜欢	.

泰利斯非常喜欢这片保护他的黑暗。

[ðə; ði] ['draʊzi] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['triːəʊ] , [bʌt; bət] , ['rekəgnaɪzɪŋ]

The	drowsy	guards	at	the	gate	looked	curiously	at	the	trio	,	but	,	recognizing
这	昏昏欲睡	守卫	在	这	门	看起来	奇怪的是	在	这	三人组	,	但	,	识别

['brʌðə(r)] - ,

Brother	Gorla	,
兄弟	-	,

门口昏昏欲睡的守卫好奇地看着这三人，但认出其中有戈拉修士后，

[meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] .

made	no	effort	to	stop	them	.
制成	不	努力	到	停止	他们	.

没有采取任何措施阻止他们。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [rʌn] [aʊt][ðə; ði] ['veri] [eə(r)]

Soon	they	were	at	the	landing	field	and	Gorla	had	run	out	the	very	air
很快	他们	是	在	这	降落	场地	和	-	有	跑步	出去	这	非常	空气

- [sled] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] ['tɛlɪs][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ['sɪti] .

-	sled	that	had	brought	Telis	to	the	Temple	City	.
-	雪橇	那	有	带来	特利斯	到	这	寺庙	城市	.

很快他们就到了着陆场，戈拉驾驶着那辆曾将泰利斯带到神庙城的气垫船。

['tɛlɪs] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði][dʒet] .

Telis	stepped	into	the	forward	cockpit	and	tested	the	jet	.
特利斯	步	进入	这	向前	座舱	和	测试	这	喷射	.

泰利斯走进前座舱，测试了这架喷气式飞机。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['redɪli] [tuː; tə][laɪf]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['præktɪst] [hændz] ,

It	came	readily	to	life	under	his	practised	hands	,
它	来了	容易	到	生活	在下面	他的	已实践	双手	,

在他的巧手之下，它很快就活了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [m'əʊʃənd] - [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	he	motioned	Gorla	and	the	girl	in	beside	him	.
和	他	示意	-	和	这	女孩	在	旁	他	.

他示意戈拉和那个女孩到他身边来。

" [flaɪ] [ləʊ] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['ɔːlməʊst] ['pliːdɪŋli] .

"	Fly	low	,	"	the	girl	said	almost	pleadingly	.
"	飞	低的	,	"	这	女孩	说	几乎	恳求地	.

“低空飞，”女孩近乎哀求地说。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [stʌn] - [gʌn] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

He	laid	the	stun	-	gun	within	easy	reach	and	turned	to	Gorla	.
他	铺设	这	眩晕	-	枪	之内	简单的	抵达	和	转向	到	-	.

他把电击枪放在触手可及的地方，然后转向戈拉。

" [nɒt] [ðæt] [ai][doʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] , [maɪ][əʊld] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] ,

"	Not	that	I	don't	trust	you	,	my	old	friend	,	"	he	said	with	a	thin	smile	,
"	不是	那	我	不	相信	你	,	我的	老的	朋友	,	"	他	说	和	一个	薄的	微笑	,

“并非我不信任你，我的老朋友，”他勉强笑着说。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] - [bɪ'heɪvd] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em]

"	but	I	will	feel	much	more	comfortable	if	you	are	well	-	behaved	while	I	am
"	但	我	将要	感觉	很多	更多的	舒服的	如果	你	是	出色地	-	表现	尽管	我	是

['flaɪɪŋ] .

flying	.
飞行	.

“但是，如果你在飞行途中表现良好，我会感到更加安心。”

" - [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Gorla	made	no	reply	.
"	-	制成	不	回复	.

戈尔拉没有回应。

[hiː; hi] ['mɪəli] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæsək] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

He	merely	shrugged	and	wrapped	himself	in	his	cassock	as	best	he	could	.
他	仅仅	耸了耸肩	和	包装	他自己	在	他的	衲	作为	最好的	他	可以	.

他只是耸了耸肩，尽力把自己裹在长袍里。

['tɛlɪs] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fiːld] .

Telis	glanced	around	at	the	sleeping	field	.
特利斯	瞥了一眼	大约	在	这	睡眠	场地	.

泰利斯环顾四周，只见一片沉睡的田野。

[fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['eərɪə] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [ɒn] .

Far	across	the	landing	area	lights	were	flashing	on	.
远的	穿过	这	降落	区域	灯	是	闪烁	在	.

远处的着陆区灯光闪烁。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] - [slɛdz] [dʒet] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [ə'tendənts] ,

The	sound	of	the	air	-	sled's	jet	had	awakened	the	attendants	,
这	声音	的	这	空气	-	雪橇	喷射	有	觉醒	这	服务员	,

气垫船喷气发动机的轰鸣声吵醒了乘务员。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

and	soon	they	would	be	giving	the	alarm	.
和	很快	他们	会	是	给予	这	警报	.

很快他们就会发出警报。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] [naʊ] .

But	there	was	no	chance	for	anyone	to	stop	them	now	.
但	那里	曾是	不	机会	为了	任何人	到	停止	他们	现在	.

但现在任何人都没有机会阻止他们了。

['ɔːlməʊst] [dɪs'deɪnfəli] , ['tɛlɪs] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['θrɒtl] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] ['kwɒdrənt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Almost	disdainfully	,	Telis	shoved	the	throttle	forward	on	the	quadrant	and	the
几乎	轻蔑地	,	特利斯	推搡	这	风门	向前	在	这	象限	和	这

[dʒet] [rɔːd] .

jet	roared	.
喷射	咆哮	.

泰利斯几乎是轻蔑地将油门推到象限仪的前面，喷气式飞机轰鸣起来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌnərz] , [ðə; ði] [sled] [muːvd] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [red] [sænd] [ænd; ənd]

With	a	hissing	of	runners	,	the	sled	moved	swiftly	across	the	red	sand	and
和	一个	嘶嘶声	的	跑步者	,	这	雪橇	已搬	迅速地	穿过	这	红色的	沙	和

['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

into	the	air	.
进入	这	空气	.

伴随着滑板的嘶嘶声，雪橇迅速滑过红色的沙地，腾空而起。

['zuːmɪŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

Zooming	**low**	**over**	**the**	**buildings**	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**field**	**,**
缩放	低的	超过	这	建筑物	在	这	远的	结尾	的	这	场地	,

低空掠过球场远端的建筑物，

[ðə; ði][sled] [drəʊv] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] .

the	**sled**	**drove**	**out**	**into**	**the**	**blackness**	**.**
这	雪橇	驾驶	出去	进入	这	黑	.

雪橇驶入了黑暗之中。

[ðen] [wɪð] ['breθteɪkɪŋ] ['sʌdnnəs] ,

Then	**with**	**breathtaking**	**suddenness**	**,**
然后	和	惊险	突然	,

然后，突然间，

[ˌaɪ 'tiː] [slæʃed] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [ʃiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] - ['vænɪʃd] [waɪl]

it	**slashed**	**through**	**the**	**light**	**shield**	**and**	**the**	**lights**	**of**	**Dorliss**	**vanished**	**while**
它	削减	通过	这	光	盾	和	这	灯	的	-	消失了	尽管

[ðə; ði] ['hevənz] [keɪm] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] .

the	**heavens**	**came**	**alive**	**with**	**the**	**early**	**morning**	**stars**	**.**
这	天	来了	活	和	这	早期的	早晨	明星	.

它撕裂了光盾，多利斯的灯光消失了，而清晨的繁星点亮了天空。

['tɛlɪs] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [slɛdz] [blʌnt] [nəʊz][æt; ət][ðə; ði] ['heitfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] [ðæt]

Telis	**pointed**	**the**	**sled's**	**blunt**	**nose**	**at**	**the**	**hatefully**	**beautiful**	**morning**	**star**	**that**
特利斯	尖	这	雪橇	钝	鼻子	在	这	可恨地	美丽的	早晨	星星	那

[wɒz; wəz] ['terə] ['raɪdɪŋ] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] .

was	**Terra**	**riding**	**low**	**on**	**the**	**eastern**	**horizon**	**.**
曾是	泰拉	骑术	低的	在	这	东	地平线	.

泰利斯将雪橇钝钝的车头对准了东方地平线上低矮的、美丽而又令人憎恶的晨星——地球。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] ['lev(ə)ld] [ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] [tuː; tə]['mæksɪməm] ['kruːzɪŋ]

Presently	**,**	**he**	**levelled**	**the**	**craft**	**and**	**reduced**	**his**	**speed**	**to**	**maximum**	**cruising**
目前	,	他	平整	这	工艺	和	减少	他的	速度	到	最大限度	巡航

['paʊə(r)] .

power	**.**
力量	.

目前，他已将船身调平，并将航速降至最大巡航速度。

[dʒʌst] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['redɪʃ] [djuːnz] , [ðeɪ] [sped] ['iːstwəd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['glɔːri][ɒv; əv]

Just	**skimming**	**the**	**reddish**	**dunes**	**,**	**they**	**sped**	**eastward**	**,**	**into**	**the**	**sudden**	**glory**	**of**
只是	撇脂	这	微红	沙丘	,	他们	加速	向东	,	进入	这	突然	荣耀	的

[ðə; ði] ['dezət] [dɔːn] . . . .

the	**desert**	**dawn**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	沙漠	黎明	.	.	.	.

他们掠过红色的沙丘，疾驰向东，奔向沙漠黎明突如其来的壮丽景象……

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[æt; ət] [nuːn] , ['tɛlɪs] [tʊk] [taɪm][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [slɛdz] ['stɔːrɪdʒ] ['lɒkə(r)] .

At	**noon**	**,**	**Telis**	**took**	**time**	**to**	**search**	**the**	**sled's**	**storage**	**locker**	**.**
在	中午	,	特利斯	采取	时间	到	搜索	这	雪橇	贮存	储物柜	.

中午时分，特利斯抽出时间查看了雪橇的储物柜。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlz]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [hiː; hi] [krɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði][beə(r)] [dek] ['ɪntuː]

Turning	the	controls	over	to	the	girl	,	he	crawled	across	the	bare	deck	into
转弯	这	控制	超过	到	这	女孩	,	他	爬行	穿过	这	裸	甲板	进入

[ðə; ði][rɪə(r)] ['kɒkpɪt] .

the	rear	cockpit	.
这	后部	座舱	.

他将控制权交给女孩，然后爬过光秃秃的甲板，进入后驾驶舱。

[məʊst] [sled] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] - ['dezət] ['flaɪɪŋ] ['kærid] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ræʃ(ə)nz]

Most	sleds	that	were	used	for	over	-	desert	flying	carried	emergency	rations
最多	雪橇	那	是	用过的	为了	超过	-	沙漠	飞行	携带	紧急情况	口粮

[ænd; ənd] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['eniwʌn] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [niːd] [ðem; ðəm] .

and	weapons	for	the	use	of	anyone	unfortunate	enough	to	need	them	.
和	武器	为了	这	使用	的	任何人	不幸	足够的	到	需要	他们	.

用于飞越沙漠的大多数雪橇都携带了应急口粮和武器，供任何不幸需要它们的人使用。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['wepənz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

In	the	matter	of	weapons	,	he	was	doomed	to	disappointment	,	for	this
在	这	事情	的	武器	,	他	曾是	注定失败	到	失望	,	为了	这

[pə'tɪkjələ(r)][sled] ['kærid] [nʌn] .

particular	sled	carried	none	.
特别的	雪橇	携带	没有任何	.

在武器方面，他注定要失望，因为这辆雪橇上没有携带任何武器。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['pækɪt] [ɒv; əv]['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][flɑːsk]

But	there	was	a	small	packet	of	concentrates	,	and	a	flask
但	那里	曾是	一个	小的	包	的	浓缩物	,	和	一个	烧瓶

[ɒv; əv] ['preʃəs] ['wɔːtə(r)] .

of	precious	water	.
的	宝贵的	水	.

但里面有一小包浓缩液和一瓶珍贵的水。

['tɛlɪs] ['gæðəd] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][stɑːt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Telis	gathered	the	packet	in	his	arms	and	turned	to	start	back	toward	the
特利斯	聚集	这	包	在	他的	武器	和	转向	到	开始	后退	朝向	这

['fɔːwəd] ['kɒkpɪt] .

forward	cockpit	.
向前	座舱	.

泰利斯把包裹抱在怀里，转身往前驾驶舱走去。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] .

He	stopped	short	.
他	停止	短的	.

他突然停住了脚步。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

From	his	vantage	point	behind	her	,
从	他的	优势	观点	在后面	她	,

从他身后的有利位置，

['tɛlɪs][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][smɔːl] [kjuːb][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [paʊtʃ]

Telis	could	see	that	the	girl	had	taken	a	small	cube	from	her	pouch
特利斯	可以	看	那	这	女孩	有	已采取	一个	小的	立方体	从	她	小袋

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

and	was	holding	it	to	her	ear	.
和	曾是	保持	它	到	她	耳朵	.

泰利斯看到女孩从袋子里拿出一个小方块，正把它贴在耳朵上。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ʃiː; ʃi][sæt][kwaɪt] [stɪl] , [æz; əz] [ðəʊ] ['lɪsənɪŋ] , [ðen] [ʃiː; ʃi]

For	several	seconds	she	sat	quite	still	,	as	though	listening	,	then	she
为了	一些	秒	她	卫星	相当	仍然	,	作为	尽管	聆听	,	然后	她

[tɜːnd] [ðə; ði][kjuːb] ,

turned	the	cube	,
转向	这	立方体	,

她静静地坐了几秒钟，仿佛在倾听，然后转动了立方体。

[held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

held	it	to	her	lips	for	a	moment	,	and	returned	it	to	the
握住	它	到	她	嘴唇	为了	一个	片刻	,	和	返回	它	到	这

[paʊtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][belt] .

pouch	at	her	belt	.
小袋	在	她	腰带	.

她将烟嘴凑近嘴唇片刻，然后放回腰间的烟袋里。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'mɑːndɪŋ] , " [ðæt] [kjuːb] .

He	scrambled	back	to	his	place	beside	her	,	demanding	,	"	That	cube	.
他	打乱	后退	到	他的	地方	旁	她	,	要求	,	"	那	立方体	.

他慌忙回到她身边，嚷道："那个立方体。"

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	was	it	?	"
什么	曾是	它	?	"

那是什么?

" [kjuːb] ? "

"	Cube	?	"
"	立方体	?	"

"立方体？"

" [ɪn][ðeə(r)] . " ['tɛlɪs] [tʌtʃt] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

"	In	there	.	"	Telis	touched	the	pouch	that	hung	at	her	side	.
"	在	那里	.	"	特利斯	感动	这	小袋	那	悬挂	在	她	边	.

"在里面。"泰莉丝摸了摸挂在身侧的小袋。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

"	You	must	have	been	mistaken	.
"	你	必须	有	到过	错误	.

你一定是弄错了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][kjuːb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pə'hæps] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['tʃekɪŋ] [maɪ] ['kʌmpəs] . . . .

There	is	no	cube	,	"	she	said	,	"	Perhaps	you	saw	me	checking	my	compass	.	.	.
那里	是	不	立方体	,	"	她	说	,	"	也许	你	锯	我	检查	我的	罗盘	.	.	.

"没有立方体，"她说，"也许你看到我在检查指南针……"

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl][mæg'netɪk] ['kʌmpəs] [ɪn][ə; eɪ]

"	She	reached	into	the	pouch	and	drew	out	a	small	magnetic	compass	in	a
"	她	达到	进入	这	小袋	和	画	出去	一个	小的	磁的	罗盘	在	一个

[skweə(r)]['met(ə)l] [keɪs] .

square	metal	case	.
正方形	金属	案件	.

她伸手到袋子里，掏出一个装在方形金属盒里的小型磁罗盘。

" [juː; jʊ] [siː] ?

"	You	see	?
"	你	看	?

"你看?

" ['tɛlɪs] [fraʊnd] .

"	Telis	frowned	.
"	特利斯	皱眉	.

泰利斯皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] . . .

It	was	possible	that	he	had	been	mistaken	.	.	.
它	曾是	可能的	那	他	有	到过	错误	.	.	.

他有可能弄错了.....

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnwədli] ['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

but	he	was	inwardly	almost	certain	that	the	compass	he	held	in	his	hand
但	他	曾是	内心	几乎	肯定	那	这	罗盘	他	握住	在	他的	手

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][kjuːb][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][gɜːl]['juːzɪŋ] .

was	not	the	cube	he	had	seen	the	girl	using	.
曾是	不是	这	立方体	他	有	已见	这	女孩	使用	.

但他内心几乎可以肯定，他手里拿着的指南针并不是他看到女孩使用的那个立方体指南针。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [tˈɔɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]

For	a	moment	he	toyed	with	the	idea	of	searching	her	,	but
为了	一个	片刻	他	玩弄	和	这	主意	的	搜索	她	,	但

[ˌriːkən'sidə] .

reconsidered	.
重新考虑	.

他曾一度想过搜查她，但随即又打消了这个念头。

[ðə; ði][sled] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði]

The	sled	would	not	touch	the	ground	again	until	it	landed	in	the	capital	near	the
这	雪橇	会	不是	触碰	这	地面	再次	直到	它	登陆	在	这	首都	靠近	这

[grænd][kə'næl] .

Grand	Canal	.
盛大	运河	.

雪橇直到降落在首都大运河附近才再次着地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd] [hɑːm] [hɪm][ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

There	was	no	possible	way	that	the	girl	could	harm	him	or	interfere	with	his
那里	曾是	不	可能的	方式	那	这	女孩	可以	伤害	他	或者	干扰	和	他的

[plænz] [naʊ] .

plans	now	.
计划	现在	.

现在，这个女孩不可能再伤害他，也不可能干扰他的计划了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][kjuːb][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] - [gæs][ɪn'heɪlə(r)] . . . .

And	perhaps	the	cube	was	a	happy	-	gas	inhaler	.	.	.	.
和	也许	这	立方体	曾是	一个	快乐的	-	气体	吸入器	.	.	.	.

或许那个立方体是一个快乐气体吸入器.....

[hiː; hi] [lʊkt] ['sɜːtʃɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] .

He	looked	searchingly	into	the	girl's	face	.
他	看起来	仔细地	进入	这	女孩们	脸	.

他凝视着女孩的脸。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm]['stɪmjələnt] .

She	looked	as	though	she	could	use	some	stimulant	.
她	看起来	作为	尽管	她	可以	使用	一些	兴奋剂	.

她看上去好像需要一些兴奋剂。

[ðə; ði] [bluː] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪt] ,

The	blue	about	her	mouth	and	the	tight	,
这	蓝色的	关于	她	嘴	和	这	紧的	,

她嘴唇周围的蓝色和紧绷的，

[pɪntʃt] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['wəsən] [sɪns] ['liːvɪŋ] - .

pinched	look	in	her	face	seemed	to	have	worsened	since	leaving	Dorliss	.
捏	看	在	她	脸	似乎	到	有	恶化	自从	离开	-	.

自从离开多利斯后，她脸上那种痛苦的神情似乎更加严重了。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [lʊkt] [ɪl] .

She	actually	looked	ill	.
她	实际上	看起来	患病的	.

她看上去确实病了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][wɒn] [smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)]

She	gave	him	a	wan	smile	,	and	he	decided	to	question	her	no	more
她	给予	他	一个	万	微笑	,	和	他	决定	到	问题	她	不	更多的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

for	the	present	.
为了	这	展示	.

她给了他一个淡淡的微笑，他决定暂时不再追问她。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv]['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ænd; ənd]

Opening	the	packet	of	concentrates	,	he	offered	her	one	and
开幕	这	包	的	浓缩物	,	他	提供	她	一	和

[pɑːst] [ðə; ði] [pæk] [tuː; tə] - .

passed	the	pack	to	Gorla	.
通过了	这	盒	到	-	.

他打开浓缩液包装，递给她一包，然后把包装递给了戈尔拉。

[ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][flɑːsk][ə'raʊnd] , ['kɔːʃən] [ðem; ðəm][tuː; tə][drɪŋk] ['speərɪŋli] .

Then	he	passed	the	water	flask	around	,	cautioning	them	to	drink	sparingly	.
然后	他	通过了	这	水	烧瓶	大约	,	警告	他们	到	喝	少量地	.

然后他把水壶传给每个人，叮嘱他们要节约饮水。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['westən]

As	the	hours	passed	and	the	sun	began	to	slide	down	toward	the	western
作为	这	小时	通过了	和	这	太阳	开始	到	滑动	向下	朝向	这	西

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

随着时间流逝，太阳开始缓缓西沉，落向西边的山丘。

['tɛlɪs][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðeə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

Telis	began	to	worry	about	their	navigation	.
特利斯	开始	到	担心	关于	他们的	导航	.

泰利斯开始担心他们的导航问题。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['sɪti] ,

Not	knowing	the	exact	location	of	the	Temple	City	,
不是	会心	这	精确的	地点	的	这	寺庙	城市	,

由于不知道神庙城的具体位置，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ;

he	could	only	guess	at	the	proper	course	for	the	capital	;
他	可以	仅有的	猜测	在	这	恰当的	课程	为了	这	首都	;

他只能猜测首都的正确航向；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ['æltɪtjuːd] [meɪd] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

and	the	low	altitude	made	navigating	very	difficult	.
和	这	低的	高度	制成	导航	非常	难的	.

低海拔使得导航非常困难。

['tɛlɪs][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][klaɪm] ['haɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]

Telis	decided	to	climb	higher	and	see	if	he	could	not	catch	a	glimpse	of
特利斯	决定	到	爬	更高	和	看	如果	他	可以	不是	抓住	一个	一瞥	的

[ðə; ði][grænd][kə'næl][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][fə'mɪliə(r)]['lændmɑːk] .

the	Grand	Canal	or	some	other	familiar	landmark	.
这	盛大	运河	或者	一些	其他	熟悉的	地标	.

泰利斯决定爬得更高一些，看看能不能瞥见大运河或其他一些熟悉的标志性建筑。

[hiː; hi] [nəʊzd] [ðə; ði] [sled] ['ʌpwəd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [edʒd] [ðə; ði] ['θrɒtl] ['fɔːwəd] ,

He	nosed	the	sled	upward	slightly	and	edged	the	throttle	forward	,
他	鼻子	这	雪橇	向上	轻微地	和	边缘	这	风门	向前	,

他微微抬起雪橇的前端，然后向前推了一下油门。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [sled] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kəʊbɔːlt] [skaɪ] .

sending	the	sled	upward	toward	the	cobalt	sky	.
发送	这	雪橇	向上	朝向	这	钴	天空	.

将雪橇送上高空，直冲蔚蓝的天空。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dezət] ['rʌʃɪŋ] [baɪ] .

The	girl	was	looking	down	over	the	side	at	the	desert	rushing	by	.
这	女孩	曾是	寻找	向下	超过	这	边	在	这	沙漠	匆忙	经过	.

女孩正向下望去，看着窗外飞驰而过的沙漠。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [rʌst] - [red] [sænd] ,

Though	there	was	nothing	to	be	seen	but	rust	-	red	sand	,
尽管	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	锈	-	红色的	沙	,

虽然除了锈红色的沙子什么也看不到，

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['desələt] [weɪst] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

something	about	the	desolate	waste	seemed	to	please	her	.
某物	关于	这	荒凉	浪费	似乎	到	请	她	.

这片荒凉的废土似乎让她感到愉悦。

['tɛlɪs] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

Telis	touched	her	arm	to	attract	her	attention	.
特利斯	感动	她	手臂	到	吸引	她	注意力	.

泰利斯碰了碰她的手臂，想引起她的注意。

" [wɪv] [biːn] [tə'geðə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We've	been	together	almost	all	day	and	I	don't	even	know	your	name	,	"	he	said	.
"	我们已经	到过	一起	几乎	全部	天	和	我	不	甚至	知道	你的	姓名	,	"	他	说	.

"我们几乎一整天都在一起，但我甚至不知道你的名字，"他说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['tɛlɪs] [ɒv; əv] [lɑːrz] . . . .

"	I	am	Telis	of	Lars	.	.	.	.
"	我	是	特利斯	的	拉尔斯	.	.	.	.

我是拉尔斯的泰利斯.....

" [ðə; ði] [gɜːl] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .

"	The	girl	smiled	back	at	him	.
"	这	女孩	微笑	后退	在	他	.

女孩对他笑了笑。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lezli] [kɑːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

"	My	name	is	Leslie	Karr	,	"	she	returned	.
"	我的	姓名	是	莱斯利	卡尔	,	"	她	返回	.

"我的名字叫莱斯利·卡尔，"她回答道。

['lezli] .

Leslie	.
莱斯利	.

莱斯利。

['tɛlɪs] [tɜːnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Telis	turned	the	name	on	his	tongue	.
特利斯	转向	这	姓名	在	他的	舌头	.

泰利斯把这个名字念了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɒrən] ['fleɪvə(r)] .

It	had	a	foreign	flavor	.
它	有	一个	外国的	味道	.

它有股异国风味。

[æz; əz][ɪg'zɒtɪk][ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] .

As	exotic	and	lovely	as	the	girl	herself	.
作为	异域风情	和	迷人的	作为	这	女孩	她自己	.

和女孩本人一样充满异域风情，美丽动人。

[ænd; ənd] [tuː] [nems] .

And	two	names	.
和	二	姓名	.

还有两个名字。

['lezli] [ænd; ənd] [kɑːr] .

Leslie	and	Karr	.
莱斯利	和	卡尔	.

莱斯利和卡尔。

['tɛlɪs] [faʊnd] [ðə; ði][lɑːst] [hɑːd] [tuː; tə] [prə'naʊns] .

Telis	found	the	last	hard	to	pronounce	.
特利斯	成立	这	最后的	难的	到	发音	.

泰利斯觉得最后一个词很难发音。

[naʊ] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] , [waɪ] [tuː] [nems] ?

Now	,	he	wondered	,	why	two	names	?
现在	,	他	想知道	,	为什么	二	姓名	?

他不禁纳闷，为什么会有两个名字呢?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [lænd] .

She	must	be	a	person	of	consequence	in	her	home	land	.
她	必须	是	一个	人	的	结果	在	她	家	土地	.

她一定是她祖国举足轻重的人物。

['tɛlɪs] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kjuːb] .

Telis	thought	of	the	cube	.
特利斯	想法	的	这	立方体	.

泰利斯想到了立方体。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['sɪgnəlɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

Perhaps	a	signalling	device	.
也许	一个	信号传导	设备	.

或许是一种信号装置。

[ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .

A	thought	struck	him	.
一个	想法	击	他	.

他突然想到什么。

[ðə; ði]['temp(ə)l] ?

The	Temple	?
这	寺庙	?

神庙?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] .

No	,	it	was	not	likely	.
不	,	它	曾是	不是	可能	.

不，不太可能。

[ə; eɪ] ['nægɪŋ] [daʊt] [rɪ'meɪnd] .

A	nagging	doubt	remained	.
一个	唠叨	怀疑	剩余	.

心中仍存一丝疑虑。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ʌn'iːzɪli] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [biːn] .

He	recalled	uneasily	how	simple	the	escape	had	been	.
他	召回	不安地	如何	简单的	这	逃脱	有	到过	.

他不安地回想起逃跑过程是多么简单。

[tuː] ['sɪmp(ə)l] .

Too	simple	.
也	简单的	.

太简单了。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [gɜːl][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ?

Was	this	girl	an	agent	of	the	Temple	?
曾是	这	女孩	一个	代理人	的	这	寺庙	?

这个女孩是圣殿的特工吗?

[ɔː(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst] [sə'spɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][te'lʊərɪən] — [biːn] [raɪt] ?

Or	had	his	first	suspicion	—	that	she	was	a	Tellurian	—	been	right	?
或者	有	他的	第一的	怀疑	—	那	她	曾是	一个	地球	—	到过	正确的	?

或者，他最初的怀疑——她是地球人——是正确的?

" ['tɛlɪs] , " - [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?

"	Telis	,	"	Gorla	broke	the	silence	,	"	can	you	tell	me	where	we	are	?
"	特利斯	,	"	-	打破	这	沉默	,	"	能	你	告诉	我	在哪里	我们	是	?

“特利斯，”戈拉打破了沉默，“你能告诉我我们现在在哪里吗？”

" ['tɛlɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Telis	shook	his	head	.
"	特利斯	摇晃	他的	头	.

泰利斯摇了摇头。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['klaɪmɪŋ] ?

"	Why	are	we	climbing	?
"	为什么	是	我们	攀登	?

我们为什么要攀登?

" ['lezli] [ɑːskt] .

"	Leslie	asked	.
"	莱斯利	问	.

莱斯利问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'freɪd] .

She	looked	afraid	.
她	看起来	害怕的	.

她看起来很害怕。

" [pliːz] — [aɪ] — [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] —

"	Please	—	I	—	I	asked	you	to	—
"	请	—	我	—	我	问	你	到	—

“求求你——我——我求你——”

" ['tɛlɪs] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['ɔːlməʊst] ['ʃɑːpli] .

"	Telis	cut	her	off	almost	sharply	.
"	特利斯	切	她	离开	几乎	尖锐地	.

特利斯几乎是断然打断了她的话。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .

"	I	know	what	you	asked	me	.
"	我	知道	什么	你	问	我	.

我知道你问的是什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd][ˌjuː 'es] .

But	we	must	get	high	enough	to	have	a	look	around	us	.
但	我们	必须	得到	高的	足够的	到	有	一个	看	大约	我们	.

但我们必须飞到足够高的地方才能环顾四周。

[tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [aʊt][hɪə(r)] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

To	be	lost	out	here	would	mean	the	end	for	all	of	us	;	an	unpleasant
到	是	丢失的	出去	这里	会	意思是	这	结尾	为了	全部	的	我们	;	一个	令人不快的

[end] , [tuː] .

end	,	too	.
结尾	,	也	.

如果我们在这里迷路，那就意味着我们所有人都要完蛋了；而且结局会非常悲惨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

It	will	only	be	for	a	short	time	.
它	将要	仅有的	是	为了	一个	短的	时间	.

这只是暂时的。

" ['lezli] [drɒpt] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['saɪləns] .

"	Leslie	dropped	into	an	uneasy	silence	.
"	莱斯利	掉落	进入	一个	不安	沉默	.

莱斯利陷入了不安的沉默。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)][ðə; ði][eə(r)] - [sled] [klaɪmd] [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] ['tɛlɪs] ['lev(ə)ld] [ðə; ði]['eəkrɑːft]

Higher	and	higher	the	air	-	sled	climbed	until	at	last	Telis	levelled	the	aircraft
更高	和	更高	这	空气	-	雪橇	攀登	直到	在	最后的	特利斯	平整	这	飞机

[ɒf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

off	and	began	a	systematic	search	of	the	horizon	to	the	east	.
离开	和	开始	一个	系统	搜索	的	这	地平线	到	这	东方	.

气垫船越爬越高，最后泰利斯将飞机拉平，开始有条不紊地向东方的地平线搜索。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnəri] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtə(r)] - [weɪ] .

There	was	no	sign	of	the	greenery	that	edged	the	great	water	-	way	.
那里	曾是	不	符号	的	这	绿植	那	边缘	这	伟大的	水	-	方式	.

沿大水道两岸的绿色植物踪迹全无。

" ['tɛlɪs] !

"	Telis	!
"	特利斯	!

“特利斯！”

" - [ʃaʊt] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

"	Gorla's	shout	cut	across	the	roaring	of	the	wind	.
"	-	喊	切	穿过	这	咆哮	的	这	风	.

“戈拉的喊声划破了呼啸的风声。

" ['lezli] !

"	Leslie	!
"	莱斯利	!

“莱斯利！”

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !

Look	at	her	!
看	在	她	!

瞧瞧她！

" ['tɛlɪs] [wɜːl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .

"	Telis	whirled	to	look	at	the	girl	.
"	特利斯	旋转	到	看	在	这	女孩	.

泰利斯猛地转过身去看那个女孩。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['mælədi][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə] [straɪk]

The	strange	malady	from	which	she	suffered	had	chosen	this	moment	to	strike
这	奇怪的	弊病	从	哪个	她	遭受	有	选定	这	片刻	到	罢工

[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

her	down	.
她	向下	.

她所患的这种怪病偏偏选择在这个时候将她击倒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['tɛlɪs][wɒz; wəz] [ʃɒkt] .

For	a	moment	Telis	was	shocked	.
为了	一个	片刻	特利斯	曾是	震惊	.

泰利斯愣了一下。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ] ['hæpi] - [gæs] ['ædɪkt] [ri'ækt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] !

Never	had	he	seen	a	happy	-	gas	addict	react	in	this	way	!
绝不	有	他	已见	一个	快乐的	-	气体	瘾君子	反应	在	这	方式	!

他从未见过一个快乐气体成瘾者会有这样的反应!

[ðə; ðiː] [θɪn] [laɪn][ɒv; əv] [bluː] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] ,

The	thin	line	of	blue	that	surrounded	her	mouth	was	deeper	,
这	薄的	线	的	蓝色的	那	包围	她	嘴	曾是	更深	,

她嘴唇周围那道细细的蓝色痕迹更深了。

['steɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [tuː; tə] [tɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] [wɪð] ['æʒə(r)] .

staining	her	lips	and	spreading	to	tinge	her	whole	face	with	azure	.
染色	她	嘴唇	和	传播	到	色调	她	所有的	脸	和	蔚蓝	.

染红了她的嘴唇，并蔓延开来，将她的整张脸染成了蔚蓝色。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ɪn][hjuːdʒ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [gɑːsps] .

Her	eyes	were	closed	and	her	breath	came	in	huge	rasping	gasps	.
她	眼睛	是	关闭	和	她	气息	来了	在	巨大的	粗糙	喘息	.

她双眼紧闭，呼吸急促而粗重。

- [wɒz; wəz] ['kreɪdlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

Gorla	was	cradling	her	in	his	arms	,
-	曾是	摇篮	她	在	他的	武器	,

戈尔拉把她抱在怀里，

['tʃeɪfɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] ['wɔːtə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [slæk] [lɪps] .

chafing	her	wrists	and	trying	to	force	water	through	her	slack	lips	.
摩擦	她	手腕	和	尝试	到	力量	水	通过	她	松弛	嘴唇	.

她揉搓着手腕，努力把水从松弛的嘴唇里挤出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['tɛlɪs] , ['ʃaʊtɪŋ] ['fræntɪkli] !

He	looked	up	at	Telis	,	shouting	frantically	!
他	看起来	向上	在	特利斯	,	喊叫	疯狂地	!

他抬头看着泰利斯，疯狂地大喊!

" [daʊn] !

"	Down	!
"	向下	!

“向下!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星女战士(Warrior-Maid of Mars)
第3/4页

[daʊn] , ['tɛlɪs] !
Down , Telis !
向下 , 特利斯 !

泰利斯，倒下！

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ləʊ] !
We have to get her down low !
我们 有 到 得到 她 向下 低的 !

我们必须让她趴下！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['tɛlɪs][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
" For a moment Telis did not understand ,
" 为了 一个 片刻 特利斯 做过 不是 理解 ,

“泰利斯一时没明白过来，

[ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði][sled]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [stiːp]
then he realized what was meant and shoved the sled over into a steep
然后 他 已实现 什么 曾是 意思是 和 推搡 这 雪橇 超过 进入 一个 陡
[daɪv] .
dive .
潜水 .

然后他意识到对方的意思，便把雪橇推向一个陡峭的俯冲。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]['ɒksɪdʒən] - [stɑː'veɪʃ(ə)n] .
The girl was suffering from oxygen - starvation .
这 女孩 曾是 痛苦 从 氧 - 饥饿 .

女孩当时处于缺氧状态。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['krɒnɪkli] ,
She seemed to suffer from it chronically ,
她 似乎 到 遭受 从 它 慢性 ,

她似乎长期患有这种疾病。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][sled][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [d'ɛnsɐ] [eə(r)] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] !
and if the sled did not reach denser air soon she would die !
和 如果 这 雪橇 做过 不是 抵达 密度更高 空气 很快 她 会 死 !

如果雪橇不能尽快进入密度较大的空气中，她就会丧命！

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] ['æltɪtjuːd][ænd; ənd][hæd; həd] [begd] [ðæt] [ðə; ði]
That was the reason she had feared altitude and had begged that the
那 曾是 这 原因 她 有 害怕 高度 和 有 乞求 那 这
[sled][biː; bi][kept] [ləʊ] .
sled be kept low .
雪橇 是 保留 低的 .

这就是她害怕高海拔并恳求雪橇保持低位的原因。

[ænd; ənd] - [njuː] !
And Gorla knew !
和 - 知道 !

戈拉知道！

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [həʊl] [ɪm'prɒbəbl] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)] ['tɛlɪs] - [aɪz] ,
Suddenly the whole improbable picture of the escape flashed before Telis ' eyes ,
突然 这 所有的 不太可能 图片 的 这 逃脱 闪光灯 前 特利斯 - 眼睛 ,

突然，泰利斯眼前闪过整个不可思议的逃脱过程。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] ['fiːlɪŋ] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm] .

and	a	sick	feeling	swept	over	him	.
和	一个	生病的	感觉	扫荡	超过	他	.

一股恶心的感觉涌上心头。

[ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] - [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

In	a	panic	Gorla	whipped	out	a	transmitter	and	began	to	shout	into	it	.
在	一个	恐慌	-	鞭打	出去	一个	发射机	和	开始	到	喊	进入	它	.

惊慌失措之下，戈拉掏出一个发射器，对着它大喊大叫。

['fɪrɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] .

Fearing	the	girl's	death	,	his	instructions	were	forgotten	and	he	began	broadcasting	for	help	.
恐惧	这	女孩们	死亡	,	他的	指示	是	被遗忘的	和	他	开始	广播	为了	帮助	.

他担心女孩的安危，忘记了自己的指示，开始广播求救。

['tɛlɪs] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

Telis	stared	for	a	moment	,	not	understanding	.
特利斯	凝视	为了	一个	片刻	,	不是	理解	.

泰利斯愣了一下，不明白。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][dɪ'vaɪsɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

The	radio	devices	used	by	the	Temple	were	unknown	to	him	,
这	收音机	设备	用过的	经过	这	寺庙	是	未知	到	他	,

他并不知道圣殿使用的无线电设备。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['temp(ə)l] [gɑːd] [bæk] [ɪn] - .

but	he	knew	with	an	instinctive	certainty	that	Gorla	was	making	contact	with	the	Temple	Guard	back	in	Dorliss	.
但	他	知道	和	一个	本能	肯定	那	-	曾是	制作	接触	和	这	寺庙	警卫	后退	在	-	.

但他凭直觉确信，戈拉正在与多利斯的圣殿守卫取得联系。

[ðə; ði] ['ruːməz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['meθədz] [ɒv; əv] [kwɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd]['fjʊəri] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .

The	rumors	he	had	heard	of	the	Temple's	methods	of	quick	communication	seemed	to	ring	in	his	ears	and	fury	took	him	by	the	throat	.
这	谣言	他	有	听到	的	这	寺庙的	方法	的	快的	沟通	似乎	到	戒指	在	他的	耳朵	和	愤怒	采取	他	经过	这	喉	.

他之前听到的关于圣殿快速通讯方式的传闻仿佛还在耳边回响，一股怒火攫住了他的喉咙。

[waɪ] ['hædnt] - [juːst] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][bɪ'fɔː(r)] ?

Why	hadn't	Gorla	used	the	radio	before	?
为什么	之前没有	-	用过的	这	收音机	前	?

为什么戈拉之前没用过无线电?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [həʊks] ,

Was	it	because	the	whole	escape	was	a	monstrous	hoax	,
曾是	它	因为	这	所有的	逃脱	曾是	一个	滔天	骗局	,

是因为整个越狱事件是一场彻头彻尾的骗局吗?

[ˌendʒɪ'nɪəd] [baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['sʌmhaʊ] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] -

engineered	by	the	Temple	for	the	purpose	of	somehow	shattering	the	Maldia
工程	经过	这	寺庙	为了	这	目的	的	不知何故	破碎	这	-

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ?

and	what	it	stood	for	?
和	什么	它	站立	为了	?

这是圣殿为了某种目的而精心策划的，目的是摧毁马尔迪亚及其所代表的一切吗?

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] , [ɪ'revəkəb(ə)l] [jes] !

The	answer	was	a	blazing	,	irrevocable	yes	!
这	回答	曾是	一个	炽烈	,	不可撤销的	是的	!

答案是斩钉截铁的"是"!

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɒt] [ɪk'stent][wɒz; wəz] ['lezli] [kɑ:r] [ɪn'vɒlvd] ?

And	to	what	extent	was	Leslie	Karr	involved	?
和	到	什么	程度	曾是	莱斯利	卡尔	涉及	?

莱斯利·卡尔究竟参与了到什么程度?

[ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri] , ['tɛlɪs][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ges] .

In	his	fury	,	Telis	could	not	think	clearly	enough	to	guess	.
在	他的	愤怒	,	特利斯	可以	不是	思考	清楚地	足够的	到	猜测	.

泰利斯怒不可遏，头脑一片混乱，根本无法做出任何猜测。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['helpləs] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [wi:lz] [kən'teɪnɪŋ] [smɔ:lə(r)] [wi:lz] [ænd; ənd][ɔ:l]

He	had	the	helpless	feeling	of	great	wheels	containing	smaller	wheels	and	all
他	有	这	无助	感觉	的	伟大的	车轮	包含	较小的	车轮	和	全部

['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] [hwə:] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɑ:kli] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜ:pəs] . . . .

spinning	and	whirring	for	some	darkly	unknown	purpose	.	.	.	.
旋转	和	嗡嗡声	为了	一些	黑暗	未知	目的	.	.	.	.

他感到一种无助，仿佛巨大的车轮里装着许多小车轮，它们都在旋转、呼呼地运转，却不知其目的何在.....

[hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][frɒm; frəm] - [hænd][ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'ti:]

He	snatched	the	transmitter	from	Gorla's	hand	and	slammed	it
他	抢夺	这	发射机	从	-	手	和	猛烈抨击	它

['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

over	the	side	.
超过	这	边	.

他从戈拉手中夺过发射器，狠狠地扔到船舷外。

[sɪk] ['æŋgə(r)] [fɪld] [hɪm] .

Sick	anger	filled	him	.
生病的	愤怒	已填	他	.

他心中充满了病态的愤怒。

[ðə; ði]['temp(ə)l][mʌst; məst][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] [frɒm; frəm] [ðæt]

The	Temple	must	at	this	very	moment	know	their	exact	location	from	that
这	寺庙	必须	在	这	非常	片刻	知道	他们的	精确的	地点	从	那

[tel] - [teɪl] ['sɪgnəl] [ðæt] - [hæd; həd][sent][ɪn][hɪz; ɪz]['pænɪk][fɔ:(r); fə(r)] ['lezli] !

tell	-	tale	signal	that	Gorla	had	sent	in	his	panic	for	Leslie	!
告诉	-	故事	信号	那	-	有	发送	在	他的	恐慌	为了	莱斯利	!

圣殿现在一定已经从戈拉惊慌失措地向莱斯利发出的那个明显信号中得知了他们的确切位置!

[wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klevənəs] !

What	a	fool	he	had	been	with	his	escape	and	his	cleverness	!
什么	一个	傻子	他	有	到过	和	他的	逃脱	和	他的	聪明才智	!

他逃跑和自作聪明的样子真是愚蠢至极!

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɪm] [bæk] [ɪn] - !

How	they	must	be	laughing	at	him	back	in	Dorliss	!
如何	他们	必须	是	笑	在	他	后退	在	-	!

他们在多利斯的时候肯定在嘲笑他吧!

" [meɪ] [ðə; ðɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [dæm] [juː; jʊ] !

"	May	the	Goddess	damn	you	!
"	可能	这	女神	该死	你	!

愿女神诅咒你!

" [hiː; hi] ['grɪtɪd] [æt; ət] - .

"	he	gritted	at	Gorla	.
"	他	磨碎的	在	-	.

他咬牙切齿地对戈尔拉说道。

" [juː; jʊ] [fuːl] !

"	You	fool	!
"	你	傻子	!

你这个傻瓜!

" [ðə; ðɪ] [priːst] [riˈtɔːt] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ['lɪvɪd] .

"	the	Priest	retorted	,	his	round	face	livid	.
"	这	牧师	反驳	,	他的	圆形的	脸	铁青	.

“牧师反驳道，他圆圆的脸上满是怒容。”

" [juːv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['stjuːpɪd] [plɑːtɪŋz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] . . . . "

"	You've	killed	her	with	your	stupid	plottings	and	your	.	.	.	.	"
"	你已经	被杀	她	和	你的	愚蠢的	绘图	和	你的	.	.	.	.	"

“你用你愚蠢的阴谋害死了她，还有你的……”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] , " [snæpt] ['tɛlɪs] .

"	She	will	live	,	"	snapped	Telis	.
"	她	将要	居住	,	"	啪啪	特利斯	.

“她会活下来的，”特利斯厉声说道。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ænˈɒksɪə] .

He	knew	how	to	deal	with	anoxia	.
他	知道	如何	到	交易	和	缺氧	.

他知道如何治疗缺氧症。

[lɒŋ] [kæmˈpeɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] .

Long	campaigns	in	the	air	forces	of	the	Laurr	had	taught	him	.
长的	竞选活动	在	这	空气	力量	的	这	-	有	教授	他	.

在劳尔空军的长期战役中，他学到了很多。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . . . [ðə; ðɪ] [det] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] [wɪð] - . . . [ðæt] [wɒz; wəz]

But	the	rest	of	it	.	.	.	the	debt	to	be	settled	with	Gorla	.	.	.	that	was
但	这	休息	的	它	.	.	.	这	债务	到	是	定居	和	-	.	.	.	那	曾是

['sʌmθɪŋ] [els] !

something	else	!
某物	别的	!

但剩下的部分……还有要和戈尔拉结算的债务……那就是另一回事了!

[hɪz; ɪz]['fjʊəri] [meɪd] [hɪm] ['keələs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][sled] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][sænd] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlməʊst]

His	fury	made	him	careless	,	and	as	the	sled	touched	the	sand	,	it	almost
他的	愤怒	制成	他	粗心	,	和	作为	这	雪橇	感动	这	沙	,	它	几乎

[ˌəʊvəˈtɜːnd] ,

overturned	,
翻覆	,

他的愤怒让他变得粗心大意，雪橇一接触到沙子，就差点翻倒。

['skɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈriːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [red] [sænd][ʌnˈtɪl][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][rest]

skidding	and	careening	over	the	red	sand	until	at	last	it	came	to	rest
集材	和	倾斜	超过	这	红色的	沙	直到	在	最后的	它	来了	到	休息

[æt; ət][ə; eɪ]['kreɪzi]['æŋg(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ][sləʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [djuːn] .

at	a	crazy	angle	on	the	slope	of	a	low	dune	.
在	一个	疯狂的	角度	在	这	坡	的	一个	低的	沙丘	.

它在红色的沙地上滑行、横冲直撞，最终以一个怪异的角度停在了低矮沙丘的斜坡上。

[ðə; ði][dʒet] [kɔːf] [ænd; ənd][daɪd] , [ɪts] ['nɒzl] [dʒæmd] [wɪð] [sænd] .

The	jet	coughed	and	died	,	its	nozzle	jammed	with	sand	.
这	喷射	咳嗽	和	死亡	,	它是	喷嘴	卡住	和	沙	.

喷气式飞机发出咳嗽声后熄火了，喷嘴被沙子堵住了。

['kwɪkli] ,

Quickly	,
迅速地	,

迅速地，

['tɛlɪs] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ɪn'senseɪt] [gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][sænd][æt; ət] [fʊl]

Telis	lifted	the	insensate	girl	in	his	arms	and	laid	her	on	the	sand	at	full
特利斯	抬起	这	无知觉	女孩	在	他的	武器	和	铺设	她	在	这	沙	在	满的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

泰利斯将昏迷不醒的女孩抱起，让她全身平放在沙滩上。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] . . .

For	just	a	moment	he	wondered	at	her	weight	.	.	.
为了	只是	一个	片刻	他	想知道	在	她	重量	.	.	.

他有一瞬间好奇她的体重.....

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [twaɪs] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][saɪz] . . . .

she	seemed	almost	twice	as	heavy	as	she	should	be	for	her	size	.	.	.	.
她	似乎	几乎	两次	作为	重的	作为	她	应该	是	为了	她	尺寸	.	.	.	.

她的体重似乎比她实际的体型重了将近一倍.....

[ðen] [ðə; ði]['ɜːdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [æt; ət]

Then	the	urgency	of	the	moment	was	upon	him	,	and	he	knelt	at
然后	这	紧迫性	的	这	片刻	曾是	之上	他	,	和	他	跪下	在

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

那一刻，他感到形势紧迫，便跪在了她身边。

[pleɪst] [hɪz; ɪz][lɪps][ɒn] [hɜːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɔːsɪŋ] [eə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

placed	his	lips	on	hers	and	began	forcing	air	into	her	lungs	with	his	own	.
放置	他的	嘴唇	在	她的	和	开始	强制	空气	进入	她	肺	和	他的	自己的	.

他将嘴唇贴在她的嘴唇上，开始用自己的嘴唇将空气灌入她的肺部。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ænd; ənd]['tɛlɪs] [njuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Presently	she	stirred	and	Telis	knew	with	a	feeling	of	great	relief	that	she	would
目前	她	搅拌	和	特利斯	知道	和	一个	感觉	的	伟大的	宽慰	那	她	会

[rɪ'kʌvə(r)] .

recover	.
恢复	.

这时她动了动，泰利斯如释重负地知道她会康复的。

[hiː; hi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] - [kləʊk] ,

He	wrapped	her	in	Gorla's	cloak	,
他	包装	她	在	-	披风	,

他用戈拉的斗篷把她裹了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [tʃɪl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]

for	the	sun	was	sinking	low	and	the	night	chill	was	already	in	the
为了	这	太阳	曾是	下沉	低的	和	这	夜晚	寒意	曾是	已经	在	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

因为太阳已经西沉，夜里的寒意已经袭来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [priːst] , ['meməri] [ˌriː'kɪndlɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjʊəri] .

Then	he	turned	to	face	the	Priest	,	memory	rekindling	his	fury	.
然后	他	转向	到	脸	这	牧师	,	记忆	重燃	他的	愤怒	.

然后他转身面对神父，记忆再次点燃了他的怒火。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] ['kæsək] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm][kləʊz] .

He	caught	the	man	by	his	cassock	and	pulled	him	close	.
他	捕捉	这	男人	经过	他的	衲	和	拉	他	关闭	.

他抓住那人的长袍，把他拉近。

" [naʊ] , - , [jʊl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] — [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	,	Gorla	,	you'll	tell	me	the	whole	story	—	all	of	it	!
"	现在	,	-	,	你会	告诉	我	这	所有的	故事	—	全部	的	它	!

"现在，戈拉，你要把整个故事都告诉我——全部都告诉我！"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['aɪsi] [wɪð] [sə'prest] ['æŋgə(r)] .

"	His	voice	was	icy	with	suppressed	anger	.
"	他的	嗓音	曾是	冰冷的	和	被抑制	愤怒	.

他的声音冰冷，压抑着怒火。

[bʌt; bət] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒn][hɪm] .

But	Gorla's	eyes	were	not	on	him	.
但	-	眼睛	是	不是	在	他	.

但戈拉的目光并没有落在他身上。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [siːmd] ['sentəd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] .

Instead	they	seemed	centered	on	something	above	and	behind	him	.
反而	他们	似乎	居中	在	某物	多于	和	在后面	他	.

相反，他们的注意力似乎集中在他上方和后方的某个地方。

[ðə; ði] [priːsts] ['fiːtʃəz] [kən'tɔːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] ,

The	Priest's	features	contorted	with	a	sudden	fear	,	and	he	twisted	around	,
这	牧师的	特征	扭曲的	和	一个	突然	害怕	,	和	他	扭曲	大约	,

['pʊlɪŋ] ['tɛlɪs] [wɪð] [hɪm] .

pulling	Telis	with	him	.
拉	特利斯	和	他	.

牧师的脸上突然露出恐惧的表情，他猛地转身，把泰利斯也拉了过去。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

"当心！

" [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

"	The	warning	came	too	late	.
"	这	警告	来了	也	晚的	.

警告来得太晚了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [twɪst] [hæd; həd] [seɪvd] ['tɛlɪs] - [laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['mɪsaɪl] [kɔːt] [hɪm][ɪn]

The	sudden	twist	had	saved	Telis	'	life	,	but	the	flashing	missile	caught	him	in
这	突然	捻	有	已保存	特利斯	-	生活	,	但	这	闪烁	导弹	捕捉	他	在

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

the	shoulder	.
这	肩膀	.

那突如其来的转身救了泰利斯一命，但闪光的导弹击中了他的肩膀。

[ə; eɪ] ['sɪərɪŋ] [peɪn] [bleiz] [θruː] ['tɛlɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] ,

A	searing	pain	blazed	through	Telis	,	and	he	spun	around	,
一个	灼烧	疼痛	燃烧的	通过	特利斯	,	和	他	旋转	大约	,

一阵剧痛袭遍泰利斯全身，他猛地转过身。

['stægəd] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ʃɔːt] - [spːd] [ðæt][hæd; həd] [pɪəst] [hɪz; ɪz]
staggered by the impact of the thrown short - sword that had pierced his
交错 经过 这 影响 的 这 抛掷 短的 - 剑 那 有 穿孔 他的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

被投掷而来的短剑刺穿肩膀的冲击力震得踉跄了一下。

[θruː] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [heɪz] [ɒv; əv]['ægəni] ,
Through a dancing haze of agony ,
通过 一个 跳舞 阴霾 的 痛苦 ,

穿过痛苦的迷雾，

['tɛlɪs][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['rægɪd] [laɪn][ɒv; əv]['neɪkɪd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv]
Telis could see a ragged line of naked men and women on the crest of
特利斯 可以 看 一个 破烂不堪 线 的 裸 男人 和 女性 在 这 波峰 的
[ðə; ði][djuːn] .
the dune .
这 沙丘 .

泰利斯看到沙丘顶上有一群赤身裸体的男女，队伍杂乱无章。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [spːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] - [spːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)]
Each carried a short - sword and a long - sword , and the bodies were
每个 携带 一个 短的 - 剑 和 一个 长的 - 剑 , 和 这 身体 是
['fɪlθi] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ræŋk][heə(r)] .
filthy and covered with rank hair .
污秽 和 涵盖 和 秩 头发 .

每人携带一把短剑和一把长剑，尸体肮脏不堪，上面长满了毛发。

- !
Guski !
- !

古斯基！

[ə; eɪ][læŋk] ['wɪmɪn] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] - [spːd] .
A lank women lifted her arm and pitched her short - sword .
一个 空白 女性 抬起 她 手臂 和 投球 她 短的 - 剑 .

一个身材瘦削的女子举起手臂，掷出短剑。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ɪn][ðə; ði][sænd][nɪə(r)] ['lezli] [kɑrz] ['prɒstreɪt] ['bɒdi] .
It struck in the sand near Leslie Karr's prostrate body .
它 击 在 这 沙 靠近 莱斯利 卡尔的 前列腺 身体 .

它击中了莱斯利·卡尔倒地身亡附近的沙地。

['tɛlɪs] [θruː] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði][gɜːl] , [prə'tektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Telis threw himself on the girl , protecting her body with his own .
特利斯 扔 他自己 在 这 女孩 , 保护 她 身体 和 他的 自己的 .

泰利斯扑到女孩身上，用自己的身体保护她。

[wɪð] [peɪn] ['lɑːnsɪŋ] [θruː] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bleɪd] [ðæt] [stɪl] [ɪm'peɪld] [hɪm] ,
With pain lancing through him from the blade that still impaled him ,
和 疼痛 刺伤 通过 他 从 这 刀刃 那 仍然 刺穿 他 ,

那把仍然插在他身上的刀刃传来阵阵剧痛，痛楚贯穿他的全身。

[hiː; hi] [friːd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stʌn] - [gʌn] , ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] -
he freed one of his swords and his stun - gun , throwing them to Gorla
他 自由 一 的 他的 剑 和 他的 眩晕 - 枪 , 投掷 他们 到 -
.
:
.

他拔出一把剑和一把电击枪，扔给了戈拉。

[ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

Their	**personal**	**quarrel**	**was**	**forgotten**	**in**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**attack**	**.**
他们的	个人的	争吵	曾是	被遗忘的	在	这	热	的	这	攻击	.

在激烈的战斗中，他们的私人恩怨被抛诸脑后。

[blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

Blood	**was**	**flowing**	**out**	**of**	**him**	**.**
血	曾是	流动	出去	的	他	.

鲜血从他体内汩汩流出。

['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , ['tɛlɪs] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [ɪm'bedɪd] [spːd]

Gritting	**his**	**teeth**	**to**	**keep**	**from**	**crying**	**out**	**,**	**Telis**	**twisted**	**the**	**imbedded**	**sword**
磨牙	他的	牙齿	到	保持	从	哭泣	出去	,	特利斯	扭曲	这	嵌入式	剑

[friː] .

free	**.**
自由的	.

泰利斯咬紧牙关，强忍着不让自己叫出声来，扭动着身子，将插在身上的剑拔了出来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [məʊn] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][sænd] .

With	**a**	**sobbing**	**moan**	**he**	**dropped**	**it**	**to**	**the**	**sand**	**.**
和	一个	啜泣	呻吟	他	掉落	它	到	这	沙	.

他呜咽着，将它扔到沙滩上。

[hiː; hi] [fɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['blæknəs] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɪm] .

He	**fought**	**back**	**the**	**blackness**	**that**	**threatened**	**to**	**engulf**	**him**	**.**
他	战斗	后退	这	黑	那	威胁	到	吞噬	他	.

他奋力抵抗着即将吞噬他的黑暗。

- [mʌst; məst][nɒt] [faɪt] [ə'ləʊn] !

Gorla	**must**	**not**	**fight**	**alone**	**!**
-	必须	不是	斗争	独自的	!

戈尔拉不能孤军奋战!

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [sled][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ]

The	**Priest**	**had**	**sought**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**air**	**-**	**sled**	**and**	**was**	**shooting**
这	牧师	有	寻求	这	庇护所	的	这	空气	-	雪橇	和	曾是	射击

['hændɪli][æt; ət][ðə; ði] [ə'tækə] [ɒn][ðə; ði][krest] .

handily	**at**	**the**	**attackers**	**on**	**the**	**crest**	**.**
方便地	在	这	攻击者	在	这	波峰	.

牧师躲进了气垫船里，轻松地向山顶上的攻击者射击。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

Already	**he**	**had**	**accounted**	**for**	**three**	**men**	**and**	**a**	**woman**	**,**	**and**	**several**
已经	他	有	已记录	为了	三	男人	和	一个	女士	,	和	一些

[ɒv; əv][ðeə(r)][kəm'pænjənz] ,

of	**their**	**companions**	**,**
的	他们的	同伴	,

他已经清点了三名男子和一名女子，以及他们的几名同伴。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɔː(r)]['keərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stʌn] - [gʌn][dɪd][nɒt] [kɪl] ,

not	**knowing**	**or**	**caring**	**that**	**the**	**stun**	**-**	**gun**	**did**	**not**	**kill**	**,**
不是	会心	或者	关怀	那	这	眩晕	-	枪	做过	不是	杀	,

不知道或者不在乎电击枪没有致人死亡，

[hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪ] [tuː; tə] ['bʊtʃə(r)] [ðə; ði]['fɔːlən] [wʌnz]['ɪntuː] [lɒŋ] [strɪps] [ɒv; əv]

had	**withdrawn**	**from**	**the**	**fray**	**to**	**butcher**	**the**	**fallen**	**ones**	**into**	**long**	**strips**	**of**
有	撤回	从	这	磨损	到	屠夫	这	倒下	一个	进入	长的	条状物	的

['blʌdi] [miːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʌft] ['hʌŋgrəli] ['ɪntuː][ðeə(r)] [maʊðz] .

bloody	**meat**	**which**	**they**	**stuffed**	**hungrily**	**into**	**their**	**mouths**	**.**
血腥	肉	哪个	他们	填充	饥饿地	进入	他们的	嘴	.

他们从混战中撤退，将倒下的敌人肢解成一条条血淋淋的肉条，然后贪婪地塞进嘴里。

['tɛlɪs] [felt] ['lezli] [stɜ:(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)]

Telis	felt	Leslie	stir	,	and	he	struggled	to	his	feet	and	helped	her
特利斯	毛毡	莱斯利	搅拌	,	和	他	挣扎	到	他的	脚	和	帮助	她

[tu:; tə][ðə; ði][sled] .

to	the	sled	.
到	这	雪橇	.

特利斯感觉到莱斯利动了动，他挣扎着站起来，扶她上了雪橇。

[wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['kwɪknəs] [ʃi:; ʃi] [ə'dæptɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

With	surprising	quickness	she	adapted	herself	to	the	necessities	of	battle	.
和	奇怪	速度	她	改编	她自己	到	这	必需品	的	战斗	.

她以惊人的速度适应了战争的需要。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['lʊkɪŋ] ['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [paʊtʃ] [ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

She	took	a	peculiar	looking	pistol	from	her	pouch	and	levelled	it	at
她	采取	一个	奇特	寻找	手枪	从	她	小袋	和	平整	它	在

[ðə; ði] [ə'tækə] .

the	attackers	.
这	攻击者	.

她从口袋里掏出一把造型奇特的手枪，对准了袭击者。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [rɪ'pɔ:t] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rlz][hænd][ænd; ənd] ,

A	sharp	report	burst	from	the	weapon	in	the	girl's	hand	and	,
一个	锋利的	报告	爆裂	从	这	武器	在	这	女孩们	手	和	,

一声尖锐的枪响从女孩手中的武器中迸发而出，

[ɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði][dju:n] , [ə; eɪ] - ['wʊmən] [ʃri:k] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

on	the	crest	of	the	dune	,	a	Guski	woman	shrieked	and	pitched	to	the
在	这	波峰	的	这	沙丘	,	一个	-	女士	尖叫	和	投球	到	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

在沙丘顶上，一名古斯基族妇女尖叫一声，倒在了沙子上。

[twelv] [taɪmz] [ðɪs] ['prəʊses][wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ,

Twelve	times	this	process	was	repeated	,
十二	时代	这	过程	曾是	重复	,

这个过程重复了十二次。

[ænd; ənd]['tɛlɪs][bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][həʊps] [ðæt][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][wʌn] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] ,

and	Telis	began	to	have	hopes	that	the	battle	would	be	won	before	he	,
和	特利斯	开始	到	有	希望	那	这	战斗	会	是	韩元	前	他	,

于是，泰利斯开始抱有希望，认为这场战斗会在他之前取得胜利。

[hɪm'self] , [kə'læpst] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .

himself	,	collapsed	from	loss	of	blood	.
他自己	,	倒塌	从	损失	的	血	.

他本人因失血过多而倒地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [həʊp] .

It	was	a	vain	hope	.
它	曾是	一个	徒劳	希望	.

那只是一厢情愿的希望。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [twelfθ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['wepən] [fel] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ]

After	the	twelfth	explosion	,	the	weapon	fell	silent	,	and	the	strange
后	这	第十二	爆炸	,	这	武器	跌倒	沉默的	,	和	这	奇怪的

[pə'fɔ:məns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

performance	was	over	.
表现	曾是	超过	.

第十二次爆炸过后，武器停止了运转，这场奇异的表演也结束了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tens] [lʌl] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['butʃə] [ðeə(r)] [ded] ,

There	was	a	tense	lull	during	which	the	Guski	butchered	their	dead	,
那里	曾是	一个	紧张	麻痹	期间	哪个	这	-	屠宰	他们的	死的	,

在一段紧张的平静期里，古斯基人屠杀了他们的死者。

[ænd; ənd] - [traɪd] ['fruːtləsli] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [ded] ['məʊtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sled] .

and	Gorla	tried	fruitlessly	to	start	the	dead	motor	of	the	sled	.
和	-	尝试	徒劳地	到	开始	这	死的	发动机	的	这	雪橇	.

戈拉试图启动雪橇上已经熄火的发动机，但徒劳无功。

[ðen] [ðə; ði] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] ,

Then	the	Guski	began	to	close	in	,
然后	这	-	开始	到	关闭	在	,

然后古斯基开始逼近，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['tɛlɪs] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	Gorla	and	Telis	both	were	forced	to	leave	the	sled	and	advance	to	meet	them	.
和	-	和	特利斯	两个都	是	强制	到	离开	这	雪橇	和	进步	到	见面	他们	.

戈拉和泰利斯都被迫离开雪橇，上前与他们会面。

['lezli] [steɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['eəkrɑːft] , ['dɪgɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒæmd] [dʒet] .

Leslie	stayed	near	the	aircraft	,	digging	frantically	at	the	jammed	jet	.
莱斯利	入住	靠近	这	飞机	,	挖掘	疯狂地	在	这	卡住	喷射	.

莱斯利待在飞机附近，拼命地挖掘卡住的喷气式飞机。

[tuː; tə] ['tɛlɪs] , [hɪz; ɪz] [spɔːd] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['veri] , ['veri] ['hevi] .

To	Telis	,	his	sword	seemed	suddenly	very	,	very	heavy	.
到	特利斯	,	他的	剑	似乎	突然	非常	,	非常	重的	.

对泰利斯来说，他的剑突然变得非常非常重。

[hiː; hi] [tʌtʃt] - [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

He	touched	Gorla	on	the	shoulder	.
他	感动	-	在	这	肩膀	.

他拍了拍戈拉的肩膀。

" [æt; ət] [liːst] . . . [wiːl; wil] [daɪ] . . . [frendz] . . . [tə'geðə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	At	least	. . .	we'll	die	. . .	friends	. . .	together	,	"	he	muttered	.
"	在	至少	. . .	出色地	死	. . .	朋友们	. . .	一起	,	"	他	低声说道	.

“至少……我们会……一起……作为朋友死去，”他喃喃自语道。

- [feɪs] [kən'tɔːtɪd] [wɪð] [griːf] .

Gorla's	face	contorted	with	grief	.
-	脸	扭曲的	和	悲伤	.

戈拉的脸上满是悲痛。

" [frendz] . . . ['ɔːlweɪz] , ['tɛlɪs] .

"	Friends	. . .	always	,	Telis	.
"	朋友们	. . .	总是	,	特利斯	.

“朋友……永远都是，泰利斯。”

[aɪ] ['nevə(r)] [felt] ['enɪ] ['ʌðə(r)] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

I	never	felt	any	other	way	,	"	he	said	simply	.
我	绝不	毛毡	任何	其他	方式	,	"	他	说	简单地	.

“我从来没有过别的感觉，”他简单地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .

There	was	no	time	for	more	.
那里	曾是	不	时间	为了	更多的	.

没有时间再多说了。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['sævɪdʒ] , ['ʃri:kɪŋ] [hɔ:d] [ɒv; əv] [vaɪl] - ['smelɪŋ]

The	Guski	were	upon	them	—	a	savage	,	shrieking	horde	of	vile	-	smelling
这	-	是	之上	他们	—	一个	野蛮的	,	尖叫	部落	的	卑鄙的	-	闻起来

[bi:sts] ,

beasts	,
野兽	,

古斯基兽扑了上来——一群凶残、尖叫、散发着恶臭的野兽，

['hʌŋgə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]['hju:mən] [mi:t] .

hungering	for	the	taste	of	human	meat	.
饥饿	为了	这	品尝	的	人类	肉	.

渴望品尝人肉的味道。

[ðen] [ðə; ði] ['kænɪbl] - ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['sævɪdʒ] , ['ʃri:kɪŋ] [hɔ:d] .

Then	the	cannibal	-	people	were	upon	them	—	a	savage	,	shrieking	horde	.
然后	这	食人族	-	人们	是	之上	他们	—	一个	野蛮的	,	尖叫	部落	.

然后，食人族就扑了过来——一群野蛮、尖叫的暴徒。

[taɪm] [si:md] [tu:; tə][stænd] [stɪl] .

Time	seemed	to	stand	still	.
时间	似乎	到	站立	仍然	.

时间仿佛静止了。

['tɛlɪs] [θrʌst] [ænd; ənd] [slæʃed] , [kʌt][ænd; ənd] ['pæri] ['endləsli] .

Telis	thrust	and	slashed	,	cut	and	parried	endlessly	.
特利斯	推力	和	削减	,	切	和	招架	不休	.

泰利斯不断地刺击、劈砍、格挡。

[peɪn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][ri'æləti] .

Pain	was	his	only	reality	.
疼痛	曾是	他的	仅有的	现实	.

痛苦是他唯一的现实。

['feɪsɪz] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntu:] [gaʊt] [ɒv; əv] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bleɪd] [faʊnd]

Faces	appeared	before	him	,	and	vanished	into	gouts	of	red	as	his	blade	found
面孔	出现	前	他	,	和	消失了	进入	痛风	的	红色的	作为	他的	刀刃	成立

[mɑ:rks] .

marks	.
标记	.

在他面前浮现出一张张面孔，随着他的刀刃划过一道道伤口，这些面孔又化作一片血红消失了。

['stedəli] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [ænd; ənd]['faɪnəli][hi:; hi] [drɒpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

Steadily	his	strength	failed	and	finally	he	dropped	to	his	knees	,
稳步	他的	力量	失败的	和	最后	他	掉落	到	他的	膝盖	,

他的力量逐渐耗尽，最终跪倒在地。

[stɪl] ['læʃɪŋ] [aʊt] ['fi:bli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

still	lashing	out	feebly	with	his	weapon	.
仍然	鞭打	出去	虚弱地	和	他的	武器	.

他仍然无力地挥舞着武器。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kə'kɒfəni] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:ki] , [ʌn'i:v(ə)n]

Suddenly	the	cacophony	of	battle	was	overwhelmed	by	the	jerky	,	uneven
突然	这	嘈杂声	的	战斗	曾是	不堪重负	经过	这	肉干	,	不均匀

['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪlɪŋ] [dʒet] .

barking	of	an	ailing	jet	.
叫声	的	一个	生病	喷射	.

突然，原本嘈杂的战斗声被一架故障喷气式飞机断断续续、忽强忽弱的轰鸣声所淹没。

['lezli] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] ['nɒzl] !

Leslie	had	cleared	the	nozzle	!
莱斯利	有	已清除	这	喷嘴	!

莱斯利已经清理了喷嘴！

['stɑ:tld] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒet] [fleɪm] , [ðə; ði] - [ʃræŋk] [bæk] ['məʊməntrəli] .
Startled and fearful of the jet flame , the Guski shrank back momentarily .
惊慌 和 可怕 的 这 喷射 火焰 , 这 - 缩小 后退 片刻 .

古斯基被喷射出的火焰吓了一跳，吓得缩回了身子。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] , - [hɑ:f] - [drægd] , [hɑ:f] - ['kærid] ['tɛlɪs] [tu:; tə][ðə; ði][sled] .
In that moment , Gorla half - dragged , half - carried Telis to the sled .
在 那 片刻 , - 一半 - 拖拽 , 一半 - 携带 特利斯 到 这 雪橇 .

那一刻，戈拉半拖半扛地把特利斯抬到了雪橇上。

['tɛlɪs] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sled][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:st] ['leɪmli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sænd] ,
Telis could feel the movement of the sled as it coursed lamely across the sand ,
特利斯 可以 感觉 这 移动 的 这 雪橇 作为 它 课程 跛行 穿过 这 沙 ,

泰利斯能感觉到雪橇在沙地上蹒跚前行的动静。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][geɪn] ['flaɪɪŋ] [spi:d] .
trying to gain flying speed .
尝试 到 获得 飞行 速度 .

试图获得飞行速度。

[hi:; hi] [hɜ:d] ['lezli] [gɑ:sp] :
He heard Leslie gasp :
他 听到 莱斯利 喘气 :

他听到莱斯利倒吸了一口气:

" [ɪts] [nəʊ][ju:z] , - .
" It's no use , Gorla .
" 它是 不 使用 , - .

“没用的，戈拉。”

[ˌaɪ 'ti:][kænt][lɪft][ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði][dʒet][hɑ:f] - [klɑ:gd] .
It can't lift the three of us with the jet half - clogged .
它 不能 举起 这 三 的 我们 和 这 喷射 一半 - 堵塞 .

喷气发动机一半都堵塞了，它不可能把我们三个人升起来。

" - [vɔɪs] [keɪm] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
" Gorla's voice came sharp and clear .
" - 嗓音 来了 锋利的 和 清除 .

“戈拉的声音尖锐而清晰。”

" [ðen] [ai] [steɪ] .
" Then I stay .
" 然后 我 停留 .

“那我就留下。”

[teɪk] [hɪm][ɒn] .
Take him on .
拿 他 在 .

和他一决高下。

[ðæts] [ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] .
That's the important thing .
那就是 这 重要的 事物 .

这才是最重要的。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [si:] . . . .
He must be made to see . . . .
他 必须 是 制成 到 看 . . . .

必须让他亲眼看看.....

" ['tɛlɪs] ['riːəlaɪzd] [wɪð] ['ægənaɪzɪŋ] ['helpləsnəs] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [sled] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪft] [θriː]

"	Telis	realized	with	agonizing	helplessness	that	since	the	sled	could	not	lift	three
"	特利斯	已实现	和	痛苦的	无助	那	自从	这	雪橇	可以	不是	举起	三

[pˈɜːsənz] - [wɒz; wəz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .

persons	Gorla	was	remaining	behind	.
人	-	曾是	其余的	在后面	.

“泰利斯痛苦地意识到，由于雪橇无法承载三个人，戈尔拉只能留在后面了。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] - !

To	face	the	Guski	!
到	脸	这	-	!

面对古斯基!

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['prəʊtest] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)]

He	tried	to	cry	out	his	protest	,	but	he	was	too	weak	to	do	more
他	尝试	到	哭	出去	他的	反对	,	但	他	曾是	也	虚弱的	到	做	更多的

[ðæn; ðən] [məʊn] .

than	moan	.
比	呻吟	.

他想大声抗议，但虚弱得只能呻吟。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪ] ?

"	Can	you	find	the	way	?
"	能	你	寻找	这	方式	?

你能找到路吗?

" - [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	Gorla	asked	the	girl	.
"	-	问	这	女孩	.

“戈拉问那个女孩。”

" [aɪ] [hæv; həv] [mæps] .

"	I	have	maps	.
"	我	有	地图	.

我有地图。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] , [tuː] .

There's	the	transmitter	,	too	.
有	这	发射机	,	也	.

还有发射器。

[aɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [ɒn] [diː] - [ef] ['fɪksɪz] .

I	can	come	in	on	D	-	F	fixes	.
我	能	来	在	在	D	-	F	修复	.

我可以参与 DF 的修复工作。

[bʌt; bət] [wɒt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ? "

But	what	about	you	?	"
但	什么	关于	你	?	"

那你呢?

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ˌem 'iː] . . . [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːld] [gəʊz] [wɪð] [juː; jʊ] . . . [ænd; ənd]

"	Never	mind	me	.	.	.	remember	,	the	fate	of	my	world	goes	with	you	.	.	.	and
"	绝不	头脑	我	.	.	.	记住	,	这	命运	的	我的	世界	去	和	你	.	.	.	和

[wɪð] ['tɛlɪs] .

with	Telis	.
和	特利斯	.

“别管我……记住，我的世界的命运与你……以及泰利斯息息相关。”

[ɪkˈspleɪn] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] . . .

Explain	that	to	him	.	.	.
解释	那	到	他	.	.	.

向他解释一下……

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [nəʊz] . . . .
after **he** **knows** **. . . .**
后 他 知道 . . . .

在他知道之后.....

" ['tɛlɪs] [hɜːd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [spiːd] [ʌp] [ə'gen] ,
" Telis heard the motor speed up again ,
" 特利斯 听到 这 发动机 速度 向上 再次 ,

特利斯听到马达再次加速，

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnərz] [ɒn][ðə; ði][sænd] .
and he felt the bumping of the runners on the sand .
和 他 毛毡 这 碰撞 的 这 跑步者 在 这 沙 .

他感觉到了跑者在沙滩上的碰撞。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sled] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] . . . .
But he was unconscious before the sled lifted into the air . . . .
但 他 曾是 无意识 前 这 雪橇 抬起 进入 这 空气 . . . .

但雪橇升空之前，他就已经失去知觉了.....

[viː]
V
V

\/

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['tɛlɪs] ['fləʊtɪd] [ɪn] [θrɒbɪŋ] ['dɑːknəs] .
For what seemed a long time , Telis floated in throbbing darkness .
为了 什么 似乎 一个 长的 时间 , 特利斯 漂浮 在 悸动 黑暗 .

在仿佛漫长的一段时间里，泰利斯漂浮在悸动的黑暗中。

[peɪn] [spʌn] [ɪn]['lɪt(ə)l][wɪnd] - [d'ɛvəlz][ɒv; əv]['faɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]
Pain spun in little wind - devils of fire across the surface of his mind and
疼痛 旋转 在 小的 风 - 魔鬼 的 火 穿过 这 表面 的 他的 头脑 和
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn][ə'ləʊn] .
it was not physical pain alone .
它 曾是 不是 身体的 疼痛 独自的 .

痛苦如同火焰般在他脑海中翻腾，而且不仅仅是肉体上的痛苦。

[tuː] [θɔːts] ['tɔːtʃəd] [hɪm] ['kɒnstəntli] .
Two thoughts tortured him constantly .
二 想法 受折磨 他 不断地 .

有两个念头始终折磨着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ðə; ði] - [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
He had failed the Maldia and he had deserted his friend ,
他 有 失败的 这 - 和 他 有 荒凉的 他的 朋友 ,

他辜负了马尔迪亚，也背叛了他的朋友。

['liːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['traɪbzmən] .
leaving him to die at the hands of the cannibal tribesmen .
离开 他 到 死 在 这 双手 的 这 食人族 部落成员 .

任由他被食人族部落成员杀害。

['iːən] [swept] [baɪ][ɪn] [ðæt] ['taɪmləs] , ['vaitəlaizɪŋ] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['tɛlɪs] ['əʊpənd][hɪz; ɪz]
Aeons swept by in that timeless , vitalizing darkness , and at last Telis opened his
永世 扫荡 经过 在 那 永恒 , 活力 黑暗 , 和 在 最后的 特利斯 打开 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

在永恒而充满活力的黑暗中，漫长的岁月流逝，最终，泰利斯睁开了双眼。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['temp(ə)l][ɒv; əv]

For	a	moment	he	thought	that	he	was	back	in	the	Central	Temple	of
为了	一个	片刻	他	想法	那	他	曾是	后退	在	这	中央	寺庙	的

-

,

Dorliss	,
-	,

他一时之间以为自己回到了多利斯中央神殿。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəst] [mɔː(r)] ['klɪəli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ,

but	as	his	eyes	focused	more	clearly	,	he	saw	that	he	was	in	a	small	,
但	作为	他的	眼睛	专注	更多的	清楚地	,	他	锯	那	他	曾是	在	一个	小的	,

但随着他的视线逐渐清晰，他发现自己身处一个狭小的空间里。

['niːtli] [beə(r)] [ruːm] .

neatly	bare	room	.
整齐地	裸	房间	.

空荡荡的房间。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ,

The	walls	were	white	,
这	墙壁	是	白色的	,

墙壁是白色的。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [kɜːv] ['dʒentli] [ˌəʊvə'hed] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][met][ðə; ði][fɜːst]

and	one	of	them	seemed	to	curve	gently	overhead	until	it	met	the	first
和	一	的	他们	似乎	到	曲线	轻轻地	开销	直到	它	遇见	这	第一的

[pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

plane	of	the	ceiling	.
飞机	的	这	天花板	.

其中一根似乎在头顶上方缓缓弯曲，直到与天花板的第一层平面相接。

[ə; eɪ] [kuːl] [hænd][wɒz; wəz] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd]['tɛlɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

A	cool	hand	was	stroking	his	forehead	,	and	Telis	turned	to	meet	the
一个	凉爽的	手	曾是	抚摸	他的	前额	,	和	特利斯	转向	到	见面	这

[aɪz] [ɒv; əv] ['lezli] [kɑːr] .

eyes	of	Leslie	Karr	.
眼睛	的	莱斯利	卡尔	.

一只冰凉的手抚摸着他的额头，泰利斯转过身，与莱斯利·卡尔的目光相遇。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ['wɒtʃfəli] ,

She	sat	at	his	bedside	watchfully	,
她	卫星	在	他的	床头	警惕地	,

她静静地坐在床边，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	somehow	he	knew	that	she	had	been	there	for	a	long	time	.
和	不知何故	他	知道	那	她	有	到过	那里	为了	一个	长的	时间	.

他不知怎的就知道她已经在那里待了很久了。

[hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'membəd] .

Her	clothing	was	different	than	he	remembered	.
她	衣服	曾是	不同的	比	他	记得	.

她的穿着和他记忆中的不一样。

[hɜː(r); hə(r)] ['hɑːnɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Her	harness	was	gone	.
她	马具	曾是	已消失	.

她的安全带不见了。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌp(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] ['tjuːnɪk] [ɒv; əv] [dɑːk] [mə'tælɪk] [klɒθ] [ðæt]

her	supple	figure	was	clad	in	a	straight	tunic	of	dark	metallic	cloth	that
她	柔软	数字	曾是	覆膜	在	一个	直的	束腰外衣	的	黑暗的	金属	布	那

[hʌŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θaɪz] ,

hung	from	her	shoulders	to	the	middle	of	her	thighs	,
悬挂	从	她	肩膀	到	这	中间	的	她	大腿	,

她曼妙的身姿被一件深色金属质感的直筒束腰外衣包裹，从肩膀垂到大腿中部。

[kɔːt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [weɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [lɪŋkt] [belt] .

caught	at	her	small	waist	by	a	linked	belt	.
捕捉	在	她	小的	腰部	经过	一个	链接	腰带	.

一条皮带系在她纤细的腰间。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] [wɒz; wəz] [swept] [bæk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl]

Her	dark	hair	was	swept	back	from	her	face	,	exposing	her	small
她	黑暗的	头发	曾是	扫荡	后退	从	她	脸	,	暴露	她	小的

, ['elfɪn] [ɪəz] .

,	elfin	ears	.
,	精灵	耳朵	.

她乌黑的头发向后梳起，露出小巧玲珑的精灵耳朵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [vaɪ'tæləti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ]

There	was	a	look	of	health	and	vitality	about	her	that	was	amazing
那里	曾是	一个	看	的	健康	和	活力	关于	她	那	曾是	惊人的

[wen] ['tɛlɪs] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] - [sled] .

when	Telis	recalled	her	condition	in	the	air	-	sled	.
什么时候	特利斯	召回	她	状况	在	这	空气	-	雪橇	.

特利斯回忆起她在气垫雪橇上的情况时，她脸上洋溢着健康和活力，这令人惊叹。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] . . . [wɒt] ['mædʒɪk] [ɪz] [ðɪs] ?

"	Wh	. . .	what	magic	is	this	?
"	什么	. . .	什么	魔法	是	这	?

“这……这是什么魔法？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['lezli] [smaɪld] .

Leslie	smiled	.
莱斯利	微笑	.

莱斯利笑了。

" [nəʊ] ['mædʒɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	magic	,	"	she	said	.
"	不	魔法	,	"	她	说	.

“没有魔法，”她说。

" ['əʊnli] [sʌm; səm] ['diːsnt] [eə(r)] .

"	Only	some	decent	air	.
"	仅有的	一些	体面的	空气	.

“只有一些像样的空气。”

" ['tɛlɪs] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .

"	Telis	drew	a	deep	breath	:	It	was	true	.
"	特利斯	画	一个	深的	气息	:	它	曾是	真的	.

特利斯深吸了一口气：这是真的。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] . . . [ænd; ənd] ['wʌndrəs] .

The	air	was	different	. . .	and	wondrous	.
这	空气	曾是	不同的	. . .	和	奇妙的	.

空气不一样了……而且很奇妙。

[vaɪ'tæləti] [fɪld] [hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] .

Vitality	**filled**	**him**	**and**	**with**	**it**	**came**	**a**	**thousand**	**questions**	**.**
活力	已填	他	和	和	它	来了	一个	千	问题	.

他感到精力充沛，随之而来的是无数个问题。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Where	**was**	**he**	**?**
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [pleɪs] ?

What	**was**	**this**	**place**	**?**
什么	曾是	这	地方	?

这是什么地方?

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] ?

What	**had**	**happened**	**after**	**the**	**fight**	**on**	**the**	**desert**	**?**
什么	有	发生	后	这	斗争	在	这	沙漠	?

沙漠之战后发生了什么?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi][məʊst] ['wɒntɪd] ['ɑːnsə(r)d] — [wɒt] [ɒv; əv] - ?

And	**the**	**question**	**he**	**most**	**wanted**	**answered**	**—**	**what**	**of**	**Gorla**	**?**
和	这	问题	他	最多	通缉	回答	—	什么	的	-	?

他最想知道的问题是——戈尔拉怎么样了?

['lezli] [leɪd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['kɔːʃən] [hɪm] [ə'genst] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz]

Leslie	**laid**	**a**	**warning**	**hand**	**over**	**his**	**lips**	**and**	**cautioned**	**him**	**against**	**spending**	**his**
莱斯利	铺设	一个	警告	手	超过	他的	嘴唇	和	警告	他	反对	开支	他的

[njuː] [faʊnd] [streŋθ] [tuː] ['prɒdɪgli] .

new	**found**	**strength**	**too**	**prodigally**	**.**
新的	成立	力量	也	挥霍无度	.

莱斯利用手捂住他的嘴唇，警告他不要挥霍掉新获得的力量。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hiːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ,

He	**was**	**healing**	**,**	**she**	**told**	**him**	**,**
他	曾是	康复	,	她	讲述	他	,

她告诉他，他正在康复。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ə'raʊnd] .

and	**within**	**a**	**very**	**few**	**days**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**be**	**up**	**and**	**around**	**.**
和	之内	一个	非常	很少	天	他	会	是	有能力的	到	是	向上	和	大约	.

不出几天，他就能下床走动了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

At	**that**	**time**	**,**	**all**	**his**	**questions**	**would**	**be**	**answered**	**.**
在	那	时间	,	全部	他的	问题	会	是	回答	.

到那时，他所有的问题都会得到解答。

[ðɪs] [lɑːst][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'lʌktəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

This	**last**	**she**	**told**	**him**	**with**	**something**	**like**	**reluctance**	**in**	**her**	**voice**	**.**
这	最后的	她	讲述	他	和	某物	喜欢	不情愿	在	她	嗓音	.

她带着一丝不情愿的语气告诉他最后这件事。

['pleɪnli] , [weə'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['lezli] [wɒz; wəz][æt; ət][həʊm][hɪə(r)] .

Plainly	**,**	**wherever**	**they**	**were**	**,**	**Leslie**	**was**	**at**	**home**	**here**	**.**
显然	,	无论	他们	是	,	莱斯利	曾是	在	家	这里	.

显然，无论他们身在何处，莱斯利都感觉像在家一样自在。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['swɪftli] .

The	**days**	**passed**	**almost**	**too**	**swiftly**	**.**
这	天	通过了	几乎	也	迅速地	.

时间过得太快了。

[streɪndʒ] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ɒd] [mˌɛdɪk'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz]

Strange	men	came	and	went	,	giving	him	odd	medications	and	dressing	his
奇怪的	男人	来了	和	去	,	给予	他	奇怪的	药物	和	敷料	他的

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

一些陌生人来来往往，给他服用一些奇怪的药物，并帮他包扎伤口。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['tæktfəli] [ə'vɔɪdɪd] .

All	his	questions	were	tactfully	avoided	.
全部	他的	问题	是	委婉地	避免	.

他的所有问题都被巧妙地回避了。

[jet] [ðeə(r)] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['tɛlɪs] .

Yet	their	concern	for	a	stranger	was	confusing	to	Telis	.
然而	他们的	忧虑	为了	一个	陌生人	曾是	令人困惑	到	特利斯	.

然而，他们对一个陌生人的关心让泰利斯感到困惑。

[baɪ] [ðə; ði] [kəʊd] [ðæt] ['tɛlɪs] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪz; ɪz] [sɪks] - [wɪð] ,

By	the	code	that	Telis	had	lived	his	six	haads	with	,
经过	这	代码	那	特利斯	有	居住地	他的	六	-	和	,

按照泰利斯六年来一直奉行的准则，

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ] ['fæktəʊ] [æn; ən] ['enəmi] .

a	stranger	was	ipso	facto	an	enemy	.
一个	陌生人	曾是	ipso	事实上	一个	敌人	.

陌生人自然就是敌人。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['tenɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt]

According	to	that	tenet	he	had	lived	and	had	become	a	great
根据	到	那	信条	他	有	居住地	和	有	变得	一个	伟大的

['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - [hɪm'self] .

soldier	and	a	high	officer	of	the	Laurr	of	Laurr	himself	.
士兵	和	一个	高的	官	的	这	-	的	-	他自己	.

根据这一信条，他一直生活在那里，并成为了一名伟大的士兵和劳尔本人的高级军官。

[naʊ] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] ['triːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['kaɪndnəs] . . . [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs]

Now	here	were	strangers	treating	him	with	kindness	.	.	.	and	their	kindness
现在	这里	是	陌生人	治疗	他	和	仁慈	.	.	.	和	他们的	仁慈

[wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'liːvd] .

was	striking	at	the	roots	of	everything	he	had	ever	believed	.
曾是	引人注目	在	这	根	的	一切	他	有	曾经	相信	.

现在，陌生人对他如此友善……而他们的友善动摇了他一直以来所信仰的一切根基。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lezli] .

And	there	was	Leslie	.
和	那里	曾是	莱斯利	.

还有莱斯利。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] ['kɒnstəntli] , ['tendɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

She	remained	with	him	constantly	,	tending	him	and	comforting	him	with	her
她	剩余	和	他	不断地	,	倾向于	他	和	令人感到安慰	他	和	她

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

她一直陪伴在他身边，照顾他，用她的存在安慰他。

['tɛlɪs] [felt] [hɪm'self] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪg'zɒtɪk][gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

Telis	**felt**	**himself**	**losing**	**his**	**heart**	**to**	**this**	**exotic**	**girl**	**with**	**her**	**kindness**	**and**
特利斯	毛毡	他自己	输	他的	心	到	这	异域风情	女孩	和	她	仁慈	和

[hɜː(r); hə(r)] ['breθteɪkɪŋ] ['bjuːti] .

her	**breathtaking**	**beauty**	**.**
她	惊险	美丽	.

泰利斯觉得自己被这个充满异域风情、善良美丽、令人窒息的女孩深深吸引了。

[fɔː(r)] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

Four	**days**	**passed**	**and**	**then**	**his**	**confinement**	**was**	**over**	**.**
四	天	通过了	和	然后	他的	监禁	曾是	超过	.

四天后，他的监禁期结束了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hɒspɪt(ə)l] [kɒt] .

He	**was**	**able**	**to**	**rise**	**from**	**his**	**hospital**	**cot**	**.**
他	曾是	有能力的	到	上升	从	他的	医院	婴儿床	.

他能够从医院的病床上站起来了。

[hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['wepənz] .

His	**harness**	**was**	**brought**	**to**	**him**	**,**	**and**	**even**	**his**	**weapons**	**.**
他的	马具	曾是	带来	到	他	,	和	甚至	他的	武器	.

他的马具被拿了过来，甚至连他的武器也拿了过来。

[ɪf] [pruːf] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] , ['tɛlɪs] [θɔːt] ,

If	**proof**	**were**	**needed**	**,**	**Telis**	**thought**	**,**
如果	证明	是	需要	,	特利斯	想法	,

特利斯心想，如果需要证据的话……

[ðə; ðiː][ækt][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [frendz] .

the	**act**	**of**	**returning**	**his**	**weapons**	**proved**	**that**	**he**	**was**	**among**	**friends**	**.**
这	行为	的	返回	他的	武器	已证实	那	他	曾是	之中	朋友们	.

他归还武器的行为证明他身处朋友之中。

[ænd; ənd] [truː] [frendz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəːs] [hɪm][ænd; ənd] [fed]

And	**true**	**friends**	**they**	**must**	**be**	**,**	**for**	**they**	**had**	**nursed**	**him**	**and**	**fed**
和	真的	朋友们	他们	必须	是	,	为了	他们	有	护理	他	和	美联储

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

他们一定是他的真朋友，因为他们照顾过他，喂养过他。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd]

and	**he**	**could**	**not**	**forget**	**that**	**his**	**friend**	**had**	**been**	**willing**	**to**	**remain**	**behind**
和	他	可以	不是	忘记	那	他的	朋友	有	到过	愿意的	到	保持	在后面

[ə'ləʊn][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðiː] - [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ,

alone	**to**	**face**	**the**	**Guski**	**so**	**that**	**he**	**,**
独自的	到	脸	这	-	所以	那	他	,

他无法忘记他的朋友为了保护他，甘愿独自留下来面对古斯基人。

['tɛlɪs] , [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [hɪə(r)] .

Telis	**,**	**might**	**be**	**brought**	**here**	**.**
特利斯	,	可能	是	带来	这里	.

特利斯可能会被带到这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ðiː] ['bɜːnɪŋ] ['kwestʃən] [mɑːk] .

And	**that**	**recalled**	**the**	**burning**	**question**	**mark**	**.**
和	那	召回	这	燃烧	问题	标记	.

这让我再次想起了那个迫切想知道答案的问题。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么？

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [drest] [hɪm'self] , ['lezli] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

When	he	had	dressed	himself	,	Leslie	came	into	the	room	.
什么时候	他	有	穿着	他自己	,	莱斯利	来了	进入	这	房间	.

莱斯利穿好衣服后，走进了房间。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['sɒmbə(r)] .

Her	face	was	sombre	.
她	脸	曾是	阴沉	.

她脸色凝重。

" ['tɛlɪs] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , " [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [li:v] [ðɪs] [ru:m] .

"	Telis	,	"	she	began	,	"	I	have	something	that	I	must	tell	you	before	you	leave	this	room	.
"	特利斯	,	"	她	开始	,	"	我	有	某物	那	我	必须	告诉	你	前	你	离开	这	房间	.

“泰利斯，”她开口说道，“在你离开这个房间之前，我必须告诉你一件事。”

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['i:zi] .

Believe	me	,	it	is	not	easy	.
相信	我	,	它	是	不是	简单的	.

相信我，这并不容易。

[ju:; jʊ] [si:] , [ai] . . .

You	see	,	I	.	.	.
你	看	,	我	.	.	.

你看，我……

[ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['ɒnɪst] [wɪð] [ju:; jʊ] . . . .

I	have	not	been	honest	with	you	.	.	.	.
我	有	不是	到过	诚实的	和	你	.	.	.	.

我一直对你不诚实……

[nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv][laɪd; li:d] .

Not	that	I	have	lied	.
不是	那	我	有	撒谎了	.

我并没有撒谎。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ai] ['hævnt] .

Believe	me	,	I	haven't	.
相信	我	,	我	还没有	.

相信我，我没有。

[bʌt; bət] . . . . " [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ɒf] ['məʊməntrəli] [ɪn] [kən'fju:ʒn] .

But	.	.	.	"	She	broke	off	momentarily	in	confusion	.
但	.	.	.	"	她	打破	离开	片刻	在	困惑	.

但是……”她一时语塞，有些困惑。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] .

Her	face	was	flushed	.
她	脸	曾是	酡	.

她脸颊绯红。

" [ai][hæv; həv][let][ju:; jʊ] [ˌmɪs'li:d] [jɔ:'self] , [ænd; ənd] [ðæts] ['veri] [laɪk] ['laɪɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	I	have	let	you	mislead	yourself	,	and	that's	very	like	lying	,	isn't	it	?
"	我	有	让	你	误导	你自己	,	和	那就是	非常	喜欢	说谎	,	不是	它	?

“我让你自己误导了自己，这很像撒谎，不是吗？”

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [ɒn] .

"	She	did	not	wait	for	a	reply	,	but	rushed	on	.
"	她	做过	不是	等待	为了	一个	回复	,	但	匆忙	在	.

她没有等对方回复，就匆匆继续前进。

" [naʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]

"	Now	I	have	to	stand	by	and	watch	you	find	out	who	and	what	I	am
"	现在	我	有	到	站立	经过	和	手表	你	寻找	出去	WHO	和	什么	我	是

.

:

.

"现在我只能站在一旁，看着你发现我是谁，我是什么。"

[əʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] , ['tɛlɪs] .

Oh	,	believe	me	,	I	have	no	wish	to	hurt	you	or	your	people	,	Telis	.
哦	,	相信	我	,	我	有	不	希望	到	伤害	你	或者	你的	人们	,	特利斯	.

哦，请相信我，我绝无意伤害你或你的人民，泰利斯。

[ai]['kʊd(ə)nt] . . . [naʊ] . . . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] . . .

I	couldn't	.	.	.	now	.	.	.	because	I	.	.	.
我	不能	.	.	.	现在	.	.	.	因为	我	.	.	.

我现在做不到.....因为我.....

[ai] . . . .

I	.	.	.	.
我	.	.	.	.

我....

" [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

"	She	bit	her	lips	.
"	她	少量	她	嘴唇	.

她咬着嘴唇。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['nesəsəri] .

"	All	this	is	necessary	.
"	全部	这	是	必要的	.

这一切都是必要的。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['ɪnfluəns]

You	had	to	be	convinced	,	you	see	,	because	of	your	great	influence
你	有	到	是	确信	,	你	看	,	因为	的	你的	伟大的	影响

[wɪð] [ðə; ði] - . . . .

with	the	Laurr	.	.	.	.
和	这	-	.	.	.	.

你看，你得被说服才行，因为你对劳尔家族有着巨大的影响力.....

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['nɜːvəs] [lɑːf] .

"	She	gave	a	short	,	nervous	laugh	.
"	她	给予	一个	短的	,	紧张的	笑	.

她发出了一声短促而紧张的笑声。

" [ɔːl] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['meɪkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [sens] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	All	this	isn't	making	very	much	sense	,	is	it	?	"
"	全部	这	不是	制作	非常	很多	感觉	,	是	它	?	"

这一切似乎都说不通，对吧?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tɛlɪs] , ['pʌz(ə)ld] .

"	No	,	"	replied	Telis	,	puzzled	.
"	不	,	"	回复	特利斯	,	困惑	.

"不，"泰利斯困惑地回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][英 /trɪk/ 美 /trɪk/]['ɪntuː] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

"	You	know	by	now	that	you	were	tricked	into	coming	here	.
"	你	知道	经过	现在	那	你	是	被骗了	进入	未来	这里	.

"你现在应该明白，你是被骗来这里的。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [plænd] [baɪ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['tempɒ(ə)l] . . . .

It	was	all	planned	by	us	and	by	the	Temple	.	.	.	.
它	曾是	全部	计划	经过	我们	和	经过	这	寺庙	.	.	.	.

这一切都是我们和圣殿共同策划的.....

" ['tɛlɪs] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [dreɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Telis	felt	the	blood	drain	from	his	face	.
"	特利斯	毛毡	这	血	流走	从	他的	脸	.

泰利斯感到脸上的血色瞬间褪去。

[hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .

He	knew	exactly	what	was	coming	next	.
他	知道	确切地	什么	曾是	未来	下一个	.

他完全知道接下来会发生什么。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn'kredəb(ə)l]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)] .

The	whole	incredible	picture	was	clear	.
这	所有的	极好的	图片	曾是	清除	.

整个不可思议的画面清晰可见。

" [əʊ] , ['tɛlɪs] , " [kraɪd] ['lezli] .

"	Oh	,	Telis	,	"	cried	Leslie	.
"	哦	,	特利斯	,	"	哭	莱斯利	.

"哦，泰利斯，"莱斯利喊道。

" [pliːz] [ˌʌndə'stænd] !

"	Please	understand	!
"	请	理解	!

请理解!

- [ˌʌndə'stʊd] . . . [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] !

Gorla	understood	.	.	.	and	he	gave	his	life	so	that	we	could	make	you	see	!
-	理解	.	.	.	和	他	给予	他的	生活	所以	那	我们	可以	制作	你	看	!

戈拉明白了.....他献出了生命，让我们能够让你们看到这一切!

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

Can't	you	see	what	I	am	trying	to	tell	you	?
不能	你	看	什么	我	是	尝试	到	告诉	你	?

你难道看不出我想告诉你什么吗?

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][help][ˌjuː 'es][wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [laɪf] [bæk] [tuː; tə] - ?

Can't	you	see	that	if	you	help	us	we	can	bring	life	back	to	Laurr	?
不能	你	看	那	如果	你	帮助	我们	我们	能	带来	生活	后退	到	-	?

难道你看不出来，如果你帮助我们，我们就能让劳尔重获新生吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['sensləs] ['wɔːfeə(r)] ?

And	that	if	you	won't	it	might	mean	ages	of	senseless	warfare	?
和	那	如果	你	惯于	它	可能	意思是	年龄	的	无意义的	战争	?

如果你不这样做，可能意味着旷日持久的无谓战争?

['tɛlɪs] . . . [traɪ] . . . .

Telis	.	.	.	try	.	.	.	.
特利斯	.	.	.	尝试	.	.	.	.

特利斯.....试试.....

" ['tɛlɪs] [ɒv; əv][lɑːrz] [stɛərd] .

"	Telis	of	Lars	stared	.
"	特利斯	的	拉尔斯	凝视	.

拉尔斯的泰利斯愣住了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] ['flʌdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

It	all	came	flooding	back	to	him	.
它	全部	来了	洪水	后退	到	他	.

所有的一切都涌上心头。

[ɔ:l][ðə; ði]['taɪni] , [ɪ'reləvənt] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l] .
All the tiny , irrelevant pieces of the puzzle .
全部 这 微小的 , 无关紧要 件 的 这 谜 .

所有那些细小的、无关紧要的拼图碎片。

[ðə; ði][mɑ:sk] [bæk] [ɪn] - !
The mask back in Dorliss !
这 面具 后退 在 - !

多利斯的面具又回来了!

[ə; eɪ]['respəreɪtə(r)] !
A respirator !
一个 呼吸器 !

呼吸器!

[hɜ:(r); hə(r)] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)]['ɒksɪdʒən] . . . [ðə; ði][æn'ɒksɪə] [ðæt] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
Her need for oxygen . . . the anoxia that struck her down in the air
她 需要 为了 氧 . . . 这 缺氧 那 击 她 向下 在 这 空气
- [sled] . . . [ðə; ði] [rɪtʃ] [eə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ru:m] !
- sled . . . the rich air of this room !
- 雪橇 . . . 这 富有的 空气 的 这 房间 !

她对氧气的需求……她在气垫雪橇上因缺氧而昏倒……这间房间里丰富的空气!

[hɜ:(r); hə(r)] [weɪt] . . . [ðə; ði]['greɪtə(r)]['densəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['grævəti] ['plænɪts] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] !
Her weight . . . the greater density of a heavy gravity planet's evolution !
她 重量 . . . 这 更大的 密度 的 一个 重的 重力 行星的 进化 !

她的重量……是重引力行星演化过程中密度更大的体现!

['eɪliən] , ['eɪliən] !
Alien , alien !
外星人 , 外星人 !

外星人，外星人!

['lezli] [kɑ:r] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði]['bæriə(r)]['raɪzɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kraɪd] [aʊt] [ə'genst]
Leslie Karr could feel the barrier rising between them and she cried out against
莱斯利 卡尔 可以 感觉 这 障碍 上升 之间 他们 和 她 哭 出去 反对
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

莱斯利·卡尔感觉到他们之间升起了一道屏障，她大声反抗着它。

[tɪəz] [stri:kt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] ['ædɪd] [tu:; tə]['tɛlɪs] - [sens] [ɒv; əv]['eɪlɪənɪdʒ] .
Tears streaked her face , and even that added to Telis ' sense of alienage .
眼泪 条纹 她 脸 , 和 甚至 那 额外 到 特利斯 - 感觉 的 外国人 .

泪水顺着她的脸颊流淌，但这反而加深了泰莉丝的疏离感。

- [dɪd][nɒt] [wi:p] .
Laurrians did not weep .
- 做过 不是 哭泣 .

劳里安人没有哭泣。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [tu:] ['preʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
The water in their bodies was far too precious for that .
这 水 在 他们的 身体 曾是 远的 也 宝贵的 为了 那 .

他们体内的水分太过珍贵，不应该承受这样的痛苦。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [tu:] [grəʊ'tesk] !
It was all too grotesque !
它 曾是 全部 也 怪诞 !

这一切都太怪诞了!

[hiː; hi] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [bɪ'həʊldən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vedər] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	,	the	former	leader	of	the	Maldia	,	beholden	to	the	invaders	for	his
他	,	这	以前的	领导者	的	这	-	,	受托人	到	这	入侵者	为了	他的

['veri] [laɪf] !

very	life	!
非常	生活	!

他，这位马尔迪亚的前任领袖，竟然为了性命而对侵略者感恩戴德!

[ðen] [ðə; ði] [ʃɒk] [bɪ'gæn][tuː; tə][weə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n][mɔː(r)] ['klɪəli] .

Then	the	shock	began	to	wear	off	,	and	his	mind	to	function	more	clearly	.
然后	这	震惊	开始	到	穿	离开	,	和	他的	头脑	到	功能	更多的	清楚地	.

然后，震惊感开始消退，他的思维也逐渐清晰起来。

[ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [ɪts]['sləʊpɪŋ] [wɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði][te'lʊərɪən] ['speɪskrɑːft] ,

This	place	with	its	sloping	wall	was	a	compartment	in	the	Tellurian	spacecraft	,
这	地方	和	它是	倾斜的	墙	曾是	一个	隔间	在	这	地球	宇宙飞船	,

这个有着倾斜墙壁的地方是地球飞船上的一个舱室。

[ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɒbviəs] .

that	much	was	now	obvious	.
那	很多	曾是	现在	明显的	.

这一点现在显而易见了。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ɑːmd] .

Yet	they	had	trusted	him	within	it	.	.	.	armed	.
然而	他们	有	可信	他	之内	它	.	.	.	武装	.

然而，他们却信任他，让他待在里面……并且全副武装。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] ,

And	they	had	been	kind	to	him	,
和	他们	有	到过	种类	到	他	,

他们对他很好，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəːs] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [wuːnd] ['ɔːlməʊst] [kɪld] [hɪm] .

they	had	nursed	him	back	to	health	after	the	Guski's	wound	almost	killed	him	.
他们	有	护理	他	后退	到	健康	后	这	-	伤口	几乎	被杀	他	.

古斯基的伤口几乎要了他的命，是他们把他救活了。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] - .

It	was	not	enough	that	he	had	great	influence	with	the	Laurr	.
它	曾是	不是	足够的	那	他	有	伟大的	影响	和	这	-	.

仅仅在劳尔人中拥有巨大的影响力是不够的。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm] .

He	had	had	the	feeling	that	they	liked	him	.
他	有	有	这	感觉	那	他们	喜欢	他	.

他一直觉得他们喜欢他。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['beɪsɪk] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] -

Could	it	be	,	he	wondered	,	that	the	whole	basic	philosophy	of	the	Maldia
可以	它	是	,	他	想知道	,	那	这	所有的	基本的	哲学	的	这	-

[wɒz; wəz][ɪn]['erə(r)] ?

was	in	error	?
曾是	在	错误	?

他心想，难道马尔迪亚的整个基本哲学都是错误的吗?

[ðə; ði]['temp(ə)l] [spəʊk] [ɒv; əv] ['maɪti] [te'lʊərɪən] ['saɪəns] .

The	Temple	spoke	of	mighty	Tellurian	science	.
这	寺庙	辐	的	强大的	地球	科学	.

圣殿里谈论着强大的地球科学。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [duː; də] [wɒt] [ðə; ði] [haɪ] [suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv] - [kleɪmd] ?

Could	it	actually	do	what	the	High	Superior	of	Dorliss	claimed	?
可以	它	实际上	做	什么	这	高的	优越的	的	-	声称	?

它真的能像多利斯的高级官员所说的那样吗?

[rɪ'diːm] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [həʊp] [ə'gen] ?

Redeem	the	planet	and	give	it	hope	again	?
赎回	这	行星	和	给	它	希望	再次	?

拯救地球，重燃希望?

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lezli] .

And	there	was	Leslie	.
和	那里	曾是	莱斯利	.

还有莱斯利。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] , ['tɛlɪs] [njuː] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ʃɒk] [ðæt] , [te'lʊərɪən][ɔː(r)] [nɒt] ,

In	that	moment	of	introspection	,	Telis	knew	with	a	distinct	shock	that	,	Tellurian	or	not	,
在	那	片刻	的	内省	,	特利斯	知道	和	一个	清楚的	震惊	那	,	地球	或者	不是	,

在那段反思的时刻，泰利斯震惊地意识到，无论他是否来自地球，

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

he	loved	her	.
他	喜爱	她	.

他爱她。

['tɛlɪs][ɒv; əv][lɑːrz] , [pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [relm] [ɒv; əv] - , ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dred] ,

Telis	of	Lars	,	peer	of	the	ancient	realm	of	Laurr	,	member	of	the	dread	,
特利斯	的	拉尔斯	,	同伴	的	这	古老的	领域	的	-	,	成员	的	这	恐惧	,

拉尔斯的泰利斯，古老劳尔王国的同侪，恐怖之子，

['ænti] - [te'lʊərɪən] - , [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [æn; ən]['eɪliən]['wʊmən] !

anti	-	Tellurian	Maldia	,	was	in	love	with	an	alien	woman	!
反对	-	地球	-	,	曾是	在	爱	和	一个	外星人	女士	!

反地球人的马尔迪亚，爱上了一个外星女人!

['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] — ['dɪfrənt] [ænd; ənd][streɪndʒ] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] !

Creature	of	another	world	—	different	and	strange	—	and	yet	he	loved	her	!
生物	的	其他	世界	—	不同的	和	奇怪的	—	和	然而	他	喜爱	她	!

来自另一个世界的生物——既陌生又奇异——但他却爱上了她!

['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [kɔːs] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kən'strɪkt] ,

Standing	there	,	watching	her	tears	course	down	her	cheeks	,	he	felt	his	heart	constrict	,
常设	那里	,	观看	她	眼泪	课程	向下	她	脸颊	,	他	毛毡	他的	心	收缩	,

他站在那里，看着她的泪水顺着脸颊滑落，感到自己的心猛地一紧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] .

and	he	knew	that	she	had	won	.
和	他	知道	那	她	有	韩元	.

他知道她赢了。

" [pliːz] , ['tɛlɪs] — [maɪ]['tɛlɪs] — [let][ˌem 'iː] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [frendz] !
" Please , Telis — my Telis — let me show that we can be friends !
" 请 , 特利斯 — 我的 特利斯 — 让 我 展示 那 我们 能 是 朋友们 !

“请你，泰利斯——我的泰利斯——让我证明我们可以成为朋友！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

['tɛlɪs] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Telis stared at her .
特利斯 凝视 在 她 .

泰利斯盯着她看。

" [frendz] ?
" Friends ?
" 朋友们 ?

“朋友们?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['θɪkli] .
" he asked thickly .
" 他 问 浓密 .

他含糊不清地问道。

['lezli] [tʊk] [ə; eɪ][step]['nɪərə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [waɪd] , ['ɔːlməʊst][ə'freɪd] .
Leslie took a step nearer , her eyes suddenly wide , almost afraid .
莱斯利 采取 一个 步 更近 , 她 眼睛 突然 宽的 , 几乎 害怕的 .

莱斯利向前迈了一步，眼睛突然睁得大大的，几乎有些害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['tɛlɪs][ɪn][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]
It came to Telis in a blinding flash of insight that she too was feeling the
它 来了 到 特利斯 在 一个 失明 闪光 的 洞察力 那 她 也 曾是 感觉 这
[səʊl] - ['rentʃɪŋ] ['kɒnflɪkts][ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eɪliən] ['kriːtʃə(r)] .
soul - wrenching conflicts of love for an alien creature .
灵魂 - 扭动 冲突 的 爱 为了 一个 外星人 生物 .

特莉丝突然灵光一闪，意识到自己也正在经历着对一个外星生物的撕心裂肺的爱恋。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tɛlɪs][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪg'zɒtɪk] , [ðə; ði]['aʊtˌlændə(r)] .
To her Telis was the exotic , the outlander .
到 她 特利斯 曾是 这 异域风情 , 这 古战场传奇 .

在她眼里，泰利斯是异域风情的，是外来者。

[ðen] [laɪk][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːl] ['waɪə(r)] , [ðə; ði]['bæriə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] ,
Then like the snapping of a steel wire , the barrier was broken ,
然后 喜欢 这 啪啪 的 一个 钢 金属丝 , 这 障碍 曾是 破碎的 ,

然后，就像钢丝断裂一样，屏障被打破了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['despərət]
and she was in his arms , returning his kisses with an almost desperate
和 她 曾是 在 他的 武器 , 返回 他的 吻 和 一个 几乎 绝望的
[ə'bændən] . . . .
abandon . . . .
放弃 . . . .

她依偎在他怀里，近乎疯狂地回应着他的吻……

[ðə; ði][teˈlʊərɪən][kæmp][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə]['tɛlɪs] .
The Tellurian camp was a revelation to Telis .
这 地球 营 曾是 一个 启示 到 特利斯 .

特鲁里亚营地对泰利斯来说是一个启示。

['gaɪdɪd] [baɪ] ['lezli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][teˈlʊərɪən] ['saɪəntɪsts] ,

Guided	**by**	**Leslie**	**and**	**a**	**group**	**of**	**Tellurian**	**scientists**	**,**
引导	经过	莱斯利	和	一个	团体	的	地球	科学家	,

在莱斯利和一群地球科学家的指导下，

[hiː; hi] [bɪˈheld] [məˈʃiːnz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [nɒt] [ɪgˈzɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)]

he	**beheld**	**machines**	**such**	**as**	**had**	**not**	**existed**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**Laurr**	**for**
他	观看	机器	这样的	作为	有	不是	存在	在	这	表面	的	-	为了

[ten] ['θaʊz(ə)nd] - .

ten	**thousand**	**haads**	**.**
十	千	-	.

他看到了劳尔星球表面一万年来从未出现过的机器。

[hɪə(r)] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][skwɒt] ,

Here	**,**	**among**	**the**	**squat**	**,**
这里	,	之中	这	蹲	,

在这里，在蹲着的人群中，

['preʃəraɪzd] [dəʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][end] - ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['θɪərɪz]

pressurized	**domes**	**of**	**the**	**camp**	**were**	**the**	**end**	**-**	**products**	**of**	**all**	**the**	**theories**
加压	穹顶	的	这	营	是	这	结尾	-	产品	的	全部	这	理论

[ðə; ði]['temp(ə)l][hæd; həd] ['sælvɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒst] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

the	**Temple**	**had**	**salvaged**	**from**	**the**	**lost**	**books**	**of**	**the**	**ancients**	**.**
这	寺庙	有	打捞	从	这	丢失的	图书	的	这	古代人	.

营地的加压穹顶是神庙从古代失落的书籍中抢救出来的所有理论的最终产物。

['paʊə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['mætə(r)]

Power	**was**	**drawn**	**from**	**the**	**destruction**	**of**	**infinitesimal**	**particles**	**of**	**matter**
力量	曾是	绘制	从	这	破坏	的	无穷小	颗粒	的	事情

[baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['prəʊses][ðə; ði]['saɪəntɪst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] " ['fɪʃ(ə)n] ,

by	**a**	**mysterious**	**process**	**the**	**scientist**	**referred**	**to**	**as**	**"**	**fission**	**,**
经过	一个	神秘	过程	这	科学家	指	到	作为	"	裂变	,

能量来源于物质微小粒子的毁灭，这一过程被称为"裂变"，科学家称之为神秘过程。

" [ænd; ənd]['tɛlɪs] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ðæt] ['lezli] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['nəʊblwʊmən] [æz; əz]

"	**and**	**Telis**	**found**	**to**	**his**	**surprise**	**that**	**Leslie**	**was**	**not**	**a**	**noblewoman**	**as**
"	和	特利斯	成立	到	他的	惊喜	那	莱斯利	曾是	不是	一个	贵妇	作为

[hiː; hi][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,

he	**had**	**supposed**	**,**
他	有	据称	,

"令泰利斯惊讶的是，莱斯利并非他以为的贵族女子。"

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] " [məˈtælədʒɪst] .

but	**something**	**called**	**a**	**"**	**metallurgist**	**.**
但	某物	称为	一个	"	冶金学家	.

但有一种叫做"冶金学家"的职业。

" [ðiːz] [tɜːmz] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

"	**These**	**terms**	**meant**	**nothing**	**to**	**him**	**,**
"	这些	条款	意思是	没有什么	到	他	,

"这些条款对他来说毫无意义。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [weɪ] [ɪn]

but	the	teeming	activity	of	the	camp	and	the	matter	of	fact	way	in
但	这	繁盛	活动	的	这	营	和	这	事情	的	事实	方式	在

[wɪtʃ] ['mɪrəklz] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [pə'fɔːmd] [meɪd] [hɪm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] [haɪ]

which	miracles	were	daily	performed	made	him	begin	to	understand	what	the	High
哪个	奇迹	是	日常的	执行	制成	他	开始	到	理解	什么	这	高的

[suː'pɪəriə(r)][hæd; həd] [ment] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv] ['terə]

Superior	had	meant	when	he	had	said	that	together	the	races	of	Terra
优越的	有	意思是	什么时候	他	有	说	那	一起	这	种族	的	泰拉

[ænd; ənd] - [maɪt] [wʌn] [deɪ] [ruːl] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

and	Laurr	might	one	day	rule	the	solar	system	.
和	-	可能	一	天	规则	这	太阳的	系统	.

但营地里熙熙攘攘的活动，以及每天发生的奇迹的平常方式，让他开始理解了高级指挥官所说的"泰拉和劳尔的种族有一天可能会共同统治太阳系"是什么意思。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['greɪsf(ə)l][prə'dʒektaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['speɪsʃɪp]

The	machines	and	the	magnificent	,	graceful	projectile	that	was	the	spaceship
这	机器	和	这	壮丽	,	优美	弹丸	那	曾是	这	飞船

['faɪəd] ['tɛlɪs] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

fired	Telis	'	imagination	.
被解雇	特利斯	-	想像力	.

这些机器和那艘宏伟、优雅的宇宙飞船激发了泰利斯的想象力。

[ɪf] ['eni] [daʊt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

If	any	doubt	remained	in	his	mind	,
如果	任何	怀疑	剩余	在	他的	头脑	,

如果他心中还有任何疑虑，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃætəd] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [wen] ['lezli] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] .

it	was	shattered	irretrievably	when	Leslie	showed	him	the	mining	operations	.
它	曾是	破碎	不可挽回地	什么时候	莱斯利	显示	他	这	矿业	运营	.

当莱斯利带他参观采矿作业时，他的幻想彻底破灭了。

[ðʌs] [fɑː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['əʊnli][ɒn][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['beɪsɪs] ,

Thus	far	,	they	had	begun	only	on	an	experimental	basis	,
因此	远的	,	他们	有	开始	仅有的	在	一个	实验	基础	,

到目前为止，他们只是在进行实验性的尝试。

[ðə; ði] ['waɪzli] ['weəri][ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

the	Tellurians	wisely	wary	of	extending	themselves	before	permission	to	remain
这	地球人	明智地	警惕	的	扩展	他们自己	前	允许	到	保持

[wɒz; wəz]['grɑːntɪd][baɪ][ðə; ði] - .

was	granted	by	the	Laurr	.
曾是	的确	经过	这	-	.

特鲁里亚人明智地谨慎行事，在劳尔人允许他们留下之前，没有贸然扩张。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,

But	,	even	on	a	small	scale	,
但	,	甚至	在	一个	小的	规模	,

但是，即使规模很小，

[wɒt] ['tɛlɪs] [sɔː] [stɜːd] [hɪm][mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən][hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʌndrəs]

what	Telis	saw	stirred	him	more	deeply	than	had	any	of	the	other	wondrous
什么	特利斯	锯	搅拌	他	更多的	深	比	有	任何	的	这	其他	奇妙的

[θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] .

things	he	had	been	shown	.
事物	他	有	到过	所示	.

泰利斯所看到的景象，比他之前所见过的任何奇妙事物都更让他激动不已。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][pjʊə(r)]['aɪən]['ɒksaɪd] ,

Since	**the**	**deserts**	**of**	**Laurr**	**were**	**almost**	**pure**	**iron**	**oxide**	**,**
自从	这	沙漠	的	-	是	几乎	纯的	铁	氧化物	,

由于劳尔沙漠几乎完全由氧化铁构成，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs]

it	**was**	**explained**	**to**	**him**	**that**	**they**	**were**	**the**	**result**	**of**	**the**	**ubiquitous**
它	曾是	解释	到	他	那	他们	是	这	结果	的	这	无处不在

['aɪərnz] [prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)][juː'naɪtɪŋ] [wɪð] ['ɒksɪdʒən] .

iron's	**propensity**	**for**	**uniting**	**with**	**oxygen**	**.**
铁的	倾向	为了	联合	和	氧	.

有人向他解释说，这是由于无处不在的铁容易与氧结合所致。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['iːən] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['rʌstɪŋ] [ə'weɪ] .

The	**result**	**,**	**after**	**many**	**aeons**	**,**	**was**	**that**	**the**	**air**	**was**	**actually**	**rusting**	**away**	**.**
这	结果	,	后	许多	亿万年	,	曾是	那	这	空气	曾是	实际上	生锈	离开	.

经过漫长的岁月，结果是空气竟然在逐渐锈蚀消失。

[baɪ][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][teˈlʊərɪən] ['kemɪstri] , [ðə; ði]['aɪən]['ɒksaɪd][wɒz; wəz]['brəʊkən]

By	**the**	**marvelous**	**miracle**	**of**	**Tellurian**	**chemistry**	**,**	**the**	**iron**	**oxide**	**was**	**broken**
经过	这	奇妙	奇迹	的	地球	化学	,	这	铁	氧化物	曾是	破碎的

[daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [kən'stɪtʃuənt] ['elɪmənts] .

down	**into**	**its**	**constituent**	**elements**	**.**
向下	进入	它是	组分	元素	.

凭借地球化学的奇妙力量，氧化铁被分解成了组成它的元素。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['aɪən]['ɪŋgəts] , [ænd; ənd] . . . [friː] ['ɒksɪdʒən] !

This	**resulted**	**in**	**a**	**stream**	**of**	**iron**	**ingots**	**,**	**and**	**. . .**	**free**	**oxygen**	**!**
这	结果	在	一个	溪流	的	铁	锭	,	和	. . .	自由的	氧	!

这产生了大量的铁锭，以及.....游离氧气！

['tɛlɪs][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [ðɪs] ['prəʊses] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] - ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

Telis	**was**	**quick**	**to**	**realize**	**what**	**this**	**process**	**would**	**mean**	**to**	**Laurr**	**over**	**a**
特利斯	曾是	快的	到	意识到	什么	这	过程	会	意思是	到	-	超过	一个

['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

period	**of**	**time**	**if**	**it**	**was**	**made**	**universal**	**.**
时期	的	时间	如果	它	曾是	制成	普遍的	.

特利斯很快意识到，如果这一过程被普遍化，那么随着时间的推移，这对劳尔意味着什么。

[greɪt] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['ɒksɪdʒən] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə]

Great	**quantities**	**of**	**the**	**precious**	**oxygen**	**would**	**be**	**released**	**into**	**the**	**air**	**to**
伟大的	数量	的	这	宝贵的	氧	会	是	发布	进入	这	空气	到

[ˌriːˈvaɪtəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

revitalize	**it**	**,**
恢复活力	它	,

大量的珍贵氧气将被释放到空气中，以恢复空气活力。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][tuː; tə][kəm'baɪn] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'maʊnts] [ɒv; əv]['haɪdrədʒən][ɪn] -

and	**later**	**to**	**combine**	**with**	**the**	**large**	**amounts**	**of**	**hydrogen**	**in**	**Laurr's**
和	之后	到	结合	和	这	大的	金额	的	氢	在	-

['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] ['wɔːtə(r)] !

atmosphere	**to**	**form**	**water**	**!**
气氛	到	形式	水	!

随后与劳尔大气层中大量的氢气结合，形成水！

[ðə; ði] [hæd; həd][ɪn][fækt] [ɔːl'redi] [set] [ʌp][ə; eɪ]['paɪlət][plɑːnt] [weə(r)] ['ɒksɪdʒən][ænd; ənd]

The	Tellurians	had	in	fact	already	set	up	a	pilot	plant	where	oxygen	and
这	地球人	有	在	事实	已经	放	向上	一个	飞行员	植物	在哪里	氧	和

['haɪdrədʒən][wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]

hydrogen	were	mixed	to	make	the	water	they	needed	for	their	own
氢	是	混合	到	制作	这	水	他们	需要	为了	他们的	自己的

[p'ɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

事实上，地球人已经建立了一个试验工厂，将氧气和氢气混合，制造出他们自己所需的水。

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] ,

Part	of	it	was	used	for	drinking	and	bathing	,
部分	的	它	曾是	用过的	为了	喝	和	洗澡	,

其中一部分用于饮用和沐浴，

[ænd; ənd] [pɑːt] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌdlɪŋ] [ðə; ði]['aɪən]['ɒksaɪd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːst]

and	part	was	used	for	puddling	the	iron	oxide	before	it	was	passed
和	部分	曾是	用过的	为了	水坑	这	铁	氧化物	前	它	曾是	通过了

[θruː] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] ['prəʊses] .

through	the	separation	process	.
通过	这	分离	过程	.

一部分用于在进行分离过程之前将氧化铁搅匀。

[greɪt] ['preʃə(r)] ['həʊzɪz] [wɒʃt] [ðə; ði] [ɪm'pjʊrəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ferɪk] ['ɒksaɪd]['iːv(ə)n][æz; əz]['tɛlɪs]

Great	pressure	hoses	washed	the	impurities	from	the	ferric	oxide	even	as	Telis
伟大的	压力	软管	洗过	这	杂质	从	这	三价铁	氧化物	甚至	作为	特利斯

[wɒtʃt] , [ə'staʊndɪd] .

watched	,	astounded	.
观看	,	震惊	.

巨大的压力软管将氧化铁中的杂质冲洗干净，泰利斯目瞪口呆地看着这一切。

['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] - [siːn] ['preʃəs] ['wɔːtə(r)] ['triːtɪd] [səʊ] ['keələsli] ,

Never	had	a	Laurrian	seen	precious	water	treated	so	carelessly	,
绝不	有	一个	-	已见	宝贵的	水	治疗	所以	粗心大意	,

劳里安人从未见过如此粗暴对待珍贵水源的情况。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ækləmeɪt] [hɪm'self] ['faɪnəli][tuː; tə][æn; ən]

but	with	a	great	effort	he	was	able	to	acclimate	himself	finally	to	an
但	和	一个	伟大的	努力	他	曾是	有能力的	到	适应	他自己	最后	到	一个

[ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['plentɪf(ə)l]['wɔːtə(r)] ,

economy	of	plentiful	water	,
经济	的	丰富	水	,

但经过一番努力，他最终还是适应了节水的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [striːmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə] ['redɪʃ] [mʌd]

and	the	sight	of	great	streams	of	it	churning	the	desert	to	reddish	mud
和	这	视线	的	伟大的	溪流	的	它	搅拌	这	沙漠	到	微红	泥

[ʃɒkt] [hɪm] [les] [ænd; ənd] [les] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] .

shocked	him	less	and	less	as	the	days	passed	.
震惊	他	较少的	和	较少的	作为	这	天	通过了	.

随着时间的流逝，看到大量的泥浆将沙漠搅成红色的泥浆，他越来越不感到震惊了。

['əʊnli] [tuː] [θɔːts] ['mɑːd] ['tɛlɪs] - ['hæpinəs] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

Only	two	thoughts	marred	Telis	'	happiness	during	these	days	spent	in	the	camp	.
仅有的	二	想法	受损	特利斯	-	幸福	期间	这些	天	花费	在	这	营	.

在集中营的这些日子里，只有两个念头破坏了特利斯的快乐。

[fɜːst] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] - [feɪt] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] ['ɔːlweɪz] ,

First	the	thought	of	Gorla's	fate	remained	with	him	always	,
第一的	这	想法	的	-	命运	剩余	和	他	总是	,

首先，戈尔拉的命运始终萦绕在他心头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['sækrɪfaɪs][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

and	he	resolved	that	his	friend's	sacrifice	should	not	be	for	nothing	.
和	他	已解决	那	他的	朋友们	牺牲	应该	不是	是	为了	没有什么	.

他决心不让朋友的牺牲白费。

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] - .

And	,	second	,	there	was	the	Maldia	.
和	,	第二	,	那里	曾是	这	-	.

其次，还有马尔迪亚。

[naʊ] , [wɪð] [prɪns] [brænd][æt; ət][ɪts] [hed] ,

Now	,	with	Prince	Brand	at	its	head	,
现在	,	和	王子	品牌	在	它是	头	,

如今，在布兰德王子的领导下，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ə; eɪ] [θret] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][frɒm; frəm]

it	was	more	than	ever	a	threat	to	the	safety	of	the	people	from
它	曾是	更多的	比	曾经	一个	威胁	到	这	安全	的	这	人们	从

[ðə; ði] [θɜ:d] ['plænɪt] ,

the	third	planet	,
这	第三	行星	,

它对第三颗星球居民的安全构成了前所未有的威胁。

[tu:; tə][hɪm'self] , [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][baɪ][ɪk'stenʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] - [ɪt'self] .

to	himself	,	to	the	Laurr	and	by	extension	to	the	world	of	Laurr	itself	.
到	他自己	,	到	这	-	和	经过	扩大	到	这	世界	的	-	本身	.

对他自己，对劳尔，以及由此延伸到劳尔世界本身。

['tɛlɪs] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz]

Telis	resolved	that	he	must	return	immediately	to	the	capital	and	lay	his
特利斯	已解决	那	他	必须	返回	立即地	到	这	首都	和	躺	他的

['faɪndɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] - .

findings	before	the	Laurr	.
发现	前	这	-	.

泰利斯决定立即返回首都，将他的调查结果呈报给劳尔。

['əʊnli][ɪn] [ðæt] [wei] [kʊd; kəd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .

Only	in	that	way	could	the	danger	of	the	Maldia	be	removed	.
仅有的	在	那	方式	可以	这	危险	的	这	-	是	已移除	.

只有这样才能消除马尔迪亚的危险。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪf] - [kən'dʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['ru:lə(r)] [kən'fɜ:md] ['pʌblɪkli] ,

With	the	safe	-	conduct	from	the	supreme	ruler	confirmed	publicly	,
和	这	安全的	-	执行	从	这	最高	统治者	确认的	公开	,

最高统治者已公开确认其安全通行证，

[ðə; ði] - [wʊd] [nɒt][deə(r)][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][kæmp] .

the	Maldia	would	not	dare	to	attack	the	camp	.
这	-	会	不是	敢	到	攻击	这	营	.

马尔迪亚人不敢进攻营地。

[ðə; ði][eə(r)] - [sled][wɒz; wəz] [rɪ'peəd] ,

The	air	-	sled	was	repaired	,
这	空气	-	雪橇	曾是	已修复	,

气垫雪橇已修好。

[ænd; ənd] ['tɛlɪs] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['prooʊtests; prə'tests]

and	Telis	made	ready	to	leave	the	following	morning	over	the	protests
和	特利斯	制成	准备好	到	离开	这	下列的	早晨	超过	这	抗议活动

[ɒv; əv] ['lezli] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]['medɪk(ə)l] [stɑ:f] [hu:] [kən'tend] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [wɒz; wəz] [nɒt]

of	Leslie	and	the	camp	medical	staff	who	contended	that	his	wound	was	not
的	莱斯利	和	这	营	医疗的	职员	WHO	有争议	那	他的	伤口	曾是	不是

[jet] [sə'fɪʃntli] [hi:ld] .

yet	sufficiently	healed	.
然而	足够	已治愈	.

尽管莱斯利和营地医务人员抗议说他的伤口还没有完全愈合，但特利斯还是准备在第二天早上离开。

[bʌt; bət] ['tɛlɪs] - [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tu:] [leɪt] .

But	Telis	-	resolution	had	come	too	late	.
但	特利斯	-	解决	有	来	也	晚的	.

但泰利斯的决心来得太晚了。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][sled][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] ,

Even	as	the	sled	was	loaded	,
甚至	作为	这	雪橇	曾是	已加载	,

即使雪橇已经装载完毕，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒtʃtaʊə(r)] [brɔ:t] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] .

a	shout	from	the	watchtower	brought	the	whole	camp	out	into	the	streets	.
一个	喊	从	这	岗楼	带来	这	所有的	营	出去	进入	这	街道	.

瞭望塔上的一声呐喊，引得整个营地的人都跑到街上来。

[wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:t] ['tɛlɪs] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [gɑ:d] .

With	sinking	heart	Telis	heard	the	words	of	the	camp	guard	.
和	下沉	心	特利斯	听到	这	字	的	这	营	警卫	.

特利斯听着营地守卫的话，心头一沉。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] [faʊnd] [ɪt'self] [sə'raʊndɪd] .

The	Maldia	had	come	,	and	the	camp	found	itself	surrounded	.
这	-	有	来	,	和	这	营	成立	本身	包围	.

马尔迪亚人来了，营地被包围了。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

['tɛlɪs] ['hʌrid] [wɪð] ['lezli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒtʃtaʊə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɒrɪfaɪd] [aɪz] [lʊkt] [aʊt]

Telis	hurried	with	Leslie	to	the	watchtower	and	his	horrified	eyes	looked	out
特利斯	慌忙	和	莱斯利	到	这	岗楼	和	他的	惊恐万分	眼睛	看起来	出去

['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dezət] .

over	the	surrounding	desert	.
超过	这	周围	沙漠	.

泰利斯和莱斯利匆匆赶到瞭望塔，他惊恐地望着周围的沙漠。

['fʊli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] - [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

Fully	five	thousand	Guski	men	and	women	surrounded	them	,
完全	五	千	-	男人	和	女性	包围	他们	,

足足有五千名古斯基族男女将他们团团围住。

[led][baɪ][æt; ət] [li:st] [faɪv] ['hʌndrəd] [wel] - [ɑ:md] [ænd; ənd] [sɪθ] - ['maʊntɪd] ['wɒrɪəz] .

led	by	at	least	five	hundred	well	-	armed	and	sith	-	mounted	warriors	.
引领	经过	在	至少	五	百	出色地	-	武装	和	西斯	-	安装	战士	.

由至少五百名装备精良、骑着西斯战车的战士率领。

['tɛlɪs] ['rekəg'naɪzd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

Telis	recognized	many	of	them	as	his	former	comrades	of	the	Maldia	.
特利斯	认可	许多	的	他们	作为	他的	以前的	同志们	的	这	-	.

特利斯认出他们中的许多人都是他以前在马尔迪亚的战友。

[ænd; ənd] [prɪns] [brænd][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

And	Prince	Brand	was	there	.
和	王子	品牌	曾是	那里	.

布兰德王子当时也在场。

['tɛlɪs] [felt] [ə; eɪ] [hɒt] [weɪv] [ɒv; əv] [heɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mæn] .

Telis	felt	a	hot	wave	of	hate	for	the	man	.
特利斯	毛毡	一个	热的	海浪	的	恨	为了	这	男人	.

泰利斯对那个男人感到一阵强烈的恨意。

[ðʌs] [fɑ:(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mu:v] [tu:; tə] [ə'tæk] ,

Thus	far	,	they	had	made	no	move	to	attack	,
因此	远的	,	他们	有	制成	不	移动	到	攻击	,

到目前为止，他们还没有采取任何进攻行动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [mɑ:k] [ɒv; əv] [brændz] ['li:dəʃɪp] .

and	that	in	itself	showed	the	characteristic	mark	of	Brand's	leadership	.
和	那	在	本身	显示	这	特征	标记	的	品牌的	领导	.

而这本身就体现了布兰德领导风格的典型特征。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['fɪfti] [faɪv] ['hʌndrəd] ['faɪtɪŋ] [men] [ə'genst] [æn; ən]['i:v(ə)n] [tu:] ['hʌndrəd]

With	a	force	of	fifty	five	hundred	fighting	men	against	an	even	two	hundred
和	一个	力量	的	五十	五	百	斗争	男人	反对	一个	甚至	二	百

['pɔ:li; 'pʊəli] - [ɑ:md] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

poorly	-	armed	men	and	women	,
差	-	武装	男人	和	女性	,

五千五百名精锐战士对抗两百名装备简陋的男女，

['məʊstli] ['eldəli] ['saɪəntɪsts] , [brænd] [stɪl] [tʃəʊz] [tu:; tə] [prə'si:d] [wɪð] ['kɔ:ʃ(ə)n] [lest] [ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd]

mostly	elderly	scientists	,	Brand	still	chose	to	proceed	with	caution	lest	the	unexpected
大多	老年	科学家	,	品牌	仍然	选择	到	继续	和	警告	免得	这	意外

[dɪ'fi:t] [hɪm] . . . .

defeat	him	.	.	.	.
击败	他	.	.	.	.

尽管布兰德面对的大多是年长的科学家，但他仍然选择谨慎行事，以免被意想不到的情况击败.....

['tɛlɪs] ['stɑ:tɪd] .

Telis	started	.
特利斯	开始	.

特利斯开始了。

[ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] !

The	unexpected	!
这	意外	!

意想不到！

[hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['hɑ:kən] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['stɔ:riz] [ðə; ðɪ]['əʊldə]['temp(ə)l] [pri:st] [təʊld][ɒv; əv]

He	let	his	mind	harken	back	to	the	stories	the	older	Temple	Priest	told	of
他	让	他的	头脑	倾听	后退	到	这	故事	这	老	寺庙	牧师	讲述	的

[ðə; ðɪ] ['mɪθɪkl] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] .

the	mythical	coming	of	the	Water	Goddess	.
这	神话	未来	的	这	水	女神	.

他不禁回想起那位年长的神庙祭司讲述的关于水女神降临的神话故事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fə'gɒtn]

And	he	thought	of	the	books	he	had	read	dealing	with	the	forgotten
和	他	想法	的	这	图书	他	有	读	处理	和	这	被遗忘的

['saɪəns] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ɒn] - . . . .

science	of	weather	on	Laurr	.	.	.	.
科学	的	天气	在	-	.	.	.	.

他想起了自己在劳尔岛上读过的那些关于被遗忘的气象科学的书籍.....

['kwɪkli] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [hedz] .

Quickly	he	called	a	meeting	of	all	the	department	heads	.
迅速地	他	称为	一个	会议	的	全部	这	部门	头部	.

他迅速召集所有部门负责人开会。

['li:dəʃɪp] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk][ə; eɪ][kləʊk] ,

Leadership	fell	on	his	shoulders	like	a	cloak	,
领导	跌倒	在	他的	肩膀	喜欢	一个	披风	,

领导权如同披风般落在了他的肩上。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['lɜ:nɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['wɒriə(r)] .

for	among	all	these	learned	men	and	women	he	was	the	only	warrior	.
为了	之中	全部	这些	学习	男人	和	女性	他	曾是	这	仅有的	战士	.

因为在这些博学之士中，他是唯一一位战士。

[wʌn] ['wʊmən] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [mu:v] ['ɪntu:][ðə; ði] ['speɪsʃɪp]

One	woman	suggested	that	all	the	personnel	of	the	camp	move	into	the	spaceship
一	女士	建议	那	全部	这	人员	的	这	营	移动	进入	这	飞船

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪft][ðə; ði][krɑ:ft]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,

and	that	they	lift	the	craft	into	the	air	,
和	那	他们	举起	这	工艺	进入	这	空气	,

一位女士建议营地所有人员都搬进飞船，然后把飞船升空。

['spreɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'tækə] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [ɪg'zɔ:st] ['gæsɪz] .

spraying	the	attackers	with	the	deadly	radioactive	exhaust	gases	.
喷洒	这	攻击者	和	这	致命	放射性	排气	气体	.

用致命的放射性废气喷洒攻击者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps] ['nævɪgeɪtə(r)] ['vi:təu] [ðæt] [aɪ'dɪə] ['kwɪkli] .

But	the	ship's	navigator	vetoed	that	idea	quickly	.
但	这	船的	航海家	否决	那	主意	迅速地	.

但船上的领航员很快否决了这个想法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['fju:əl] [ɪ'nʌf] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [flaɪt] [tu:; tə] ['terə] [wen] [nekst][ðə; ði]

There	was	fuel	enough	only	for	the	return	flight	to	Terra	when	next	the
那里	曾是	燃料	足够的	仅有的	为了	这	返回	航班	到	泰拉	什么时候	下一个	这

[tu:] ['plænɪts] [keɪm] ['ɪntu:][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .

two	planets	came	into	conjunction	.
二	行星	来了	进入	连词	.

燃料只够返回地球的航班，届时两颗行星将再次相会。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:v] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [mə'ʃi:nəri] ,

Moreover	,	such	a	move	would	destroy	the	camp	and	all	its	machinery	,
而且	,	这样的	一个	移动	会	破坏	这	营	和	全部	它是	机械	,

此外，这样做会摧毁营地及其所有设备。

[nɪ'geɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

negating	the	entire	purpose	of	the	expedition	.
否定	这	全部的	目的	的	这	远征	.

这完全否定了此次探险的目的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['tɛlɪs] [stept] ['fɔ:wəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][plæn] .

It	was	then	that	Telis	stepped	forward	with	his	plan	.
它	曾是	然后	那	特利斯	步	向前	和	他的	计划	.

就在这时，泰利斯提出了他的计划。

[ðə; ði] [si:md] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:k] ,

The	Tellurians	seemed	doubtful	that	it	would	work	,
这	地球人	似乎	疑	那	它	会	工作	,

泰鲁里亚人似乎怀疑这是否可行。

[bʌt; bət] ['lezli] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

but	Leslie	who	had	been	among	the	Laurrians	more	than	the	rest	of
但	莱斯利	WHO	有	到过	之中	这	-	更多的	比	这	休息	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但莱斯利与劳里安人相处的时间比其他人都长，

[kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['traɪɪŋ] .

convinced	them	that	they	could	lose	nothing	by	trying	.
确信	他们	那	他们	可以	失去	没有什么	经过	尝试	.

说服他们尝试一下也不会有什么损失。

" ['tɛlɪs][ɪz][ɒv; əv] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	Telis	is	of	Laurr	,	"	she	said	to	them	,
"	特利斯	是	的	-	,	"	她	说	到	他们	,

“泰利斯是劳尔人，”她对他们说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

"	and	he	knows	the	ways	and	beliefs	of	his	people	.
"	和	他	知道	这	方式	和	信仰	的	他的	人们	.

“他了解自己人民的习俗和信仰。”

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn][ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli][həʊp] .

I	,	for	one	,	think	that	his	plan	is	our	only	hope	.
我	,	为了	一	,	思考	那	他的	计划	是	我们的	仅有的	希望	.

我个人认为，他的计划是我们唯一的希望。

[aʊt'nʌmbəd] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][baɪ]['sævɪdʒ] ['faɪtɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Outnumbered	as	we	are	,	and	by	savage	fighting	men	and	women	,
寡不敌众	作为	我们	是	,	和	经过	野蛮的	斗争	男人	和	女性	,

['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɪz][fɪə(r)] .

our	only	chance	is	fear	.
我们的	仅有的	机会	是	害怕	.

我们寡不敌众，而且面对的是凶残好战的男女战士，我们唯一的出路就是恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən][ə'gen] !

It	saved	our	lives	before	,	and	can	again	!
它	已保存	我们的	生活	前	,	和	能	再次	!

它以前救过我们的命，以后也能再次救我们！

" [wen] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [hæd; həd] [left] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪ'kwɪpmənt] , ['tɛlɪs]

"	When	the	technicians	had	left	to	modify	the	necessary	equipment	,	Telis
"	什么时候	这	技术人员	有	左边	到	调整	这	必要的	设备	,	特利斯

['sʌmənd] [ðə; ði][nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)l] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] .

summoned	the	non	-	essential	able	-	bodied	men	.
被召唤	这	非	-	基本的	有能力的	-	有形的	男人	.

“当技术人员离开去改造必要的设备时，泰利斯召集了那些非必要的身强力壮的男人们。

['ɑːmɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [teˈlʊərɪən]['paʊdə(r)] - [gʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd]

Arming	them	with	the	few	Tellurian	powder	-	guns	that	were	available	and
武装	他们	和	这	很少	地球	粉末	-	枪支	那	是	可用的	和

[wɪð] [wɒt'evə(r)] ['kʌtɪŋ] ['wepənz] [keɪm] [tuː; tə][hænd] ,

with	whatever	cutting	weapons	came	to	hand	,
和	任何	切割	武器	来了	到	手	,

他们用仅有的几支泰鲁里亚火药枪和任何能找到的切割武器武装自己。

[hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'tækə] .

he	made	ready	to	lead	them	out	to	meet	the	attackers	.
他	制成	准备好	到	带领	他们	出去	到	见面	这	攻击者	.

他准备带领他们出去迎击攻击者。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
Time **was** **needed** **.**
时间 曾是 需要 .

需要时间。

['tɛlɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['respəreɪtə(r)] - [mɑːskt] , [meɪk] - [ʃɪft] ['kʌmpəni] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [geɪn] [ðæt]
Telis **and** **his** **respirator** **-** **masked** **,** **make** **-** **shift** **company** **determined** **to** **gain** **that**
特利斯 和 他的 呼吸器 - 戴面具 , 制作 - 转移 公司 决定 到 获得 那
[taɪm] .
time **.**
时间 .

泰利斯和他戴着呼吸器面罩的临时团队决心争取时间。

[hiː; hi] [st'eɪʃənd] [hɪz; ɪz] [men] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [meɪn] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kæmp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [aʊt]
He **stationed** **his** **men** **near** **the** **main** **gate** **to** **the** **camp** **and** **walked** **slowly** **out**
他 驻 他的 男人 靠近 这 主要的 门 到 这 营 和 步行 缓慢地 出去
[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [mɑːskt] [ə'tækə] ,
toward **the** **masked** **attackers** **,**
朝向 这 戴面具 攻击者 ,

他让手下驻守在营地大门附近，然后缓缓走向蒙面袭击者。

['tensli] [ə'weə(r)] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [prɪns] [brænd] [hæd; həd] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .
tensely **aware** **that** **at** **last** **Prince** **Brand** **had** **him** **at** **a** **real** **disadvantage** **.**
紧张地 意识到的 那 在 最后的 王子 品牌 有 他 在 一个 真实的 劣势 .

他紧张地意识到，布兰德王子终于让他陷入了真正的劣势。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðiːz] [kɑːst] - ['rɪdn] [fə'nætɪks] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['kænɪblz] [ðæt]
Knowing **that** **to** **convince** **these** **caste** **-** **ridden** **fanatics** **and** **savage** **cannibals** **that**
会心 那 到 说服 这些 种姓 - 骑 狂热分子 和 野蛮的 食人族 那
[ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [lɔːntʃt] ,
the **attack** **should** **not** **be** **launched** **,**
这 攻击 应该 不是 是 发射 ,

明知要说服这些受种姓制度束缚的狂热分子和野蛮的食人族不要发动进攻，

[wʊd] [biː; bi] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['tɛlɪs] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] ['strætədʒəm] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː]
would **be** **next** **to** **impossible** **,** **Telis** **evolved** **a** **stratagem** **that** **might** **save** **a** **few**
会 是 下一个 到 不可能的 , 特利斯 进化 一个 策略 那 可能 节省 一个 很少
['preʃəs] ['moments] .
precious **moments** **.**
宝贵的 时刻 .

这几乎是不可能的，泰利斯想出了一个或许能节省一些宝贵时间的策略。

[ðə; ðɪ] ['wɔːlaɪk] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [kəʊd] ['djuː'eləʊ] .
The **warlike** **society** **of** **Laurr** **had** **developed** **a** **very** **strict** **code** **duello** **.**
这 好战 社会 的 - 有 发达 一个 非常 严格的 代码 决斗 .

好战的劳尔社会制定了一套非常严格的决斗规则。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [məʊst] ['wɒriə(r)] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] , " ['ɒnə(r)] " [ɔː(r)] " [feɪs] " [wɜː(r); wə(r)]
As **it** **was** **among** **most** **warrior** **civilizations** **,** **"** **honor** **"** **or** **"** **face** **"** **were**
作为 它 曾是 之中 最多 战士 文明 , " 荣誉 " 或者 " 脸 " 是
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
of **the** **utmost** **importance** **.**
的 这 极致 重要性 .

如同大多数尚武文明一样，"荣誉"或"面子"至关重要。

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [baɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [iːv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - [plænd] [ə'tæk] [hæd; həd]
He **,** **himself** **,** **by** **disappearing** **on** **the** **eve** **of** **the** **Maldia's** **planned** **attack** **had**
他 , 他自己 , 经过 消失 在 这 前夕 的 这 - 计划 攻击 有
[lɒst] [feɪs] .
lost **face** **.**
丢失的 脸 .

他本人在马尔迪亚计划发动袭击的前夜消失，颜面尽失。

[naʊ] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] [fækt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'tækə] .

Now	**,**	**he**	**resolved**	**to**	**turn**	**this**	**fact**	**into**	**a**	**weapon**	**against**	**his**	**attackers**	**.**
现在	,	他	已解决	到	转动	这	事实	进入	一个	武器	反对	他的	攻击者	.

现在，他决心将这一事实转化为对抗攻击者的武器。

" [həʊ] ! [brænd] , [ðeə(r)] !

"	**Ho**	**!**	**Brand**	**,**	**there**	**!**
"	何	!	品牌	,	那里	!

“嚯！布兰德，在那儿！”

" [hiː; hi] [heild] .

"	**he**	**hailed**	**.**
"	他	赞誉	.

他欢呼道。

" [kʌm] ['fɔːwəd] !

"	**Come**	**forward**	**!**
"	来	向前	!

上前！

" [prɪns] [brænd] [skwɪntid] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

"	**Prince**	**Brand**	**squinted**	**across**	**the**	**distance**	**to**	**see**	**if**	**he**	**could**	**recognize**	**the**
"	王子	品牌	眯着眼	穿过	这	距离	到	看	如果	他	可以	认出	这

['spiːkə(r)] .

speaker	**.**
扬声器	.

布兰德王子眯起眼睛，看向远处，想看看能不能认出说话的人。

['sləʊli] , [ˌrekəg'nɪʃn] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fʊlsəm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Slowly	**,**	**recognition**	**came**	**,**	**and**	**with**	**it**	**a**	**fulsome**	**satisfaction**	**.**
缓慢地	,	认出	来了	,	和	和	它	一个	饱满	满意	.

慢慢地，他得到了认可，随之而来的是满满的满足感。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] !

This	**was**	**better**	**than**	**he**	**could**	**have**	**hoped**	**for**	**!**
这	曾是	更好的	比	他	可以	有	希望	为了	!

这比他预想的还要好！

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [lɔːd] ['tɛlɪs] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][tuː; tə]

"	**So**	**it**	**is**	**my**	**Lord**	**Telis**	**returned**	**from**	**the**	**realm**	**of**	**the**	**Goddess**	**to**
"	所以	它	是	我的	主	特利斯	返回	从	这	领域	的	这	女神	到

[gaɪd] ['aʊə(r)][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'vedər] !

guide	**our**	**hand**	**against**	**the**	**invaders**	**!**
指导	我们的	手	反对	这	入侵者	!

“原来是我的泰利斯大人从女神的国度归来，指引我们对抗入侵者！”

" [hiː; hi] [smə:k] .

"	**he**	**smirked**	**.**
"	他	他冷笑了一声。	.

他露出了得意的笑容。

" [kʌm] !

"	**Come**	**!**
"	来	!

“来！

[dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [ɪ'lʌstriəs] ['fæntəm] .

Join	**us**	**,**	**illustrious**	**phantom**	**.**
加入	我们	,	杰出	幻影	.

加入我们吧，尊贵的幽灵。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ][səʊ][ˈnəʊbli][bɪˈgæn][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ]

We	are	about	to	complete	the	work	you	so	nobly	began	the	night	you
我们	是	关于	到	完全的	这	工作	你	所以	高贵地	开始	这	夜晚	你

[dɪˈsaɪdɪd][nɒt][tuː; tə][rɪsk] [jɔːˈself] !

decided	not	to	risk	yourself	!
决定	不是	到	风险	你自己	!

我们即将完成你那天晚上出于好意开始的工作，尽管你决定不让自己冒险!

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [ɒv; əv][ðə; ði] -

"	For	a	moment	there	was	a	silence	among	the	noblemen	of	the	Maldia	-
"	为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	沉默	之中	这	贵族	的	这	-	

,

,

,

“马尔迪亚的贵族们沉默了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ['stɑːtɪd] .

and	then	the	laughter	started	.
和	然后	这	笑声	开始	.

然后，笑声响起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] ['tɛlɪs][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .

It	was	what	Telis	had	expected	.
它	曾是	什么	特利斯	有	预期的	.

这正符合泰利斯的预期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪˈrɒnɪk] , ['bɪtə(r)] ['lɑːftə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [kəʊd] .

It	was	ironic	,	bitter	laughter	for	one	who	had	failed	the	warrior's	code	.
它	曾是	讽刺的是	,	苦的	笑声	为了	一	WHO	有	失败的	这	战士们	代码	.

对于一个违背武士道精神的人来说，这是一种讽刺的、苦涩的笑声。

[tuː; tə] [ðiːz] [men][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

To	these	men	he	was	a	coward	.
到	这些	男人	他	曾是	一个	懦夫	.

在这些人眼里，他是个懦夫。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['neɪkɪd]['sævɪdʒɪz] [lɑːft] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

Even	the	naked	savages	laughed	,	though	they	did	not	understand	the	reason	for
甚至	这	裸	野蛮人	笑了	,	尽管	他们	做过	不是	理解	这	原因	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

就连赤身裸体的野蛮人也笑了，尽管他们不明白笑的理由。

['tɛlɪs] - ['fjʊəri][rəʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gəud] [mɜːθ] ,

Telis	'	fury	rose	under	the	goading	mirth	,
特利斯	-	愤怒	玫瑰	在下面	这	挑衅	欢笑	,

特利斯的怒火在嘲讽的笑声中愈发高涨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wɪð] [sʌm; səm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][pəˈlɑːvə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp]

but	he	knew	with	some	satisfaction	that	all	the	palaver	was	taking	up
但	他	知道	和	一些	满意	那	全部	这	闲聊	曾是	采取	向上

['preʃəs] ['mɪnɪts] ,

precious	minutes	,
宝贵的	分钟	,

但他颇为得意地知道，所有这些闲聊都在浪费宝贵的时间。

['stɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][æt; ət][beɪ]['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz][wɪts] .

stalling	the	attack	that	he	could	hold	at	bay	only	with	his	wits	.
停滞	这	攻击	那	他	可以	抓住	在	湾	仅有的	和	他的	智慧	.

他凭借智慧拖延时间，勉强抵挡住了这场进攻。

" [juː; jʊ] , [brænd] , " [sed] ['tɛlɪs] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , " [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [juː'zɜːpɪŋ] [rəʊg] .

"	You	,	Brand	,	"	said	Telis	slowly	and	distinctly	,	"	are	a	usurping	rogue	.
"	你	,	品牌	,	"	说	特利斯	缓慢地	和	明显地	,	"	是	一个	篡位	流氓	.

"你，布兰德，"泰利斯缓慢而清晰地说，"是一个篡位的恶棍。"

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [sɪθ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] - [sleɪv] [ɒv; əv]

Your	mother	was	a	she	-	sith	and	your	father	a	Guski	slave	of
你的	母亲	曾是	一个	她	-	西斯	和	你的	父亲	一个	-	奴隶	的

['kwestʃənəb(ə)l] ['ænsestri] .

questionable	ancestry	.
值得怀疑	祖先	.

你的母亲是西斯女巫，你的父亲是血统不明的古斯基奴隶。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pændə] ['læki] !

You	are	a	coward	and	a	pandering	lackey	!
你	是	一个	懦夫	和	一个	迎合	走狗	!

你是个懦夫，还是个谄媚的走狗！

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwaɪət]['set(ə)ld][ɒn][ðə; ðɪ] ['serid] [ræŋks][ænd; ənd] ['tɛlɪs] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	A	sudden	quiet	settled	on	the	serried	ranks	and	Telis	continued	with	his
"	一个	突然	安静的	定居	在	这	串联	排名	和	特利斯	持续	和	他的

[ɪn'sʌltɪŋ] ['mɒnəlɒg] .

insulting	monologue	.
侮辱	独白	.

"列队行进间突然安静下来，泰利斯继续他那侮辱性的独白。"

" [aɪ] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] — [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [strɪp] [ðə; ðɪ]

"	I	challenge	you	to	fight	me	here	and	now	—	so	that	I	can	strip	the
"	我	挑战	你	到	斗争	我	这里	和	现在	—	所以	那	我	能	条	这

['hɑːnɪs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['pʌfi] ['kɑːkəs] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪθs] !

harness	from	your	puffy	carcass	and	throw	it	to	the	siths	!
马具	从	你的	蓬松	尸体	和	扔	它	到	这	西斯	!

"我向你发起挑战，现在就和我决斗——这样我就可以剥下你这具臃肿躯壳上的束缚，把它扔给西斯！"

[rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] !

Refuse	,	and	I	will	come	and	get	you	!
拒绝	,	和	我	将要	来	和	得到	你	!

拒绝，我就来抓你！

" [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] [ɒv; əv][reɪdʒ][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nəublz] .

"	A	low	moan	of	rage	rose	from	the	ranks	of	the	nobles	.
"	一个	低的	呻吟	的	愤怒	玫瑰	从	这	排名	的	这	贵族	.

贵族们席间传来一声低沉的愤怒呻吟。

['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːn] [prɪns] [biːn] [səʊ] ['grəʊsli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [in'sʌlt] .

Never	had	a	high	-	born	prince	been	so	grossly	and	deliberately	insulted	.
绝不	有	一个	高的	-	出生	王子	到过	所以	粗略地	和	故意地	受辱	.

从未有一位出身高贵的王子遭受过如此粗暴和蓄意的侮辱。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][kəʊd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['pɒsəb(ə)l]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd]

According	to	their	code	,	there	was	only	one	possible	answer	,	and	they	awaited
根据	到	他们的	代码	,	那里	曾是	仅有的	一	可能的	回答	,	和	他们	等待中

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['iːgənəs] .

it	with	eagerness	.
它	和	渴望	.

根据他们的代码，只有一个可能的答案，他们热切地等待着这个答案。

[brænd][mʌst; məst] [faɪt] .

Brand	must	fight	.
品牌	必须	斗争	.

品牌必须奋起反击。

[bʌt; bət] [prɪns] [brænd][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] .

But	Prince	Brand	was	no	fool	.
但	王子	品牌	曾是	不	傻子	.

但布兰德王子可不是傻瓜。

[hiː; hi] [njuː] ['tɛlɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɔːdzmən] ,

He	knew	Telis	for	a	swordsman	,
他	知道	特利斯	为了	一个	剑客	,

他知道泰利斯是个剑客。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trɪkəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] - ['saɪlənt]

and	he	strongly	suspected	some	sort	of	trickery	from	the	too	-	silent
和	他	强烈	怀疑	一些	种类	的	诡计	从	这	也	-	沉默的

[kæmp] .

camp	.
营	.

他强烈怀疑沉默不语的那边在耍某种花招。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['tɛlɪs][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [truːps] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][həʊld]

he	knew	that	Telis	must	be	punished	and	before	the	troops	or	his	hold
他	知道	那	特利斯	必须	是	受到惩罚	和	前	这	军队	或者	他的	抓住

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wʊd] [feɪl] .

over	them	would	fail	.
超过	他们	会	失败	.

他知道必须惩罚泰利斯，否则军队或他对军队的控制就会崩溃。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self][ɪn] ['dʒepədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	could	be	done	without	placing	himself	in	jeopardy	for	the	sake	of	a
它	可以	是	完毕	没有	放置	他自己	在	危险边缘	为了	这	清酒	的	一个

['gælənt]['dʒestʃə(r)] .

gallant	gesture	.
英勇	手势	.

他无需为了展现英勇姿态而将自己置于危险之中。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'kweri; 'ekwəri] .

He	turned	to	an	equerry	.
他	转向	到	一个	马夫	.

他转向一名侍从。

" [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Bring	him	to	me	.
"	带来	他	到	我	.

“把他带到我这里来。”

[ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] .

Dead	or	alive	.
死的	或者	活	.

生死未卜。

" ['tɛlɪs] [hɜːd] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [lɑːf] .

"	Telis	heard	,	and	gave	an	insulting	laugh	.
"	特利斯	听到	,	和	给予	一个	侮辱	笑	.

特利斯听到了，发出了一声侮辱性的笑声。

" ['prefrəbli] [ded] , [eɪ] , [brænd] ?

"	Preferably	dead	,	eh	,	Brand	?
"	最好	死的	,	嗯	,	品牌	?

“最好是死了，是吧，布兰德？”

" [ðə; ði][ɪ'kweri; 'ekwəri] [lʊkt] [peɪnd] .
" The equerry looked pained .
" 这 马夫 看起来 痛苦 .

"侍从看起来很痛苦。"

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][brænd] .
He turned to Brand .
他 转向 到 品牌 .

他转向了布兰德。

" [sɜː(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
" Sir , he has offered a challenge .
" 先生 , 他 有 提供 一个 挑战 .

先生，他提出了挑战。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['veri] [bæd] [fɔːm] [tuː; tə] . . . . "
It would be in very bad form to . . . . "
它 会 是 在 非常 坏的 形式 到 . . . . "

这样做非常不妥....."

" [brɪŋ] [hɪm] !
" Bring him !
" 带来 他 !

"把他带来！"

" [brænd] [snæpt] ['testɪli] .
" Brand snapped testily .
" 品牌 啪啪 暴躁地 .

布兰德恼怒地回怼道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] , [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] . . . .
" If you are afraid , take a company . . . .
" 如果 你 是 害怕的 , 拿 一个 公司 . . . .

如果你害怕，就找个伴儿.....

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['stɪfənd] .
" The officer stiffened .
" 这 官 僵硬 .

警官身体僵住了。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd] , [sɜː(r)] — [ðəʊ] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] !
" I am not afraid , sir — though others are !
" 我 是 不是 害怕的 , 先生 — 尽管 其他的 是 !

"先生，我不害怕——尽管其他人害怕！"

" [hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [sɪθ] [ænd; ənd] [trɔt] [tə'wɔːd] ['tɛlɪs] .
" He wheeled his sith and trotted toward Telis .
" 他 带轮子的 他的 西斯 和 小跑 朝向 特利斯 .

他转动西斯，小跑着朝泰利斯走去。

" [get] [bæk] , ['kæptɪn] , " ['ɔːdəd] ['tɛlɪs] .
" Get back , Captain , " ordered Telis .
" 得到 后退 , 队长 , " 订购 特利斯 .

"退后，船长。"泰利斯命令道。

" [maɪ] ['kwɒrəl] [ɪz][nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] ! "
" My quarrel is not with you ! "
" 我的 争吵 是 不是 和 你 ! "

"我的争执对象不是你！"

" [raɪd] [hɪm] [daʊn] !
" Ride him down !
" 骑 他 向下 !

"把他骑倒！"

" [kɔːld] [brænd] .
" called Brand .
" 称为 品牌 .

名为 Brand。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][hɪz; ɪz] [lɑːns] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][rest] .
The officer unsheathed his lance and laid it in rest .
这 官 出鞘 他的 槊 和 铺设 它 在 休息 .

那名军官拔出长矛，将其放好。

['levəlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['tɛlɪs] ,
Levelling it at Telis ,
水平 它 在 特利斯 ,

把矛头指向泰利斯，

[hiː; hi][dʌg][hɪz; ɪz] ['buːtɪd] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪθs] [flæŋks][ænd; ənd] ['θʌndə] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] ,
he dug his booted heels into the sith's flanks and thundered across the sand ,
他 挖 他的 已启动 高跟鞋 进入 这 西斯的 侧翼 和 雷鸣 穿过 这 沙 ,

他用靴子后跟狠狠地蹬住西斯的侧翼，雷霆般地冲过沙地。

['liːnɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
leaning low in the saddle .
倾斜 低的 在 这 鞍 .

身体前倾，身体在车座上放低。

['tɛlɪs] [stʊd] [breɪst] [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi]
Telis stood braced and , just as the animal came abreast of him , he
特利斯 站立 支撑 和 , 只是 作为 这 动物 来了 并排 的 他 , 他
[stept] [ə'saɪd] ,
stepped aside ,
步 旁边 ,

泰利斯摆好架势，就在那动物走到他面前的瞬间，他侧身让开了。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːns] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [hwɜːrl] .
catching the tip of the lance under his arm and whirling .
捕捉 这 提示 的 这 槊 在下面 他的 手臂 和 旋转 .

他将长矛尖夹在腋下，然后旋转起来。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ˌəuvə'bæləns t] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌmbld]
The movement of the weapon overbalanced the officer and he tumbled
这 移动 的 这 武器 过平衡 这 官 和 他 翻滚
[frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə] [sprɔːl] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
from the saddle to sprawl in the sand .
从 这 鞍 到 蔓延 在 这 沙 .

武器的移动使军官失去平衡，他从马鞍上摔了下来，四仰八叉地躺在沙地上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːtɪfaɪd] [haʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ə'pɒn]['tɛlɪs] ,
With a mortified howl of rage , the man was on his feet and upon Telis ,
和 一个 羞愧难当 嗥 的 愤怒 , 这 男人 曾是 在 他的 脚 和 之上 特利斯 ,

那人发出一声羞愤交加的嚎叫，站起身来，扑向泰利斯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fjʊəri] [meɪd] [hɪm] ['keələs] .
but his fury made him careless .
但 他的 愤怒 制成 他 粗心 .

但愤怒让他变得粗心大意。

['tɛlɪs] - [spːd] [flæʃt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [spːd] [ɑːm] ,
Telis ' sword flashed out and the point found the officer's sword arm ,
特利斯 - 剑 闪光灯 出去 和 这 观点 成立 这 警官们 剑 手臂 ,

泰利斯的剑一闪而出，剑尖正中那名军官的持剑手臂。

['pɪəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .

piercing	it	neatly	and	ending	the	encounter	with	a	flourish	.
冲孔	它	整齐地	和	结束	这	遇到	和	一个	繁荣	.

干净利落地刺穿它，并以华丽的姿态结束了这次遭遇。

['tɛlɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [əˈtækə] [wʌns] [ə'gen] .

Telis	turned	to	face	the	attackers	once	again	.
特利斯	转向	到	脸	这	攻击者	一次	再次	.

泰利斯再次转身面对袭击者。

" [naʊ] [brænd] , " [hiː; hi] ['tɔːntɪd] , " [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['daɪɪŋ] ?

"	Now	Brand	,	"	he	taunted	,	"	will	you	come	out	to	do	your	own	dying	?
"	现在	品牌	,	"	他	嘲讽	,	"	将要	你	来	出去	到	做	你的	自己的	垂死	?

“布兰德，”他嘲讽道，“你愿意出来自寻死路吗？”

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][send] [əˈnʌðə(r)] ['lækɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [stiːl] [ment] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Or	will	you	send	another	lackey	to	take	the	steel	meant	for	you	?
或者	将要	你	发送	其他	走狗	到	拿	这	钢	意思是	为了	你	?

还是你会派另一个喽啰去偷原本属于你的钢铁?

" [brændz] ['hevi] [feɪs] ['daːkənd] .

"	Brand's	heavy	face	darkened	.
"	品牌的	重的	脸	变暗	.

布兰德沉重的脸色阴沉了下来。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bjuːglə(r)] .

For	answer	he	raised	his	hands	to	the	buglers	.
为了	回答	他	提高	他的	双手	到	这	号手	.

他举起双手向号手示意，以示回应。

" [əˈtæk] !

"	Attack	!
"	攻击	!

“攻击!

" [ðə; ðɪ] [fɔːs] [swept] ['fɔːwəd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːni] [weɪv] , ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] .

"	The	force	swept	forward	like	a	great	tawny	wave	,	shrieking	and	cursing	.
"	这	力量	扫荡	向前	喜欢	一个	伟大的	黄褐色	海浪	,	尖叫	和	咒骂	.

“这股力量像巨大的黄褐色巨浪一样向前席卷而来，伴随着尖叫和咒骂。

['tɛlɪs] [stɛərd] [əˈgɑːst] .

Telis	stared	aghast	.
特利斯	凝视	惊愕	.

泰利斯惊恐地瞪大了眼睛。

[æn; ən] [əˈtæk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspektɪŋ] ,

An	attack	he	had	been	expecting	,
一个	攻击	他	有	到过	期待	,

这是他预料之中的袭击。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˌpɒsəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['faɪnəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][kæmp][hæd; həd] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

and	even	the	possibility	of	the	Maldia	finally	taking	the	camp	had	occurred	to	him	.
和	甚至	这	可能性	的	这	-	最后	采取	这	营	有	发生	到	他	.

他甚至想到了马尔迪亚最终占领营地的可能性。

[bʌt; bət] [ðæt] ['fɪfti] [faɪv] ['hʌndrəd] ['rɔ:rɪŋ] ['mædmən] [wʊd] [ə'tæk] [wʌn][mæn][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

But	that	fifty	five	hundred	roaring	madmen	would	attack	one	man	was	more	than
但	那	五十	五	百	咆哮	狂人	会	攻击	一	男人	曾是	更多的	比

[hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)] .

he	had	prepared	himself	for	.
他	有	准备	他自己	为了	.

但五千五百名咆哮的疯子攻击一个人，这远远超出了他的预料。

[deθ] [si:md] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['lezli] [swept] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

Death	seemed	a	certainty	,	and	a	fleeting	image	of	Leslie	swept	across	his
死亡	似乎	一个	肯定	,	和	一个	转瞬即逝	图像	的	莱斯利	扫荡	穿过	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

死亡似乎已成定局，莱斯利的身影在他脑海中一闪而过。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['fju:taɪl] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] [ə; eɪ] [preə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] . . . .

He	lifted	his	futile	swords	and	murmured	a	prayer	to	the	Goddess	.	.	.	.
他	抬起	他的	徒劳	剑	和	低声说道	一个	祷告	到	这	女神	.	.	.	.

他徒劳地举起手中的剑，低声向女神祈祷.....

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] .

It	was	answered	.
它	曾是	回答	.

问题已得到解答。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm]['hev(ə)n] .

The	rain	came	like	a	gift	from	heaven	.
这	雨	来了	喜欢	一个	礼物	从	天堂	.

这场雨就像上天的恩赐。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒzlz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmps] ['preʃə(r)] ['həʊzɪz][ðeə(r)] [pɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [e'flu:vɪəm]

From	the	nozzles	of	the	camp's	pressure	hoses	there	poured	a	great	effluvium
从	这	喷嘴	的	这	营地的	压力	软管	那里	倾倒	一个	伟大的	脱发

[ɒv; əv][pjʊə(r)] , [kəʊld] , ['wɔ:tə(r)] .

of	pure	,	cold	,	water	.
的	纯的	,	寒冷的	,	水	.

从营地高压水枪的喷嘴里喷涌出大量纯净的冷水。

[ˌaɪ 'ti:][rəʊz][ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [kɜ:v] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [spɪld] [daʊn] [tu:; tə] [læʃ] [ðə; ði]

It	rose	in	a	graceful	curve	high	into	the	air	and	spilled	down	to	lash	the
它	玫瑰	在	一个	优美	曲线	高的	进入	这	空气	和	洒了	向下	到	睫毛	这

[red] [sænd]['ɪntu:][ə; eɪ] [mə'ræs] [ænd; ənd] [spreɪ] [ðə; ði] [ə'tækə] .

red	sand	into	a	morass	and	spray	the	attackers	.
红色的	沙	进入	一个	沼泽	和	喷	这	攻击者	.

它优雅地划出一道弧线，高高升起，然后倾泻而下，将红色的沙土搅成一片泥沼，溅射向攻击者。

['tɛlɪs] [hɪm'self][wɒz; wəz] [kɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Telis	himself	was	caught	up	in	the	wonder	of	it	.
特利斯	他自己	曾是	捕捉	向上	在	这	想知道	的	它	.

泰利斯本人也被这奇妙的景象深深吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] - ['faɪtɪŋ] [fɔ:s] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv]

And	the	effect	on	the	Maldia's	fighting	force	of	Guski	was	nothing	short	of
和	这	影响	在	这	-	斗争	力量	的	-	曾是	没有什么	短的	的

[mɪ'rækjələs] .

miraculous	.
神奇	.

而古斯基对马尔迪亚战斗部队的影响简直是奇迹般的。

[ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['sævɪdʒɪz] ['pʊld] [ʌp] , ['feɪsɪz] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [mju:t] [ə'meɪzmənt] .

The	charging	savages	pulled	up	,	faces	lifted	to	the	sky	in	mute	amazement	.
这	收费	野蛮人	拉	向上	,	面孔	抬起	到	这	天空	在	沉默的	惊愕	.

冲锋陷阵的野蛮人停了下来，仰望着天空，无声地表达着惊奇。

[ðen] [keɪm] [fɪə(r)] — ['ʃri:kɪŋ] , [mæd] , [ɪn'senseɪt] ['terə(r)] !

Then	came	fear	—	shrieking	,	mad	,	insensate	terror	!
然后	来了	害怕	—	尖叫	,	疯狂的	,	无知觉	恐怖	!

然后恐惧袭来——尖叫、疯狂、失去知觉的恐惧!

[reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [weə(r)] [nəʊ] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] - !

Rain	was	falling	where	no	rain	had	fallen	for	ten	thousand	haads	!
雨	曾是	坠落	在哪里	不	雨	有	倒下	为了	十	千	-	!

一万年未下雨的地方，竟然下起了雨!

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][hæd; həd]['əʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [flʌd] ['geɪts] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf]

The	Goddess	had	opened	up	the	flood	gates	of	heaven	and	the	stuff
这	女神	有	打开	向上	这	洪水	大门	的	天堂	和	这	东西

[ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪnfl] - !

of	the	sky	was	falling	down	on	a	sinful	Laurr	!
的	这	天空	曾是	坠落	向下	在	一个	罪恶的	-	!

女神打开了天上的闸门，天上的物质倾泻而下，落在了罪恶的劳尔身上!

['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] ,

Dropping	their	weapons	,
下降	他们的	武器	,

他们丢弃了武器，

[ðeɪ] [fled] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['dezət] — [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] [pleɪs] [ðæt][ðə; ði]

they	fled	out	into	the	desert	—	away	from	the	accursed	place	that	the
他们	逃亡	出去	进入	这	沙漠	—	离开	从	这	被诅咒的	地方	那	这

['gɒdes; 'gɒdəs][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [ɪn'tʃɑ:nt] !

Goddess	had	chosen	to	enchant	!
女神	有	选定	到	令人着迷	!

他们逃进了沙漠——远离了女神选择施以魔法的那个被诅咒的地方!

[ænd; ənd] , [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] , [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['nəublz][ɒv; əv][ðə; ði] - , [kɜ:rs] ,

And	,	in	their	flight	,	they	carried	the	mounted	nobles	of	the	Maldia	,	cursing	,
和	,	在	他们的	航班	,	他们	携带	这	安装	贵族	的	这	-	,	咒骂	,

在逃亡途中，他们带着马尔迪亚的骑马贵族们，一路咒骂着。

['ʃaʊtɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌri:'gru:p] [ðeə(r)] ['ʃætəd] ['kəuhɔ:ts] .

shouting	,	trying	to	regroup	their	shattered	cohorts	.
喊叫	,	尝试	到	重新集结	他们的	破碎	队列	.

他们大声喊叫，试图重新集结他们溃散的同伴。

['tɛlɪs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnpɔ:(r)] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['tɪŋglɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs]

Telis	stood	in	the	downpour	,	his	body	tingling	to	the	touch	of	the	precious
特利斯	站立	在	这	倾盆大雨	,	他的	身体	刺痛感	到	这	触碰	的	这	宝贵的

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

泰利斯站在倾盆大雨中，珍贵的水触碰到他的身体，让他感到一阵酥麻。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [nɒt] [ðæt] [ðɪs] [trɪk] [ɒv; əv][te'lʊərɪən] ['teknɪks] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ;

He	was	thinking	not	that	this	trick	of	Tellurian	technics	had	saved	his	life	;
他	曾是	思维	不是	那	这	诡计	的	地球	技术	有	已保存	他的	生活	;

他当时并没有想到，正是这种地球技术上的小伎俩救了他的命;

['rɑːðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [wɒt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði]

rather	he	was	thinking	of	Laurr	and	what	this	could	mean	to	the
相当	他	曾是	思维	的	-	和	什么	这	可以	意思是	到	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

他当时想的是劳尔，以及这件事对地球可能意味着什么。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kɔŋkə] , [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'diːmd] !

The	deserts	could	be	conquered	,	the	world	could	be	redeemed	!
这	沙漠	可以	是	征服	,	这	世界	可以	是	已赎回	!

沙漠可以被征服，世界可以被救赎!

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd][ə; eɪ][te'lʊərɪən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ræn] ['fɔːwəd]

Presently	,	the	water	stopped	and	a	Tellurian	from	his	company	ran	forward
目前	,	这	水	停止	和	一个	地球	从	他的	公司	跑	向前

[tuː; tə] [ʃaʊt] : " ['tɛlɪs] !

to	shout	:	"	Telis	!
到	喊	:	"	特利斯	!

这时，水停了，他所在公司的一名泰鲁里亚人跑上前去喊道："泰利斯!

[lʊk] [ðeə(r)] !

Look	there	!
看	那里	!

看那里!

['eəkrɑːft] !

Aircraft	!
飞机	!

飞机!

" ['tɛlɪs] [lʊkt] ['skaɪwədz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][slæm] [ʃʌt] [ɪn]

"	Telis	looked	skyward	,	and	the	door	to	the	future	seemed	to	slam	shut	in
"	特利斯	看起来	向天空	,	和	这	门	到	这	未来	似乎	到	猛击	关闭	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

"泰利斯抬头望向天空，他脑海中通往未来的大门仿佛砰的一声关上了。"

['fʊli] [tuː] ['hʌndrəd] [eə(r)] - [sled] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

Fully	two	hundred	air	-	sleds	were	beating	rapidly	toward	them	.
完全	二	百	空气	-	雪橇	是	殴打	快速	朝向	他们	.

足足两百辆气垫雪橇正快速地向他们驶来。

[ðə; ði] - [ə'gen] . . . [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

The	Maldia	again	.	.	.	more	of	them	?
这	-	再次	.	.	.	更多的	的	他们	?

又是马尔迪亚人……又来了?

['tɛlɪs] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] .

Telis	looked	out	into	the	desert	.
特利斯	看起来	出去	进入	这	沙漠	.

泰利斯眺望着沙漠。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [fɔːs] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriː'gruːp] [ðə; ði] [dɪ'mɒrəlaɪzd] -

The	mounted	force	had	abandoned	the	attempt	to	regroup	the	demoralized	Guski
这	安装	力量	有	弃	这	试图	到	重新集结	这	士气低落	-

'

'

'

骑兵部队放弃了重整士气低落的古斯基人的尝试。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fælæŋks][ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk]

but	it	had	formed	into	a	phalanx	and	was	returning	to	the	attack
但	它	有	形成	进入	一个	方阵	和	曾是	返回	到	这	攻击

.

:

.

但它已经组成了一个方阵，并重新投入战斗。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['riːəl][həʊp] , ['tɛlɪs] [m'əʊʃənd] [hɪz; ɪz][men]['ɪntuː] [ɪk'stendɪd] ['ɔːdə(r)] .

Automatically	,	but	without	real	hope	,	Telis	motioned	his	men	into	extended	order	.
自动地	,	但	没有	真实的	希望	,	特利斯	示意	他的	男人	进入	扩展	命令	.

泰利斯下意识地，但心里并不抱太大希望，示意他的部下列队整齐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fɔːsɪz] , ['helpləs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɪθ] - ['maʊntɪd] -

They	were	caught	between	two	forces	,	helpless	between	the	sith	-	mounted	Maldia
他们	是	捕捉	之间	二	力量	,	无助	之间	这	西斯	-	安装	-

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eəbɔːn] [kən'tɪndʒənt] .

and	the	airborne	contingent	.
和	这	空中	队伍	.

他们被夹在两股力量之间，在西斯骑兵马尔迪亚和空降部队之间束手无策。

[ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ['peɪnfəli] .

The	irony	of	it	caught	at	his	breast	painfully	.
这	讽刺	的	它	捕捉	在	他的	胸部	痛苦地	.

这种讽刺感像针一样刺痛着他的心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][daɪ][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən][eɪdʒ] . . .

It	was	bitter	hard	to	die	just	at	the	brink	of	a	golden	age	.	.	.
它	曾是	苦的	难的	到	死	只是	在	这	边缘	的	一个	金的	年龄	.	.	.

正值黄金时代即将到来之际却英年早逝，这真是令人痛心疾首……

[ə; eɪ]['gəʊldən][eɪdʒ] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [naʊ] .

a	golden	age	that	would	never	come	now	.
一个	金的	年龄	那	会	绝不	来	现在	.

如今，一个永远不会到来的黄金时代。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [brændz] [feɪs] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['kɒləm]

Now	he	could	make	out	Brand's	face	far	to	the	rear	of	the	mounted	column
现在	他	可以	制作	出去	品牌的	脸	远的	到	这	后部	的	这	安装	柱子

.

:

.

现在他能看清布兰德的脸，他远远地站在骑兵队后方。

['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sled] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ðem; ðəm]

Glancing	over	his	shoulder	,	he	saw	that	the	sleds	were	almost	upon	them
瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,	他	锯	那	这	雪橇	是	几乎	之上	他们

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

他回头瞥了一眼，发现雪橇也快要追上他们了。

['tɛlɪs] [breɪst] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] .

Telis	braced	himself	for	the	attack	.
特利斯	支撑	他自己	为了	这	攻击	.

泰利斯严阵以待，准备迎接攻击。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [dʒets] ,

Then	,	with	a	roar	of	jets	,
然后	,	和	一个	吼	的	喷气式飞机	,

然后，伴随着喷气式飞机的轰鸣声，

[ðə; ði][eə(r)][ɑː'mɑːdə] [pɑːst] [ləʊ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][dɪs'gɔːrdʒɪŋ] ['wɒrɪəz] ['ɒntə]

the	air	armada	passed	low	over	his	head	and	began	disgorging	warriors	onto
这	空气	舰队	通过了	低的	超过	他的	头	和	开始	呕吐	战士	到

[ðə; ði]['ræpɪdli] ['nærəʊɪŋ] [strɪp][ɒv; əv][sænd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] - .

the	rapidly	narrowing	strip	of	sand	between	him	and	the	Maldia	.
这	快速	收窄	条	的	沙	之间	他	和	这	-	.

空中舰队低空掠过他的头顶，开始将战士们倾泻到他与马尔迪亚之间迅速变窄的沙地上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['tɛlɪs][wɒz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nuːvəz] . .

For	a	moment	Telis	was	stunned	by	the	strangeness	of	the	maneuvers	. .
为了	一个	片刻	特利斯	曾是	目瞪口呆	经过	这	奇怪	的	这	机动	. .

. [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['bleizən] [ɒn]

.	and	then	his	astonished	eyes	caught	the	gleam	of	the	device	blazoned	on
.	和	然后	他的	惊讶	眼睛	捕捉	这	闪耀	的	这	设备	纹章	在

[ðə; ði] ['graʊndɪd] [sled] .

the	grounded	sleds	.
这	接地	雪橇	.

泰利斯一时被这些奇怪的举动惊呆了……然后他惊讶的目光捕捉到了停在地面上的雪橇上闪烁的标志。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [spːd] [ænd; ənd]['ætəm][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] !

It	was	the	Sword	and	Atom	of	the	Temple	!
它	曾是	这	剑	和	原子	的	这	寺庙	!

那是圣殿之剑与原子！

[wɪð] [ə; eɪ][glæd][kraɪ][hiː; hi] [liːpt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['gɑːdzmən] .

With	a	glad	cry	he	leaped	forward	to	greet	the	Temple	Guardsmen	.
和	一个	高兴的	哭	他	跳跃	向前	到	迎接	这	寺庙	卫兵	.

他欢呼一声，跳上前去迎接神庙守卫。

[snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] , [ðə; ði][kæmp] [naʊ] ['revld] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv]

Snatched	from	the	brink	of	disaster	,	the	camp	now	revelled	in	a	surfeit	of
抢夺	从	这	边缘	的	灾难	,	这	营	现在	尽情狂欢	在	一个	过量	的

['frendli] ['wɒrɪəz] !

friendly	warriors	!
友好的	战士	!

营地从灾难的边缘被拯救出来，现在这里挤满了友好的战士！

[ðə; ði] - ['hɔːltɪd][ɪn] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][eə(r)] - [sled] [muːvd] [aʊt][tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

The	Maldia	halted	in	confusion	and	air	-	sleds	moved	out	to	cut	off	their	escape	.
这	-	停止	在	困惑	和	空气	-	雪橇	已搬	出去	到	切	离开	他们的	逃脱	.

马尔迪亚号慌乱地停了下来，气垫船驶出封锁了他们的退路。

['tɛlɪs] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [truːps] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Telis	searched	the	ranks	of	the	Temple	troops	for	some	explanation	of
特利斯	搜索	这	排名	的	这	寺庙	军队	为了	一些	解释	的

[ðɪs] ['siːmɪŋ] ['mɪrək(ə)l] . . . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [faʊnd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['fɪgə(r)] .

this	seeming	miracle	.	.	.	and	his	eyes	found	a	familiar	figure	.
这	似乎	奇迹	.	.	.	和	他的	眼睛	成立	一个	熟悉的	数字	.

泰利斯在神庙士兵中寻找解释这一奇迹的线索……他的目光落在了一个熟悉的身影上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bætəd] [ænd; ənd]['bændɪdʒd] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] . . .

It	was	battered	and	bandaged	but	unmistakably	.	.	.
它	曾是	伤痕累累	和	包扎	但	毫无疑问	.	.	.

它伤痕累累，缠着绷带，但毫无疑问……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星女战士(Warrior-Maid of Mars)
第4/4页

- !
Gorla !
- !

戈尔拉!

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [priːst] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [spʌn] [hɪm] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
He caught the priest by the arm and spun him around with a shout .
他 捕捉 这 牧师 经过 这 手臂 和 旋转 他 大约 和 一个 喊 .

他一把抓住牧师的胳膊，大喊一声，把他转了个身。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [raʊnd] [feɪs] ['redən] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [friː] [ɑːm] [ə'raʊnd]
The familiar round face reddened with pleasure and he threw his free arm around
这 熟悉的 圆形的 脸 发红 和 乐趣 和 他 扔 他的 自由的 手臂 大约
['tɛlɪs] .
Telis .
特利斯 .

那张熟悉的圆脸因喜悦而泛红，他用空着的那只胳膊搂住了泰利斯。

" [juːv] [hiːld] , ['tɛlɪs] !
" You've healed , Telis !
" 你已经 已治愈 , 特利斯 !

"你已经痊愈了，泰利斯！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ænd; ənd][ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ! " [hiː; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" And in more ways than one ! " he added significantly .
" 和 在 更多的 方式 比 一 ! " 他 额外 显著地 .

"而且不止一种方面！"他意味深长地补充道。

" [ai] [siː] [juː; jʊ] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ! "
" I see you leading the defense instead of the attack ! "
" 我 看 你 领导 这 防御 反而 的 这 攻击 ! "

"我看到你带头防守而不是进攻！"

" [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [θɪk] ['hedɪd] [fuːl] , - !
" I've been a thick headed fool , Gorla !
" 我已经 到过 一个 厚的 标题 傻子 , - !

"我真是个笨蛋，戈拉！"

[bʌt; bət][juː; jʊ] . . .
But you . . .
但 你 . . .

但是你.....

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
how are you here ?
如何 是 你 这里 ?

你是怎么来到这里的?

[ai] — "
I — "
我 — "

我-"

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] - [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [ðæt] [naɪt] ?
" **You thought me meat for those Guski back on the desert that night ?**
" 你 想法 我 肉 为了 那些 - 后退 在 这 沙漠 那 夜晚 ?

“你那天晚上教我怎么给沙漠里的那些古斯基人准备肉吗？”

" ['tɛlɪs] [nˈɒdɪd] .
" **Telis nodded .**
" 特利斯 点头 .

泰利斯点了点头。

[ðə; ði] [priːst] [lɑːft] .
The Priest laughed .
这 牧师 笑了 .

神父笑了。

" [baɪ][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] !
" **By the Goddess !**
" 经过 这 女神 !

“以女神的名义！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [naɪt] !
I thought you were going to get up and give us trouble that night !
我 想法 你 是 去 到 得到 向上 和 给 我们 麻烦 那 夜晚 !

我以为你那天晚上会起来给我们找麻烦呢！

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] .
I suppose I should be thankful for your wound .
我 认为 我 应该 是 感恩 为了 你的 伤口 .

我想我该感谢你受的伤。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][left][ˌem 'iː] ['ʌðəwaɪz] ! "
You never would have left me otherwise ! "
你 绝不 会 有 左边 我 否则 ! "

否则你绝不会离开我！

" [bʌt; bət] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] . . . " ['tɛlɪs] [bɪ'gæn] .
" **But , how did you . . . " Telis began .**
" 但 , 如何 做过 你 . . . " 特利斯 开始 .

“但是，你是怎么……”泰利斯开口道。

" [ðə; ði]['temp(ə)l] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , ['tɛlɪs] , [maɪ] [frend] , " [sed] - .
" **The Temple takes care of its own , Telis , my friend , " said Gorla .**
" 这 寺庙 需要 关心 的 它是自己的 , 特利斯 , 我的 朋友 , " 说 - .

“寺庙会照顾好自己人，我的朋友泰利斯，”戈拉说道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] - [baɪ][ə; eɪ]
" **We were being followed at a distance all the way from Dorliss by a**
" 我们 是 存在 随后 在 一个 距离 全部 这 方式 从 - 经过 一个
['gɑːdʃɪp] .
guardship .
守卫 .

“从多利斯出发，我们一路都被一艘护卫舰远远地跟踪着。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [juː; jʊ] [θruː] [maɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , [ðeɪ] [lɒst]
Of course , when you threw my transmitter over the side , they lost
的 课程 , 什么时候 你 扔 我的 发射机 超过 这 边 , 他们 丢失的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

当然，当你把我的发射器扔到海里时，他们就跟我们失去联系了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ə'baʊt] [ðiːz] .

But	you	were	the	one	who	had	to	be	convinced	about	these	Tellurians	.
但	你	是	这	一	WHO	有	到	是	确信	关于	这些	地球人	.

但你当初却需要被说服相信这些地球人。

[səʊ][aɪ] [steɪd] .

So	I	stayed	.
所以	我	入住	.

所以我留了下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [bæd] ['momənts] . . .

There	were	a	few	bad	moments	.	.	.
那里	是	一个	很少	坏的	时刻	.	.	.

期间也出现过一些不愉快的时刻.....

[wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] - [hæd; həd][ˌem 'iː][kəʊld] ,

once	or	twice	I	thought	the	Guski	had	me	cold	,
一次	或者	两次	我	想法	这	-	有	我	寒冷的	,

有一两次，我觉得古斯基把我冻住了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːdʃip] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bruːts]

but	the	guardship	was	searching	and	it	found	me	before	the	brutes
但	这	守卫	曾是	搜索	和	它	成立	我	前	这	野蛮人

[kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] [ɒf] .

could	finish	me	off	.
可以	结束	我	离开	.

但是卫兵们正在搜寻，在那些恶棍把我杀死之前找到了我。

[sɪns] [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ][æt; ət] - , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] -

Since	then	,	we	have	been	standing	by	at	Dorliss	,	waiting	for	the	Maldia
自从	然后	,	我们	有	到过	常设	经过	在	-	,	等待	为了	这	-

[tuː; tə] [muːv] . "

to	move	.	"
到	移动	.	"

从那时起，我们就一直在多利斯待命，等待马尔迪亚号的行动。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [θæŋk] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ! " [briːðd] ['tɛlɪs] .

"	And	here	you	are	,	thank	the	Goddess	!	"	breathed	Telis	.
"	和	这里	你	是	,	感谢	这	女神	!	"	呼吸	特利斯	.

"你终于来了，感谢女神！"泰利斯喘着气说道。

[ðeɪ] [stʊd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['temp(ə)l] ['gɑːdzmən] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] - [sled]

They	stood	surrounded	by	Temple	Guardsmen	and	Tellurians	watching	the	air	-	sleds
他们	站立	包围	经过	寺庙	卫兵	和	地球人	观看	这	空气	-	雪橇

[breɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɪθ] - ['maʊntɪd] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

break	up	the	sith	-	mounted	force	of	the	Maldia	.
休息	向上	这	西斯	-	安装	力量	的	这	-	.

他们被神庙卫兵和泰鲁里亚人包围着，看着飞艇击溃西斯骑兵组成的马尔迪亚军队。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

The	back	of	the	assault	was	broken	.
这	后退	的	这	突击	曾是	破碎的	.

这次袭击的后盾被打破了。

['raɪdələs] ['ænɪmlz] [kə'riːn] [ə'baʊt]['waɪldlɪ] [θruː] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ,

Riderless	animals	careened	about	wildly	through	the	confusion	,
无骑手	动物	倾斜	关于	疯狂地	通过	这	困惑	,

无人骑乘的动物在混乱中横冲直撞，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [griːt] [ðeə(r)]['lɪbəreɪtə(r)] .

and	people	were	pouring	out	of	the	camp	to	greet	their	liberators	.
和	人们	是	浇注	出去	的	这	营	到	迎接	他们的	解放者	.

人们纷纷涌出集中营，迎接他们的解放者。

" [huː] [led][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] - ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌlən] ['nəublz] .
" Who led them ? " asked Gorla indicating the sullen nobles .
" WHO 引领 他们 ? " 问 - 表明 这 忧郁 贵族 .

"是谁带领他们的？"戈拉指着那些阴沉的贵族问道。

['tɛlɪs] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] [brænd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Telis looked around for Prince Brand , but he was nowhere to be seen .
特利斯 看起来 大约 为了 王子 品牌 , 但 他 曾是 无处 到 是 已见 .

泰利斯四处寻找布兰德王子，但却不见他的踪影。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .
Then his sharp eyes caught a cloud of dust moving rapidly across the desert .
然后 他的 锋利的 眼睛 捕捉 一个 云 的 灰尘 移动 快速 穿过 这 沙漠 .

然后，他敏锐的目光捕捉到一团尘土快速掠过沙漠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][brænd] .
It would be Brand .
它 会 是 品牌 .

应该是 Brand。

[hiː; hi][ə'ləʊn] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] - ,
He alone , of all the Maldia ,
他 独自的 , 的 全部 这 - ,

马尔迪亚全境，只有他一人

[wɒz; wəz]['sɪnɪk] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['kaʊəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [tuː; tə] -
was cynic enough and coward enough to throw over the battle - to -
曾是 犬儒 足够的 和 懦夫 足够的 到 扔 超过 这 战斗 - 到 -
[deθ] [kəʊd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][saɪn][ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
death code at the first sign of opposition .
死亡 代码 在 这 第一的 符号 的 反对 .

他既愤世嫉俗又懦弱，一遇到反对就抛弃了生死决斗的信条。

[wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , ['tɛlɪs] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [sɪθ] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
With an oath , Telis caught at a sith and swung into the saddle .
和 一个 誓言 , 特利斯 捕捉 在 一个 西斯 和 摇摆 进入 这 鞍 .

泰利斯发誓，抓住一个西斯，翻身上马。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] - , ['pɔɪntɪŋ] .
" he shouted to Gorla , pointing .
" 他 喊叫 到 - , 指向 .

他指着戈尔拉大喊。

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪps] [ðə; ði] - [wɪl] [fɔːm] [ə'gen] !
" If he escapes the Maldia will form again !
" 如果 他 逃脱 这 - 将要 形式 再次 !

"如果他逃脱，马尔迪亚将再次成立！"

" ['tɛlɪs] [kɪkt] [ðə; ði] [sɪθ] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [plʌndʒd] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Telis kicked the sith savagely , and the animal plunged off in pursuit of the
" 特利斯 踢 这 西斯 野蛮地 , 和 这 动物 暴跌 离开 在 追逐 的 这
['fliːɪŋ] ['renɪgeɪd] .
fleeing renegade .
逃离 叛逆者 .

"泰利斯狠狠地踢了西斯一脚，那畜生便追着逃跑的叛徒猛扑过去。"

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ðə; ði] [sɪθ] ['kærid] ['tɛlɪs] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezət] .

At	full	speed	the	sith	carried	Telis	out	into	the	desert	.
在	满的	速度	这	西斯	携带	特利斯	出去	进入	这	沙漠	.

西斯武士全速将泰利斯带到了沙漠中。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒs] [ɔː(r)] [geɪn] , [prɪns] [brændz] ['ænɪm(ə)l] ['həʊldɪŋ] [ɪts] [liːd] [tə'neɪʃəsli] .

For	half	an	hour	,	there	was	no	loss	or	gain	,	Prince	Brand's	animal	holding	its	lead	tenaciously	.
为了	一半	一个	小时	,	那里	曾是	不	损失	或者	获得	,	王子	品牌的	动物	保持	它是	带领	顽强地	.

半个小时里，双方都没有分出胜负，布兰德王子的马匹顽强地保持着领先优势。

[ɔːl'redi] , [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] .

Already	,	the	Prince	had	turned	to	see	that	he	was	being	followed	.
已经	,	这	王子	有	转向	到	看	那	他	曾是	存在	随后	.

王子转过身，发现自己被人跟踪了。

[bʌt; bət] ['tɛlɪs] - [biːst] [wɒz; wəz] ['freʃə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nærəʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

But	Telis	-	beast	was	fresher	,	and	now	began	to	narrow	the	distance	.
但	特利斯	-	兽	曾是	更清新	,	和	现在	开始	到	狭窄的	这	距离	.

但泰利斯的坐骑体力更充沛，开始缩小与泰利斯的距离。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [wen] ['tɛlɪs] [kɔːt] [ʌp] .

They	were	well	away	from	the	camp	when	Telis	caught	up	.
他们	是	出色地	离开	从	这	营	什么时候	特利斯	捕捉	向上	.

当泰利斯追上他们时，他们已经远离营地很远了。

['raɪdɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [brændz] ['ænɪm(ə)l] , ['fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [breɪk] [step] .

Riding	in	,	he	cut	across	the	path	of	Brand's	animal	,	forcing	it	to	break	step	.
骑术	在	,	他	切	穿过	这	小路	的	品牌的	动物	,	强制	它	到	休息	步	.

他骑马进来，横穿布兰德的牲畜的行进路线，迫使它停下脚步。

[brænd] [slæʃed] ['waɪldli] [æt; ət] [hɪm] [bʌt; bət] ['tɛlɪs] ['pæri] [ænd; ənd] [dɒdʒd] [ɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʌðərz] [gɑːd] .

Brand	slashed	wildly	at	him	but	Telis	parried	and	dodged	in	under	the	other's	guard	.
品牌	削减	疯狂地	在	他	但	特利斯	招架	和	躲避	在	在下面	这	其他的	警卫	.

布兰德疯狂地向他挥剑，但泰利斯格挡并躲过了对方的防御。

[ðen] , ['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [prɪns] ,

Then	,	hooking	his	knee	under	that	of	the	struggling	Prince	,
然后	,	钩子	他的	膝盖	在下面	那	的	这	挣扎	王子	,

然后，他用膝盖勾住挣扎的王子的膝盖，

[hiː; hi] [hiːv] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [dɪs'lɒdʒd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['tʌmbld] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] .

he	heaved	upward	and	dislodged	him	from	the	saddle	so	that	he	tumbled	to	the	sand	.
他	喘息	向上	和	脱落	他	从	这	鞍	所以	那	他	翻滚	到	这	沙	.

他猛地向上一顶，把他从马鞍上甩了下来，摔倒在沙地上。

['tɛlɪs] [rein] [ɪn] [ðə; ði] [sɪθ] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Telis	reined	in	the	sith	and	leaped	to	the	ground	.
特利斯	勒住	在	这	西斯	和	跳跃	到	这	地面	.

泰利斯制服了西斯，然后跳到地上。

[brænd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [sɒːd] [ɪn][hænd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔːtɪd] [wɪð] [fɪə(r)]

Brand	**was**	**already**	**on**	**his**	**feet**	**,**	**sword**	**in**	**hand**	**,**	**his**	**face**	**contorted**	**with**	**fear**
品牌	曾是	已经	在	他的	脚	,	剑	在	手	,	他的	脸	扭曲的	和	害怕

[ænd; ənd][reɪdʒ] .

and	**rage**	**.**
和	愤怒	.

布兰德已经站了起来，手里拿着剑，脸上充满了恐惧和愤怒。

['tɛlɪs] [əd'vɑːnst] ['stedəli] , [heɪt] ['kɔːsɪŋ] [θruː] [hɪm] .

Telis	**advanced**	**steadily**	**,**	**hate**	**coursing**	**through**	**him**	**.**
特利斯	先进的	稳步	,	恨	赛跑	通过	他	.

泰利斯稳步前进，心中充满仇恨。

[ɪf] [brænd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪnt͵hɑːt] [bɪ'fɔː(r)] ,

If	**Brand**	**had**	**been**	**a**	**faintheart**	**before**	**,**
如果	品牌	有	到过	一个	胆小鬼	前	,

如果布兰德之前是个胆小鬼，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] [wen] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

he	**was**	**not**	**now**	**when**	**his**	**life**	**depended**	**on**	**his**	**skill**	**and**	**cunning**	**.**
他	曾是	不是	现在	什么时候	他的	生活	取决于	在	他的	技能	和	狡猾	.

当生命取决于他的技巧和计谋时，他却并非如此。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðeə(r)] [sɔːrdz] [krɒst] , ['tɛlɪs] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

Even	**as**	**their**	**swords**	**crossed**	**,**	**Telis**	**knew**	**that**	**his**	**work**	**was**	**cut**	**out**	**for**	**him**
甚至	作为	他们的	剑	交叉	,	特利斯	知道	那	他的	工作	曾是	切	出去	为了	他

.

:
.

即使刀剑交锋，泰利斯也知道自己还有艰巨的任务要做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbəd] ['briːðɪŋ]

There	**was**	**no**	**sound**	**but**	**the**	**clash**	**of**	**steel**	**and**	**the**	**labored**	**breathing**
那里	曾是	不	声音	但	这	冲突	的	钢	和	这	辛勤劳作	呼吸

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][æz; əz] [ðeɪ] [lɒkt] [ɪn]['kɒmbæt] .

of	**the**	**two**	**men**	**as**	**they**	**locked**	**in**	**combat**	**.**
的	这	二	男人	作为	他们	已锁定	在	战斗	.

除了刀剑碰撞的声音和两人激烈搏斗时粗重的喘息声之外，没有其他声音。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [fenst] [wɪ'ðaʊt] [ə'priːʃəb(ə)l] [geɪn][ɒn]

For	**almost**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**they**	**fenced**	**without**	**appreciable**	**gain**	**on**
为了	几乎	一个	四分之一	的	一个	小时	他们	围栏	没有	值得赞赏	获得	在

['aɪðə(r)][saɪd] .

either	**side**	**.**
任何一个	边	.

双方交战近十五分钟，但双方都没有取得明显的进展。

[bʌt; bət]['tɛlɪs][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] , [ænd; ənd][ðə; ði][streɪn][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tel][ɒn][brænd] .

But	**Telis**	**was**	**younger**	**,**	**and**	**the**	**strain**	**was**	**beginning**	**to**	**tell**	**on**	**Brand**	**.**
但	特利斯	曾是	年轻	,	和	这	拉紧	曾是	开始	到	告诉	在	品牌	.

但泰利斯更年轻，布兰德开始感到压力了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][wɪn] ['kwɪkli] [ɔː(r)][daɪ] .

He	**knew**	**that**	**he**	**must**	**win**	**quickly**	**or**	**die**	**.**
他	知道	那	他	必须	赢	迅速地	或者	死	.

他知道自己必须尽快取胜，否则就会丧命。

['stepɪŋ] [bæk] , [brænd] [snætʃt] [ðə; ði] ['helmɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl]
Stepping back , Brand snatched the helmet from his head and threw it full
步进 后退 , 品牌 抢夺 这 头盔 从 他的 头 和 扔 它 满的
[æt; ət]['tɛlɪs] - [feɪs] .
at Telis ' face .
在 特利斯 - 脸 .

布兰德后退一步，一把摘下头盔，狠狠地砸向泰利斯的脸。

['tɛlɪs] - [sɒːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ɑːk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] ['mɪsaɪl]
Telis ' sword made a glittering arc in the sunlight as it caught the missile
特利斯 - 剑 制成 一个 闪闪发光 弧 在 这 阳光 作为 它 捕捉 这 导弹
[ænd; ənd] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
and knocked it aside .
和 敲门 它 旁边 .

泰利斯的剑在阳光下划出一道闪亮的弧线，接住了导弹并将其击飞到一边。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [left] [hɪm'self] [ʌn'gɑːdɪd] ,
But for the moment he left himself unguarded ,
但 为了 这 片刻 他 左边 他自己 无人看守 ,

但此刻他却放松了警惕。

[ænd; ənd][brænd] [lʌndʒd] [ɪn][tuː; tə][sɪŋk][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ['ɪntuː]['tɛlɪs] - ['neɪkɪd] [θaɪ] .
and Brand lunged in to sink his point into Telis ' naked thigh .
和 品牌 猛扑 在 到 下沉 他的 观点 进入 特利斯 - 裸 大腿 .

布兰德猛地扑上去，将尖锐的物体刺入泰利斯裸露的大腿。

['tɛlɪs] ['stægəd] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [fɔːl] ; [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [wuːnd] [stʌŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][brænd] ,
Telis staggered but did not fall ; the painful wound stung him , and Brand ,
特利斯 交错 但 做过 不是 落下 ; 这 痛苦 伤口 被蜇了 他 , 和 品牌 ,

泰利斯踉跄了一下，但没有倒下；伤口疼痛难忍，布兰德也感到一阵刺痛。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [skɔːd] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [bləʊ] , [lɔːntʃt] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [ə'tæk] .
thinking that he had scored a telling blow , launched a furious attack .
思维 那 他 有 得分 一个 讲述 吹 , 发射 一个 狂怒 攻击 .

他认为自己取得了决定性的一击，于是发动了猛烈的进攻。

['tɛlɪs] [bækt] ['stedəli] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [blʌd] .
Telis backed steadily across the sand , leaving a trail of blood .
特利斯 支持的 稳步 穿过 这 沙 , 离开 一个 踪迹 的 血 .

泰利斯稳步后退穿过沙地，留下一道血迹。

[hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] [peɪs] ['keəfəli] [ænd; ənd] , [wen] [brænd] [pɔːzd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
He measured the pace carefully and , when Brand paused to catch his breath ,
他 测量 这 步伐 小心 和 , 什么时候 品牌 暂停 到 抓住 他的 气息 ,

他仔细地控制着节奏，当布兰德停下来喘口气时，

['tɛlɪs] [feint] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
Telis feinted at his head .
特利斯 佯攻 在 他的 头 .

泰利斯向他的头部虚晃一枪。

[brændz] [bleɪd] [keɪm] ['dʒɜːkɪli][ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [θrʌst] , [ænd; ənd]['tɛlɪs] [stuːpt] ,
Brand's blade came jerkily up to meet the thrust , and Telis stooped ,
品牌的 刀刃 来了 生硬地 向上 到 见面 这 推力 , 和 特利斯 弯腰 ,

布兰德的刀刃猛地抬起迎击，泰利斯弯下腰。

[wɜːl] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ['ʌndə(r)] [brændz] [gɑːd] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] .
whirled his point under Brand's guard and lunged with all his force .
旋转 他的 观点 在下面 品牌的 警卫 和 猛扑 和 全部 他的 力量 .

他猛地将尖头从布兰德的防守下甩了过去，然后用尽全力猛扑过去。

[ðə; ði] [bleɪd] [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː] [brændz] [tʃest] .

The	blade	sank	deep	into	Brand's	chest	.
这	刀刃	沉没	深的	进入	品牌的	胸部	.

刀刃深深地刺入了布兰德的胸膛。

['tɛlɪs] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [friː] .

Telis	stepped	back	and	slipped	it	free	.
特利斯	步	后退	和	滑倒了	它	自由的	.

泰利斯后退一步，把它取了出来。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	renegade	stood	for	a	moment	,
这	叛逆者	站立	为了	一个	片刻	,

叛逆者伫立片刻，

['steərɪŋ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ðæt] ['bʌb(ə)ld] [ə; eɪ] ['blʌdi] [frɒθ] .

staring	unbelievingly	at	the	wound	in	his	chest	that	bubbled	a	bloody	froth	.
凝视	难以置信	在	这	伤口	在	他的	胸部	那	冒泡	一个	血腥	泡沫	.

他难以置信地盯着胸口那道冒着血沫的伤口。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['stɪfənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrdz] [hiː; hi] [held] [drɒpt] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] .

His	arms	stiffened	and	the	swords	he	held	dropped	noiselessly	to	the	sand	.
他的	武器	僵硬	和	这	剑	他	握住	掉落	无声	到	这	沙	.

他的双臂僵硬，手中的剑无声地掉落在沙地上。

['veri] [dɪ'lɪbərətli] , [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] ,

Very	deliberately	,	he	sank	to	his	knees	,	still	staring	at	the	wound	,
非常	故意地	,	他	沉没	到	他的	膝盖	,	仍然	凝视	在	这	伤口	,

他非常刻意地跪了下来，目光仍然盯着伤口。

[ðen] [hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] [feɪs] - ['daʊnwəd] .

then	he	pitched	forward	into	the	sand	face	-	downward	.
然后	他	投球	向前	进入	这	沙	脸	-	向下	.

然后他脸朝下向前扑倒在沙滩上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

He	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

['tɛlɪs] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [sɪθ] ['wɪərəli] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] .

Telis	sought	his	sith	wearily	and	mounted	.
特利斯	寻求	他的	西斯	疲劳	和	安装	.

泰利斯疲惫地寻找着他的西斯，然后骑了上去。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][brænd] .

He	turned	back	toward	the	camp	without	another	look	at	Brand	.
他	转向	后退	朝向	这	营	没有	其他	看	在	品牌	.

他头也不回地转身朝营地走去。

[ɔːl][ðə; ði]['fjʊəri][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [wɒʃt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd]

All	the	fury	and	excitement	of	battle	was	washed	out	of	him	,	and
全部	这	愤怒	和	激动	的	战斗	曾是	洗过	出去	的	他	,	和

[hiː; hi][felt] ['veri] ['taɪəd] .

he	felt	very	tired	.
他	毛毡	非常	疲劳的	.

战斗的激情和兴奋感都消散了，他感到非常疲惫。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪθs] [geɪt] [helpt] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm] .

The	gentle	movement	of	the	sith's	gait	helped	to	steady	him	.
这	温和的	移动	的	这	西斯的	步态	帮助	到	稳定的	他	.

西斯轻柔的步伐帮助他保持了稳定。

[hiː; hi] [rəʊd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [red] ['dezət] ,

He	rode	slowly	along	,	looking	out	over	the	wastes	of	the	Great	Red	Desert	,
他	骑	缓慢地	沿着	,	寻找	出去	超过	这	废物	的	这	伟大的	红色的	沙漠	,

他缓缓骑马前行，眺望着大红沙漠的荒凉景象。

[ɪn'vɪʒnɪŋ] [ðə; ði][lænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [deɪ] . . .

envisioning	the	land	as	it	would	be	one	day	.	.	.
设想	这	土地	作为	它	会	是	一	天	.	.	.

想象着这片土地未来的样子.....

[griːn] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] , [ə'laɪv]['ʌndə(r)][ə; eɪ][skaɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['stɑːkli] [klɪə(r)] ,

green	and	fertile	,	alive	under	a	sky	no	longer	starkly	clear	,
绿色的	和	沃	,	活	在下面	一个	天空	不	更长	鲜明地	清除	,

绿意盎然，肥沃富饶，在不再澄澈的天空下生机勃勃。

[bʌt; bət] [leɪst] [wɪð] [klaʊdz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [sɒft] [reɪnz][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði]

but	laced	with	clouds	that	would	bring	soft	rains	and	stirring	life	from	the
但	系带	和	云	那	会	带来	柔软的	雨	和	搅拌	生活	从	这

[lænd] .

land	.
土地	.

但云层密布，将带来绵绵细雨，唤醒大地万物。

[hiː; hi] [tʼɒpt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][raɪz][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][te'lʊərɪən][kæmp][ænd; ənd]

He	topped	the	final	rise	and	before	him	was	the	Tellurian	camp	and
他	顶峰	这	最终的	上升	和	前	他	曾是	这	地球	营	和

[ðə; ði] [tɔːl] ,

the	tall	,
这	高的	,

他登上了最后的山坡顶，在他面前是特鲁里亚营地和高大的.....

['bjuːtɪf(ə)l] [prə'dʒektaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

beautiful	projectile	of	the	spaceship	.
美丽的	弹丸	的	这	飞船	.

飞船发射的漂亮弹丸。

[ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] [mɪkst] - [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]

The	throngs	of	mixed	Laurrian	and	Tellurians	were	shouting	and
这	人群	的	混合	-	和	地球人	是	喊叫	和

['tʃɪərɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

cheering	the	end	of	the	struggle	.
欢呼	这	结尾	的	这	斗争	.

劳里安人和特鲁里亚人混杂在一起，成群结队地欢呼雀跃，庆祝斗争的结束。

[naʊ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [siːmd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

Now	the	future	seemed	assured	.
现在	这	未来	似乎	保证	.

现在看来，未来似乎一片光明。

['tɛlɪs] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] - [wʊd] [biː; bi][wʌn] [wɪð]

Telis	promised	himself	that	the	future	of	the	Tellurians	on	Laurr	would	be	one	with
特利斯	承诺	他自己	那	这	未来	的	这	地球人	在	-	会	是	一	和

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

泰利斯向自己承诺，劳尔星球上泰鲁里亚人的未来将与他自己的未来融为一体。

[ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ['terə] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [stɑːz] !

And	someday	,	he	thought	,	perhaps	he	would	see	Terra	—	or	even	the	stars	!
和	总有一天	,	他	想法	,	也许	他	会	看	泰拉	—	或者	甚至	这	明星	!

他心想，也许有一天他会看到地球，甚至看到星星！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tɑːsk] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] ,

It	would	be	a	great	task	,	he	reflected	,
它	会	是	一个	伟大的	任务	,	他	反映	,

他心想，那将是一项艰巨的任务。

[ðɪs] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [wɜːld] .

this	changing	the	face	and	fate	of	a	dying	world	.
这	变化	这	脸	和	命运	的	一个	垂死	世界	.

这将改变一个垂死世界的面貌和命运。

[bʌt; bət] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [rɪˈdiːmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈdiːmd] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

But	together	the	redeemers	and	the	redeemed	could	work	it	out	.
但	一起	这	救赎者	和	这	已赎回	可以	工作	它	出去	.

但是，救赎者和被救赎者可以一起解决这个问题。

[ˈtɛlɪs] [njuː] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .

Telis	knew	somehow	that	the	thing	would	be	done	.
特利斯	知道	不知何故	那	这	事物	会	是	完毕	.

泰利斯隐约觉得这件事一定会成功。

[ə; eɪ][ˈfɪgə(r)] [dɪˈtætʃt] [ɪtˈself][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ræn] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

A	figure	detached	itself	from	the	crowd	and	ran	towards	him	,	calling	his	name	.
一个	数字	分离的	本身	从	这	人群	和	跑	向	他	,	呼叫	他的	姓名	.

一个人影从人群中脱离出来，朝他跑去，喊着他的名字。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlezli] .

It	was	Leslie	.
它	曾是	莱斯利	.

是莱斯利。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwikən] [peɪs] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

With	a	quickened	pace	he	made	his	way	toward	her	.
和	一个	加速	步伐	他	制成	他的	方式	朝向	她	.

他加快脚步向她走去。

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [θruː] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] .

The	door	to	the	future	opened	,	and	he	stepped	through	without	looking	back
这	门	到	这	未来	打开	,	和	他	步	通过	没有	寻找	后退

.

:

.

通往未来的大门敞开了，他头也不回地走了进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神